



Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2011 des Kantons Bern

Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2011 du canton de Berne



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

**Bericht und Antrag des
Regierungsrates**

1	KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE	11
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung	11
1.2	Gesamtergebnis Kanton	15
1.2.1	Überblick Jahresrechnung	15
1.2.2	Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten.....	16
1.2.3	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten	17
1.2.4	Kennzahlen.....	18
1.2.5	Kreditwesen.....	25
1.3	Risikobeurteilung	27
1.3.1	Übergeordnete Risiken	27
1.3.2	Operative Risiken	32
1.4	Jahresrechnung	33
1.4.1	Bilanz.....	33
1.4.2	Laufende Rechnung.....	34
1.4.3	Investitionsrechnung	35
1.4.4	Mittelflussrechnung	36
1.4.5	Anhang der Jahresrechnung	38
2	POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG	53
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit.....	53
2.1.1	Regierungsrat	53
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung	53
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit.....	54
2.1.4	Bildung und Kultur	54
2.1.5	Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik	56
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie.....	59
2.1.7	Volkswirtschaft.....	60
2.1.8	Finanzen	61
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen.....	62
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014.....	71
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse.....	71
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen	72
2.1.13	Corporate Governance	73
2.2	Personalpolitik	74
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung	74
2.2.2	Rechtliches	74
2.2.3	Anstellungsbedingungen.....	74
2.2.4	Gehaltspolitik	74
2.2.5	Aus- und Weiterbildung	75
2.2.6	Gleichstellung	75
2.2.7	Kennzahlen.....	75
2.2.8	Sozialpartnerschaft	77
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken	77

**Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1	INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES	11
1.1	Récapitulatif et évaluation globale.....	11
1.2	Résultat global du canton.....	15
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels	15
1.2.2	Récapitulation du calcul des coûts / des prestations par secteur.....	16
1.2.3	Données macroéconomiques.....	17
1.2.4	Indicateurs.....	18
1.2.5	Crédits	25
1.3	Appréciation des risques	27
1.3.1	Risques généraux.....	27
1.3.2	Risques opérationnels	32
1.4	Comptes annuels	33
1.4.1	Bilan.....	33
1.4.2	Compte de fonctionnement	34
1.4.3	Compte des investissements.....	35
1.4.4	Tableau de financement	36
1.4.5	Annexe des comptes annuels.....	38
2	COMPTE RENDU POLITIQUE.....	53
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	53
2.1.1	Conseil-exécutif.....	53
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État.....	53
2.1.3	Ordre et sécurité publics.....	54
2.1.4	Formation et culture	54
2.1.5	Santé, politique sociale et familiale.....	56
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie.....	59
2.1.7	Économie.....	60
2.1.8	Finances.....	61
2.1.9	Relations extérieures du canton.....	62
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014.....	71
2.1.11	Interventions parlementaires	71
2.1.12	Bases légales	72
2.1.13	Gouvernance d'entreprise	73
2.2	Politique du personnel	74
2.2.1	Évaluation générale de la situation	74
2.2.2	Aspects juridiques	74
2.2.3	Conditions d'emploi.....	74
2.2.4	Politique salariale.....	74
2.2.5	Formation et perfectionnement.....	75
2.2.6	Égalité	75
2.2.7	Indicateurs.....	75
2.2.8	Partenariat social.....	77
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière	77

3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN, DER FINANZKONTROLLE, DER KANTONALEN DATENSCHUTZAUF-SICHTSSTELLE UND DER RICHTS-BEHÖRDEN UND STAATSANWALT-SCHAFT 81

3.1	Behörden.....	81
3.1.1	Verwaltungsrechnung	81
3.2	Staatskanzlei.....	82
3.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	82
3.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	85
3.2.3	Personal	85
3.2.4	Verwaltungsrechnung	86
3.3	Volkswirtschaftsdirektion.....	87
3.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	87
3.3.4	Verwaltungsrechnung	89
3.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	89
3.3.3	Personal	89
3.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	91
3.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	91
3.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	92
3.4.3	Personal	94
3.4.4	Verwaltungsrechnung	95
3.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.....	97
3.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	97
3.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	102
3.5.4	Verwaltungsrechnung	103
3.5.3	Personal	103
3.6	Polizei- und Militärdirektion.....	104
3.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	104
3.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	106
3.6.3	Personal	106
3.6.4	Verwaltungsrechnung	107
3.7	Finanzdirektion.....	109
3.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	109
3.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	111
3.7.3	Personal	112
3.7.4	Verwaltungsrechnung	113
3.8	Erziehungsdirektion.....	114
3.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	114
3.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	115
3.8.3	Personal	116
3.8.4	Lehrpersonal.....	117
3.8.5	Verwaltungsrechnung	118

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS, DU CONTRÔLE DES FINANCES, DU BUREAU CANTONAL POUR LA SURVEILLANCE DE LA PROTECTION DES DONNÉES, DES AUTORITÉS JUDICIAIRES ET MINISTÈRE PUBLIC 81

3.1	Autorités.....	81
3.1.1	Compte administratif	81
3.2	Chancellerie d'État	82
3.2.1	Les priorités de l'exercice	82
3.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	85
3.2.3	Personnel.....	85
3.2.4	Compte administratif	86
3.3	Direction de l'économie publique.....	87
3.3.1	Les priorités de l'exercice	87
3.3.4	Compte administratif	89
3.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	89
3.3.3	Personnel	89
3.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale.....	91
3.4.1	Les priorités de l'exercice	91
3.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	92
3.4.3	Personnel	94
3.4.4	Compte administratif	95
3.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	97
3.5.1	Les priorités de l'exercice	97
3.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	102
3.5.4	Compte administratif	103
3.5.3	Personnel	103
3.6	Direction de la police et des affaires militaires	104
3.6.1	Les priorités de l'exercice	104
3.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	106
3.6.3	Personnel	106
3.6.4	Compte administratif	107
3.7	Direction des finances	109
3.7.1	Les priorités de l'exercice	109
3.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	111
3.7.3	Personnel	112
3.7.4	Compte administratif	113
3.8	Direction de l'instruction publique.....	114
3.8.1	Les priorités de l'exercice	114
3.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	115
3.8.3	Personnel	116
3.8.4	Corps enseignant	117
3.8.5	Compte administratif	118

3.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	119	3.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.....	119
3.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	119	3.9.1	Les priorités de l'exercice	119
3.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	124	3.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	124
3.9.3	Personal	124	3.9.3	Personnel	124
3.9.4	Verwaltungsrechnung	125	3.9.4	Compte administratif	125
3.10	Finanzkontrolle.....	126	3.10	Contrôle des finances.....	126
3.10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	126	3.10.1	Les priorités de l'exercice	126
3.10.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	126	3.10.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	126
3.10.3	Personal	126	3.10.3	Personnel	126
3.10.4	Verwaltungsrechnung	127	3.10.4	Compte administratif	127
3.11	Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle	128	3.11	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données.....	128
3.11.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	128	3.11.1	Les priorités de l'exercice	128
3.11.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	128	3.11.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	128
3.11.3	Personal	128	3.11.3	Personnel	128
3.11.4	Verwaltungsrechnung	128	3.11.4	Compte administratif	128
3.12	Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft.....	129	3.12	Autorités judiciaires et Ministère public	129
3.12.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	129	3.12.1	Les priorités de l'exercice	129
3.12.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	129	3.12.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	129
3.12.3	Personal	129	3.12.3	Personnel	129
3.12.4	Verwaltungsrechnung	130	3.12.4	Compte administratif	130
4	KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN.....	135	4	RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ	135
5	ANTRAG DES REGIERUNGSRATES AN DEN GROSSEN RAT.....	143	5	PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF AU GRAND CONSEIL	143
	BERICHT DER FINANZKONTROLLE ZUR JAHRESRECHNUNG PER 31. DEZEMBER 2011	147		RAPPORT DU CONTRÔLE DES FINANCES SUR LES COMPTES ANNUELS AU 31. DÉCEMBRE 2011 ...	147
	INFORMATIONSPORTFOLIO.....	149		PORTEFEUILLE D'INFORMATION	149
	KONTAKTADRESSEN	149		ADRESSES UTILES.....	149

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2011 ist der 31. Dezember 2011. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2011 est le 31 décembre 2011. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



**Geschäftsbericht 2011
Bericht und Antrag
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2011
Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

**1 Kerninformationen
und Eckwerte**

**1 Informations fondamentales
et valeurs-repères**

1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsergebnis zum viertzehnten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab.

1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la quatorzième fois consécutive, les comptes du canton de Berne clôturent sur un résultat positif.

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum VA Ecart budgétaire 2011 CHF	
in Millionen CHF					en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	242.5	77.6	56.6	-21.0	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	591.3	658.8	582.0	-76.8	Investissement net
Finanzierungssaldo - = Neuverschuldung + = Schuldenabbau	102.8	20.1	12.6	-7.5	Solde de financement - = Nouvel endettement + = Réduction de la dette
Selbstfinanzierungsgrad	117.4%	103.1%	102.2%	-0.9%	Degré d'autofinancement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 56,6 Millionen**. Im Vergleich zum Voranschlag (CHF 77,6 Mio.) beträgt die **Saldoverschlechterung** CHF 21,0 Millionen.

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de revenus** de **CHF 56,6 millions**, ce qui représente une **dégradation du solde** de CHF 21,0 millions par rapport au montant budgété de CHF 77,6 millions.

Die **Nettoinvestitionen** liegen mit **CHF 582,0 Millionen** CHF 76,8 Millionen unter dem Voranschlag.

L'**investissement net**, à hauteur de **CHF 582,0 millions**, est inférieur de CHF 76,8 millions aux prévisions budgétaires.

Der **Finanzierungssaldo** beläuft sich auf **CHF 12,6 Millionen**, budgetiert waren CHF 20,1 Millionen. Die **Saldoverschlechterung** beträgt CHF 7,5 Millionen.

Le **solde de financement** s'élève à **CHF 12,6 millions** : par rapport aux CHF 20,1 millions budgétés, la **dégradation du solde** représente CHF 7,5 millions.

In der Vergangenheit schloss die Jahresrechnung jeweils deutlich besser ab als budgetiert. Aus diesem Grund hat der Regierungsrat im Voranschlag 2011 erstmals einen Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit berücksichtigt. In ausgewählten Produktgruppen wurden die Budgetwerte gegenüber den Sachplanungen um rund CHF 140,0 Millionen herabgesetzt. Dank dieser Budgetkorrektur wurde eine «Punktlandung» erreicht. Die Budgetabweichung in der Laufenden Rechnung beträgt lediglich CHF 21,0 Millionen, was 0,2 Prozent des Umsatzes entspricht. Die sogenannte «Luft im Budget» konnte mit dem gesamtstaatlichen Korrekturfaktor somit eliminiert werden.

Par le passé, les comptes clôturaient sur des résultats nettement meilleurs que prévu au budget. Raison pour laquelle le Conseil-exécutif a, pour la première fois au budget de 2011, appliqué un facteur de correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire. Dans une sélection de groupes de produits, les chiffres du budget ont été abaissés de quelque CHF 140,0 millions par rapport aux planifications sectorielles. Grâce à cette correction du budget, les chiffres des comptes coïncident mieux avec les prévisions budgétaires. Ainsi l'écart enregistré au compte de fonctionnement n'est-il que de CHF 21,0 millions, ce qui correspond à 0,2 pour cent du total. Le facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton a donc permis d'éliminer le « gonflement » du budget.

Die **Laufende Rechnung** wird durch folgende wesentliche Sachverhalte positiv beeinflusst:

- Die Steuererträge betragen CHF 4'779,0 Millionen und liegen damit CHF 30,6 Millionen über dem Budget, was einer Abweichung von lediglich 0,6 Prozent entspricht. Geringfügige Mehrerträge resultieren bei den Einkommens- und Vermögenssteuern (CHF 10,4 Mio.). Rückläufig präsentieren sich demgegenüber die Ertrags- und Kapitalsteuern (CHF 28,1 Mio.) Diese wurden aufgrund der wirtschaftlichen Situation grundsätzlich vorsichtig prognostiziert bzw. budgetiert. Deutlich besser als budgetiert fallen die Vermögensgewinnsteuern aus (CHF 16,9 Mio.). Die wirtschaftliche Situation des Jahres 2011 führt zu günstigen Konditionen auf dem Liegenschaftsmarkt und damit zu einem spürbar gewachsenen Auftragsvolumen. Etwas über dem Budgetwert liegen schliesslich die Erbschafts- und Schenkungssteuern (CHF 2,0 Mio.). Bei den Vermögensverkehrssteuern fallen Mehrerträge von CHF 21,4 Millionen an.
- Die Anteile an den Bundeseinnahmen liegen um CHF 4,0 Millionen über den budgetierten Werten. Während der Anteil an der direkten Bundessteuer, aufgrund der konjunkturellen Bedingungen, unter den Erwartungen bleibt (CHF 12,3 Mio.), resultiert beim Anteil an der Verrechnungssteuer ein deutlicher Mehrertrag (CHF 16,3 Mio.).
- Gesamthaft fallen höhere Vermögenserträge von CHF 17,0 Millionen an.
- Bei der Verzinsung von kurz-, mittel- und langfristigen Schulden ist ein Minderaufwand von CHF 31,9 Millionen zu verzeichnen.
- Ein Mehrertrag von CHF 35,4 Millionen ist bei den Entgelten zu verzeichnen. Im Rahmen der Neuordnung Pflegefinanzierung, fallen die Rückerstattungen der Investitionsbeiträge von ehemals indirekt finanzierten Alters- und Pflegeheimen tiefer aus als geplant (CHF 10,7 Mio.). Demgegenüber kumulieren sich Mehrerträge von CHF 46,1 Millionen aus diversen Bereichen.
- Der höhere Bundesbeitrag für die Berufsbildung führt zu Mehrerträgen von CHF 15,3 Millionen.
- Ein Minderaufwand von CHF 92,5 Millionen ist beim Sachaufwand zu verzeichnen. Das Hochwasser im Berner Oberland vom 11. Oktober 2011 verursacht Mehraufwendungen von CHF 10,5 Millionen. Daneben kumulieren sich diverse Minderaufwendungen aus den Direktionen und der Staatskanzlei.
- Im Spitalbereich werden Budgetmittel im Umfang von CHF 28,5 Millionen nicht beansprucht.
- Diverse kleinere Abweichungen begünstigen die Laufende Rechnung um CHF 24,8 Millionen.

Le **compte de fonctionnement** bénéficie de l'influence positive des principaux facteurs suivants :

- Les rentrées fiscales de CHF 4 779,0 millions sont en augmentation de CHF 30,6 millions par rapport au budget, ce qui représente un écart de seulement 0,6 pour cent. Le produit des impôts sur le revenu et sur la fortune est en légère hausse (CHF 10,4 mio), tandis que celui des impôts sur le bénéfice et sur le capital diminue (CHF 28,1 mio). Les prévisions budgétaires étaient prudentes dans ce domaine en raison de la situation économique. Le produit de l'impôt sur les gains de fortune est nettement supérieur (CHF 16,9 mio) au montant budgété. La situation économique de 2011 a entraîné des conditions favorables sur le marché immobilier et donc une augmentation sensible du volume de mandats. Enfin, l'impôt sur les successions et donations dégage des revenus légèrement supérieurs au budget (CHF 2,0 mio) et les droits de mutation et de timbre sont en hausse de CHF 21,4 millions par rapport au montant budgété.
- Les parts aux recettes fédérales sont de CHF 4,0 millions supérieures aux valeurs budgétées. Tandis que la part à l'impôt fédéral direct reste inférieure (CHF 12,3 mio) aux attentes en raison des conditions conjoncturelles, la part à l'impôt anticipé dégage un net supplément de revenus (CHF 16,3 mio).
- Les revenus de la fortune augmentent globalement de CHF 17,0 millions par rapport aux prévisions budgétaires.
- La charge des intérêts sur les dettes à court, à moyen et à long termes diminue de CHF 31,9 millions par rapport au montant budgété.
- Les revenus des contributions sont de CHF 35,4 millions supérieurs au budget. Avec le nouveau régime de financement des soins, les remboursements des subventions aux investissements des foyers pour personnes âgées et des foyers médicalisés, dont le financement était auparavant indirect, sont inférieurs aux prévisions (CHF 10,7 mio). Divers secteurs dégagent en revanche des suppléments de revenus totalisant CHF 46,1 millions.
- L'augmentation de la contribution fédérale à la formation professionnelle dégage un supplément de revenus de CHF 15,3 millions.
- Les charges en biens, services et marchandises sont en baisse de CHF 92,5 millions par rapport au budget. La crue du 11 octobre 2011 dans l'Oberland bernois se traduit par CHF 10,5 millions de charges supplémentaires, tandis que les Directions et à la Chancellerie d'Etat cumulent diverses diminutions de charges.
- Dans le secteur hospitalier, CHF 28,5 millions n'ont pas été utilisés sur les fonds budgétés.
- Divers écarts de moindre importance améliorent le résultat du compte de fonctionnement de CHF 24,8 millions.

Folgende wesentliche Sachverhalte wirken sich negativ auf die Laufende Rechnung aus:

- Die Mehraufwendungen im Personalbereich von CHF 62,0 Millionen entstehen hauptsächlich durch den Gehaltsaufstieg von Total 1,8 Prozent der Lohnsumme (CHF 52,8 Mio.). Der Beschluss des Regierungsrates, den Gehaltsaufstieg von 1,0 Prozent gemäss Voranschlag auf 1,8 Prozent zu erhöhen, ist auch auf die Behandlung der dringlichen Motion 201/2010 Burkhalter, Rümli (SP), vom 16. November 2010 «Lohnsumme 2011» anlässlich der Novembersession 2010 zurückzuführen. Der Motionär forderte darin aufgrund der Lohnrückstände der Lehrkräfte und des Kantonspersonals eine Erhöhung des Gehaltsaufstiegs auf 2,2 Prozent. Der Grosse Rat unterstützte die Stossrichtung der Motion und signalisierte dem Regierungsrat seine Unterstützung für einen höheren Gehaltsaufstieg, indem er wie vom Regierungsrat beantragt die Motion am 25. November 2010 deutlich mit 95 Ja- gegen 49 Nein-Stimmen bei einer Enthaltung als Postulat überwies. Budgetüberschreitungen von CHF 29,4 Millionen ergeben sich durch die Anpassung der Rückstellungen für Zeitguthaben und Renten. Die Minderaufwendungen resultieren aufgrund der Aus- und Weiterbildung (CHF 10,1 Mio.) und infolge nicht besetzter Stellen (CHF 16,0 Mio.).
- Eine Budgetüberschreitung von 12,5 Millionen resultiert im Bereich der sozialen Existenzsicherung und der sozialen Integration. Die technischen Planungskorrekturen zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit von insgesamt CHF 18,3 Millionen konnten nicht vollständig eingehalten werden. Dies insbesondere, weil aufgrund der Gemeindeprognosen ein Anstieg der Nettokosten in der individuellen Sozialhilfe zu verzeichnen ist.
- Im Alters- und Langzeitbereich wird das Budget um rund CHF 31,0 Millionen überschritten, da insbesondere im SPITEX-Bereich eine starke Bedarfs- und Leistungszunahme zu verzeichnen ist und die ursprünglich geplante Patientenbeteiligung aufgrund eines Entscheids des Grossen Rates nicht realisiert werden konnte.
- Die Betriebsbeiträge im Behindertenbereich liegen um rund CHF 11,0 Millionen über dem Voranschlag, was insbesondere auf höhere Kosten für ausserkantonale Platzierungen sowie auf gestiegene Kosten für Sonderschulmassnahmen zurückzuführen ist.
- Durch zusätzliche Fälle resultieren aus den Ergänzungsleistungen per Saldo Mehraufwendungen von CHF 24,1 Millionen.
- Der Mehraufwand bei den Prämienverbilligungen beträgt per Saldo CHF 60,3 Millionen. Die technische Planungskorrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit von CHF 54,3 Millionen konnte nicht aufgefangen werden.

Les principaux faits suivants influent négativement sur le compte de fonctionnement :

- Les suppléments de charges de CHF 62,0 millions dans le domaine du personnel résultent surtout de la progression des traitements (au total 1,8% de la masse salariale, soit CHF 52,8 mio). L'arrêté du Conseil-exécutif relevant à 1,8 pour cent la progression salariale budgétée à 1,0 pour cent fait suite au traitement, durant la session de novembre 2010, de la motion urgente 201/2010 Burkhalter, Rümli (PS), « Masse salariale de 2011 », du 16 novembre 2010. L'auteur de la motion réclamait une croissance de 2,2 pour cent de la masse salariale vu le retard accumulé par les salaires du personnel cantonal et du personnel enseignant. Le Grand Conseil a approuvé l'axe de la motion et signalé le 25 novembre 2010 au Conseil-exécutif qu'il soutenait une progression salariale supérieure en adoptant, comme le lui proposait ce dernier, la motion sous forme de postulat à une large majorité de 95 oui contre 49 non et une abstention. L'ajustement des provisions pour les soldes horaires et les rentes entraîne pour CHF 29,4 millions de dépassements budgétaires. Les diminutions de charges résultent de la formation et du perfectionnement (CHF 10,1 mio) ainsi que des postes non pourvus (CHF 16,0 mio).
- Le domaine du minimum vital et de l'intégration sociale présente un dépassement budgétaire de CHF 12,5 millions. Les corrections techniques (de CHF 18,3 mio au total) destinées à améliorer l'exactitude budgétaire n'ont pas pu être intégralement appliquées en raison notamment d'une hausse des coûts nets dans l'aide sociale individuelle qui résulte des prévisions des communes.
- Le domaine des personnes âgées et des soins de longue durée dépasse le budget d'environ CHF 31,0 millions parce que les besoins et les prestations sont en forte hausse, en particulier dans le secteur de l'aide et des soins à domicile, et qu'une décision du Grand Conseil a empêché la participation des patients initialement prévue.
- Les subventions d'exploitation dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées sont d'environ CHF 11,0 millions supérieures au budget, ce qui s'explique principalement par la hausse des coûts des placements hors canton et des mesures d'enseignement spécialisé.
- L'augmentation du nombre de cas entraîne un surplus de charges de CHF 24,1 millions pour les prestations complémentaires.
- Les réductions de primes se soldent par CHF 60,3 millions de charges supplémentaires. La correction technique de CHF 54,3 millions destinée à améliorer l'exactitude budgétaire n'a pas pu être compensée.

- Es fallen ausserplanmässige Abschreibungen in der Höhe von CHF 63,7 Millionen an. Im Rahmen der Neuordnung der Pflegefinanzierung werden Investitionsbeiträge, welche in den vergangenen Jahren an Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs ausgerichtet wurden, ausserplanmässig abgeschrieben. Dies führt zu einer Budgetüberschreitung von CHF 13,8 Millionen. Weiter führen ausserordentliche Abschreibungen der Investitionsbeiträge für Schulbauten zu Mehraufwendungen von CHF 24,3 Millionen. Zudem fallen ausserordentliche Abschreibungen in der Höhe von CHF 25,6 Millionen im Amt für Grundstücke und Gebäude an.
- Die Erhöhung der Rückstellung «Nationalstrassen im Bau» führt zu Mehraufwendungen von CHF 36,4 Millionen.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 1'068,0 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag minus CHF 53,5 Mio.) Einnahmen von CHF 486,0 Millionen (plus CHF 23,3 Mio.) gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 582,0 Millionen** (Voranschlag: CHF 658,8 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um CHF 76,8 Millionen oder 11,7 Prozent unter dem Voranschlag. Minderausgaben verzeichnet der Kanton unter anderem bei Neu- und Umbauten, wo Investitionsprojekte nicht wie geplant umgesetzt werden konnten. Höhere Rückerstattungen führen hauptsächlich zu den Mehreinnahmen.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- resultiert eine Selbstfinanzierung von CHF 594,6 Millionen (Voranschlag: CHF 678,9 Mio.),
- ergibt sich ein Finanzierungsüberschuss von CHF 12,6 Millionen (Voranschlag: CHF 20,1 Mio.) und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 102,2 Prozent (Voranschlag: 103,1%).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2010 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'792,0 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2011 (CHF 56,6 Mio.) und der Reduktion der Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 12,0 Mio.) reduziert sich der **Bilanzfehlbetrag** per 31. Dezember 2011 um CHF 44,6 Millionen auf **CHF 1'747,4 Millionen**.

Aufgrund des im Jahr 2011 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 56,6 Millionen und des Selbstfinanzierungsgrades von 102,2 Prozent sind hinsichtlich der Genehmigung der Jahresrechnung 2011 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmungen zur **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (Artikel 101a Verfassung des Kantons Bern) und zur **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** (Artikel 101b Verfassung des Kantons Bern) notwendig.

- CHF 63,7 millions d'amortissements non planifiés sont enregistrés. Avec le nouveau régime de financement des soins, les subventions d'investissement versées par le passé aux institutions du secteur des personnes âgées et des soins de longue durée ont fait l'objet d'un amortissement non planifié, provoquant un dépassement budgétaire de CHF 13,8 millions. D'autres amortissements non planifiés des subventions d'investissement pour les bâtiments scolaires entraînent un surplus de charges de CHF 24,3 millions. De plus, l'Office des immeubles et des constructions présente des amortissements non planifiés de CHF 25,6 millions.
- L'augmentation de la provision pour les routes nationales en construction entraîne un supplément de charges de CHF 36,4 millions.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 1 068,0 millions (soit CHF 53,5 mio de moins que le montant budgété), et les recettes CHF 486,0 millions (soit CHF 23,3 mio de plus). L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 582,0 millions** (budget : CHF 658,8 mio). Il est donc inférieur de CHF 76,8 millions (soit 11,7%) aux prévisions budgétaires.

Le recul des recettes résulte notamment de l'impossibilité de réaliser certains projets d'investissement comme prévu en ce qui concerne de nouvelles constructions et transformations de bâtiments. Les recettes supplémentaires s'expliquent essentiellement par des remboursements plus élevés.

Ces résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements signifient que :

- l'autofinancement s'élève à CHF 594,6 millions (budget : CHF 678,9 mio),
- le canton dégage un excédent de financement de CHF 12,6 millions (budget : CHF 20,1 mio), et que
- le degré d'autofinancement atteint 102,2 pour cent (budget : 103,1%).

Le découvert du **bilan** atteignait CHF 1 792,0 millions au 31 décembre 2010. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2011 (CHF 56,6 mio) et la réduction des réserves dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 12,0 mio), le **découvert du bilan** a ainsi diminué de CHF 44,6 millions, pour se situer à **CHF 1 747,4 millions** au 31 décembre 2011.

Compte tenu de l'excédent de revenus de CHF 56,6 millions dégagé en 2011 et du degré d'autofinancement de 102,2 pour cent, aucune mesure particulière n'est nécessaire lors de l'approbation des comptes annuels de 2011 pour exécuter les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit appliqué au compte de fonctionnement** (article 101a de la Constitution du canton de Berne) et le **frein au déficit appliqué au compte des investissements** (article 101b de la Constitution du canton de Berne).

1.2 Gesamtergebnis Kanton

1.2 Résultat global du canton

1.2.1 Überblick Jahresrechnung

1.2.1 Récapitulation des comptes annuels

Überblick Jahresrechnung Kanton Bern • Vue d'ensemble Comptes annuels canton de Berne

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	Abweichung zum VA Ecart budgétaire 2011 %		
in Millionen CHF						en millions CHF
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9'686.8	9'923.6	9'961.9	38.2	0.4	Charges
Ertrag	9'929.4	10'001.2	10'018.5	17.2	0.2	Revenus
Saldo	242.5	77.6	56.6	-20.9	-27.0	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	1'001.4	1'121.4	1'068.0	-53.4	-4.8	Dépenses
Einnahmen	410.1	462.6	486.0	23.3	5.1	Recettes
Nettoinvestitionen	591.3	658.8	582.0	-76.8	-11.7	Investissement net
Finanzierung						Financement
Saldo Laufende Rechnung	242.5	77.6	56.6	-20.9	-27.0	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	451.6	601.3	538.0	-63.3	-10.5	Amortissements
Selbstfinanzierung	694.1	678.9	594.6	-84.3	-12.4	Autofinancement
Nettoinvestitionen	591.3	658.8	582.0	-76.8	-11.7	Investissement net
Finanzierungssaldo	102.8	20.1	12.6	-7.5	-37.2	Solde de financement
Selbstfinanzierungsgrad	117.4	103.1	102.2	-0.9	-0.9	Degré d'autofinancement
Bilanz						Bilan
Bilanzsumme	8'109.3		7'915.2			Total du bilan
Bilanzfehlbetrag	1'792.0		1'747.4			Découvert
Fremdkapital	-6'837.5		-6'738.8			Engagements
Bruttoschuld II	-6'346.8		-6'341.6			Endettement brut II

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

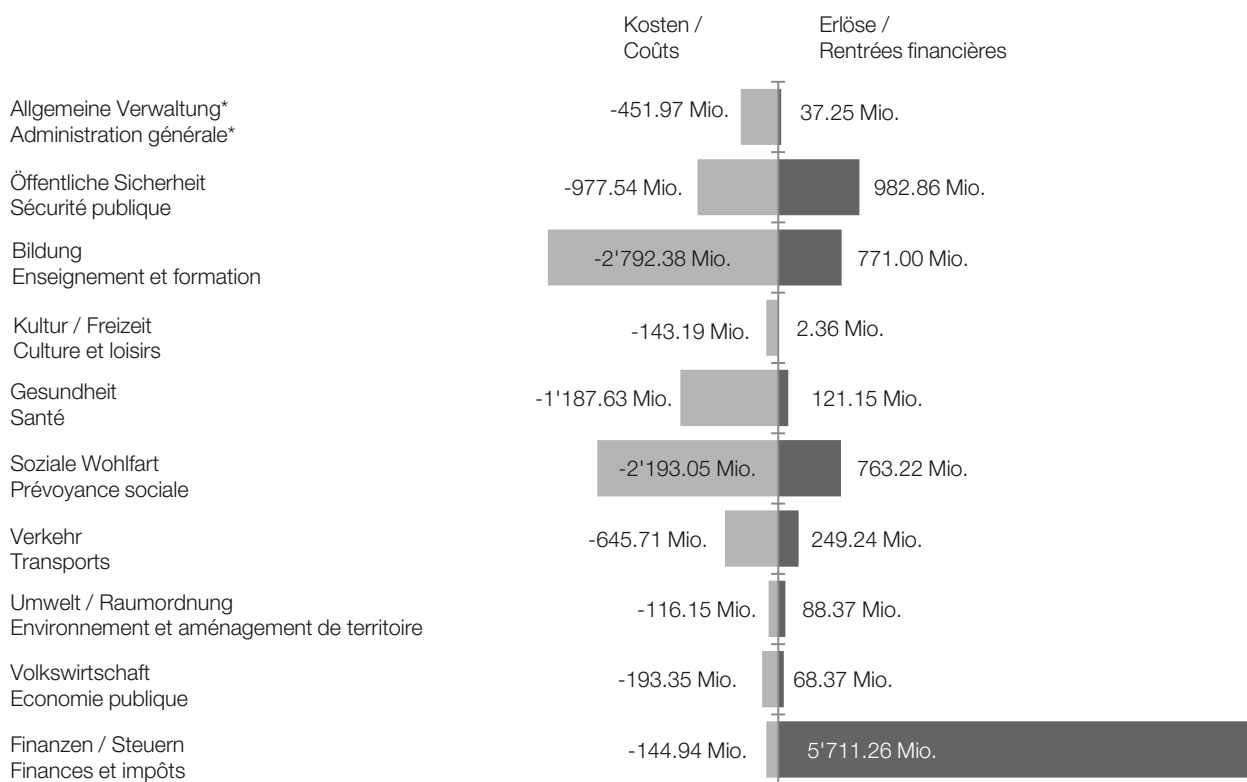
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.2.2 Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

Die Grafik zeigt eine Zusammenfassung der Produktgruppen in Aufgabengebieten, wie sie für die funktionale Gliederung verwendet werden. Die Leistungen werden mit Produktgruppen abgebildet. Diesen Produktgruppen werden mit der Kostenrechnung die betrieblich-objektiven Kosten und Erlöse zugewiesen (vgl. Kapitel 4). Diese Zahlen weichen fachlich bedingt teils von denjenigen der Finanzbuchhaltung ab. Auch werden die Besonderen Rechnungen, die über keine Kostenrechnung verfügen, hier nicht dargestellt.

1.2.2 Récapitulation du calcul des coûts / des prestations par secteur

Le graphique présente une récapitulation des groupes de produits par domaines d'activités, tels qu'ils sont utilisés pour la classification fonctionnelle. Les prestations sont décrites au moyen de groupes de produits, auxquels sont affectés les coûts et revenus d'exploitation objectifs à l'aide du calcul des coûts (cf. chapitre 4). Ces chiffres diffèrent en partie de ceux de la comptabilité financière pour des raisons techniques. Les comptes spéciaux ne disposant pas d'un calcul des coûts ne sont pas présentés ici.



* Allgemeine Verwaltung: Liegenschaften, Informatik, Staatskanzlei, usw.

* Administration générale : biens-fonds, informatique, Chancellerie d'Etat, etc.

1.2.3 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

1.2.3 Données macroéconomiques

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Rechnung Compte 2011	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	2.7%	1.7 – 2.2%	1.80%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ²⁾	1.8%	1.2%	1.80%	Croissance économique canton Berne ²⁾
langfristige Zinsen ³⁾	2.16%	3.25%	1.23%	Intérêts à long terme ³⁾
kurzfristige Zinsen ⁴⁾	0.24%	2.00%	0.09%	Intérêts à court terme ⁴⁾
Teuerung ⁵⁾	0.7%	0.7 – 1.5%	0.2%	Renchérissement ⁵⁾

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Dezember 2011)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern, BAK-Prognose (Stand: Januar 2012)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monats-LIBOR

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Januar 2012)

1) Produit intérieur brut réel (PIB) ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état décembre 2011)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne ; prévisions BAK (état janvier 2012)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état janvier 2012)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern bleibt gegenüber dem Jahr 2010 unverändert und liegt deutlich über dem Prognosewert des Voranschlags 2011. Das gesamtschweizerische Wirtschaftswachstum ist hingegen deutlich gesunken und liegt im Bereich des prognostizierten Werts.

Die Zinssätze für kurzfristige und langfristige Kapitalaufnahmen sind gegenüber dem Vorjahr gesunken und liegen deutlich unter den Prognosewerten des Voranschlags 2011.

Die Teuerung liegt mit 0,2 Prozent unter den prognostizierten Werten.

La croissance économique du canton de Berne reste inchangée par rapport à 2010 et est nettement supérieure aux prévisions budgétaires pour 2011. Par contre, la croissance économique moyenne de la Suisse a sensiblement diminué et se situe au niveau des prévisions.

Les taux d'intérêt applicables aux emprunts de capitaux à court et à long termes ont baissé par rapport à l'année précédente et sont nettement inférieurs aux prévisions du budget 2011.

A 0,2 pour cent, le renchérissement est inférieur aux valeurs prévues.

1.2.4 Kennzahlen

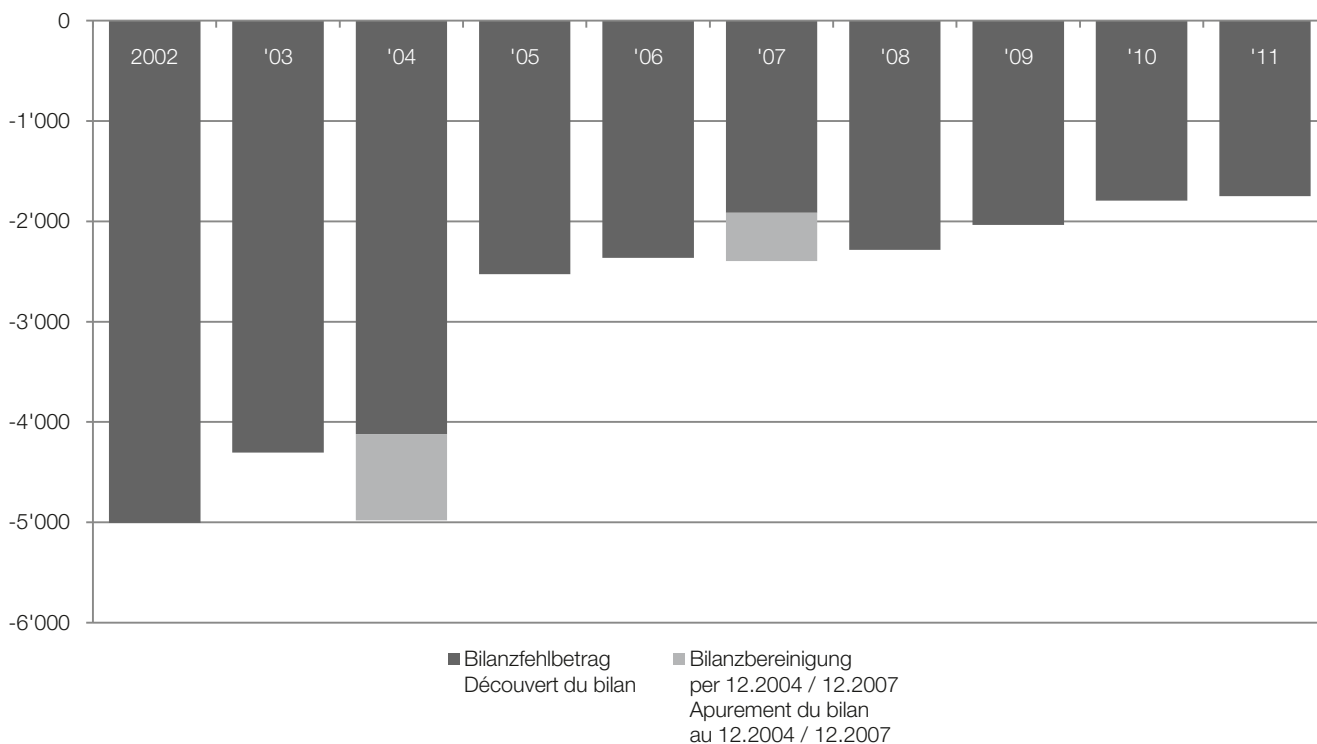
1.2.4.1 Bilanzfehlbetrag

1.2.4 Indicateurs

1.2.4.1 Découvert

Grafik 1
graphique 1

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bilanz per 31. Dezember 2010 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'792,0 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2011 (CHF 56,6 Mio.) und der Reduktion der Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 12,0 Mio.), reduziert sich der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2011 um CHF 44,6 Millionen auf CHF 1'747,4 Millionen.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2011 einen weiteren Schritt näher gekommen.

Le découvert du bilan atteignait CHF 1 792,0 millions au 31 décembre 2010. Grâce à l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2011 (CHF 56,6 mio) et à la réduction des réserves dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 12,0 mio), ce découvert a diminué de CHF 44,6 millions, pour s'établir à CHF 1 747,4 millions au 31 décembre 2011.

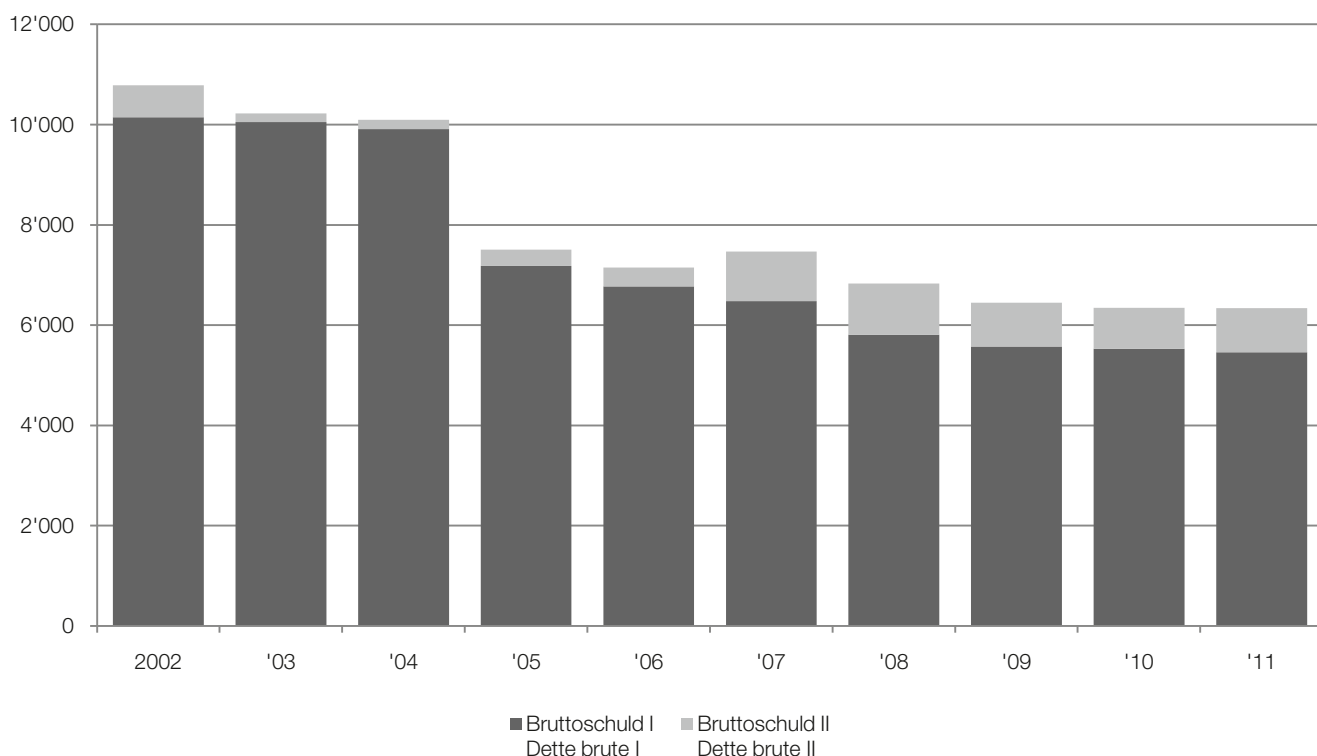
Le découvert du bilan doit être résorbé à moyen terme, conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0). Le canton de Berne a de nouveau progressé dans cette voie en 2011.

1.2.4.2 Bruttoschuld I und II

1.2.4.2 Dette brute I et II

Grafik 2
graphique 2

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie verringerte sich um CHF 68,6 Millionen auf CHF 5'461,4 Millionen.

Die Bruttoschuld I hat sich somit in einem höheren Ausmass reduziert, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 12,6 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2011 zwar liquiditäts-, aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs-, aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 68,6 millions, pour s'établir à CHF 5 461,4 millions.

L'endettement brut I a ainsi davantage reculé que ne le laissait escompter le solde de financement positif de CHF 12,6 millions. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement ne traduit qu'une tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par les opérations qui ont certes influé sur les liquidités au 31 décembre 2011 (date du bilan) mais sans influencer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

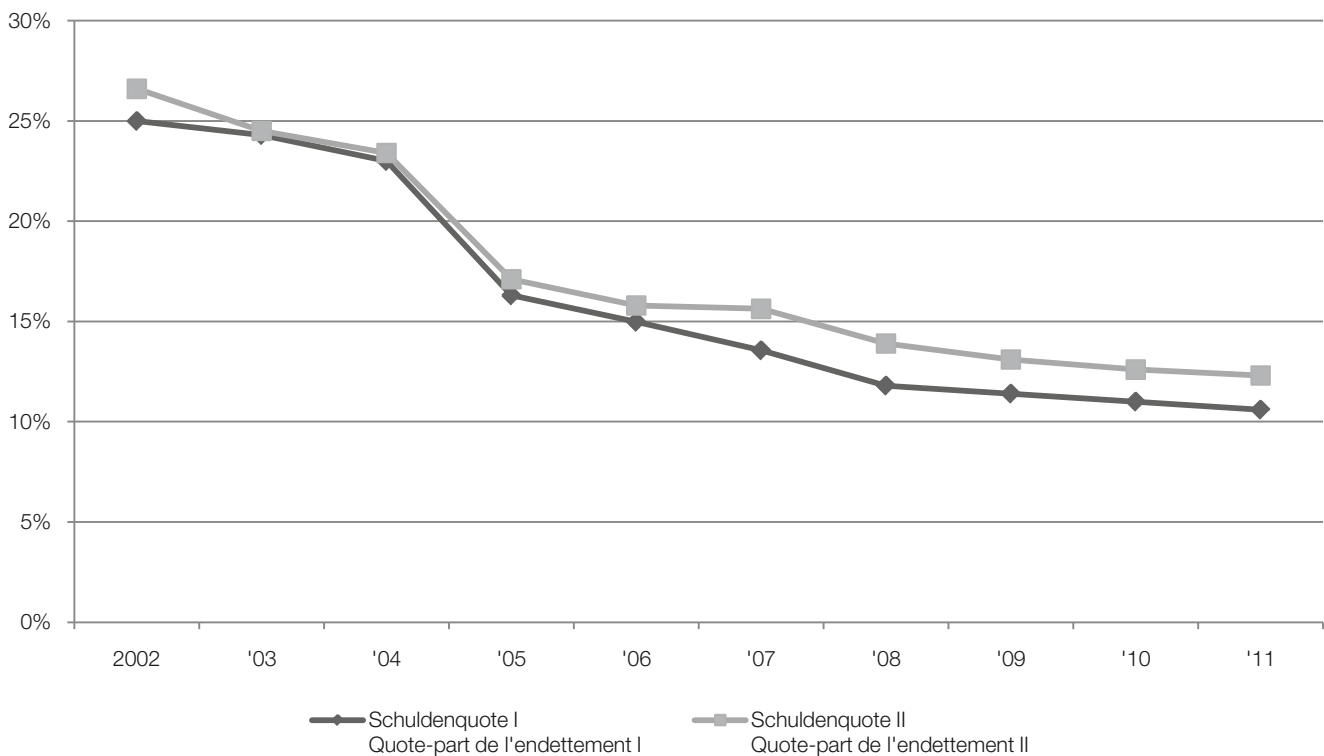
Die Bruttoschuld II (Bruttoschuld I plus Rückstellungen) nimmt um CHF 5,2 Millionen auf CHF 6'341,7 Millionen ab. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I), erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 63,4 Millionen zu und belaufen sich auf CHF 880,3 Millionen.

L'endettement brut II (endettement brut I plus les provisions) a diminué de CHF 5,2 millions et s'élève à CHF 6 341,7 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes à court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont reculé de CHF 63,4 millions et s'élèvent à CHF 880,3 millions.

1.2.4.3 Schuldenquote I und II

1.2.4.3 Quote-part d'endettement I et II

Grafik 3
graphique 3



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.4.4) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Les quotes-parts de l'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chapitre 1.2.4.4) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Die Schuldenquote I nahm von 11,0 Prozent auf 10,6 Prozent ab; die Schuldenquote II von 12,6 Prozent auf 12,3 Prozent.

La quote-part d'endettement I a diminué de 11,0 à 10,6 pour cent, et la quote-part d'endettement II de 12,6 à 12,3 pour cent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommen liegen erst mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2008–2011 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2010 Änderungen erfahren haben.

Der Kanton Bern hat am 28. Februar 2008 die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) beschlossen.

Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

- Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (vormals Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.
- Die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.
- Schliesslich wird die Steuererhöhungsbremse als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.

Remarque concernant le revenu cantonal : les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal ne sont disponibles qu'avec un décalage d'environ trois ans. Il est donc possible que les indications relatives aux exercices 2008 à 2011 subissent encore des changements. Autre conséquence, les quotes-parts de l'endettement des exercices précédents ont été modifiées par rapport au rapport de gestion 2010.

Le canton de Berne a décidé le 28 février 2008 de mettre en place un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple :

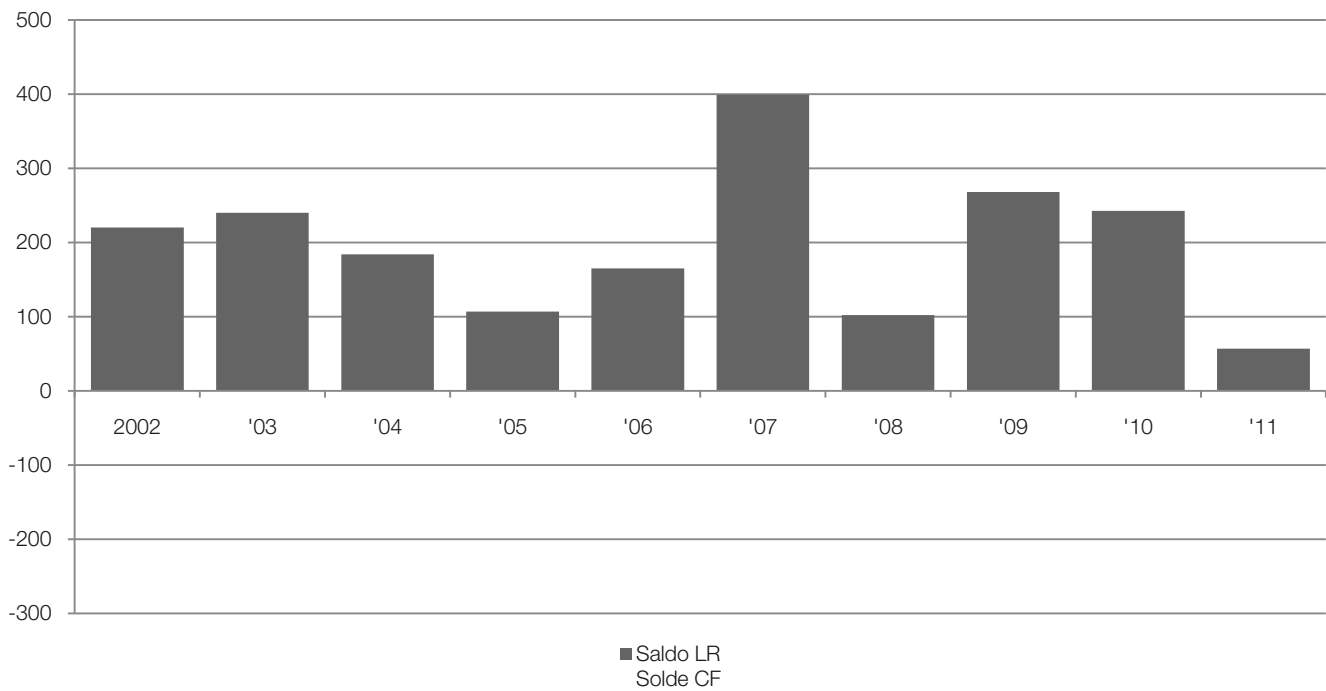
- Le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants pour éviter en principe l'apparition d'un déficit.
- Le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification, l'insuffisance de financement doit être compensée les autres années. Le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part de l'endettement II est supérieure à 12 pour cent.
- Le frein à l'augmentation des impôts est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt – se traduisant par une augmentation des recettes fiscales – doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81) et non pas seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

1.2.4.4 Laufende Rechnung: Saldo

1.2.4.4 Compte de fonctionnement : Solde

Grafik 4
graphique 4

In Mio. CHF / en mio CHF

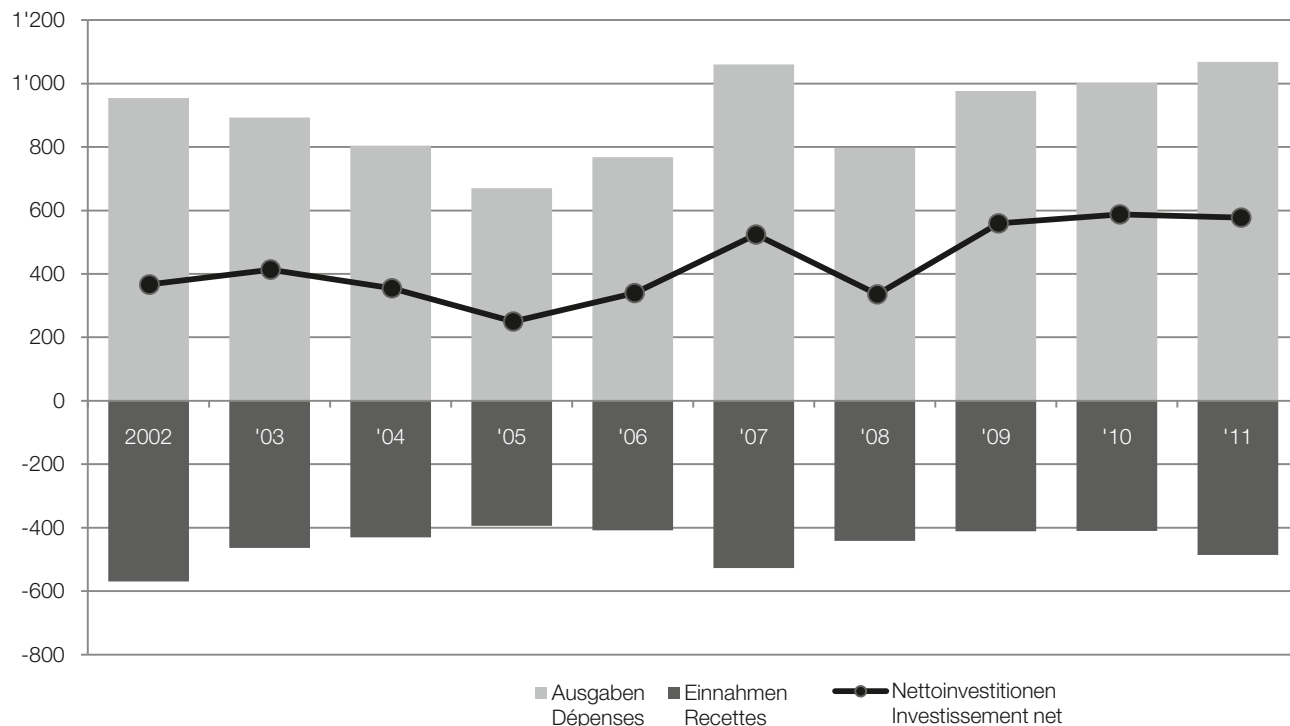


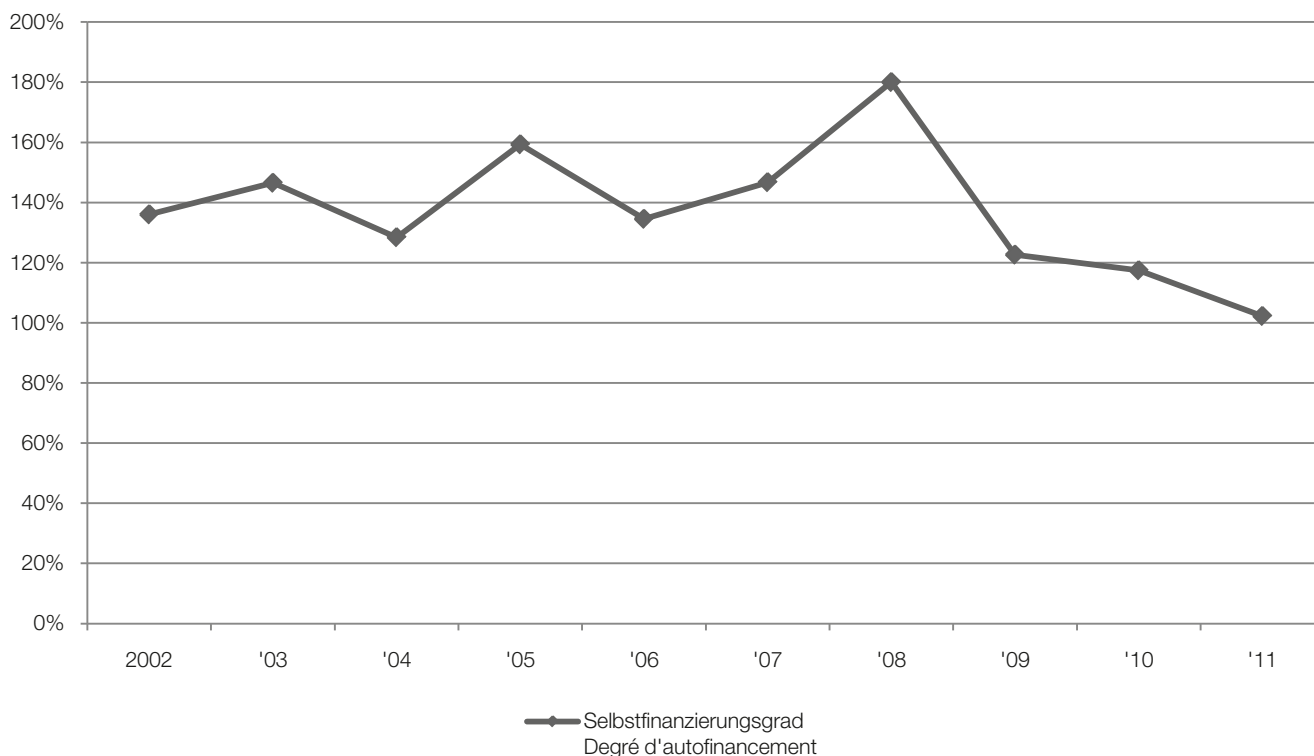
1.2.4.5 Nettoinvestitionen

1.2.4.5 Investissement net

Grafik 5
graphique 5

In Mio. CHF / en mio CHF



1.2.4.6 Selbstfinanzierungsgrad**1.2.4.6 Degré d'autofinancement****Grafik 6**
graphique 6

Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrads von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 102,2 Prozent konnte erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den elf Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

Avec 102,2 pour cent, le degré d'autofinancement est une fois de plus positif. Comme les onze années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

1.2.5 Kreditwesen

1.2.5 Crédits

1.2.5.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

1.2.5.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

in Millionen CHF	Total total bewilligt / approuvé 2010	Total total bewilligt / approuvé 2011	Abweichung Ecart		en millions CHF
				%	
Total Nachkredite	32.0	91.7	59.7	186.6	Total crédits supplémentaires
davon Produktgruppen (DBIII)	24.5	91.6	67.1	273.9	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	7.5	0.1	-7.4	-98.7	dont comptes spéciaux (GC)
Total Kreditüberschreitungen	3.9	3.8	-0.1	-2.6	Total dépassements de crédit
davon Produktgruppen (DBIII)	2.7	3.8	1.1	40.7	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	1.2	0.0	-1.2	-100.0	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf der Deckungsbeitragsstufe III bewilligt. Bei der Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe werden Nachkredite und Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe gesprochen.

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Le compte spécial avec les paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 91,7 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 3,8 Millionen bewilligt.

Des crédits supplémentaires de CHF 91,7 millions et des dépassements de crédit de CHF 3,8 millions ont été autorisés.

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2011 nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 59,7 Millionen zu, während sich die Summe der Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,1 Millionen verringerte.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2011 a augmenté de CHF 59,7 millions par rapport à 2010, alors que les dépassements de crédit ont dans le même temps diminué de CHF 0,1 million.

Insgesamt konnten nur 45,7 Prozent der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden.

Seulement 45,7 pour cent des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés. Cette proportion relativement faible tient surtout au fait que les consignes de planification restrictives laissent peu de marge de manœuvre au sein des groupes de produits. Le montant relativement élevé des crédits supplémentaires et le faible niveau de compensation s'expliquent aussi du fait que deux crédits supplémentaires importants résultent d'une part d'une hausse imprévisible des provisions nécessaires et, d'autre part, d'une erreur fondamentale de comptabilisation concernant les pertes sur créances douteuses.

Dieser vergleichsweise geringe Anteil rührt in erster Linie daher, dass aufgrund der engen Planungsvorgaben weniger Spielraum innerhalb der einzelnen Produktgruppen besteht. Zur vergleichsweise hohen Nachkreditsumme und zum geringen Kompensationsanteil führt auch der Umstand, dass zwei bedeutende Nachkredite einerseits auf nicht absehbaren höheren Rückstellungsbedarf und andererseits auf einen grundlegenden Verbuchungsfehler bei Forderungsverlusten zurückzuführen sind.

Auf den Produktgruppen wurden die folgenden wesentlichen Nachkredite gesprochen:

ERZ: Kindergarten und Volksschule (CHF 14,3 Mio.);
BVE: Betrieb der Liegenschaften (CHF 10,2 Mio.);
BVE: Nationalstrassen (CHF 27,5 Mio.);
JUS: Zivil- und Strafgerichtsbarkeit (CHF 21,9 Mio.).

Voici les principaux crédits supplémentaires qui ont été octroyés, et les groupes de produits correspondants :

INS : École enfantine et école obligatoire (CHF 14,3 mio) ;
TTE : Exploitation des immeubles (CHF 10,2 mio) ;
TTE : Routes nationales (CHF 27,5 mio) ;
JUS : Juridictions civile et pénale (CHF 21,9 mio).

1.2.5.2 Bestand der Verpflichtungskredite
1.2.5.2 État des crédits d'engagement

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2010	Rechnung Compte 2011	Abweichung Ecart		en millions CHF
				%	
Total	2'796.3	2'854.7	58.4	2.1	Total
davon Laufende Rechnung	988.0	1'020.5	32.5	3.3	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	1'808.3	1'834.2	25.9	1.4	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der Verpflichtungskredite per 31. Dezember 2011 beträgt CHF 2'854,7 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 58,4 Millionen (2,1%) gegenüber dem Vorjahr. Diese Zunahme begründet sich in leicht höheren Verpflichtungen sowohl im Bereich der laufenden Objektkredite als auch im Bereich der laufenden Rahmenkredite. So wurden im Berichtsjahr einige grössere Vorhaben, wie beispielsweise die Erneuerung der Microsoft Enterprise (CHF 25,3 Mio), die Sanierung und Instandstellung der BWZ Lyss (CHF 18,8 Mio.) oder der Projektierungskredit Tram Region Bern (CHF 12,6 Mio.) beschlossen. Zudem wurden Rahmenkredite für mehrjährige, wiederkehrende Ausgaben beschlossen. Beispiele dafür sind die Kulturverträge 2011 bis 2015 (107,1 Mio.), die Beteiligung für öffentliche Arbeitsvermittlung 2011 bis 2015 (CHF 90,0 Mio.) und der Rahmenkredit für Darlehen und Beiträge an Entwicklungsprojekte und Touristische Infrastruktur (CHF 11,7 Mio.).

Im Vergleich zum Vorjahr ist festzustellen, dass die Verpflichtungskredite zu Lasten der Laufenden Rechnung um CHF 32,5 Millionen (3,3%) zugenommen haben. Die Verpflichtungskredite zu Lasten der Investitionsrechnung haben gegenüber dem Vorjahr um CHF 25,9 Millionen (1,4%) zugenommen.

Detaillierte Angaben sind in den ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung ausgewiesen.

Au 31 décembre 2011, l'état des crédits d'engagement s'élevait à CHF 2 854,7 millions au total. L'augmentation de CHF 58,4 millions (2,1%) par rapport à l'année précédente résulte d'une légère progression des engagements, tant pour les crédits d'objets en cours que pour les crédits-cadre en cours. Plusieurs grands projets ont ainsi été décidés cette année, tels que le renouvellement du contrat de licence d'entreprise conclu avec Microsoft (CHF 25,3 mio), l'assainissement et la rénovation du Centre de formation et de perfectionnement de Lyss (CHF 18,8 mio) ou le crédit d'étude Tram Region Bern (CHF 12,6 mio). En outre, plusieurs crédits-cadres portant sur des dépenses périodiques pluriannuelles ont été décidés : par exemple les contrats culturels 2011-2015 (CHF 107,1 mio), la participation au service public de l'emploi pour 2011 à 2015 (CHF 90,0 mio) et le crédit-cadre pour les prêts et subventions en faveur de projets de développement et d'infrastructures touristiques (CHF 11,7 mio).

Par rapport à l'année précédente, on constate que les crédits d'engagement à la charge du compte de fonctionnement ont progressé de CHF 32,5 millions (3,3%). Les crédits d'engagement à la charge du compte des investissements ont augmenté de CHF 25,9 millions (1,4%) par rapport à l'année précédente.

Vous trouverez de plus amples détails dans les Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011.

1.3 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und den für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

In Absprache mit der Oberaufsichtskommission des Grossen Rates (OAK) wurden die Risiken in die beiden Kategorien übergeordnete und operative Risiken eingeteilt.

Die übergeordneten Risiken werden vom Regierungsrat im Rahmen seiner Führungsinstrumente identifiziert und bewirtschaftet.

Für die operativen Risiken zeigen sich die Direktionen, die Staatskanzlei, die Finanzkontrolle, die Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle und die Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft dezentral verantwortlich.

Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

1.3.1 Übergeordnete Risiken

Im Rahmen der Risikoanalyse zuhanden des Regierungsrates sehen die Direktionen folgende übergeordnete Risiken:

Staatskanzlei

Die Platzreserven des Staatsarchivs am Falkenplatz 4 reichen noch bis maximal ins Jahr 2019. Ist bis zu diesem Zeitpunkt kein Aussendepot bezugsbereit, müssten die Archivalien bei einem privaten Anbieter gelagert werden, was hohe, jährlich wiederkehrende Kosten zur Folge hätte.

Der Kanton Bern weist in Bezug auf die elektronische Aktenführung in organisatorischer und technischer Hinsicht einen Rückstand von mehreren Jahren auf den Bund auf. Auf das bis März 2013 laufende, vom Regierungsrat im August 2011 bewilligte Grundlagenprojekt «Digitale Aktenführung und Archivierung», müssen Umsetzungsprojekte in diesem Bereich folgen. Bei einer Nichtrealisierung können das Archivgesetz und die Archivverordnung nicht umgesetzt werden. Die Rechtssicherheit und Transparenz des staatlichen Handelns könnten nicht mehr garantiert werden. Viele archivwürdige Unterlagen, die nur noch elektronisch geführt werden, könnten bei Systemablösungen, bei fehlendem Datenexport oder bei mangelnden Schutzmassnahmen verloren gehen oder verändert werden.

Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Als Folge der konjunkturellen Negativtrends im Berichtsjahr (europäische Schuldenkrise, hoch bewerteter Schweizer Franken, ungünstige aussenwirtschaftliche Rahmenbedingungen, Abkühlung der Weltkonjunktur) dürfte die Arbeitslosigkeit im Jahr 2012 erstmals seit dem Jahr 2009 wieder zunehmen. Sollten die Arbeitslosenzahlen tatsächlich steigen, hätte das zeitlich verzögert auch Auswirkungen auf die Sozialhilfe.

1.3 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

D'entente avec la Commission de haute surveillance du Grand Conseil, les risques ont été subdivisés en deux catégories : les risques généraux et les risques opérationnels.

Les risques généraux sont identifiés et gérés par le Conseil-exécutif dans le cadre de ses instruments de pilotage.

Les risques opérationnels relèvent de la responsabilité décentralisée des Directions, de la Chancellerie d'Etat, du Contrôle des finances, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, ainsi que des autorités judiciaires et du Ministère public.

Il importe par ailleurs de rappeler ici les explications que le Conseil-exécutif fournit dans le cadre du plan intégré mission-financement au sujet des risques et des opportunités en matière de politique financière.

1.3.1 Risques généraux

Voici les risques généraux que prévoient les Directions dans l'analyse des risques qu'elles soumettent au Conseil-exécutif:

Chancellerie d'Etat

Les réserves de place des Archives de l'Etat au 4 Falkenplatz suffiront encore jusqu'en 2019. Si aucun dépôt extérieur n'a pu être mis à disposition à cette date, les archives devront être entreposées chez un prestataire privé, ce qui entraîne des coûts annuels élevés.

Sous l'aspect organisationnel et technique de la gestion électronique des dossiers et documents, le canton de Berne accuse un retard de plusieurs années par rapport à la Confédération. Des projets de réalisation doivent prendre le relais du projet de base consacré à la gestion électronique des documents et l'archivage, autorisé par le Conseil-exécutif en août 2011 et qui durera jusqu'en mars 2013. A défaut, la loi et l'ordonnance sur l'archivage ne pourront pas être mises en œuvre. La sécurité du droit et la transparence de l'activité étatique ne seront plus garanties. Nombre de documents dont la valeur archivistique est attestée alors qu'ils ne sont gérés que de manière électronique pourraient être perdus ou altérés lors du remplacement des systèmes ou de l'exportation ou à défaut de mesures de protection suffisantes.

Direction de la santé publique de la prévoyance sociale

Les tendances conjoncturelles négatives de 2011 (crise de la dette européenne, franc fort, conditions défavorables du commerce extérieur, ralentissement de l'économie mondiale) provoqueront probablement une hausse du chômage en 2012, la première depuis 2009. Le cas échéant, la montée du chômage se répercuterait sur l'aide sociale, avec un temps de retard.

Das revidierte Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (AVIG; SR 837.0) trat per 1. April 2011 in Kraft. Die Neuerungen sind für gewisse Personengruppen mit einem Leistungsabbau verbunden. Dies hat in den kommenden Jahren möglicherweise indirekte Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe. Dadurch bedingt ist mit gewissen jährlichen Mehrkosten zu rechnen.

Im Rahmen der Umsetzung der 6. Revision der Invalidenversicherung (IV) ist eine gewisse Kostenverlagerung in Richtung der kantonalen Sozialhilfesysteme nicht ausgeschlossen. Das erste Massnahmenpaket wurde von den eidgenössischen Räten im Berichtsjahr verabschiedet und tritt am 1. Januar 2012 in Kraft. Das zweite Massnahmenpaket wurde in den Räten noch nicht behandelt. Die erwartete Kostenverlagerung ist insbesondere bedingt durch die Neubeurteilung und allenfalls Aufhebung von heute bestehenden Rentenansprüchen und die Abschaffung der Abstufungen bei der Bemessung des Rentenanspruchs sowie durch den restriktiveren Zugang zu den Ausbildungen (Praktische Ausbildung nach INSOS [Nationaler Branchenverband der Institutionen für Menschen mit Behinderung]). Verstärkte Eingliederungsmassnahmen durch den Bund sind zu begrüßen, bei fehlenden geeigneten Eingliederungs- und Arbeitsangeboten ist von einer gewissen Kostenverlagerung zu Lasten der Kantone (Sozial- und Behindertenhilfe) auszugehen.

Die höhere Lebenserwartung von Menschen mit Behinderungen führt zu einer Zunahme von erwachsenen Personen mit einer Behinderung und gleichzeitig auch zu einem Mehrbedarf an ambulanten und stationären Leistungen von über fünf Prozent pro Jahr. Bei der Altersgruppe Kinder und Jugendliche ist eine Zunahme von komplexen (multiplen) Behinderungsformen festzustellen. Ausserdem ist das Wachstum des Bedarfs auf gesetzliche Änderungen zurückzuführen (insbesondere Artikel 17 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 [VSG; BSG 432.210]).

Mit dem teilrevidierten Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) ergeben sich ab dem Jahr 2012 grundlegende Änderungen in der Spitalfinanzierung. So erhalten die Spitäler künftig einen prozentualen Investitionszuschlag auf ihrer Leistungsabgeltung und müssen damit ihre gesamten Infrastrukturvorhaben finanzieren bzw. refinanzieren. Des Weiteren fallen die Leistungsverträge des Kantons mit den öffentlich subventionierten Spitälern weg. Den entsprechenden Risiken der neuen Spitalfinanzierung soll zum einen mit spezifischen Berichterstattungspflichten und einem Monitoring begegnet werden (betrifft sämtliche Listenspitäler). Die dafür notwendigen Instrumente wurden in der Einführungsverordnung vom 2. November 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV KVG; BSG 842.111.2), die am 1. Januar 2012 in Kraft tritt, verankert. Zum ändern wurde das Beteiligungs-Reporting verfeinert, indem die Regionalen Spitalzentren und die Hôpital du Jura bernois SA (Allein- oder Mehrheitsaktionär Kanton) nicht mehr in ihrer Gesamtheit, sondern einzeln beurteilt werden.

La révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0) est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011. Elle se traduit par un démantèlement des prestations pour certains groupes de personnes. Au niveau cantonal, elle pourrait avoir un effet indirect sur les prestations liées aux besoins, en particulier dans l'aide sociale, de sorte qu'il faut compter avec certains surcoûts annuels.

Il n'est pas exclu que l'application de la 6^e révision de l'assurance-invalidité (AI) entraîne un transfert des coûts vers les systèmes cantonaux d'aide sociale. Le premier train de mesures, adopté par les chambres fédérales en 2011, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Le second doit encore être débattu par le parlement. Le transfert des coûts résulterait en particulier du réexamen des rentes actuelles, qui pourrait aboutir à des suppressions de prestations, à l'abolition des échelons de rentes lors du calcul du droit aux prestations ainsi qu'à un accès restreint aux formations (formation pratique selon INSOS [Association de branche nationale des institutions pour personnes avec handicap]). Un renforcement des mesures de réinsertion de la Confédération est souhaitable, car sans programmes adéquats d'intégration et de travail, il est à craindre un nouveau report de charges sur les cantons (aide sociale et aide aux personnes handicapées).

L'élévation de l'espérance de vie donne lieu à une augmentation du nombre d'adultes handicapés et, partant, à un besoin accru de prestations ambulatoires et hospitalières (plus de 5% par an). Chez les enfants et les jeunes, on constate une hausse des (poly)handicaps complexes. L'accroissement des besoins tient aussi à des changements législatifs (cf. en particulier l'article 17 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire [LEO ; RSB 432.210]).

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) modifie de fond en comble le financement des hôpitaux à partir de 2012. Ceux-ci reçoivent désormais un supplément pour investissement en pourcentage de leur rémunération, avec lequel ils doivent financer et refinancer entièrement leurs infrastructures. Les contrats de prestations liant les établissements publics au canton disparaissent. Quant aux risques du nouveau régime financier, c'est par monitoring et par l'obligation de présenter des rapports réguliers qu'ils seront endigués (cela pour tous les hôpitaux répertoriés). Les instruments requis ont été inscrits dans l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (OILAMal ; RSB 842.111.2), qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012. De plus, le controlling des participations a été amélioré en ce sens que tous les centres hospitaliers régionaux ainsi que l'Hôpital du Jura bernois SA, dont le canton est actionnaire unique ou majoritaire, seront évalués individuellement et non plus collectivement.

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Am 1. Januar 2013 müssen die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) den Betrieb aufnehmen. Der definitive Entscheid zum Organisationsmodell (kommunal oder kantonal) wurde erst im Rahmen der Novembersession 2011 gefällt. Die Planungsarbeiten für die Bereitstellung der räumlichen Infrastruktur wurden vom Regierungsrat bis dahin sistiert. Es zeichnet sich ab, dass für die drei grössten KESB die Räumlichkeiten nicht rechtzeitig bereitgestellt werden können und Provisorien erforderlich sein werden.

Mit Annahme der Volksinitiative «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer», welche am 27. August 2010 eingereicht wurde, wären Steuerausfälle von jährlich rund CHF 115 Millionen bis CHF 120 Millionen verbunden. Die vorberatende Kommission des Grossen Rates beauftragte am 30. August 2011 den Regierungsrat des Kantons Bern mit der Bereitstellung von zusätzlichen Informationen als Grundlage für einen eventuellen Gegenvorschlag. Die Beratungen werden erst wieder aufgenommen, wenn das Ergebnis der erneuten Volksabstimmung über die Motorfahrzeugsteuern vorliegt. Die Stimmberechtigten werden damit frühestens gegen Ende 2012 über die Initiative und einen allfälligen Gegenvorschlag befinden.

Polizei- und Militärdirektion

Lohn- und Rekrutierungssituation

Im Berichtsjahr konnte bei der Kantonspolizei beim Lohn keine Verbesserung erzielt werden, obwohl der Nachholbedarf im Vergleich zu anderen Kantonen deutlich ausgewiesen ist. Zusammen mit der stets hohen Arbeitsbelastung sind Auswirkungen auf die Fluktuation und die Motivation innerhalb des Korps nicht mehr auszuschliessen. Die Rekrutierungsziele konnten zwar gehalten werden, aber auch hier machen sich die Wettbewerbsnachteile bemerkbar. Zusammen mit der anhaltenden Gewalt gegen Polizistinnen und Polizisten verliert das Berufsbild insgesamt weiter an Attraktivität.

Abstimmung über die Revision des Gesetzes zur Besteuerung der Strassenfahrzeuge

Im Februar 2011 stimmten die Berner Stimmberechtigten über die Revision des Gesetzes zur Besteuerung der Strassenfahrzeuge ab. Eine gerichtlich angeordnete Nachzählung konnte nicht durchgeführt werden, weil in 29 Gemeinden die Stimmzettel widerrechtlich vernichtet worden waren. Im Jahr 2012 kommt es zu einer Wiederholung der Abstimmung. Der Grosse Rat hat deshalb im November 2011 entschieden, dass das neue Motorfahrzeugsteuergesetz erst Anfang 2013 in Kraft treten soll. Dagegen wurde von verschiedenen Seiten der Gang vor das Bundesgericht angedroht. Somit ist mit einer weiteren Verzögerung zu rechnen, bis ein endgültiges Resultat mit verbindlichen Inhalten zum künftigen Besteuerungssystem für Motorfahrzeuge vorliegt.

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

Au 1^{er} janvier 2013, les nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) devront entrer en fonction. La décision définitive concernant le modèle d'organisation (communal ou cantonal) a été prise au cours de la session de novembre seulement. Etant donné que les travaux de planification pour la dotation des APEA en infrastructures avaient été gelés par le Conseil-exécutif jusqu'à la prise de décision, il semble que les locaux devant accueillir les trois plus grandes APEA ne seront pas prêts en temps voulu et qu'il faudra avoir recours à des solutions provisoires.

L'adoption de l'initiative populaire « Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires », déposée le 27 août 2010, entraînerait une perte fiscale annuelle de CHF 115 à CHF 120 millions environ. Le 30 août, la commission consultative du Grand Conseil a chargé le Conseil-exécutif de mettre à sa disposition des informations supplémentaires en vue de l'élaboration d'un éventuel contre-projet. Les délibérations reprendront lorsque le résultat de la nouvelle votation populaire concernant l'impôt sur les véhicules à moteur sera connu. Le corps électoral pourra ainsi se prononcer sur l'initiative et son éventuel contre-projet vers fin 2012 seulement.

Direction de la police et des affaires militaires

Situation en matière de salaires et de recrutement

Durant l'année sous revue, aucune amélioration en termes de salaire n'a pu être apportée pour la Police cantonale, bien que le retard à combler en comparaison avec d'autres cantons soit clairement démontré. Combiné à la charge de travail constamment élevée, il n'est plus possible d'exclure que cela ait des conséquences sur la motivation et le taux de rotation des effectifs. Les objectifs de recrutement ont certes pu être tenus, mais les inconvénients de la concurrence se font également sentir dans ce domaine. La violence persistante contre les agents de police nuit également à l'attrait du métier.

Votation sur la révision de la loi sur l'imposition des véhicules routiers

En février 2011, les électeurs bernois ont voté sur la révision de la loi sur l'imposition des véhicules routiers. Un décompte ultérieur n'a pas pu être ordonné par la justice car les bulletins de vote ont été détruits illégalement dans 29 communes. Une nouvelle votation aura lieu en 2012. Le Grand Conseil a ainsi décidé en novembre 2011 que la nouvelle loi sur l'imposition des véhicules routiers ne devrait entrer en vigueur que début 2013. La menace de porter l'affaire devant le Tribunal fédéral a été brandie par plusieurs camps. Il faut donc s'attendre à de nouveaux retards avant qu'un résultat définitif contraignant relatif au futur système d'imposition des véhicules à moteur soit connu.

Finanzdirektion

Ein wachsendes finanzielles Risiko stellen die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Beide Kassen befinden sich in einer deutlichen Unterdeckung. Die BLVK ist bereits vor einigen Jahren in diese Situation geraten, welche in der Folge eine Sanierung erforderte, wobei befristet auch wieder eine Staatsgarantie eingeführt wurde. Diese Sanierung ist nach wie vor im Gange. Der Deckungsgrad der BLVK lag Ende 2011 bei rund 78,8 Prozent, dies entspricht einer Unterdeckung von rund CHF 1,393 Milliarden. Die BPK wies Ende 2011 einen Deckungsgrad von 86,1 Prozent bzw. eine Deckungslücke von rund CHF 1,427 Milliarden auf.

Eine besondere zusätzliche Herausforderung ergibt sich aus neuen Vorgaben des Bundesrechts (BVG-Revision von Ende 2010) für die Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen: Der Kanton wird vor Ende 2013 darüber entscheiden müssen, ob die BLVK und die BPK im Sinne einer Vollkapitalisierung ausfinanziert oder im Rahmen einer Teilkapitalisierung (u.a. mit einer Staatsgarantie) weitergeführt werden sollen. In beiden Varianten ergeben sich aus den insgesamt bestehenden Unterdeckungen von aktuell CHF 2,82 Milliarden massive finanzielle Auswirkungen. Im Sommer 2012 wird dazu eine Gesetzesvorlage in die Vernehmlassung geschickt werden, welche auch den Wechsel der beiden Kassen vom Leistungs- zum Beitragsprimat umfassen soll (Projekt «Futura»).

Im Sinne eines Risikodialogs orientieren beide Kassen den Regierungsrat neben der jährlichen Berichterstattung über die finanzielle Lage sowie ergriffene Massnahmen und erwartete Wirkungen regelmässig über die aktuelle Entwicklung und erkennbaren Handlungsbedarf. Auf Grund der soeben dargestellten Herausforderungen wurden die Kontakte zwischen dem Regierungsrat bzw. der Erziehungs- und der Finanzdirektion einerseits und den Verwaltungskommissionen und Direktion beider Kassen bzw. den Arbeitgebervertretungen in den Verwaltungskommissionen weiter intensiviert.

Im Rahmen dieser Kontakte haben beide Kassen auch die Notwendigkeit einer weiteren Senkung ihrer technischen Zinssätze (aktuell bei beiden Kassen bei 3,5%) dargelegt, um den gesunkenen Erwartungen ihrer Anlagerenditen der nächsten Jahre Rechnung zu tragen. Das damit verbundene Absinken des Deckungsgrades bewegt sich bei insgesamt rund CHF 1 Milliarde pro 0,5%-Punkt Senkung des technischen Zinssatzes und müsste mit Massnahmen bei den Beiträgen bzw. den Leistungen aufgefangen werden. Beide Kassen haben auch auf die Risiken hingewiesen, welche sich aus dem Fehlen von Schwankungsréserven ergeben können.

Bei der BPK besteht schliesslich ein besonderes Risiko weiterhin darin, dass angeschlossene Organisationen die Kasse verlassen könnten und dadurch die Struktur der Kasse ungünstig beeinflusst würde.

Direction des finances

Les deux institutions de prévoyance du canton (Caisse d'assurance du corps enseignant bernois [CACEB] et Caisse de pension bernoise [CPB]) présentent un risque financier croissant car toutes deux enregistrent un découvert important. La CACEB se trouve déjà depuis quelques années dans cette situation, qui a nécessité un assainissement et la réintroduction provisoire d'une garantie de l'Etat. L'assainissement est toujours en cours. Fin 2011, le degré de couverture de la CACEB se situait autour de 78,8 pour cent, ce qui représente un découvert de CHF 1,393 milliard. La CPB affichait pour sa part fin 2011 un degré de couverture de quelque 86,1 pour cent, soit un découvert de CHF 1,427 milliard.

Les nouvelles prescriptions du droit fédéral (révision LPP de fin 2010) concernant le financement des institutions de prévoyance de droit public posent en outre un défi particulier : le canton doit décider avant fin 2013 si la CACEB et la CPB seront entièrement refinancées par le biais d'une capitalisation totale ou maintenues dans le système de capitalisation partielle (notamment avec une garantie de l'Etat). Les deux options auront de lourdes conséquences financières du fait des découverts de ces deux institutions, qui totalisent actuellement CHF 2,82 milliards. Un projet de loi en ce sens sera envoyé en consultation durant l'été 2012 ; il portera aussi sur la question du passage des deux caisses de prévoyance de la primauté des prestations à la primauté des cotisations (projet Futura).

Les deux caisses rendent compte chaque année au Conseil-exécutif, dans le cadre d'un dialogue sur les risques, non seulement de leur situation financière, des mesures adoptées et des effets escomptés, mais aussi de l'évolution actuelle et des besoins d'agir détectés. En raison des défis particuliers exposés plus haut, les contacts se sont encore intensifiés entre le Conseil-exécutif, la Direction de l'instruction publique et la Direction des finances, d'une part, la direction et les commissions administratives (y compris les représentants de l'employeur) des deux caisses de pension, d'autre part.

Dans le cadre de ces contacts, les deux caisses ont également fait part de la nécessité de réduire à nouveau leur taux d'intérêt technique (actuellement à 3,5%) pour tenir compte du recul des prévisions de rendement de leurs placements ces prochaines années. La baisse du degré de couverture qui va de pair se situe autour de CHF 1 milliard par 0,5 point de pourcentage de réduction du taux technique ; il faudrait intervenir sur les cotisations et les prestations pour la compenser. Les deux caisses ont aussi souligné le risque qui pourrait résulter du manque de réserves pour risques de fluctuation de valeurs.

La CPB présente enfin un autre risque particulier : les organisations affiliées pourraient quitter la caisse et influencer ce faisant défavorablement sur les structures de celle-ci.

Erziehungsdirektion

Ein permanentes Risiko für den Kanton Bern sind die prekären Finanzen. Die Anforderungen an die Schulen aller Stufen werden höher. Die Voraussetzungen für die Berufslehren sind mit den Reformen der Berufsbilder gestiegen. Die Volksschule muss in einem heterogenen Umfeld vermehrt Individualisieren und auf verschiedenartigste Schulen und Berufe vorbereiten. Die Mittelschulen sind gefordert, ihre Schülerinnen und Schüler auf möglichst alle wissenschaftlichen Studien vorzubereiten. Die technischen Berufe verlangen vermehrt auch Informatikkenntnisse. Demgegenüber stehen drohende Abbaumassnahmen aufgrund der fehlenden finanziellen oder personellen Ressourcen. Es öffnet sich eine Schere, die mit grossen Risiken verbunden ist. Aufgrund des hohen Anteils, den die ERZ an den Staatsfinanzen hat, fallen die nach dem RESKO-Schlüssel berechneten Kürzungsbeiträge sehr hoch aus. Das in diesem Jahr beschlossene Entlastungspaket führte deshalb zu einschneidenden Massnahmen wie dem Abbau von Lektionen in der Volksschule.

Während der finanzielle Abbau gerade noch verantwortbar ist, verunmöglicht das während Jahren praktizierte Sparen jegliche Erneuerung und Innovation, die gerade im Bildungswesen zur Vorbereitung auf die neuen Herausforderungen der Wirtschaft und Gesellschaft sehr wichtig wäre. Es besteht das Risiko, dass unsere schulischen Systeme und Angebote gegenüber anderen Kantonen und den Wirtschaftszentren Zürich, Basel und Genf ins Hintertreffen geraten und an Attraktivität verlieren.

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Für die BVE sind die knappen Finanzmittel der öffentlichen Hand (Bund und Kanton) ein Risiko. Angesichts des Spardrucks besteht die Gefahr, dass zu wenig Gelder, vor allem für Unterhalt und Investitionen, zur Verfügung stehen.

Weiter können Klimaveränderungen und daraus resultierende Umweltkatastrophen zur Beschädigung und Zerstörung der Verkehrsinfrastruktur und zum Unterbruch der Versorgung der Bevölkerung führen, was zu entsprechenden Wiederinstandsetzungskosten führt.

Die Situation der Pensionskasse der Konzessionierten Transportunternehmen (KTU) bei der Symova (ehemals Ascoop) hat sich gegenüber dem letzten Jahr etwas verschärft. Der Sanierungspfad muss deshalb noch weiter fortgesetzt werden. Beim Kanton Bern wird die Situation der Pensionskasse Symova weiterhin genau beobachtet. Das Risiko einer allfälligen finanziellen Unterstützung des Kantons als Miteigentümer der KTU besteht weiterhin. Der Bundesrat hat entschieden, auf einen globalen Massnahmeplan für sämtliche bei der Symova angeschlossenen KTU zu verzichten und lediglich die erforderlichen Massnahmen bei den gefährdeten KTU zu treffen.

Direction de l'instruction publique

La précarité des finances constitue un risque permanent pour le canton de Berne. Les exigences posées aux écoles ne cessent de croître à tous les degrés d'enseignement. La réforme des profils professionnels a élevé le niveau des compétences requises pour accéder à l'apprentissage. Dans un contexte hétérogène, l'école obligatoire doit proposer un enseignement de plus en plus individualisé tout en préparant à des formations générales ou professionnelles toujours plus variées. Les écoles moyennes ont quant à elles pour mission de préparer leurs élèves à toutes les filières d'études possibles. L'exercice des professions techniques nécessite de plus en plus des connaissances informatiques. Pourtant, des menaces de suppressions de prestations planent en raison du manque de ressources financières ou humaines. Les tensions entre exigences accrues et pénurie de moyens se font sentir et renferment des risques certains. Compte tenu de la part que représentent les dépenses de l'INS dans les finances cantonales, les montants qu'elle doit économiser sur la base de la clé de la CORES sont très élevés. Le train de mesures décidé cette année a ainsi conduit à des coupes radicales comme la réduction du nombre de leçons à l'école obligatoire.

Même si ces coupes financières sont encore acceptables, les économies pratiquées sur une longue période empêchent tout renouvellement et toute innovation dans le système éducatif qui seraient pourtant indispensables pour relever les défis économiques et sociaux de demain. Un risque existe que nos offres éducatives ne soient plus compétitives par rapport à celles des autres cantons et des centres économiques comme Zurich, Bâle ou Genève et qu'elles perdent en attractivité.

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Les faibles ressources financières des pouvoirs publics (Confédération et canton) constituent un risque pour la TTE. Compte tenu de la pression pour faire des économies, l'argent peut venir à manquer principalement pour l'entretien et les investissements.

En outre, le changement climatique et les catastrophes naturelles qui en découlent risquent d'endommager et de détruire les infrastructures de transport et d'interrompre l'approvisionnement de la population, ce qui occasionne des coûts de remise en état.

La situation de la caisse de pension des entreprises de transport concessionnaires (ETC) auprès de la Symova (autrefois ASCOOP) s'est quelque peu dégradée. C'est pourquoi il faut poursuivre l'assainissement. Le canton de Berne continuera à observer de près la situation de la caisse. Le risque que le canton, en tant que copropriétaire des ETC, soit éventuellement amené à octroyer un soutien financier, existe toujours. Le Conseil fédéral a décidé de renoncer à un plan de mesures global touchant toutes les ETC affiliées à la Symova et de prendre uniquement les mesures qui s'imposent pour les ETC menacées.

1.3.2 Operative Risiken

Auf der Grundlage der Risiko- und Versicherungsrichtlinie der Verwaltung des Kantons Bern (RRB 0323/2008) wird dem Regierungsrat im März 2012 über die operativen Risiken der Direktionen, der Staatskanzlei, der Finanzkontrolle, der Kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft Bericht erstattet.

1.3.2 Risques opérationnels

En vertu de la directive de l'administration du canton de Berne concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008), un rapport sur les risques opérationnels des Directions, de la Chancellerie d'Etat, du Contrôle des finances, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, ainsi que des autorités judiciaires et du Ministère public sera présenté au Conseil-exécutif en mars 2012.

1.4 Jahresrechnung

1.4.1 Bilanz

1.4 Comptes annuels

1.4.1 Bilan

in Millionen CHF	Rechnung	Rechnung	Abweichung zum VJ		en millions CHF
	Compte	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2010	2011			
	CHF	CHF	CHF	%	
10 Flüssige Mittel	91.5	87.6	-3.9	-4.3	10 Disponibilités
11 Guthaben	2'618.6	2'351.3	-267.3	-10.2	11 Avoirs
12 Anlagen	203.8	216.9	13.1	6.4	12 Immobilisations
13 Transitorische Aktiven	445.1	505.5	60.4	13.6	13 Actifs transitoires
14 Sachgüter	1'450.3	1'537.5	87.2	6.0	14 Investissements
15 Darlehen und Beteiligungen	758.4	762.0	3.6	0.5	15 Prêts et participations permanentes
16 Investitionsbeiträge	747.4	705.6	-41.8	-5.6	16 Subventions d'investissement
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	0.0	0.0	0.0	0.0	17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	2.3	1.4	-0.9	-39.1	18 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	1'792.0	1'747.4	-44.6	-2.5	19 Découvert du bilan
Aktiven	8'109.4	7'915.2	-194.2	-2.4	Actifs
20 Laufende Verpflichtungen	820.3	819.6	-0.7	-0.1	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	517.0	949.3	432.3	83.6	21 Dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	4'192.7	3'692.5	-500.2	-11.9	22 Dettes à moyen et long termes
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.0	0.0	0.0	0.0	23 Engagement envers des entités particulières
24 Rückstellungen	816.9	880.3	63.4	7.8	24 Provisions
25 Transitorische Passiven	490.6	397.2	-93.4	-19.0	25 Passifs transitoires
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	1'271.9	1'176.3	-95.6	-7.5	28 Engagement envers les financements spéciaux
29 Kapital	0.0	0.0	0.0	0.0	29 Fortune nette
Passiven	8'109.4	7'915.2	-194.2	-2.4	Passifs

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.2 Laufende Rechnung

1.4.2 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung	Abweichung	
	Compte	Budget	Compte	zum VJ	zum VA	
				Ecart par	Ecart	
				rapport à	budgetaire	
				l'année		
				précédente		
in Millionen CHF	2010	2011	2011			en millions CHF
40 Steuern	4'808.2	4'748.5	4'779.0	-29.2	30.6	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	10.6	8.0	7.8	-2.9	-0.2	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	395.7	358.4	375.5	-20.2	17.0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	888.3	888.5	923.9	35.6	35.4	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'322.7	1'373.3	1'384.7	62.0	11.4	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	388.0	393.5	401.5	13.5	8.1	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'270.7	1'262.7	1'328.9	58.2	66.2	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	624.8	6.2	35.9	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	123.8	257.7	147.8	24.0	-109.9	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	102.6	121.8	44.6	-58.0	-77.2	49 Imputations internes
4 Ertrag	9'929.4	10'001.3	10'018.6	89.1	17.3	4 Revenus
30 Personalaufwand	3'397.2	3'438.9	3'500.9	103.7	62.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	803.8	886.5	794.0	-9.8	-92.6	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	130.0	145.4	115.8	-14.2	-29.6	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	565.2	693.2	681.5	116.3	-11.7	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	202.0	205.3	201.2	-0.9	-4.1	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	437.2	379.6	384.7	-52.5	5.1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	3'353.2	3'462.8	3'605.4	252.1	142.5	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	624.8	6.2	35.9	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	76.8	1.8	9.0	-67.8	7.2	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	102.6	121.3	44.6	-58.0	-76.6	39 Imputations internes
3 Aufwand	9'686.9	9'923.7	9'961.9	275.0	38.2	3 Charges
Saldo Laufende Rechnung	242.5	77.6	56.6	-185.9	-21.0	Solde du compte de fonctionnement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.3 Investitionsrechnung

1.4.3 Compte des investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	
in Millionen CHF	2010	2011	2011			en millions CHF
60 Abgang von Sachgütern	11.1	1.0	3.4	-7.7	2.4	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	21.2	18.7	16.4	-4.8	-2.3	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	69.5	56.4	101.0	31.5	44.5	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12.6	37.2	33.1	20.5	-4.1	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beträge für eigene Rechnung	260.7	322.9	295.1	34.4	-27.8	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	35.1	26.5	37.1	2.0	10.6	67 Subventions à redistribuer
6 Einnahmen	410.1	462.7	486.0	75.9	23.4	6 Recettes
50 Sachgüter	637.5	761.2	684.3	46.8	-76.9	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	25.1	17.5	20.0	-5.0	2.5	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	303.7	316.3	326.6	22.9	10.3	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	35.1	26.5	37.1	2.0	10.6	57 Subventions redistribuées
5 Ausgaben	1'001.4	1'121.5	1'068.0	66.6	-53.5	5 Dépenses
Saldo Investitionsrechnung	-591.3	-658.8	-582.0	9.3	76.8	Solde du compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.4 Mittelflussrechnung

1.4.4 Tableau de financement

	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	
in Millionen CHF	2010	2011		en millions CHF
Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit	167.0	56.6	-110.4	Excédent / Déficit relatif à l'exploitation
Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens				Mouvements relatifs à l'exploitation n'ayant pas d'impact financier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier
Abschreibungen	418.3	437.5	19.2	Amortissements
Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	-53.0	42.5	95.5	Augmentation / (Diminution) créanciers
Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfristige Schulden	25.9	-107.1	-133.0	Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
Zunahme / (Abnahme) Rückstellung Personalaufwand	25.6	29.4	3.8	Augmentation / (Diminution) provision charges de personnel
Zunahme / (Abnahme) übrige Rückstellungen	-81.1	21.9	103.0	Augmentation / (Diminution) autres provisions
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-0.1	-1.5	-1.4	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations financières
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Sachanlagen	-20.7	-14.1	6.6	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations corporelles
(Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-32.9	-52.3	-19.4	(Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
(Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-) / Abwertungen ¹⁾	126.5	189.4	62.9	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur réévaluations / (dévaluations) ¹⁾
(Zunahme) / Abnahme Debitoren	-68.7	291.6	360.3	(Augmentation) / Diminution débiteurs
Ausserordentliche operative Positionen	-2.2	-4.8	-2.6	Postes opérationnels extraordinaires
Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinanzierungen	55.5	-94.7	-150.2	Versements / (Prélèvements) financements spéciaux
Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	560.1	794.4	234.3	Flux de fonds relatifs à l'exploitation
Investitionen Finanzanlagen	-26.2	-19.2	7.0	Investissements immobilisations financières
Investitionen Sachanlagen	-936.1	-1'025.3	-89.2	Investissements immobilisations corporelles
Desinvestitionen Finanzanlagen	22.4	17.4	-5.0	Désinvestissements immobilisations financières
Desinvestitionen Sachanlagen	369.0	448.1	79.1	Désinvestissements immobilisations corporelles
Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	-570.9	-579.0	-8.1	Flux de fonds relatifs aux investissements

	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	
in Millionen CHF	2010	2011		en millions CHF
Aufnahme Fremdkapital	48'864.8	76'758.1	27'893.3	Souscription d'emprunts
Rückzahlung Fremdkapital	-48'855.2	-76'825.7	-27'970.5	Remboursement d'emprunts
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	9.6	-67.6	-77.2	Flux de fonds relatifs aux opérations de financement
Total Mittelfluss	-1.1	147.8	148.9	Total flux de fonds
Fonds zu Beginn der Periode	328.8	327.7	-1.1	Fonds au début de la période
Fonds am Ende der Periode	327.7	475.5	147.8	Fonds à la fin de la période
Erhöhung / (Verminderung) des Fonds	-1.1	147.8	148.9	Augmentation / (Diminution) du Fonds

¹⁾ Die Abschreibungen für Nationalstrassen in Bau werden unter den Buchgewinnen/-verlusten aus Auf- und Abwertungen ausgewiesen.

¹⁾ Les amortissements pour les routes nationales en construction sont présentés sous les bénéfices / pertes comptables réalisés sur réévaluations / dévaluations.

1.4.5 Anhang der Jahresrechnung**1.4.5.1 Allgemein**

Die vorliegende Jahresrechnung basiert auf dem Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) und der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1).

1.4.5.2 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter und Eventualguthaben**1.4.5.2.1 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter****1.4.5 Annexe des comptes annuels****1.4.5.1 Généralités**

Les comptes annuels présentés ici se fondent sur la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) et sur l'ordonnance du 3 décembre 2003 y relative (OFP ; RSB 621.1).

1.4.5.2 Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers et avoirs conditionnels**1.4.5.2.1 Cautionnements, garanties et constitutions de gages en faveur de tiers**

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2010 CHF	2011 CHF	
Bürgschaften			Cautionnements
1. Verschiedene Träger preisgünstiger Wohnbauvorhaben nach Dekret IV (VOL)	185'000	0	1. Divers maîtres d'oeuvre de projets de construction de logements à des prix raisonnables au sens du décret IV (ECO)
Rechtsgrundlagen: Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1) und Dekret IV vom 16.11.1982 über die Förderung preisgünstiger Wohnbauten. Der Kanton Bern kann sich für Nachgangshypotheken bis zu höchstens 30 Prozent der Anlagekosten und längstens während 16 Jahren für mit Lastenzuschüssen verbilligte Wohnbauten verbürgen.			Bases légales : loi du 7 février 1978 sur l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1) et décret IV du 16 novembre 1982 sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables. Pour des projets de construction bénéficiant de contributions aux charges, le canton de Berne peut cautionner des hypothèques de rang postérieur pour 30 pour cent au maximum des coûts d'investissement et pendant 16 ans au plus.
2. Regionalpolitik (VOL)	46'054'165	57'017'760	2. Politique régionale (ECO)
Rechtsgrundlage: Artikel 8 des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0) Allfällige Verluste aus gewährten Darlehen sind zur Hälfte vom Kanton zu tragen, der sie dem Darlehensnehmer oder der Darlehensnehmerin zugesprochen hat.			Base légale : article 8 de la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0) Les pertes éventuelles sur les prêts sont supportées pour moitié par le canton qui les a alloués.

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2010 CHF	2011 CHF	
<p>3. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL)</p> <p>Rechtsgrundlagen: Bundesbeschluss vom 06.10.1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Verordnung zum Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete vom 05.11.1997.</p>	2'915'375	2'423'750	<p>3. Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO)</p> <p>Base légale : arrêté fédéral du 06.10.1995 en faveur des zones économiques en redéploiement et Ordonnance relative à l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement du 05.11.1997.</p>
<p>4. Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der Regionalen Spitalzentren (GEF)</p> <p>Gestützt auf GRB 3356/2006 und RRB 1973/2006 können den RSZ-Aktiengesellschaften Bürgschaften zur Absicherung von Krediten bei Dritten von maximal CHF 107 Millionen gewährt werden.</p> <p>Folgende Institutionen haben bisher eine Bürgschaft beansprucht:</p> <p>a) Regionalspital Emmental AG, Burgdorf b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal c) Spital Netz Bern AG, Bern d) Spitalzentrum Biel AG, Biel</p>	69'858'999	69'858'999	<p>4. Cautionnements destinés à garantir les crédits des centres hospitaliers régionaux (SAP)</p> <p>Conformément à l'AGC 3356/2006 et à l'ACE 1973/2006, les sociétés anonymes des CHR peuvent se voir accorder des cautionnements à hauteur de CHF 107 millions au maximum pour garantir des crédits obtenus auprès de tiers.</p> <p>A ce jour, les établissements suivants bénéficient d'un cautionnement :</p> <p>a) Regionalspital Emmental AG, Berthoud b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal c) Spital Netz Bern AG, Berne d) Spitalzentrum Biel AG, Bienne</p>
<p>5. Berner Kantonalbank (ERZ)</p> <p>Rechtsgrundlagen: Artikel 23, Absatz 2 des Gesetzes vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31) und RRB 0039/2004.</p> <p>Der Kanton Bern verbürgt die von der Berner Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von CHF 50 Millionen.</p>	15'240'756	14'951'321	<p>5. Banque Cantonale Bernoise (INS)</p> <p>Bases légales : article 23, 2e alignement de la loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31) et ACE 0039/2004.</p> <p>Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordant un montant de CHF 50 millions.</p>
<p>6. Universität (ERZ)</p> <p>Bürgschaft für carnet ATA gegenüber der Bernischen Handelskammer.</p>	41'187	184'565	<p>6. Université de Berne (INS)</p> <p>Caution pour carnet ATA vis-à-vis de la chambre de commerce bernoise.</p>
Total Bürgschaften	134'295'482	144'436'395	Total cautionnements

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2010 CHF	2011 CHF	
Garantieverpflichtungen			Garanties
<p>1. Überwälzung MWST von Leistungserbringern (VOL) Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Mehrwertsteuer (MWSTG; SR 641.20); BGE 126 II 443 und BGE 2A.273/2004. Gestützt auf Leistungsvereinbarungen besteht das Risiko einer möglichen nachträglichen Überwälzung der Mehrwertsteuer von Beitragsempfängern auf den Kanton Bern.</p>	89'008	46'041	<p>1. Transfert de la TVA des fournisseurs de prestations (ECO) Bases légales : loi fédérale du 12 juin 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA ; RS 641.20) ; ATF 126 II 443 et ATF 2A.273/2004. En vertu des accords de prestations, le risque d'un éventuel transfert a posteriori au canton de Berne de la TVA de bénéficiaires de subventions ne peut être exclu.</p>
<p>2. Garantieerklärung zugunsten Gemeinde Biel (JGK) Garantieerklärung (subsidiäre Garantie) zugunsten Gemeinde Biel für die Übernahme der Theater Palace AG.</p>	25'608	17'137	<p>2. Déclaration de garantie en faveur de la commune de Bienne (JCE) Déclaration de garantie (garantie subsidiaire) en faveur de la commune de Bienne pour la reprise de la société Theater Palace AG.</p>
<p>3. Garantieerklärung zugunsten Gemeinde Habkern (JGK) Garantieerklärung (subsidiäre Garantie) zugunsten Gemeinde Habkern für die Übernahme der Schwimmbadgenossenschaft Habkern.</p>	0	44'431	<p>3. Déclaration de garantie en faveur de la commune de Habkern (JCE) Déclaration de garantie (garantie subsidiaire) en faveur de la commune de Habkern pour la reprise de la société coopérative Schwimmbadgenossenschaft Habkern.</p>
<p>4. Berner Kantonalbank (FIN) Rechtsgrundlage: Gesetz vom 16. September 2004 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AGBEKKBG; BSG 951.10); (Änderung), Übergangsbestimmungen zur Aufhebung von Artikel 4 (Staatsgarantie). Der Kanton Bern haftet bis am 31. Dezember 2012 für Spargelder bis CHF 100'000 je Gläubiger und für Anleihen der Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank, sofern ihre eigenen Mittel nicht ausreichen. Ab 1. Januar 2013 beschränkt sich die Haftung auf zu diesem Zeitpunkt noch ausstehende Anleihen bis zu deren Endfälligkeit.</p>	beschränkt limité	beschränkt limité	<p>4. Banque cantonale bernoise (FIN) Base légale : loi du 16 septembre 2004 sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSABCBE ; SB 951.10) ; (Modification), dispositions transitoires relatives à l'abrogation de l'article 4 (garantie de l'Etat). Le canton de Berne garantit jusqu'au 31 décembre 2012 les dépôts d'épargne à hauteur de CHF 100 000 par créancier et les emprunts de la société anonyme Banque cantonale bernoise dans la mesure où les fonds propres de celle-ci ne suffisent pas. A partir du 1^{er} janvier 2013, la garantie se limite aux emprunts encore en suspens à cette date, et ce jusqu'à leur échéance.</p>
<p>5. Bernische Lehrerversicherungskasse (ERZ) Fehlendes Deckungskapital bis zu 100 Prozent.</p>	1'371'359'692	1'393'914'158	<p>5. Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (INS) Découvert de la réserve mathématique.</p>

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2010 CHF	2011 CHF	
<p>6. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE) Rechtsgrundlagen: Artikel 5 und 12 des Gesetzes vom 16. September 1993, über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4). Artikel 29 des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1). Aufgrund von geleisteten, bedingt rückzahlbaren Investitionsbeiträgen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den Transportunternehmungen. Seit der per 1. Januar 1996 erfolgten Inkraftsetzung von Art. 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr, partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an diesen Investitionsbeiträgen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar.</p>	101'797'451	117'804'801	<p>6. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE) Bases légales : articles 5 et 12 de la loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4). Article 29 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1). Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis la mise en oeuvre, le 1^{er} janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les indemnités d'investissements et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.</p>
<p>7. Überwälzung MWST von Leistungserbringern (BVE) Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Mehrwertsteuer (MWSTG; SR 641.20); BGE 126 II 443 und BGE 2A.273/2004. Gestützt auf Leistungsvereinbarungen besteht das Risiko einer möglichen nachträglichen Überwälzung der Mehrwertsteuer von Beitragsempfängern auf den Kanton Bern.</p>	76'000	59'330	<p>7. Transfert de la TVA des fournisseurs de prestations (TTE) Bases légales : loi fédérale du 12 juin 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA ; RS 641.20) ; ATF 126 II 443 et ATF 2A.273/2004. En vertu des accords de prestations, le risque d'un éventuel transfert a posteriori au canton de Berne de la TVA de bénéficiaires de subventions ne peut être exclu.</p>
<p>8. Eventualverpflichtungen Liegenschaften (BVE) Mit Verträgen vom 23. Dezember 2010 wurden, unter Vorbehalt der Genehmigung durch das finanzkompetente Organ des Kantons Bern, die Liegenschaften Mittelstrasse 43 und Hochschulstrasse 6 in Bern gekauft. Falls der Grossratsbeschluss nicht spätestens bis 30. September 2012 in Kraft getreten wäre, wären die Kaufverträge hinfällig geworden und der Kanton Bern hätte die Verkäuferin mit CHF 900'000 entschädigen müssen. Der Grossratsbeschluss trat im Jahr 2012 in Kraft weshalb die Eventualverpflichtung wegfällt.</p>	900'000	0	<p>8. Engagements conditionnels immeubles (TTE) Les contrats du 23 décembre 2010 ont permis d'acquérir les immeubles sis Mittelstrasse 43 et Hochschulstrasse 6 à Berne, sous réserve de l'approbation de l'organe cantonal compétent en matière de finances. Si l'arrêté du Grand Conseil n'était pas entrée en vigueur au plus tard le 30 septembre 2012, les contrats d'achat auraient été caducs et le canton de Berne aurait dû indemniser la vendeuse en lui versant CHF 900 000. Comme l'arrêté du Grand Conseil est entré en vigueur en 2011, l'engagement conditionnel disparaît.</p>
Total Garantieverpflichtungen ¹⁾	1'474'247'759	1'511'885'898	Total garanties ¹⁾

¹⁾ ohne Position 4 (Berner Kantonalbank)

¹⁾ sans position 4 (Banque cantonale bernoise)

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2010 CHF	2011 CHF	
Pfandbestellungen zugunsten Dritter			Constitutions de gages en faveur de tiers
Keine			Aucune
Total Pfandbestellungen zugunsten Dritter	0	0	Total constitutions de gages en faveur de tiers

1.4.5.2.2 Eventualguthaben**1.4.5.2.2 Avoirs conditionnels**

Bestand Eventualguthaben per 31.12.	2010	2011	Veränderung Ecart	État des avoirs conditionnels au 31.12.
Bezeichnung	CHF	CHF	CHF	Désignation
Behörden	0	0	0	Autorités
Staatskanzlei	0	0	0	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion	137'702'780	135'506'420	-2'196'360	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	264'795'180	220'792'633	-44'002'547	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0	0	0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	0	0	0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	0	0	0	Direction des finances
Erziehungsdirektion	0	0	0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	464'422'552	525'057'101	60'634'549	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0	0	0	Contrôle des finances
Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle	0	0	0	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données
Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	0	0	0	Autorités judiciaires et Ministère public
Total	866'920'512	881'356'154	14'435'642	Total

1.4.5.3 Leasingverbindlichkeiten

1.4.5.3 Engagements découlant de contrats de leasing

Offene Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2011:

Engagements de leasing en cours au 31.12.2011 :

1.4.5.3.1 Operatives Leasing

1.4.5.3.1 Leasing d'exploitation

	Vertragsende	Errechneter Barwert K ₀ (Vertragsbeginn)	Errechneter Barwert K _n (aktuell)	Stand laufender Leasingverträge État des contrats de leasing en cours		
	Fin du contrat	Valeur actuelle K ₀ calculée (début du contrat)	Valeur actuelle K _n calculée (actuellement)	bezahlt payé	offen ouvert	
	Jahr Année	CHF	CHF	CHF	CHF	
Operatives Leasing				8'346'223	10'237'018	Leasing d'exploitation
Informatikmittel (mit Infrastruktur)						Moyens informatiques (infrastructures comprises)
	2011			7'747'632		
	2012				3'889'958	
	2013				2'703'921	
	2014				1'739'637	
	2015				570'000	
	2016				570'000	
	2017				570'000	
Fahrzeuge						Véhicules
	2011			598'591		
	2012				100'652	
	2013				65'300	
	2014				19'816	
	2015				7'734	

Bemerkung: Fotokopiergeräte (ähnliche Geräte) sind nicht erfasst, da diese auf einer Mischrechnung basieren (Preis pro Blatt).

Remarque : les photocopieuses (appareils similaires) ne sont pas comprises car elles font l'objet d'une facturation mixte (prix à la feuille).

1.4.5.3.2 Finanzierungsleasing

1.4.5.3.2 Leasing financier

	Vertragsende	Errechneter Barwert K ₀ (Vertragsbeginn)	Errechneter Barwert K _n (aktuell)	Stand laufender Leasingverträge État des contrats de leasing en cours		
	Fin du contrat	Valeur actuelle K ₀ calculée (début du	Valeur actuelle K _n calculée (actuellement)	bezahlt payé	offen ouvert	
	Jahr	CHF	CHF	CHF	CHF	
	Année	CHF	CHF	CHF	CHF	
Finanzierungsleasing				12'296	15'381	Leasing financier
Fahrzeuge		30'140	20'381			Véhicules
	2011			12'296		
	2012				15'381	
Informatikmittel		0	0			Moyens informatiques
	2011			0		
	2012				0	
	2013				0	

1.4.5.4 Brandversicherungswerte der Sachanlagen

1.4.5.4 Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles

Versicherungspositionen	Betrag Montant		Postes d'assurance
in Millionen CHF	2010	2011	en millions CHF
Gebäude ¹⁾	5'150	4'790	Immeubles ¹⁾
Bausumme ²⁾	-	420	Coûts de construction ²⁾
Waren, Einrichtungen und Fahrhabe	1'700	1'690	Marchandises, installations et biens mobiliers
Total	6'850	6'900	Total

¹⁾ Der Brandversicherungswert für die Sachanlagen des Tiefbauamts (rund CHF 51,0 Mio.) wird ab Berichtsjahr mitberücksichtigt.

²⁾ Die Bausumme wurde im Vorjahr zum Brandversicherungswert der Gebäude gezählt. Da es sich bei der Bausumme nicht um einen reinen Gebäudebrandversicherungswert handelt, wird diese künftig separat ausgewiesen.

¹⁾ La valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles de l'Office des ponts et chaussées (environ CHF 51,0 mio) est également prise en compte à partir de l'année sous rapport.

²⁾ Les coûts de construction étaient inclus dans la valeur d'assurance incendie des bâtiments en 2010, mais ils sont désormais présentés à part puisqu'ils n'entrent pas véritablement dans cette valeur.

1.4.5.5 Rückstellungen

1.4.5.5 Provisions

Nachweis der Rückstellungen Bilanz per 31.12.	2010 CHF	2011 CHF				État des provisions Bilan au 31.12.
		Verwendung Utilisation	Auflösung Dissolution	Bildung Constitution	Bestand État	
Total Laufende Rechnung	816'916'581.98	43'751'753.20	37'592'064.03	143'780'006.50	879'352'771.25	Total compte de fonctionnement
Total Investitionsrechnung	0.00	0.00	0.00	962'500.00	962'500.00	Total compte des investissements
Total Rückstellungen	816'916'581.98	43'751'753.20	37'592'064.03	144'742'506.50	880'315'271.25	Total des provisions

Die Detailangaben zu den Rückstellungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2011, Kapitel 1.

Les provisions sont présentées en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011.

1.4.5.6 Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

1.4.5.6 Engagements envers les institutions de prévoyance

Stand 31.12.2011	Verfügbares Vorsorgevermögen	Notwendiges Vorsorgekapital (inkl. technische Rückstellungen)	Fehlendes Deckungskapital	Deckungsgrad	Etat au 31.12.2011
	Fortune de prévoyance disponible	Capital de prévoyance nécessaire (y compris réserves)	Découvert de la réserve mathématique	Degré de couverture	
in Millionen CHF					en millions CHF
BPK ¹⁾	8'839	10'265	1'426	86.1%	CPB ¹⁾
BLVK ²⁾	5'183	6'577	1'394	78.8%	CACEB ²⁾

Per 31. Dezember 2011 sind zur Behebung der Unterdeckung keine Verpflichtungen gegenüber den Vorsorgeeinrichtungen passiviert.

Aucun passif n'est imputé aux institutions de prévoyance au 31 décembre 2011 pour résorber le découvert.

¹⁾ Die Bernische Pensionskasse (BPK) versichert das Personal des Kantons Bern und von 149 weiteren angeschlossenen Organisationen (Vorjahr: 150).

Artikel 11 des Gesetzes vom 30. Juni 1993 über die Bernische Pensionskasse (BPKG; BSG 153.41) sieht bei einer erheblichen Unterdeckung vor, dass bei Arbeitnehmenden sowie bei Arbeitgebenden Sanierungsbeiträge von insgesamt höchstens 10 Prozent des versicherten Verdienstes erhoben werden können. Dabei tragen die Arbeitgebenden mindestens 50 und höchstens 60 Prozent der Sanierungsbeiträge.

¹⁾ La CPB assure le personnel du canton de Berne et de 149 autres organisations rattachées (année précédente : 150).

L'article 11 de la loi du 30 juin 1993 sur la Caisse de pension bernoise (LCPB ; RSB 153.41) prévoit, en cas de découvert important, la possibilité de percevoir de la part des employeurs ainsi que des employés et employées des contributions d'assainissement représentant au total 10 pour cent au plus du gain assuré, les employeurs assumant au moins 50 mais au plus 60 pour cent desdites contributions d'assainissement.

²⁾ Bei der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) ist die Mehrzahl der erwerbstätigen Lehrkräfte des Kindergartens und der Volksschule sowie der kantonalen Schulen der Sekundarstufe II (Mittelschulen/Gymnasien, Fachmittelschulen, Berufs- und Berufsfachschulen) sowie die Rentnerinnen und Rentner versichert. Der BLVK sind 47 Institutionen angeschlossen (Stand 31.12.2011).

Neben der Verpflichtung zur ordentlichen Beitragszahlung übernimmt der Kanton die Garantie für die Ausrichtung der Leistungen der BLVK, sofern diese nicht zahlungsfähig wäre, bis der Deckungsgrad erstmals 100 Prozent erreicht. Danach fällt die Staatsgarantie weg (Artikel 50 des Gesetzes vom 14. Dezember 2004 über die Bernische Lehrerversicherungskasse [BLVKG; BSG 430.261]). Die Deckungslücke wird nicht verzinst. Die Staatsgarantie entspricht einer Eventualverpflichtung (CHF 1'394 Mio.).

Die Detailangaben zu den Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2011, Kapitel 1.

²⁾ A la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) sont assurés la majorité des enseignants en poste dans les écoles enfantines, les établissements de la scolarité obligatoire et les écoles cantonales du cycle secondaire II (écoles moyennes / gymnases, écoles de culture générale et écoles professionnelles) ainsi que les bénéficiaires de rente. 47 institutions son affiliées à la CACEB (état 31.12.2011).

Outre l'obligation de payer les cotisations ordinaires, le canton garantit le versement des prestations de la CACEB si celle-ci devait s'avérer insolvable, et ce jusqu'à un degré de couverture de 100,0 pour cent. Après quoi la garantie de l'Etat sera supprimée (art. 50 de la loi du 14 décembre 2004 sur la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois [LCACEB ; RSB 430.261]). Il n'est pas payé d'intérêts sur le découvert. La garantie de l'Etat correspond à un engagement conditionnel (= CHF 1 394 mio).

Les engagements envers les institutions de prévoyance sont présentés en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011.

1.4.5.7 Schulden Detailausweis Bruttoschuld I

1.4.5.7 Dettes, présentation détaillée de l'endettement brut I

Öffentliche Schulden Detailausweis Bruttoschuld I per 31.12.2011	Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux d'intérêt %	Laufzeit Durée	Dettes publiques Présentation détaillée endettement brut I au 31.12.2011
20 Laufende Verpflichtungen	819'608'414.40			20 Engagements courants
210 Kurzfristige Darlehen	948'610'000.00			210 Emprunts à court terme
PostFinance	379'260'000.00	0.070	30.12.2011-03.01.2012	PostFinance
BEKB	319'350'000.00	0.060	30.12.2011-03.01.2012	BCBE
Valiant	50'000'000.00	0.070	28.12.2011-04.01.2012	Valiant
Schweiz. Eidgenossenschaft	100'000'000.00	0.070	12.12.2011-05.01.2012	Confédération Suisse
BEKB	50'000'000.00	0.050	01.12.2011-01.03.2012	BCBE
Valiant	50'000'000.00	0.090	27.10.2011-27.04.2012	Valiant
210 Bankkontokorrente	0.00			210 Compte courants banques
211 Kontokorrente	0.00			211 Compte courants
219 Übrige kurzfristige	700'956.50			219 Autres dettes à court terme
21 kurzfristige Schulden	949'310'956.50			21 Dettes à court terme

Öffentliche Schulden Detailausweis Bruttoschuld I per 31.12.2011	Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux d'intérêt %	Laufzeit Durée	Dettes publiques Présentation détaillée endettement brut I au 31.12.2011
220 Hypotheken	0.00			220 Emprunts hypothécaires
221 Darlehen	800'000'000.00			221 Emprunts
Deutsche Bank	50'000'000.00	3.950	17.04.2002-17.04.2012	Deutsche Bank
PostFinance	50'000'000.00	2.590	02.07.2003-02.07.2012	PostFinance
PostFinance	20'000'000.00	3.400	23.08.2002-23.08.2012	PostFinance
Vaudoise Leben	30'000'000.00	3.070	03.10.2002-03.10.2012	Vaudoise Vie
Helvetia Versicherungen	20'000'000.00	2.520	08.11.2004-08.11.2012	Helvetia Assurances
Vaudoise Leben	30'000'000.00	2.630	18.02.2003-18.02.2013	Vaudoise Vie
Migros Pensionskasse	30'000'000.00	3.000	02.12.2003-02.12.2013	Caisse de pension Migros
Migros Pensionskasse	25'000'000.00	3.125	30.06.2004-30.06.2014	Caisse de pension Migros
Pensionskasse Basel-Stadt	40'000'000.00	1.970	06.08.2009-06.08.2015	Caisse de pension Basel-Stadt
Dexia	25'000'000.00	2.960	12.10.2004-12.10.2015	Dexia
Vaudoise Leben	15'000'000.00	2.960	12.10.2004-12.10.2015	Vaudoise Vie
PAX Leben	20'000'000.00	3.000	25.02.2008-25.02.2016	PAX Vie
PostFinance	50'000'000.00	2.430	05.06.2009-06.06.2016	PostFinance
SUVA	20'000'000.00	2.500	06.06.2009-06.06.2016	SUVA
Publica	50'000'000.00	2.230	05.08.2009-05.08.2016	Publica
SUVA	50'000'000.00	2.530	19.05.2009-19.05.2017	SUVA
PostFinance	50'000'000.00	2.490	24.07.2009-22.09.2017	PostFinance
SUVA	20'000'000.00	2.570	10.02.2009-10.02.2018	SUVA
Ausgleichsfonds AHV	25'000'000.00	2.470	24.08.2009-24.08.2018	Fonds de compensation AVS
SUVA	30'000'000.00	2.410	24.08.2009-24.08.2018	SUVA
PostFinance	50'000'000.00	2.420	25.02.2010-25.02.2020	PostFinance
Ausgleichsfonds AHV	50'000'000.00	2.250	14.05.2010-14.05.2020	Fonds de compensation AVS
AXA Winterthur Leben	50'000'000.00	2.360	04.06.2010-03.06.2022	AXA Winterthur Vie
221 Bundesdarlehen	454'799'369.51			221 Emprunts de la
221 Übrige Darlehen	2'636'280.00			221 Autres prêts
222 Kassenscheine	50'000'000.00			222 Bons de caisse
Bank Vontobel	50'000'000.00	2.750	13.03.2008-13.03.2012	Bank Vontobel
223 Staatsanleihen	2'385'000'000.00			223 Emprunts d'Etat
	450'000'000.00	2.250	26.06.2003-26.06.2013	
	300'000'000.00	3.125	25.06.2004-25.06.2014	
	250'000'000.00	3.125	27.06.2007-27.06.2019	
	225'000'000.00	2.625	24.04.2009-24.04.2020	
	200'000'000.00	2.500	26.11.2009-26.11.2021	
	200'000'000.00	2.375	25.03.2010-25.03.2022	
	310'000'000.00	2.250	31.05.2010-31.05.2023	
	250'000'000.00	1.750	24.09.2010-24.09.2025	
	200'000'000.00	2.250	24.04.2011-24.04.2026	
225 Leasingverpflichtungen	24'951.10			225 Obligations de leasing
22 Mittel- und langfristige Schulden	3'692'460'600.61			22 Dettes à moyen et long terme
Davon: Schuldscheindarlehen, Kassascheine,	3'235'000'000.00			notamment : reconnaissances de dettes, bons de caisse, placements privés et emprunt

Öffentliche Schulden Detailausweis Bruttoschuld I per 31.12.2011	Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux d'intérêt %	Laufzeit Durée	Dettes publiques Présentation détaillée endettement brut I au 31.12.2011
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen (eigene Anstalten, Personalversicherungs-, Sparkassen, Eigenversicherung für Sachschäden und verwaltete Stiftungen)	0.00			23 Engagements envers des entités particulières (établissements cantonaux, caisses d'assurance du personnel, caisses d'épargne, assurance personnelle pour risques matériels et fondations administrées)
Bruttoschuld I	5'461'379'971.51			Endettement brut I

1.4.5.8 Offene derivative Finanzinstrumente**1.4.5.8 Instruments dérivés ouverts**

	Kontraktvolumen Volume des contrats	Positive Wiederbe- schaffungswerte Valeurs de remplace- ment positives	Negative Wiederbe- schaffungswerte Valeurs de remplace- ment négatives	
Zinssatz-Swaps	50'000'000.00	-	1'277'809.40	Taux d'intérêt des swaps
Total Berichtsjahr	50'000'000.00	-	1'277'809.40	Total année sous rapport

Die derivativen Finanzinstrumente werden zum Marktwert bilanziert. Die Position beinhaltet einen Payer-Zinssatz-Swap. Der negative Wiederbeschaffungswert ergibt sich aus der Bewertung dieser Position per Bilanzstichtag und wurde in den Transitorischen Passiven eingestellt.

Les instruments financiers dérivés sont inscrits au bilan à la valeur du marché. Ce poste contient un swap de taux d'intérêt payeur. La valeur de remplacement négative, qui résulte de l'évaluation de ce poste à la date du bilan, a été incluse dans les passifs transitoires.

1.4.5.9 Beteiligungen**1.4.5.9 Participations**

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2011 42 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 245,9 Millionen aus.

Au 31 décembre 2011, le canton de Berne possède 42 participations d'une valeur comptable totale de CHF 245,9 millions.

Im Jahr 2011 wurden Beteiligungserträge von CHF 102,9 Millionen (Voranschlag: CHF 100,6 Mio., Jahresrechnung 2010: CHF 106,2 Mio.) erzielt.

En 2011, ces participations ont rapporté CHF 102,9 millions (budget : CHF 100,6 mio, comptes de 2010 : CHF 106,2 mio).

Es fanden keine wesentlichen Transaktionen statt: Der Aktienanteil des Kantons Bern am Aktienkapital der BEKB liegt somit gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 51,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der BKW AG beträgt per 31. Dezember 2011 52,9 Prozent, derjenige an der BLS AG unverändert 55,8 Prozent.

Il n'a pas été enregistré de transactions importantes : la part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE reste inchangée à 51,5 pour cent. Au 31 décembre 2011, le canton détient 52,9 pour cent du capital-actions de la BKW SA et toujours 55,8 pour cent du capital-actions de la BLS SA.

Die wesentlichen Beteiligungen sind:

Les principales participations sont les suivantes :

Firmenname	Aktienkapital Capital- actions CHF in Millionen / en millions	Beteiligung Kanton Participation du canton CHF in Millionen / en millions	Beteiligung Kanton Participation du canton % 31.12.10	Beteiligung Kanton Participation du canton % 31.12.11	Nom de l'entreprise
Berner Kantonalbank	186.40	96.00	51.50	51.50	Banque cantonale bernoise SA
BKW AG, Bern	131.10	69.40	52.54	52.91	BKW SA, Berne
BLS AG, Bern	79.44	44.29	55.75	55.75	BLS SA, Berne
Bedag Informatik AG, Bern	10.00	10.00	100.00	100.00	Bedag Informatique SA, Berne
Hôpital du Jura bernois SA, Moutier	3.95	3.95	100.00	100.00	Hôpital du Jura bernois SA, Moutier
Spital STS AG, Spiez	5.85	5.85	100.00	100.00	Spital STS AG, Spiez
SRO AG, Langenthal	7.80	7.80	100.00	100.00	SRO AG, Langenthal
Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG, Unterseen	6.25	6.25	100.00	100.00	Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG, Unterseen
Regionalspital Emmental AG, Burgdorf	7.20	7.20	100.00	100.00	Regionalspital Emmental AG, Burgdorf
Spitalzentrum Biel AG, Biel	7.75	7.73	99.74	99.74	Spitalzentrum Biel AG, Biel
Spital Netz Bern AG, Bern	8.30	8.30	100.00	100.00	Spital Netz Bern AG, Bern

Weiterführende Informationen zu den Beteiligungen, insbesondere zu den vier Beteiligungen Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW AG und BLS AG befinden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2011, Kapitel 4.

Le chapitre 4 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011 fournit de plus amples informations sur les participations, notamment sur les quatre suivantes : Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, BKW SA et BLS SA.

1.4.5.10 Aufwertungen

Im Berichtsjahr erfolgten in der Finanzbuchhaltung keine Aufwertungen von Vermögenswerten.

1.4.5.10 Réévaluations

Il n'y a pas eu de réévaluation de biens patrimoniaux dans la comptabilité financière durant l'année sous rapport.

1.4.5.11 Angaben über die Durchführung einer Risikobeurteilung

Die Grundlagen zur Risikobewirtschaftung hat der Regierungsrat mit Beschluss Nr. 0323 vom 27. Februar 2008 in seinen Grundzügen definiert. Daraus folgt, dass dem Regierungsrat Anfang Jahr die jährliche Berichterstattung zu den operativen Risiken des Kantons Bern per 31. Dezember des Vorjahres unterbreitet wird. Die Grundlagen hierfür generieren die Direktionen und die Staatskanzlei bis im November des Vorjahres aus der laufenden Bewirtschaftung ihrer direktionalen operativen Risiken. Sinnvollerweise wird dem Regierungsrat im Rahmen des Geschäftsberichtes zuerst zu den übergeordneten Risiken Bericht erstattet. Die operativen Risiken werden dem Regierungsrat anschliessend zur Kenntnis gebracht.

1.4.5.11 Indications sur la réalisation d'une appréciation des risques

Le Conseil-exécutif a fixé dans les grandes lignes les principes de la gestion des risques par l'arrêté n° 0323 du 27 février 2008. En vertu de cet ACE, le Conseil-exécutif reçoit en début d'année un rapport annuel sur les risques opérationnels du canton de Berne au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport repose sur les données que les Directions et la Chancellerie d'Etat génèrent jusqu'en novembre en se fondant sur la gestion courante de leurs risques opérationnels. En toute logique, le Conseil-exécutif reçoit d'abord un compte rendu des risques généraux dans le cadre du rapport de gestion, avant d'être informé des risques opérationnels.

Für den Bereich der übergeordneten Risiken kommen separate Führungsinstrumente des Regierungsrates zur Anwendung.

Les risques généraux requièrent la mise en œuvre d'instruments de pilotage spécifiques du Conseil-exécutif.

Die Risikobeurteilung wird im Kapitel 1.3 behandelt.

L'appréciation des risques fait l'objet du chapitre 1.3.

1.4.5.12 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Die gerichtliche Auseinandersetzung im Zusammenhang mit den Schäden am Lawinenschutzunnel Mitholz konnte durch Vergleich erledigt werden. Der Kanton Bern erhält an seinen Gesamtschaden von den Verantwortlichen einen Beitrag von insgesamt CHF 16,0 Millionen.

Das per 31. Dezember 2011 ausgewiesene Eventualguthaben aus dem Rechtsstreit wird dem Kanton Bern im Jahr 2012 zu Gunsten der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung zufließen.

1.4.5.12 Événements postérieurs à la date du bilan

La procédure judiciaire intentée suite aux dommages subis par le tunnel paravalanche de Mitholz a pu être réglée par la voie transactionnelle. Le canton de Berne va recevoir des responsables un montant total de CHF 16,0 millions au titre du dommage global subi.

L'avoir conditionnel enregistré au 31 décembre 2011 en lien avec ce contentieux sera versé au crédit du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton de Berne en 2012.



2 Politische Berichterstattung

2 Compte rendu politique

2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit

2.1.1 Regierungsrat

Der Regierungsrat bestimmt, unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates, die Ziele des staatlichen Handelns. Bei ihm liegt die primäre Führungsrolle bei der Planung der staatlichen Aufgaben, bei der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und bei der externen Koordination mit dem Bund und anderen Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrates steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. In diesem Rahmen fanden auch in diesem Jahr wiederum zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung

Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform

Die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung ist am 1. Januar 2010 in Kraft getreten, die Justizreform am 1. Januar 2011. Der Regierungsrat hat im Mai 2011 den letzten Controllingbericht zu den beiden Reformprojekten zur Kenntnis genommen. Gleichzeitig hat er dem Grossen Rat einen Bericht über die Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und der Justizreform unterbreitet, worin eine vorläufige Bilanz der beiden Reformen gezogen wird. Der Grosse Rat hat den Bericht in der Septembersession 2011 an den Regierungsrat zurückgewiesen, damit die Angaben zu den Gründen für die Abweichungen von den finanziellen Vorgaben ergänzt werden.

Erwachsenen- und Kinderschutz

Im Kindes- und Erwachsenenschutz wird ab 1. Januar 2013 neues Bundesrecht gelten. Behördliche Massnahmen müssen von interdisziplinär zusammengesetzten Fachbehörden gefällt werden. Im Januar 2010 hat sich der Grosse Rat dafür ausgesprochen, dass in Zukunft kantonale Fachbehörden auf Ebene der Verwaltungskreise für den Kindes- und Erwachsenenschutz zuständig sein sollen. Nach dem Vernehmlassungsverfahren zum Gesetzesentwurf hat sich der Regierungsrat aus finanzpolitischen Gründen zu einem Richtungswechsel entschieden und dem Grossen Rat die Beibehaltung der bisherigen kommunalen Zuständigkeit beantragt. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2011 seinen früheren Entscheid zugunsten der Kantonalisierung der Fachbehörden bestätigt und das entsprechende Gesetz in 1. Lesung genehmigt.

2 COMPTE RENDU POLITIQUE

2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif

2.1.1 Conseil-exécutif

Sous réserve des compétences du Grand Conseil, le Conseil-exécutif fixe les buts de l'action étatique. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'Etat et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni surtout en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré un certain nombre de séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

2.1.2 Fondements de l'organisation de l'État

Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux

La réforme de l'administration cantonale décentralisée est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010, la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, quant à elle, le 1^{er} janvier 2011. Le Conseil-exécutif a pris connaissance du dernier rapport de controlling portant sur les deux projets de réforme en mai. Il a soumis au Grand Conseil à la même période un rapport sur la mise en œuvre de ces projets établissant un bilan provisoire des deux réformes. Lors de la session de septembre 2011, le Grand Conseil a renvoyé le rapport au Conseil-exécutif pour que les raisons de l'écart par rapport aux prévisions sur le plan financier soient développées.

Protection de l'enfant et de l'adulte

Le nouveau droit fédéral de la protection de l'enfant et de l'adulte entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Les mesures administratives devront dorénavant être prises par des autorités constituées de manière interdisciplinaire. En janvier 2010, le Grand Conseil s'est déclaré favorable à ce que des autorités interdisciplinaires cantonales formées à l'échelle des arrondissements administratifs soient responsables de la protection de l'enfant et de l'adulte à l'avenir. Après la procédure de consultation portant sur le projet de loi, le Conseil-exécutif est revenu sur ses pas pour des raisons de politique financière et a demandé au Grand Conseil de maintenir la compétence des communes. A l'occasion de la session de novembre 2011, le Grand Conseil a confirmé sa position en faveur du modèle cantonal et approuvé la loi correspondante en première lecture.

2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Lokale Sicherheit

Für die Stärkung der objektiven Sicherheit und die Erhöhung des subjektiven Sicherheitsempfindens im lokalen Bereich wurde zum ersten Mal die im Abstand von fünf bis sechs Jahren durchgeführte Bevölkerungsumfrage der Universität Zürich zum Thema Sicherheit auf 17 Gemeinden erweitert. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse dienen der Kantonspolizei und der jeweiligen Gemeinde zur Verbesserung der lokalen Sicherheit zugunsten der Bevölkerung.

Police Bern: Verträge mit Gemeinden

Im Zentrum stand im Berichtsjahr die Vereinheitlichung der Leistungseinkaufsverträge (Leistungserbringung, Abrechnungsmodalitäten und Berichterstattung), wovon insgesamt 26 Gemeinden betroffen waren. Erstmals wurden auch Gemeinden angegangen, die bisher ohne Vertrag waren, bei denen die Anzahl Polizeinterventionen im Schnitt der vergangenen Jahre aber die Freigrenze überschritten hatte. Nebst den Leistungseinkaufsverträgen wurden mit 17 Gemeinden Ressourcen- und mit 81 Gemeinden Ordnungsbussenverträge abgeschlossen. Das Kontaktgremium Sicherheit Kanton-Gemeinden hat zudem die im Gesetz vorgesehene, erstmalige Überprüfung der Vertragsmodelle im Rahmen der Evaluation Police Bern initiiert.

Administrativuntersuchung: Massnahmen aus dem Bericht Werren

Für eine effizientere und effektivere Steuerung des dezentral organisierten Amtes für Freiheitsentzug und Betreuung werden organisatorische, ressourcenneutrale Massnahmen geprüft und umgesetzt. Als Reaktion auf die Vollzugsereignisse im Massnahmenzentrum St. Johannsen wird die Zuständigkeit für Vollzugsentscheide von der Vollzugseinrichtung zur Einweisungsbehörde verlagert. In den Anstalten Witzwil und im Massnahmenzentrum St. Johannsen werden bauliche Massnahmen geplant und umgesetzt. Die Sicherheitsdienste in den Anstalten und Regionalgefängnissen sollen personell verstärkt werden.

2.1.4 Bildung und Kultur

Der Regierungsrat stellt wie letztes Jahr befriedigt fest, dass unser Bildungsangebot zu guten PISA-Ergebnissen führt. Sowohl der Vergleich mit den 65 an PISA beteiligten Ländern wie auch die nationale und kantonale Stichprobe bescheinigen dem Kanton Bern gute Werte. Die Lesekompetenzen unserer 15-jährigen Schülerinnen und Schüler sind im schweizerischen Mittelwert, während die Leistungen in den Naturwissenschaften und in der Mathematik sogar darüber liegen.

Diese hervorragende Qualität soll erhalten bleiben, auch wenn aufgrund der prekären finanziellen Situation des Kantons in allen Bildungsbereichen Sparmassnahmen vorgesehen werden müssen.

2.1.3 Ordre et sécurité publics

Sécurité locale

Pour le renforcement objectif de la sécurité et du sentiment subjectif de sécurité au niveau local, le sondage effectué auprès de la population tous les cinq ou six ans par l'Université de Zurich sur le thème de la sécurité a été élargi pour la première fois à 17 communes. Les conclusions qui en ressortent sont utiles pour la Police cantonale et les communes concernées pour améliorer la sécurité locale au profit de la population.

Police Bern : contrats avec les communes

L'année écoulée a porté principalement sur l'uniformisation des contrats d'achat de prestations (fourniture des prestations, modalités de décompte et rapports), qui a concerné 26 communes. Certaines communes auparavant sans contrat et où le nombre d'interventions policières a en moyenne dépassé la limite d'exemption au cours des dernières années, ont été abordées pour la première fois. Outre les contrats sur l'achat de prestations, des contrats sur les ressources ont été conclus avec 17 communes et des contrats sur les amendes d'ordre avec 81 communes. Le Groupe sécurité canton-communes a par ailleurs pris l'initiative de procéder pour la première fois à la vérification prévue par la loi des modèles de contrat dans le cadre de l'évaluation de la police unique.

Enquête administrative : mesures du rapport Werren

Des mesures d'organisation sans incidence sur les ressources sont examinées et mises en place afin de gérer plus efficacement l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, qui est organisé de façon décentralisée. Suite aux événements qui se sont déroulés aux Etablissements de St-Jean, la compétence pour prononcer des actes d'exécution passe de l'établissement d'exécution à l'autorité de placement. Des mesures de construction sont programmées et réalisées aux Etablissements de Witzwil et de St-Jean. Il est prévu de renforcer les effectifs de personnel des services de sécurité des établissements et des prisons régionales.

2.1.4 Formation et culture

Comme en 2010, le Conseil-exécutif constate avec satisfaction que notre offre de formation génère de bons résultats à l'étude PISA. Tant la comparaison avec les 65 pays participant à cette étude que les échantillons réalisés aux niveaux cantonal et fédéral confirment le haut niveau du canton de Berne. Les compétences en lecture de nos élèves de 15 ans se situent dans la moyenne suisse, tandis que leurs performances en sciences et en mathématiques sont encore supérieures.

Cette qualité remarquable doit être maintenue même si, compte tenu de la situation financière précaire du canton, des mesures d'économie s'imposent à tous les degrés d'enseignement.

Mit einem sehr guten Abstimmungsergebnis hat der Grosse Rat die zweite Teilrevision des Volksschulgesetzes (REVOS 12) in 1. Lesung verabschiedet. Damit sind im Kanton Bern die im Zusammenhang mit dem Beitritt zum HarmoS-Konkordat eingegangenen Bedingungen umgesetzt. Die Revision ermöglicht u.a. mit dem zweijährigen Kindergarten auch die freiwillige Einführung der Basisstufe und bringt eine Mitfinanzierung der Schulsozialarbeit. Die wohl nachhaltigste Arbeit des HarmoS-Konkordats wird aber der gemeinsame Lehrplan sein, der für die ganze Deutschschweiz in Arbeit ist. Der Kanton Bern ist mit dem Erziehungsdirektor im Steuerungsausschuss des Projekts vertreten und bringt die Anliegen des Regierungsrates ein.

Die Höheren Fachschulen, die im Zuständigkeitsbereich des Mittelschul- und Berufsbildungsamts liegen, spielen für die Wertschöpfung unserer kantonalen Binnenwirtschaft eine wesentliche Rolle. Sie bilden das eigentliche Reservoir für die vielen KMU und deren Kader, die nicht die längere Ausbildung an einer Fachhochschule wahrnehmen können. Der Regierungsrat hat zusammen mit dem Kanton Solothurn die Höhere Fachschule Technik Mittelland AG gegründet. Damit werden die in dieser Region ansässigen Betriebe auch finanziell in die Verantwortung der Ausbildung auf der Ebene der Höheren Fachschule eingebunden.

Mit dem Kauf der ehemaligen SBB-Verwaltungsgebäude neben dem Hauptgebäude der Universität und an der Mittelstrasse konnte für die Universität in bester Lage langfristig Raum gesichert werden.

Ferner hat der Regierungsrat entschieden, die Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft in Zollikofen in die Berner Fachhochschule einzugliedern, nachdem die Trägerkantone nicht mehr gewillt waren, das Konkordat zu verlängern.

Damit die Fachhochschule in den Bereichen Technik und Informatik gegenüber der schweizerischen Konkurrenz ebenso attraktiv sein kann, hat der Regierungsrat entschieden, dass der Standort Burgdorf zugunsten eines Zusammenschlusses dieser Departemente in Biel aufgehoben werden soll. Der politische Entscheid des Grossen Rates ist in dieser Sache noch ausstehend.

Auf Basis der Kulturförderungsstrategie hat die ERZ eine Vorlage ausgearbeitet für ein neues Kulturförderungsgesetz, das vor allem die Finanzierung zwischen Kanton und Regionen neu regeln soll, sowie eine klarere Zuteilung der Kulturinstitutionen vornimmt. Das neue Gesetz wurde zur Vernehmlassung freigegeben und wird im nächsten Jahr politisch debattiert werden.

Le Grand Conseil a adopté en première lecture et à une large majorité la seconde révision partielle de la loi sur l'école obligatoire (REVOS 2012). Les dispositions du concordat Harmos peuvent désormais s'appliquer dans le canton de Berne. La révision introduit notamment deux années d'école enfantine obligatoires, permet la mise en place sur une base volontaire du cycle élémentaire et prévoit un cofinancement du travail social en milieu scolaire. Le travail le plus durable réalisé dans le cadre du concordat restera toutefois le plan d'études commun à l'ensemble de la Suisse alémanique, en cours d'élaboration. Le canton de Berne est représenté dans le comité de pilotage du projet par son Directeur de l'instruction publique qui défend les intérêts du Conseil-exécutif.

Les écoles supérieures, qui relèvent de la responsabilité de l'Office de l'enseignement secondaire, jouent un rôle essentiel en termes de création de valeur au sein de l'économie cantonale. Elles constituent en effet un véritable vivier de main-d'œuvre pour les nombreuses PME, notamment s'agissant des cadres, qu'elles forment en un temps réduit par rapport à d'autres filières. La Höhere Fachschule Technik Mittelland AG a été créée par le Conseil-exécutif en collaboration avec le canton de Soleure. Grâce à cette nouvelle entité, les entreprises installées dans la région sont également impliquées dans le financement de la formation au niveau des écoles supérieures.

L'achat des anciens immeubles administratifs des CFF situés près du bâtiment principal de l'Université de Berne et dans la Mittelstrasse a permis à cette dernière de s'assurer une surface de locaux suffisante à long terme tout en conservant une implantation idéale.

Par ailleurs, le Conseil-exécutif a décidé de rattacher la Haute école suisse d'agronomie de Zollikofen à la Haute école spécialisée bernoise (HESB), les cantons responsables n'ayant pas souhaité prolonger le concordat qui les unissait à l'école.

Dans le but de maintenir l'attractivité de la HESB dans les domaines de la technique et de l'informatique par rapport à la concurrence suisse, le Conseil-exécutif a décidé de supprimer le site de Berthoud au profit d'une concentration de ces deux départements à Bienne. Le Grand Conseil ne s'est pas encore prononcé sur la question.

L'INS a rédigé un projet de révision totale de la loi sur l'encouragement des activités culturelles sur la base de la Stratégie culturelle pour le canton de Berne. Il s'agit avant tout de redéfinir les modalités du financement de la culture entre le canton et les régions et de parvenir à une catégorisation plus claire des institutions culturelles. La nouvelle loi a été mise en consultation et sera débattue l'an prochain au niveau politique.

2.1.5 Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik

Im Berichtsjahr wurden die folgenden Schwerpunkte gemäss Familienkonzept des Regierungsrates aus dem Jahr 2009 bearbeitet: Prüfung verschiedener Modelle zur Einführung von Ergänzungsleistungen für Familien, Ausbau der Angebote für familien- und schulergänzende Kinderbetreuung sowie Erarbeitung eines kantonalen Konzepts zur frühen Förderung im Rahmen des Schwerpunkts Vernetzung der Angebote (Fertigstellung im Jahr 2012).

Die Familienkonferenz hat als Basis für die künftigen Vernetzungstätigkeiten in familienpolitischen Themen innerhalb der Verwaltung eine Bestandsaufnahme aller familienpolitisch relevanten Projekte gemacht. Darauf abgestützt wird sie im Jahr 2012 zu verschiedenen Projekten aus diesem Bereich vor der Behandlung im Regierungsrat Stellung nehmen können.

Die GEF hat im Rahmen des Projekts FILAG 2012 Reformmodelle für den Lastenausgleich Sozialhilfe entwickelt und Anreize zur Effizienzsteigerung bei den Sozialdiensten geschaffen. Zudem wurden im Rahmen der Teilrevision des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) gewisse inhaltliche Klärungen vorgenommen (insbesondere bezüglich Datentransfer und Rückerstattung). Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2011 beide Vorlagen verabschiedet. Die Änderungen treten am 1. Januar 2012 in Kraft.

Die Ausführungsbestimmungen zum SHG sind in der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111) und in der Verordnung vom 4. Mai 2005 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) geregelt. Neu in die ASIV aufgenommen wurde zudem die Regelung der Angebote der offenen Kinder- und Jugendarbeit (OKJA). Die GEF hat beide Verordnungen im Berichtsjahr entsprechend revidiert. Sie wurden vom Regierungsrat am 2. November 2011 verabschiedet und treten am 1. Januar 2012 in Kraft.

Mit Inkrafttreten des revidierten FILAG per 1. Januar 2012 entfällt die Lastenausgleichsberechtigung für den gesamten Altersbereich. Die Einführung der Neuordnung der Pflegefinanzierung per 1. Januar 2011 bedingte Abstimmungen mit dem FILAG, weshalb es sinnvoll war, gewisse Anpassungen bereits im Berichtsjahr vorzunehmen. So wurden die Pflegeleistungen neu durch den Kanton und nicht mehr durch die Gemeinden vorfinanziert. Anstelle des Altersbereichs sind neu per 1. Januar 2012 alle Kosten gemäss SHG im Kinder- und Jugendbereich lastenausgleichsberechtigt.

Die Neuordnung der Pflegefinanzierung wurde sowohl im ambulanten wie auch im stationären Bereich fristgerecht umgesetzt. Sie führte zwangsläufig zu einer Anpassung der komplexen Finanzierungssysteme in der Langzeitpflege.

Probleme bereitet zurzeit noch die Finanzierung der ausserkantonalen Aufenthalte, da die einzelnen Kantone den Wohnsitz unterschiedlich definieren. Die GEF unterstützt die Anstrengungen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK), hier eine Lösung auf Bundesebene zu finden. Im Bereich der Hilfe und Pflege zu Hause wurden erste Schritte zur Umsetzung einer leistungsorientierten und differenzierten Finanzierung unternommen.

2.1.5 Santé, politique sociale et familiale

La SAP a poursuivi en 2011 la réalisation des mesures suivantes, définies dans la stratégie de politique familiale 2009 du Conseil-exécutif : examen de différents modèles pour l'introduction de prestations complémentaires pour les familles, développement des structures d'accueil extrafamilial préscolaires et parascolaires, élaboration (d'ici 2012) d'une stratégie cantonale de soutien de l'enfance dans le cadre de la coordination des prestations.

La Conférence de la famille a procédé à un état des lieux des projets menés par l'administration cantonale en matière de politique familiale en vue de leur mise en réseau. Sur cette base, elle pourra prendre position en 2012 sur les projets concernant ce domaine avant leur traitement par le Conseil-exécutif.

Dans le cadre du projet LFPC 2012, la SAP a développé des modèles de réforme pour la compensation des charges sociales et des mesures incitatives afin d'augmenter l'efficacité des services sociaux. Quant à la révision partielle de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1), elle a permis de clarifier divers points (notamment concernant le transfert des données et le remboursement). Le Grand Conseil s'est penché sur les deux projets de loi durant la session de janvier 2011. Les modifications entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Les dispositions d'exécution de la LASoc sont inscrites dans l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111) et dans l'ordonnance du 4 mai 2005 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113). L'animation de jeunesse est désormais aussi réglementée dans l'OPIS. Les révisions de ces deux ordonnances, auxquelles la SAP a procédé durant l'année considérée, ont été adoptées par le Conseil-exécutif le 2 novembre 2011. Elles entrent également en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Les prestations d'aide aux personnes âgées ne sont plus admises à la compensation des charges avec l'entrée en vigueur de la LPFC révisée au 1^{er} janvier 2012. Certains changements ont été opérés dès 2011 en raison de l'introduction, une année plus tôt, du nouveau régime de financement des soins, qu'il fallait ajuster à la LPFC. Ainsi, les prestations de soins ne sont plus préfinancées par les communes, mais par le canton. Il importe de noter qu'en contrepartie, les mesures prévues par la LASoc en faveur des enfants et des jeunes peuvent désormais être portées à la compensation des charges.

Le nouveau régime de financement des soins a été mis en œuvre dans les délais, dans les secteurs tant ambulatoire que résidentiel. Il a entraîné un remaniement des systèmes de financement complexes du long séjour.

Le financement des séjours hors canton pose encore des problèmes, étant donné que tous les cantons ne définissent pas le domicile de la même manière. La SAP soutient la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS), qui cherche une solution à l'échelle fédérale. En ce qui concerne l'aide et les soins à domicile, la SAP a entrepris des démarches pour introduire un financement différencié, axé sur les prestations.

Die durch das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) vorgegebenen Anpassungen bei der Finanzierung der Pflege (Entlastung von Patienten und Patientinnen, Kostenbeteiligung Kanton/Gemeinden) wurden verbunden mit einer Anpassung der Finanzierung der Infrastruktur von Pflegeheimen. Mit den bisher subventionierten Heimen, die in den letzten 20 Jahren Investitionsbeiträge erhalten hatten, wurde die anteilige Rückerstattung der Beiträge vereinbart. Die Rückerstattungen erfolgten weitgehend fristgerecht.

Im Zusammenhang mit dem kantonalen Entlastungspaket wird auf den 1. Januar 2012 eine Kostenbeteiligung der Patienten und Patientinnen an den ambulanten Pflegekosten eingeführt. Die Kostenbeteiligung entspricht den Vorgaben der Bundesgesetzgebung. Sie ist erforderlich, um die fehlenden kantonalen Beiträge bei der Abgeltung der Leistungserbringer zu kompensieren und weiterhin ein Versorgungssystem in der nötigen Qualität gewährleisten zu können. Der Regierungsrat hat im Anschluss an die Novembersession 2011 beschlossen, die Forderungen einer Richtlinienmotion aus dem Grossen Rat nach einem Verzicht auf die Massnahme und Kompensation des Einnahmefalls im GEF-Voranschlag nicht umzusetzen.

Im Zusammenhang mit der kantonalen Umsetzung der Teilrevision der Spitalfinanzierung gemäss KVG hat der Regierungsrat die Einführungsverordnung vom 2. November 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV KVG; BSG 842.111.2) und die entsprechenden Anpassungen der Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpV; BSG 812.112) verabschiedet. Die am 1. Januar 2012 in Kraft tretende dringliche Verordnung gilt für Spitäler und Geburtshäuser sowie für die Rettungsdienste im Kanton Bern. Gestützt auf die Versorgungsplanung beschliesst der Regierungsrat die Liste mit den Spitälern und Geburtshäusern. Diese werden unter anderem verpflichtet, einen Gesamtarbeitsvertrag (GAV) abzuschliessen und die Personalausbildung sicherzustellen. Die Verordnung regelt den Erlass der Spitalliste, die Pflichten der Listenspitäler, die Sicherstellung der Personalausbildung sowie die Abrechnungsmodalitäten und legt fest, wie die verbleibenden Mittel des Fonds für Spitalinvestitionen verwendet werden.

Die EV KVG soll bis im Jahr 2014 über das ordentliche Gesetzgebungsverfahren in das zu revidierende Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) überführt werden. Zudem hat der Regierungsrat den kantonalen Anteil an den stationären Leistungen gemäss Artikel 49a Absatz 2 KVG auf 55 Prozent festgelegt.

Eine flächendeckende, qualitativ gute, bedarfsgerechte und wirtschaftlich tragbare Spitalversorgung auch zukünftig sicherstellen: Dieses Ziel verfolgt der Regierungsrat mit der am 24. August 2011 genehmigten Versorgungsplanung 2011–2014 gemäss SpVG. Gegenstand dieser Planung sind nicht Spitäler oder andere Infrastrukturen, sondern Leistungen des Gesundheitswesens, die der Bevölkerung in den Bereichen somatische Akutversorgung, Rehabilitation, Psychiatrie und Rettungswesen zur Verfügung stehen sollen. Sie zeigt auf, dass sich in der somatischen Akutversorgung und in der Rehabilitation eine Zunahme des Bedarfs an stationären Aufenthalten mit einem entsprechenden Kostenwachstum abzeichnet.

Les nouvelles modalités du financement des soins prescrites par la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10), qui déchargent les patients et patientes en instaurant une participation aux frais du canton et des communes, sont couplées avec une adaptation du financement de l'infrastructure des EMS. Un remboursement proportionnel des subventions versées a été convenu avec les établissements cofinancés par le canton qui ont reçu des contributions aux investissements ces 20 dernières années. La plupart des remboursements ont été effectués dans les délais.

Une participation des patients et patientes aux frais des soins ambulatoires a été introduite le 1^{er} janvier 2012 dans le cadre du programme d'allègement budgétaire du canton. Une telle contribution est conforme à la législation fédérale. Elle est nécessaire d'une part pour compenser la diminution de la rémunération des fournisseurs de prestations due à la réduction des subventions cantonales, d'autre part pour continuer de garantir des soins de qualité. Après la session de novembre 2011, le Conseil-exécutif a décidé de ne pas suivre une motion du Grand Conseil ayant valeur de directive, qui l'invitait à renoncer à cette mesure et à compenser le manque à gagner dans le budget de la SAP.

Pour mettre en œuvre la modification de la LAMal concernant le financement hospitalier, le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (OILAMal ; RSB 842.111.2) et les adaptations correspondantes de l'ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112). L'ordonnance urgente, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2012, s'applique aux hôpitaux, aux maisons de naissance et aux services de sauvetage du canton de Berne. Elle règle l'adoption de la liste des hôpitaux, les obligations des établissements répertoriés, la formation du personnel et la présentation des comptes. Elle fixe également l'utilisation des ressources résiduelles du Fonds d'investissements hospitaliers. Le Conseil-exécutif arrête la liste des hôpitaux et des maisons de naissance sur la base de la planification des soins. Quant aux établissements répertoriés, ils sont notamment tenus de signer une convention collective de travail et d'assumer leur obligation de formation.

Les dispositions de l'OILAMal seront intégrées d'ici 2014, par la procédure ordinaire, dans la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) à réviser. Concernant toujours le financement hospitalier, le Conseil-exécutif a fixé à 55 pour cent la part cantonale de la rémunération des prestations hospitalières selon l'article 49a, alinéa 2 LAMal.

Continuer à assurer dans tout le canton des soins hospitaliers de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables, c'est là l'objectif poursuivi par le Conseil-exécutif, qui a adopté à cette fin la planification des soins 2011–2014 selon la LSH le 24 août 2011. La planification porte non pas sur les hôpitaux et les autres infrastructures, mais sur les prestations de santé qui doivent être fournies à la population dans différents secteurs : soins aigus somatiques, réadaptation, psychiatrie et sauvetage. Selon la planification, il faut s'attendre dans les deux premiers secteurs à une hausse des besoins pour ce qui est des séjours hospitaliers, d'où une augmentation correspondante des coûts.

Die Massnahmen zur Umsetzung der Strategien umfassen insbesondere eine Weiterentwicklung der regionalen Versorgung nach dem Grundsatz der dezentralen Konzentration. Die Psychiatrieversorgung soll neu organisiert, die Zahl der Langzeithospitalisationen vermindert und die ambulante Versorgung ausgebaut werden. Die Planung legt auch die Grundlagen zur Erstellung der Spitalliste 2012.

Am 16. Dezember 2009 verabschiedete der Regierungsrat eine Spitalliste, die per 1. Januar 2010 gelten sollte. Gegen diesen Regierungsratsbeschluss erhoben die Privatspitäler des Kantons Bern beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde. Ein Entscheid steht weiterhin aus.

In den Monaten Oktober und November 2011 führte die GEF bei den betroffenen Spitälern eine Anhörung betreffend eine neue Spitalliste ab dem Jahr 2012 durch.

Ausgehend von der Studie von PricewaterhouseCoopers (PwC), welche im Jahr 2010 die Eigentümerstrategie hinsichtlich Public Corporate Governance, Organisations- und Entscheidungsstrukturen sowie Vollständigkeit analysiert und das Lösungsfeld für Optimierungspotential aufgezeigt hat, hat der Regierungsrat die angepasste Eigentümerstrategie verabschiedet.

Zur Stärkung des Medizinalstandorts Bern strebt der Regierungsrat einen Zusammenschluss des Inselspitals mit den Spitälern der Spital Netz Bern AG an. Für die Durchführung des Hauptprojekts hat der Grosse Rat im März 2011 einen Kredit von CHF 1,95 Millionen bewilligt. Die Mandate für die Durchführung der Bestandaufnahmen (Due Diligence) in den Bereichen Medizin (Roland Berger AG) und Betrieb (Ernst & Young AG) sowie das Mandat für die Bearbeitung der übrigen Teilprojekte (PricewaterhouseCoopers AG) wurden ausgeschrieben und vergeben. Die Ergebnisse der beiden Bestandaufnahmen liegen vor. Das Mandat für die Bearbeitung der Teilprojekte Projektmanagement, Organisation, Rechtsform und Prozesse, Strategie und Businessplan ist noch nicht abgeschlossen.

Im Weiteren hat der Regierungsrat im Hinblick auf den Zusammenschluss der beiden Unternehmen im November 2011 die Verwaltungsräte der Spital Netz Bern AG und der Inselspital-Stiftung personell identisch besetzt.

Als Beitrag zur Aufwertung der Hausarztmedizin und damit zur Bekämpfung des Hausärztemangels, aber auch zur Verbesserung der Vernetzung der Spitäler und der Hausärzte und Hausärztinnen wurde in den Jahren 2008–2010 der Modellversuch «Ärztliche Weiterbildung in Hausarztpraxen (Praxisassistenten)» durchgeführt. Mit einem Zusatzkredit ermöglichte der Regierungsrat dessen Verlängerung in den Jahren 2011 und 2012. Die Ergebnisse des Modellversuchs werden von allen Beteiligten durchwegs positiv beurteilt. Die drei Ziele (Erweiterung der diagnostischen und therapeutischen Fähigkeiten, Förderung einer vernetzten Versorgung, Unterstützung bei der Entscheidung über die berufliche Laufbahn) sind erreicht worden. Der Grosse Rat hat in der Septembersession 2011 vom Bericht Kenntnis genommen.

Les stratégies adoptées pour les soins aigus somatiques comprennent le développement des soins régionaux selon le principe de la concentration décentralisée. Les soins psychiatriques doivent être réorganisés, la diminution des hospitalisations de longue durée allant de pair avec un renforcement du secteur ambulatoire. La planification sert de fondement à l'établissement de la liste des hôpitaux 2012.

Le 16 décembre 2009, le Conseil-exécutif a adopté une liste des hôpitaux qui aurait dû être valable au 1^{er} janvier 2010. Les hôpitaux privés du canton de Berne ont interjeté recours contre cet arrêté du Conseil-exécutif auprès du Tribunal administratif fédéral. Une décision est attendue.

La SAP a consulté en octobre et novembre 2011 les hôpitaux concernés par la nouvelle liste valable à partir de 2012.

Le Conseil-exécutif a révisé la stratégie de propriétaire du canton pour les centres hospitaliers régionaux (CHR) sur la base de l'étude réalisée en 2010 par PricewaterhouseCoopers. PwC a analysé la gouvernance d'entreprise publique, les structures d'organisation et de décision, l'exhaustivité de la stratégie et le potentiel d'optimisation.

Le gouvernement souhaite renforcer le site médical de Berne en regroupant l'Hôpital de l'Île et les établissements du CHR Spital Netz Bern AG. Le Grand Conseil a autorisé en mars 2011 un crédit de CHF 1,95 million pour financer le projet principal. Les mandats ont été mis au concours et attribués pour l'analyse de l'entreprise dans les domaines de la médecine (Roland Berger AG) et de l'exploitation (Ernst & Young AG) ainsi que pour la réalisation des sous-projets (PricewaterhouseCoopers AG). Les résultats de ces deux analyses sont disponibles. Le travail se poursuit concernant les sous-projets (gestion du projet ; organisation, forme juridique, processus ; stratégie ; plan d'affaires).

Par ailleurs, toujours en vue du regroupement des deux institutions, le Conseil-exécutif a donné la même composition aux deux conseils d'administration en novembre 2011.

Un projet pilote de formation postgrade au cabinet médical de premier recours (assistantat au cabinet médical) a été réalisé de 2008 à 2010 pour revaloriser la médecine de premier recours et combattre la pénurie de médecins de famille, mais aussi pour améliorer la collaboration entre praticiens libres et hôpitaux. Il a pu être prolongé en 2011 et 2012 grâce au crédit supplémentaire alloué par le Conseil-exécutif. Les résultats sont considérés comme extrêmement positifs par toutes les parties concernées. Les trois objectifs ont été atteints, à savoir accroître les compétences diagnostiques et thérapeutiques des stagiaires, promouvoir la mise en réseau des soins et aider les médecins en formation postgrade dans le choix de leur carrière. Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport en septembre 2011.

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat in der Januarsession 2012 einen jährlichen Kredit in der Höhe von rund CHF 1 Million zur Weiterführung bzw. definitiven Einführung eines Programms zur ärztlichen Weiterbildung in Hausarztpraxen (Praxisassistenten) in den Jahren 2013–2017.

2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

Mit dem Beschluss der Richtplananpassungen 2010 durch den Regierungsrat konnte die zweite umfassende Controllingrunde des Richtplans abgeschlossen werden. In diesem Rahmen wurden mehrere raumrelevante Themen aufgearbeitet und neu in den Richtplan eingefügt sowie die bestehenden Strategien und Massnahmen auf den neusten Stand gebracht. Beim Raumkonzept Schweiz vertrat der Regierungsrat die Anliegen des Kantons Bern wirksam. Die «Hauptstadtregion Schweiz» soll nun als einer von vier grossstädtisch geprägten Räumen auf gleicher Augenhöhe wie die Metropolitanräume Zürich, Basel und Bassin lémanique behandelt werden. Der Sachplan Abbau/Deponie/Transporte wurde revidiert und soll im ersten Halbjahr 2012 durch den Regierungsrat verabschiedet werden. Alle Parkprojekte im Kanton Bern erhielten vom Bund das Label «Regionaler Naturpark» und werden in den kommenden Jahren finanziell unterstützt.

Für alle Agglomerationsprogramme des Kantons Bern sind Leistungsvereinbarungen mit dem Bund abgeschlossen worden. Im Anschluss daran konnten erste Projekte daraus bereits umgesetzt werden. Weitere Projekte wurden planerisch weiter vorangetrieben.

In allen Regionen des Kantons wurden im Rahmen der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) nachhaltige Lösungen zur verkehrsträgerübergreifenden Weiterentwicklung des Verkehrssystems erarbeitet. In der zweiten Jahreshälfte fand die kantonale Vorprüfung der RGSK statt.

Wichtige Infrastrukturprojekte sind in Planung oder Umsetzung. Die Grossprojekte Verkehr werden gemeinsam mit regionalen und lokalen Partnern (Gemeinden, Regionalkonferenzen, Transportunternehmen u.a.) geplant. Für Tram Region Bern ist das Vorprojekt abgeschlossen. Für den Ausbau des Bahnhofs Bern konnte ein Gesamtkonzept ausgearbeitet werden. Die Planungsarbeiten für das Regiotram Biel sowie die Strassenprojekte Bypass Thun Nord und A5 Westast in Biel werden vorangetrieben. Beim Wankdorfplatz, beim A5 Ostast sowie bei der Sanierung der Stadttangente Bern sind die Bauarbeiten im Gang.

Das neue kantonale Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1) und die zugehörige kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111) treten am 1. Januar 2012 in Kraft. Die erste Legislaturperiode zur Umsetzung der Energiestrategie 2006 ist mit dem Umsetzungsbericht abgeschlossen worden. Der Massnahmenplan 2011–2014 liegt vor.

Lors de la session de janvier 2012, le Conseil-exécutif demandera au Grand Conseil un crédit annuel de l'ordre de CHF 1 million pour poursuivre le programme d'assistanat au cabinet médical de 2013 à 2017, voire l'introduire définitivement.

2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

La deuxième phase complète de controlling s'est achevée par l'édition de l'arrêté du Conseil-exécutif sur les adaptations du plan directeur de 2010. Plusieurs thèmes relevant de l'aménagement du territoire ont été traités et intégrés au plan directeur, et les stratégies et mesures ont été mises à jour. Le Conseil-exécutif a activement défendu les intérêts du canton de Berne dans le cadre du «Projet de territoire Suisse». La «Région capitale suisse» doit désormais être placée sur un pied d'égalité avec les trois centres métropolitains de Bâle, de Berne et du Bassin lémanique. Le plan sectoriel en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport (EDT) a été révisé et doit être adopté par le Conseil-exécutif au cours du premier semestre 2012. Tous les projets de parcs dans le canton de Berne se sont vus décerner le label «Parc naturel régional» par la Confédération et bénéficieront d'un soutien financier dans les années à venir.

Des conventions de prestations ont été conclues avec la Confédération pour tous les projets d'agglomération du canton de Berne. Certains projets ont dès lors déjà pu être mis en œuvre et la planification d'autres projets a pu se poursuivre.

Dans toutes les régions du canton, des solutions durables pour le développement intermodal du système de transport ont été élaborées dans le cadre des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU). Ces dernières ont été soumises à l'examen préalable du canton au cours du deuxième semestre de l'année.

D'importants projets d'infrastructure sont actuellement planifiés ou réalisés. Les grands projets dans le domaine des transports font l'objet d'une planification commune avec les partenaires régionaux et locaux (communes, conférences régionales, entreprises de transport, etc.). La phase d'avant-projet est achevée pour le Tram Region Bern. Un concept global de réaménagement de la gare de Berne a été élaboré. Les travaux de planification se poursuivent pour le RegioTram Bienne et les projets routiers du contournement de Thoune-Nord et de la branche Ouest de l'A5 à Bienne. Les travaux de construction sont en cours pour la place du Wankdorf, la branche Est de l'A5 et la réfection de la tangente urbaine de Berne.

La nouvelle loi cantonale sur l'énergie du 15 mai 2011 (LCEn; RSB 741.1) et l'ordonnance y relative du 26 octobre 2011 (OCEn; RSB 741.111) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012. La première législature consacrée à la mise en œuvre de la stratégie énergétique 2006 s'est achevée par l'élaboration d'un rapport. Le plan de mesures de 2011 à 2014 est disponible.

Die gezielte Förderung von energieeffizienten Gebäuden und der Nutzung erneuerbarer Energie im Gebäudebereich ist weitergeführt worden.

Die Zahl der eingereichten Projekte mit Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) ist zurückgegangen. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Strom- und Gasleitungen hat sich gegenüber dem Vorjahr erneut erhöht. Die kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11) wird zurzeit an das geänderte Bundesrecht angepasst. Die Arbeiten an der Adaptationsstrategie Klimawandel sind auf Kurs. Die Zuständigkeiten für die Umsetzung der Bestimmung zu den invasiven Schadorganismen in der eidgenössischen Freisetzungsverordnung konnten geregelt werden.

Erstmals wurde im Berner Jura ein französischsprachiges Schulungsseminar für Gemeinden zur kommunalen Lagebeurteilung aus Sicht der Nachhaltigen Entwicklung durchgeführt.

2.1.7 Volkswirtschaft

Wirtschaftslage

Die allgemeine wirtschaftspolitische Lage war durch grosse Unsicherheiten geprägt, welche durch die Schuldenkrisen in der Europäischen Union und den USA ausgelöst wurden. Der Schweizer Franken gewann als sogenannt «sicherer Hafen» stark an Wert. Schweizer Produkte wurden innert kurzer Frist massiv teurer. Exportorientierte Berner Unternehmen verzeichneten einen Rückgang bei den Bestellungen. Ebenfalls verteuerten sich Ferien in der Schweiz für Gäste aus dem Euro- und Dollarraum. Die Übernachtungen von ausländischen Gästen im Kanton Bern gingen zurück.

Die Lage auf dem Arbeitsmarkt entspannte sich im Berichtsjahr spürbar und kontinuierlich. Die Arbeitslosenquote sank von 2,7 auf 2,1 Prozent und die Zahl der Arbeitslosen reduzierte sich von gut 14'000 auf 11'000 Personen. Gegen Ende Jahr war wieder ein leichter Anstieg festzustellen.

Wirtschaftsstrategie 2025

Der Grosse Rat nahm die Wirtschaftsstrategie 2025 in der Novembersession mit Planungserklärungen zur Kenntnis. Die Strategie legt die wirtschaftspolitischen Ziele und Schwerpunkte für die nächsten fünfzehn Jahre fest. Bis ins Jahr 2025 soll der Wohlstand der Bernerinnen und Berner über den Schweizer Durchschnitt ansteigen. Gleichzeitig will sich der Kanton Bern bei der Wirtschaftskraft in der Rangliste der Kantone verbessern. Dazu wurden drei Handlungsachsen definiert:

- Der Kanton setzt auf Innovation und auf Schonung der Ressourcen.
- Der Kanton setzt Anreize richtig und baut bestehende Fehlansätze ab.
- Der Kanton handelt verständlich und bürgernah.

Hauptstadtregion Schweiz

Nach der Gründung am 2. Dezember 2010 nahm der Verein Hauptstadtregion Schweiz mit einem breit abgestützten Arbeitsprogramm die inhaltliche Arbeit auf.

Les bâtiments efficaces en termes d'énergie et le recours aux énergies renouvelables dans le bâtiment continuent à faire l'objet d'un encouragement ciblé.

Le nombre des projets assortis d'une étude d'impact sur l'environnement (EIE) qui ont été déposés est en recul par rapport à 2010, et celui des demandes d'autorisation pour des lignes électriques et des conduites de gaz en progression. L'ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduites (OCTC ; RSB 766.11) est actuellement adaptée aux modifications du droit fédéral. Les travaux sur la stratégie d'adaptation aux changements climatiques sont en cours et les compétences ont été définies pour la mise en œuvre de la disposition relative aux organismes nuisibles envahissants de l'ordonnance fédérale sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement.

Pour la première fois dans le Jura bernois, un séminaire de formation consacré à l'évaluation de la situation sous l'angle du développement durable a été organisé en français à l'intention des communes.

2.1.7 Économie

Situation économique

Un climat d'incertitude engendré par la crise de la dette dans l'Union Européenne et aux Etats-Unis a caractérisé la situation générale de la politique économique. Connu pour sa stabilité, le franc suisse s'est fortement apprécié et les produits suisses se sont promptement et sensiblement renchérissés. Les entreprises bernoises orientées vers le commerce ont enregistré un recul dans leurs commandes et les prix des vacances suisses des hôtes provenant de la zone euro et dollar ont pris l'ascenseur. Les nuitées de touristes étrangers dans le canton de Berne ont donc reculé.

La situation sur le marché du travail s'est sensiblement et continuellement améliorée durant l'année 2011. Le taux de chômage est descendu de 2,7 à 2,1 pour cent et le nombre de demandeurs d'emploi est passé de 14 000 à 11 000 personnes. Une légère hausse s'est fait sentir en fin d'année.

Stratégie économique 2025

Le Grand Conseil a pris connaissance de la Stratégie avec des déclarations de planification lors de la session de novembre. Cette stratégie fixe les objectifs économiques et les priorités à poursuivre ces quinze prochaines années. D'ici à 2025, la prospérité des Bernoises et Bernois devrait les situer au-dessus de la moyenne suisse. Le canton de Berne entend simultanément progresser dans le classement du potentiel économique des cantons. Trois axes d'intervention sont fixés :

- Le canton mise sur l'innovation et le ménagement des ressources naturelles.
- Le canton opte pour les bonnes incitations et supprime les incitations négatives.
- Le canton agit de manière compréhensible et conforme aux besoins de la population.

Région capitale suisse

Suite à sa constitution le 2 décembre 2010, l'Association Région capitale suisse a entamé ses travaux sur la base d'un programme largement soutenu.

In einem ersten Schritt strebt der Verein insbesondere bessere Verkehrsverbindungen sowie eine engere Zusammenarbeit der Spitäler in der Grossregion an. Zudem wird die volkswirtschaftliche Bedeutung der Hauptstadtregion näher untersucht. Die entsprechende Studie unter der Leitung der Universität Bern wurde im Berichtsjahr abgeschlossen. Dank grossem Engagement der Mitglieder kann der Verein auf eine breite Unterstützung in den Verwaltungen zählen. Auch in der Öffentlichkeit wird die Hauptstadtregion wahrgenommen. Das zeigen das mediale Interesse, aber auch die Bildung von Unterstützungskomitees mit Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Zivilgesellschaft.

Tourismusentwicklungsgesetz TEG

Die Änderung des Gesetzes vom 20. Juni 2005 über die Tourismusentwicklung (TEG; BSG 935.211) wurde vom Grossen Rat in der Novembersession 2011 einstimmig verabschiedet. Mit einer gemeinsamen Aktiengesellschaft der touristischen Destinationen und des Kantons soll das Tourismusmarketing im Kanton Bern gestärkt werden. Die Gesellschaft soll für eine koordinierte Marktbearbeitung besorgt sein. Die Aktiengesellschaft wird mit Schweiz Tourismus die Grundwerbung für den Kanton vereinbaren.

2.1.8 Finanzen

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2011 zum dreizehnten Mal in Folge ein positives Rechnungsergebnis präsentieren. Die Jahresrechnung 2010 schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 242,5 Millionen ab, die Nettoinvestitionen von CHF 591,3 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 102,8 Millionen. In diesem Ergebnis berücksichtigt ist eine Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen in der Höhe von CHF 61 Millionen, welche vom Grossen Rat am 9. Juni 2011 beschlossen wurde.

Die Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 erfolgte unter dem Eindruck der düsteren finanzpolitischen Prognosen ab dem Jahr 2012. Hauptursache der negativen Perspektiven stellten die bereits seit längerer Zeit bekannten Mindereinnahmen aus der Steuergesetzrevision 2011/2012 in der Höhe von CHF 200 Millionen sowie die Zusatzbelastungen als Folge der Revision des Krankenversicherungsgesetzes und der Neuordnung der Pflegefinanzierung im Umfang von rund CHF 300 Millionen pro Jahr dar. Anfang 2011 zeichneten sich mit der Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuern (Ertragsausfall von rund CHF 100 Mio.) durch das bernische Stimmvolk sowie der drohenden Mindereinnahmen aus der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (drohende Ertragsausfälle von bis zu CHF 209 Mio.) weitere Haushaltsverschlechterungen ab dem Jahr 2012 ab. Zu Beginn der Planarbeiten für den Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sah sich der Regierungsrat mit Fehlbeträgen in der Grössenordnung von CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen konfrontiert. Zu den hohen Fehlbeträgen trug auch der gegenüber der bisherigen Planung deutlich angestiegene Investitionsbedarf bei.

Dans un premier temps, elle vise l'amélioration des réseaux de transport et le renforcement de la coopération hospitalière dans la région métropolitaine. Des études plus poussées sont en outre réalisées sur l'importance de la Région capitale suisse pour l'économie, telle que celle menée sous la direction de l'Université de Berne, qui s'est achevée durant l'exercice. Grâce au fort engagement de ses membres, l'Association peut compter sur le soutien étendu des administrations. L'Association jouit également d'une certaine image publique comme le montre l'intérêt témoigné par les médias à son égard et la constitution de deux comités de soutien avec des personnalités issues de l'économie et de la société civile.

Loi sur le développement du tourisme LDT

La modification de la loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211) a été adoptée par le Grand Conseil à son unanimité lors de la session de novembre. Le renforcement du marketing touristique dans le canton de Berne passera par une société anonyme fondée conjointement par les destinations touristiques et le canton. La société veillera à coordonner la prospection du marché. Elle s'entendra avec Suisse Tourisme sur la publicité de base pour le canton.

2.1.8 Finances

Au printemps 2011, le Conseil-exécutif a présenté pour la troisième fois consécutive un résultat des comptes positif. Les comptes de 2010 ont clôturé sur un excédent de revenus de CHF 242,5 millions au compte de fonctionnement. L'investissement net de CHF 591,3 millions a été financé en totalité par des fonds propres et le solde de financement a atteint CHF 102,8 millions. Ces résultats tiennent compte d'une alimentation à hauteur de CHF 61 millions du Fonds de couverture des pics d'investissement arrêtée par le Grand Conseil le 9 juin 2011.

L'élaboration du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 a été marquée par les sombres perspectives de politique financière à partir de 2012. Les raisons principales de celles-ci résident dans la diminution des recettes fiscales de CHF 200,0 millions liée à la révision de la loi sur les impôts en 2011/2012, connue depuis relativement longtemps, et dans l'augmentation des charges d'environ CHF 300 millions par an résultant de la révision de la loi sur l'assurance maladie et de la réforme du financement des soins. Début 2011, de nouvelles dégradations budgétaires se sont profilées à l'horizon de 2012 en raison de l'adoption par les électeurs bernois du projet populaire concernant la baisse de l'imposition des véhicules routiers (perte de revenus d'environ CHF 100 mio) et de la menace de réduction des recettes sur la part des bénéficiaires de la Banque nationale suisse (manque à gagner pouvant atteindre CHF 209 mio). Au début des travaux de planification visant l'élaboration du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, le Conseil-exécutif s'est vu confronté à d'importants déficits de l'ordre de CHF 600 à 800 millions, auxquels contribuait également la forte augmentation des besoins d'investissement par rapport au précédent cycle de planification.

Dem Regierungsrat gelang es schliesslich, mit den im Rahmen des Entlastungspakets 2012 und im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 beschlossenen Entlastungsmassnahmen das Defizit und die Neuverschuldung auf ein aus seiner Sicht vertretbares Mass zu begrenzen. Gleichzeitig wirkten sich im Hinblick auf das Voranschlagsjahr 2012 auch höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich (CHF 154 Mio.) sowie höhere Steuerertragsprognosen aufgrund der zweiten Steuerertragsschätzung (CHF 107 Mio.) positiv auf die finanzpolitische Situation aus.

Der durch den Regierungsrat am 24. August 2011 verabschiedete Voranschlag 2012 sah trotz den Haushaltsverbesserungen aus dem Entlastungspaket 2012 im Umfang von insgesamt CHF 277 Millionen noch einen Aufwandüberschuss in der laufenden Rechnung von CHF 156 Millionen sowie eine Neuverschuldung von CHF 155 Millionen vor. In der Folge verständigten sich der Regierungsrat und die Finanzkommission im Rahmen einer Intensivierung des sogenannten «Planungsdialoges» im Sinne eines Budgetkompromisses, weitere Haushaltsentlastungen vorzunehmen, damit der Voranschlag 2012 die verfassungsmässigen Schuldenbremsen erfüllt.

Anlässlich der Sondersession zur Finanzpolitik stimmte der Grosse Rat schliesslich am 30. November 2011 dem Budgetkompromiss zu. Der Voranschlag 2012 sieht somit in der laufenden Rechnung einen Ertragsüberschuss von CHF 1,2 Millionen und einen Schuldenabbau von CHF 32,1 Millionen vor.

2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Im interkantonalen Psychiatrieprojekt in Bosnien-Herzegowina wurden mit der Unterzeichnung einer Vereinbarung zwischen der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und den Kantonen Bern, Freiburg, Jura und Genf durch den Regierungsrat die rechtlichen Grundlagen für den Start zur Projektphase I, die bis Mitte 2013 dauern wird, geschaffen.

Der Kanton Bern brachte sich im Rahmen von arcjurassien.ch aktiv für die Interessen des schweizerischen und grenzüberschreitenden Jurabogens ein. Er engagierte sich zudem in grenzüberschreitenden Interreg-Projekten.

Im Berichtsjahr wurden zahlreiche, zum Teil hochrangige ausländische Delegationen empfangen. So fand im Mai 2011 ein Treffen des Regierungsrates mit der Vizepräsidentin des Europäischen Parlaments statt.

Weiter wurden zahlreiche Gelegenheiten genutzt, die Beziehungen zu den Internationalen Organisationen und den Botschaften in Bern zu festigen, beispielsweise anlässlich der Einladung durch den Regierungsrat und den Gemeinderat der Stadt Bern zur Eröffnung der Eiskunstlauf-Europameisterschaften im Januar 2011 in Bern.

Grâce aux mesures arrêtées dans le cadre du programme d'allègement de 2012 ainsi que du processus principal d'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, le Conseil-exécutif est finalement parvenu à maintenir le déficit et l'augmentation de la dette dans des limites qu'il juge raisonnables. D'autres facteurs ont aussi eu une incidence positive sur la situation financière du futur exercice budgétaire 2012, notamment l'augmentation des versements au titre de la péréquation financière nationale (CHF 154,0 mio) et la révision à la hausse des prévisions de recettes fiscales suite à la seconde évaluation de celles-ci (CHF 107,0 mio).

Malgré les améliorations budgétaires de CHF 277,0 millions au total générées par le programme d'allègement de 2012, le budget 2012 que le Conseil-exécutif a adopté le 24 août 2011 prévoyait encore un excédent de charges de CHF 156,0 millions au compte de fonctionnement et un nouvel endettement de CHF 155,0 millions. Le Conseil-exécutif et la Commission des finances ont par la suite intensifié le « dialogue de planification » afin de parvenir à un compromis budgétaire et ont décidé, dans le cadre de ce dialogue, de procéder à de nouveaux allègements de sorte que le budget 2012 respecte les consignes constitutionnelles de frein à l'endettement.

Le Grand Conseil a finalement adopté le compromis budgétaire le 30 novembre 2011, lors de sa session extraordinaire concernant la politique financière. Le budget 2012 prévoit ainsi un excédent de revenus de CHF 1,2 million au compte de fonctionnement et une réduction de la dette de CHF 32,1 millions.

2.1.9 Relations extérieures du canton

2.1.9.1 Relations avec l'étranger

La signature par le Conseil-exécutif d'un accord conclu entre la Direction du développement et de la coopération (DDC) et les cantons de Berne, de Fribourg, du Jura et de Genève, a créé les bases légales de la première phase du projet intercantonal de psychiatrie en Bosnie-Herzégovine, qui va durer jusqu'au milieu de 2013.

Dans le cadre d'arcjurassien.ch, le canton de Berne s'est activement investi en faveur des intérêts de l'Arc jurassien suisse et transfrontalier. Il a également participé à des projets Interreg transfrontaliers.

Un grand nombre de délégations étrangères, dont certaines de haut rang, ont été reçues au cours de l'année. En mai, notamment, le Conseil-exécutif a rencontré la vice-présidente du parlement européen.

A de multiples occasions, le Conseil-exécutif a œuvré pour resserrer les liens avec les organisations internationales et les ambassades établies à Berne, à la faveur notamment de la réception qu'il a organisée conjointement avec le conseil municipal de la Ville de Berne en ouverture du championnat d'Europe de hockey sur glace en janvier.

Wirtschaftspolitische Kontakte

Im März 2011 haben die Vertreter der Honam Leading Industry Office aus Südkorea das Projekt alpmobil (Batteriekompetenzzentrum Meiringen) besucht. Dabei wurde ein «Memorandum of Understanding» unterzeichnet, das die Grundlage für den Austausch im Bereich Elektromobilität bildet.

Im Juni 2011 besuchte eine Delegation unter Leitung von Regierungsrat Andreas Rickenbacher drei chinesische Unternehmen in Shenzhen und Hongkong. Im Zentrum der Gespräche standen die möglichen Ausbauschnitte der chinesischen Grosskonzerne im Kanton Bern, nämlich die zwei börsenkotierten Telekom-Unternehmen Huawei Technologies und ZTE Corporation sowie China Haidian Holdings Ltd, die im Kanton Bern durch die Swiss Chronometric SA in Biel vertreten ist.

Anlässlich des International Business Cocktail der Wirtschaftsförderung wurde ein wirtschaftspolitisch orientiertes Treffen mit den in Bern akkreditierten Botschaftern durchgeführt.

2.1.9.2 Beziehungen zum Bund

Der Regierungsrat nahm die Interessen des Kantons Bern gegenüber den Bundesbehörden aktiv wahr, indem er zu den Vernehmlassungen des Bundes Stellung bezog, sich bei der Erarbeitung gemeinsamer Stellungnahmen der Kantone in den Regierungs- und Direktorenkonferenzen einbrachte und die Berner Deputation in den eidgenössischen Räten regelmässig informierte. Es fanden drei Aussprachen des Regierungsrates mit den beiden Ständeratsmitgliedern und zwei mit der Berner Deputation im Nationalrat statt.

Die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) wurde im Jahr 2001 vom Bund, der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK), dem Schweizerischen Gemeindeverband (SGV) und dem Schweizerischen Städteverband (SSV) gegründet und seither als Projekt geführt. An ihrer Sitzung vom 1. Juli 2011 hat sie beschlossen, die Konferenz zunächst als Agglomerationskonferenz fortzusetzen, verbunden mit dem Auftrag, im Rahmen des Arbeitsprogramms 2012–2015 aufzuzeigen, wie die ländlichen Räume in geeigneter Weise in die tripartite Zusammenarbeit einbezogen werden können. Mittelfristig seien Strukturen der tripartiten Zusammenarbeit zu entwickeln, die sowohl je den Interessen der urbanen und ländlichen Räume als auch den übergeordneten gemeinsamen Interessen gerecht werden. Die übrigen Arbeiten der TAK standen ganz im Zeichen der Fachtagung «Finanzierungs- und Lastenausgleichfrage in Agglomerationen» vom 31. März 2011 und der zweiten Nationalen Integrationskonferenz vom 12. Mai 2011.

Die ERZ pflegt auf verschiedenen Bildungsebenen gute Beziehungen zum Bund.

Der Vorsteher des Mittelschul- und Berufsbildungsamtes hat gegenwärtig das Präsidium der Berufsbildungsämter-Konferenz (SBBK) inne; die Konferenz arbeitet eng mit dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) zusammen. Er ist auch Mitglied des Vorstandes der Schweizerischen Mittelschulämterkonferenz (SMAK). Das Amt ist auch in der eidgenössischen schweizerischen Maturitätskommission (SMK) vertreten.

Contacts dans le monde économique

En mars 2011, des représentants du Honam Leading Industry Office, de Corée du Sud, ont visité le projet alpmobil (Centre de compétence pour les batteries à Meiringen). A cette occasion, un «Memorandum of Understanding» a été signé, jetant les bases d'un échange en matière de mobilité électrique.

En juin 2011, une délégation emmenée par le conseiller d'Etat Andreas Rickenbacher a visité trois entreprises chinoises à Shenzhen et Hong-Kong. Le sujet principal des entretiens concernait les perspectives d'extension des grands consortiums chinois dans le canton de Berne, à savoir les deux sociétés de télécoms cotées en Bourse, Huawei Technologies et ZTE Corporation, ainsi que China Haidian Holdings Ltd, représentée dans le canton de Berne par Swiss Chronometric SA à Bienne.

L'International Business Cocktail organisé par la Promotion économique fut l'occasion de rencontrer les ambassadeurs accrédités à Berne et d'aborder le thème de l'économie.

2.1.9.2 Relations avec la Confédération

Le Conseil-exécutif a défendu activement les intérêts du canton face aux autorités fédérales, notamment en donnant son avis dans les consultations, en prenant part à l'élaboration des prises de position communes des cantons au sein des conférences gouvernementales et sectorielles, et en assurant l'information de la députation bernoise aux Chambres fédérales. Le Conseil-exécutif a rencontré à trois reprises les deux conseillers d'Etat bernois et à deux reprises, la députation bernoise au Conseil national.

La Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA) a été fondée en 2001 par la Confédération, la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), l'Association des communes suisses (AdCS) et l'Union des villes suisses (UVS) puis a continué son existence sous forme de projet. Lors de sa séance du 1^{er} juillet, elle a décidé de poursuivre ses activités dans un premier temps en tant que Conférence sur les agglomérations, avec pour mandat, dans le cadre de son programme de travail 2012–2015, de montrer comment les espaces ruraux pouvaient être associés à la collaboration tripartite de manière appropriée. A moyen terme, des structures adaptées à la collaboration tripartite devront être développées en vue de servir les intérêts des espaces urbains et des espaces ruraux ainsi que leurs intérêts communs supérieurs. Les autres activités de la CTA se situent dans le droit fil de la rencontre « Financement et compensation des charges dans les agglomérations » du 31 mars et de la deuxième Conférence nationale sur l'intégration du 12 mai.

L'INS entretient de bonnes relations avec la Confédération à différents degrés de formation.

Le chef de l'Office de l'enseignement secondaire du 2^o degré et de la formation professionnelle préside la Conférence suisse des offices de formation professionnelle (CSFP), qui collabore étroitement avec l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Il siège aussi au Comité de la Conférence suisse des services de l'enseignement secondaire II formation générale (CESFG). L'office est également représenté au sein de la Commission suisse de maturité (CSM).

Im vergangenen Jahr hat der Bund das Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz (HFKG) in die Vernehmlassung gegeben, an der sich die ERZ direkt und über die Schweizerische Universitätskonferenz (SUK) beteiligt hat.

2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)

Die KdK koordiniert die Interessen der Kantone in wichtigen innenpolitischen Fragen sowie bei der Mitwirkung an der Ausen- und Europapolitik des Bundes. Der Kanton Bern nimmt in den Führungsgremien der KdK eine aktive Rolle wahr.

Westschweizer Regierungskonferenz (CGSO/WRK)

Die CGSO engagiert sich aktiv für die Interessen der Westschweiz. Der Kanton Bern erfüllt seine Rolle als Brückenkanton zwischen der deutschsprachigen und der französischsprachigen Schweiz. Bis Ende 2011 hatte der Kanton Bern turnusgemäss die zweijährige Präsidentschaft der CGSO inne. Die Bilanz dieser Präsidentschaft fällt positiv aus: Die Interessen der Westschweizer Kantone gegenüber dem Bund, der Konferenz der Kantonsregierungen sowie den anderen Kantonen der Schweiz wurden in wichtigen Geschäften gemeinsam vertreten. Schwerpunkte bildeten dabei die Finanzierung der Verkehrsinfrastrukturen, das Raumkonzept Schweiz und die Weiterentwicklung des Föderalismus.

Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK)

Der Regierungsrat hat seinen Status in der NWRK gemäss der Interessenslage des Kantons Bern im Raum Nordwestschweiz angepasst. Per 1. Januar 2012 ist der Kanton Bern neu assoziiertes Mitglied und nicht mehr Vollmitglied der NWRK.

Zusammenarbeit mit anderen Kantonen

Der Regierungsrat strebte primär eine stärkere Zusammenarbeit mit den an der Hauptstadtregion Schweiz beteiligten Kantonen an.

Mit dem Regierungsrat des Kantons Zürich führte der Regierungsrat einen strategischen Dialog.

Kontakte mit Kantonsregierungen

Der Regierungsrat hat sich im Berichtsjahr mit den Regierungen der Kantone Zürich und Freiburg getroffen.

Beziehungen zum Kanton Jura (STA)

Im Berichtsjahr fanden keine Begegnungen zwischen den beiden Kantonsregierungen statt. Hingegen haben ihre jeweiligen Juradelegationen Verhandlungen über die Modalitäten einer allfälligen regionalen Abstimmung über die institutionelle Zukunft der interjurassischen Region geführt.

L'année passée, la Confédération a lancé une consultation à propos de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE) à laquelle l'INS a participé directement et par l'intermédiaire de la Conférence universitaire suisse (CUS).

2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)

La CdC coordonne les intérêts des cantons dans les questions importantes de politique intérieure et dans la participation à la politique étrangère et européenne de la Confédération. Le canton de Berne joue un rôle actif dans les organes directeurs de la CdC.

Conférence des gouvernements de la Suisse occidentale (CGSO)

La CGSO a pour objet la défense active des intérêts de la Suisse occidentale. Le canton de Berne remplit son rôle de lien entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Jusqu'à la fin de l'année, le canton de Berne a eu la présidence de la conférence, fonction exercée par rotation. Le bilan de ces deux ans est positif. Les intérêts des cantons de Suisse occidentale ont pu être sauvegardés dans des affaires importantes face à la Confédération, à la Conférence des gouvernements cantonaux et aux autres cantons. Les points prioritaires à cet égard ont été le financement des infrastructures de transport, le Projet de territoire Suisse et le développement du fédéralisme.

Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest

Le Conseil-exécutif a adapté le statut du canton au sein de la NWRK en fonction des intérêts bernois. A compter du 1^{er} janvier 2012, le canton de Berne n'est donc plus membre à part entière de la conférence, mais membre associé.

Collaboration avec d'autres cantons

Le Conseil-exécutif s'est attaché en priorité à consolider les relations du canton avec les autres cantons réunis au sein de la Région capitale suisse.

Le Conseil-exécutif conduit un dialogue stratégique avec le Conseil d'État du canton de Zurich.

Contacts avec les gouvernements cantonaux

Le Conseil-exécutif a rencontré au cours de l'année les gouvernements des cantons de Zurich et de Fribourg.

Relations avec le canton du Jura (CHA)

Il n'y a pas eu de rencontres entre les deux gouvernements. En revanche, leurs Délégations aux affaires jurassiennes ont entrepris les négociations portant sur les modalités d'une éventuelle votation régionale sur l'avenir institutionnel de la région interjurassienne.

Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)

Schwerpunktthema in der VDK und im VDK-Vorstand war die Ausarbeitung der neuen Leistungsvereinbarung 2012–2015 mit dem Verein Osec Business Network Switzerland (Osec). Osec ist im Auftrag des Bundes und der Kantone zuständig für die Promotion des Wirtschaftsstandortes Schweiz im Ausland. Im Weiteren befasste sich die VDK mit der Anpassung der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit sowie mit aktuellen wirtschaftspolitischen Fragen, insbesondere den Konsequenzen des starken Schweizer Frankens auf die Wirtschaft. Vizepräsident der VDK ist seit Anfang 2011 Regierungsrat Andreas Rickenbacher.

Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren der Westschweiz (VDK-WS)

Die VDK-WS befasste sich ebenfalls ausführlich mit der Leistungsvereinbarung mit Osec und der Wirtschaftslage allgemein.

Verhältnis zu den Kantonen Jura und Neuenburg im Gesundheits- und Sozialbereich

Im Rahmen eines Pilotprojekts mit den Kantonen Jura und Neuenburg hat der Regierungsrat am 2. April 2008 einen mehrjährigen Kredit für die Lancierung des Programms zur systematischen Früherkennung von Brustkrebs im Berner Jura bewilligt. Die Frauen im Berner Jura können diese Leistung seit Januar 2009 in Anspruch nehmen. Am 28. Juni 2011 hat die GEF die weitere Finanzierung bis ins Jahr 2019 bewilligt.

Die Kantone Bern, Jura und Neuenburg haben am 16. September 2011 die Statuten des neuen, im Bereich des Gesundheitswesens tätigen Vereins «Mobiles Palliative-Care-Team im Jura-bogen (MPCT BEJUNE)» unterzeichnet. Vereinsziel ist die Förderung und Entwicklung der Palliativpflege in den drei Kantonen. Im Vordergrund steht die Bildung eines gemeinsamen mobilen Teams, dessen Auftrag darin besteht, im BEJUNE-Raum Palliativpflegeleistungen eines nachgelagerten Fachteams anzubieten. MPCT BEJUNE sollte seine ersten Dienstleistungen ab dem 1. Januar 2012 anbieten können.

Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)

Seit dem Jahr 2010 hat der bernische GEF-Direktor das Präsidium der Kommission «Vollzug KVG» der GDK inne. Dieses Organ prüft Koordinations- und Harmonisierungsfragen, die sich den Kantonen bezüglich Planung, Finanzierung und Tarifen im Gesundheitswesen und insbesondere beim Vollzug des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) oder im Zusammenhang mit anderen Sozialversicherungen stellen, und erarbeitet Vorschläge zur Lösung solcher Fragen zuhanden des GDK-Vorstandes.

Interkantonale Vereinbarung zur hochspezialisierten Medizin (IVHSM)

Das Beschlussorgan der IVHSM hat im Berichtsjahr weitere Entschiede für eine verstärkte Koordination und Konzentration von hochspezialisierten Leistungen getroffen. Diese betreffen die hochspezialisierte Behandlung von Hirnschlägen, die Behandlung von Schwerverletzten sowie verschiedene Verfahren im Bereich der Neurochirurgie und in der hochspezialisierten Pädiatrie und Kinderchirurgie.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)

L'activité de la CDEP et de son comité de direction s'est concentrée sur l'élaboration d'une nouvelle convention de prestation pour 2012–2015 avec l'association Osec Business Network Switzerland (Osec). L'Osec a pour mandat fédéral et cantonal la promotion à l'étranger de la Suisse comme site d'implantation. La CDEP a également traité des mesures d'accompagnement de la libre-circulation des personnes ainsi que de l'actualité en matière de politique économique, notamment les incidences du Franc suisse fort sur l'économie. Le conseiller d'État Andreas Rickenbacher est vice-président de la CDEP depuis le début de l'année 2011.

Conférence des chefs des départements de l'économie publique de Suisse occidentale (CDEP-SO)

La CDEP-SO s'est également largement penchée sur la convention de prestations avec l'Osec et sur la situation économique générale.

Rapports avec les cantons du Jura et de Neuchâtel dans les domaines sanitaire et social

Le Conseil-exécutif a alloué le 2 avril 2008 un crédit pluriannuel pour le programme de dépistage du cancer du sein dans le Jura bernois, dans le cadre d'un essai pilote réalisé conjointement avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Cette prestation préventive est à la disposition des femmes de la région depuis janvier 2009. Le 28 juin 2011, la SAP a autorisé la poursuite du financement jusqu'en 2019.

Le 16 septembre 2011, les cantons de Berne, du Jura et de Neuchâtel ont ratifié les statuts d'une nouvelle association active dans le domaine de la santé : « Equipe mobile en soins palliatifs BEJUNE » (EMSP BEJUNE). Cette association a pour but de promouvoir et de développer les soins palliatifs dans ces trois cantons, notamment par la création d'une équipe mobile commune ayant pour mission d'offrir sur leur territoire les services d'une équipe spécialisée de deuxième ligne en soins palliatifs. L'EMSP BEJUNE devrait proposer ses prestations dès le 1^{er} janvier 2012.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)

Le directeur de la SAP préside la Commission « Application de la LAMal » de la CDS depuis 2010. Cet organe examine les questions de coordination et d'harmonisation se posant aux cantons en matière de planification, de financement et de tarif dans la santé, en particulier pour l'application de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) ou en rapport avec d'autres assurances sociales. Il prépare des solutions à l'intention du comité directeur de la CDS.

Convention intercantonale relative à la médecine hautement spécialisée (CIMHS)

L'organe de décision de la CIMHS a pris de nouvelles mesures en 2011 en vue du renforcement de la coordination et de la concentration des prestations hautement spécialisées. Ses décisions concernent le traitement des accidents vasculaires cérébraux, la prise en charge des blessés graves et diverses méthodes de traitement en neurochirurgie, pédiatrie et chirurgie pédiatrique.

Interkantonale Koordination der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung

Im Zusammenhang mit der Neuordnung der Pflegefinanzierung besteht bezüglich diverser Umsetzungsfragen interkantonaler Koordinationsbedarf. Dieser betrifft insbesondere den Einsatz von Bedarfserhebungsinstrumenten zur gesamtschweizerisch einheitlichen Bemessung des Pflegebedarfs und der damit verbundenen Abgeltung durch Krankenversicherer und Kanton. Weiter sind auch die Abgeltungsregelungen bei ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalten unter den Kantonen abzustimmen. Die GDK koordiniert einen Teil dieser Arbeiten, an welchen sich der Kanton Bern beziehungsweise die GEF aktiv beteiligt.

Interkantonale Koordination im Behindertenbereich

Bei der Entwicklung des elektronischen Tools zum «standardisierten Abklärungsverfahren für die Ermittlung des individuellen Bedarfs» (SAV) kam es zu einer Verzögerung. Insbesondere die Bereitstellung in drei Sprachen sowie der Abgleich mit den Papierakten waren die Gründe dafür. Die von der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) mandatierte Begleitgruppe SAV beschäftigte sich im Berichtsjahr neben ersten Überlegungen zu Evaluationsfragen insbesondere damit, die Schlussarbeiten bei den beschriebenen Aufgaben zu begleiten.

Im Bereich erwachsene Behinderte wurde die Zusammenarbeit mit den Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt bei der Erarbeitung von Instrumenten und Verfahren zur individuellen Bedarfsbemessung erfolgreich weitergeführt. Es ist geplant, die gemeinsame Koordination bei der Umsetzung der Behindertenkonzepte auch auf die Bereiche Finanzen und flankierende Massnahmen auszuweiten.

Strategische Allianz Medizin Basel-Bern

Neben den bereits etablierten Kooperationsbereichen Herzchirurgie und Neurochirurgie werden neu in den Bereichen Pathologie/Neuropathologie und Kinderneurologie konkrete Kooperationsmassnahmen erarbeitet. Zudem werden Kooperationspotenziale in den Bereichen Neuroradiologie und Nuklearmedizin ausgelotet. Im Weiteren hat der Allianzrat einen Ausschuss für operative Fragen der Strategischen Allianz Medizin Basel-Bern eingesetzt. Damit soll die rasche Bearbeitung von zeitkritischen Anträgen des Exekutivkomitees an den Allianzrat sichergestellt werden.

Interkantonale Polizeischule (IPH) und Ecole régionale d'aspirants de police Colombier (ERAP)

Die Bildungsstrategie 2012 der IPH ist erfolgsversprechend. Die Nachschulung auf die kantons- und korpspezifischen Bedingungen ist aber unumgänglich. Zur Vereinheitlichung der Ausbildung wird die Schaffung einer französischen Klasse im Kanton Bern unter der Führung der IPH ab dem Jahr 2014 beabsichtigt, was die Kündigung des ERAP-Vertrags auf diesen Zeitpunkt voraussetzt.

Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD)

Der KKJPD ist es nicht gelungen, sich auf ein Konkordat zur Regelung der privaten Sicherheitsfirmen zu einigen. Sie empfiehlt den Beitritt entweder zum bestehenden Westschweizer oder zum neuen Deutschschweizer Konkordat.

Koordination intercantonale de la mise en œuvre du nouveau régime de financement des soins

Divers points ont mis en lumière le besoin de coordination intercantonale dans l'application du nouveau régime de financement. Il s'agit notamment du calibrage d'instruments propres à calculer les besoins de manière uniforme dans toute la Suisse et de la rémunération versée en la matière par les assureurs-maladie et les cantons. Il faut encore harmoniser les règles de subventionnement des séjours dans les EMS d'autres cantons. La CDS coordonne une partie de ces travaux, auxquels le canton de Berne, représenté par la SAP, participe activement.

Koordination intercantonale de l'aide aux personnes handicapées

Le développement de l'outil électronique de procédure d'évaluation standardisée (PES) pour la détermination des besoins individuels a pris du retard. Les causes en sont surtout la mise à disposition en trois langues et l'harmonisation avec les documents sur papier. Le groupe d'accompagnement mandaté par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) s'est penché en 2011 sur des questions d'évaluation et sur le suivi des travaux de clôture concernant les tâches décrites.

Dans le domaine des adultes handicapés, la collaboration avec les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la préparation des instruments et de la procédure d'évaluation des besoins individuels se poursuit avec succès. Concernant la mise en œuvre des stratégies en faveur de l'intégration des personnes invalides, la coordination doit être étendue aux finances et aux mesures d'accompagnement.

Alliance stratégique Bâle-Berne en médecine

Si la collaboration en chirurgie cardiaque et en neurochirurgie est déjà bien établie, des mesures concrètes de coopération sont désormais élaborées en pathologie / neuropathologie et en néphrologie pédiatrique. Le potentiel de collaboration est également étudié pour la neuroradiologie et la médecine nucléaire. Le conseil de l'alliance a constitué un comité pour les questions opérationnelles, de manière à assurer le traitement rapide des demandes urgentes du comité exécutif.

Ecole intercantonale de police de Hitzkirch (IPH) et Ecole régionale d'aspirants de police de Colombier (ERAP)

La stratégie de formation de l'IPH pour 2012 est prometteuse. Cependant, une formation ultérieure prenant en compte les conditions spécifiques au corps de police cantonal est indispensable. Afin d'unifier la formation, il est prévu de créer dès 2014 une classe francophone dans le canton de Berne, sous la direction de l'IPH. Cela implique donc la résiliation du contrat avec l'ERAP au même moment.

Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)

La CCDJP n'est pas parvenue à se mettre d'accord sur un concordat relatif à la réglementation des entreprises de sécurité privées. Elle recommande d'adhérer soit au concordat romand existant, soit au nouveau concordat alémanique.

Die Vernehmlassung zum Konkordat über Massnahmen gegen Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen (BSG 559.14) wurde eröffnet.

Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz, Feuerwehr (RK MZF)

Am 6. Januar 2011 schlossen sich die Konferenz der kantonalen Militär- und Zivilschutzdirektorinnen und -direktoren (MZDK) und die Regierungskonferenz der Feuerwehr Koordination Schweiz zur RK MZF zusammen.

Finanzdirektorenkonferenz (FDK)

Aufgrund des hohen Verlustes der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Geschäftsjahr 2010 und der daraus resultierenden negativen Ausschüttungsreserve muss die sogenannte «Vereinbarung über die Gewinnausschüttungen» zwischen der SNB und dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) überprüft werden. Die Ausschüttungsreserve wies Ende 2010 einen Fehlbetrag von CHF 5 Milliarden auf. Am 21. November 2011 informierten das EFD und die SNB über die Unterzeichnung einer neuen Vereinbarung über die Gewinnausschüttung der SNB. Die neue Vereinbarung gilt für die Geschäftsjahre 2011–2015 und legt fest, dass die Ausschüttungsreserve wieder einen positiven Betrag aufweisen muss, bevor Ausschüttungen getätigt werden können. Für diesen Fall ist eine Gewinnausschüttung von CHF 1 Milliarde vorgesehen. Wann Ausschüttungen konkret möglich sind, hängt jedoch von der weiteren Entwicklung an den Finanzmärkten ab und ist damit ungewiss. Vertreter der FDK wurden im Zusammenhang mit der Erarbeitung der neuen Gewinnausschüttungsvereinbarung zu mehreren Anhörungen eingeladen.

Daneben hat sich die FDK auch im Berichtsjahr mit verschiedenen steuerpolitischen Themen auseinandergesetzt. Sie äusserte sich in Vernehmlassungen oder Stellungnahmen, unter anderem zu den Themenbereichen Aufwandbesteuerung, Quellenbesteuerung, Verrechnungssteuer und Steueramtshilfegesetz.

Weiter gab die FDK eine konsolidierte Stellungnahme der Kantone zur Anhörung betreffend die Änderung der Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111) ab.

In der Anhörung der FDK zu den Finanzausgleichszahlungen 2012 nahmen zahlreiche Kantone eine gesamthafte Würdigung des Finanzausgleichs vor und äusserten sich auch zur Wirkung des Finanzausgleichssystems. Die Forderung von Änderungen oder zumindest von Prüfungen des bestehenden Systems wurde von diversen Kantonen erhoben. Im Hinblick auf den zweiten Wirksamkeitsbericht werden diese Anliegen aufzunehmen und vertieft zu prüfen sein. Dies insbesondere auch, um die Kohärenz des NFA-Systems zu wahren.

La procédure de consultation concernant le concordat instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives (RSB 559.14) est ouverte.

Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers (CG MPS)

La Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux des affaires militaires et de la protection civile (CDMP) et la Conférence gouvernementale de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers se sont regroupées le 6 janvier 2011 en une nouvelle entité, la CG MPS.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF)

La réserve pour distributions futures de la Banque nationale suisse (BNS) étant devenue négative du fait des fortes pertes enregistrées en 2010, le Département fédéral des finances (DFF) et la BNS ont dû réexaminer la convention concernant la distribution des bénéfices. La réserve pour distributions futures présentait un déficit de CHF 5 milliards fin 2010. Le 21 novembre 2011, le DFF et la BNS ont annoncé la signature d'une nouvelle convention concernant la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse. Cette convention porte sur les exercices 2011 à 2015. Elle prévoit qu'une nouvelle distribution de bénéfices de la BNS ne pourra avoir lieu que lorsque la réserve pour distributions futures sera redevenue positive. Le cas échéant, un montant annuel de CHF 1 milliard sera distribué. L'année où aura lieu la prochaine distribution dépend toutefois de l'évolution des marchés financiers et reste donc incertaine. Des représentants de la CDF ont été invités à plusieurs auditions dans le cadre de l'élaboration de la nouvelle convention concernant la distribution des bénéfices de la BNS.

Par ailleurs, la CDF s'est encore penchée en 2011 sur diverses questions de politique fiscale. Elle a notamment étudié les dossiers suivants dans le cadre de consultations ou de prises de positions : imposition d'après la dépense, imposition à la source, impôt anticipé et loi sur l'assistance administrative en matière fiscale.

De plus, la CDF a remis une prise de position consolidée des cantons pour l'audition concernant la modification de l'ordonnance du 22 août 2011 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111).

Lors de l'audition de la CDF relative aux versements de péréquation financière de 2012, de nombreux cantons ont porté un jugement général sur la péréquation financière et donné leur avis sur les effets du système de péréquation. Plusieurs d'entre eux ont demandé que ce système soit réformé ou du moins réexaminé. Il faudra en tenir compte et étudier ces éléments de façon plus approfondie en vue du deuxième rapport sur l'efficacité de la loi, et ce en particulier pour garantir la cohérence du système de péréquation.

Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)

Die EDK bildet nach wie vor die wichtigste Plattform für die interkantonale Zusammenarbeit. Die ERZ ist im Vorstand der EDK vertreten. Ein wichtiges Thema des vergangenen Jahres war die Frage der Standardisierung der Bildungsleistungen. Der Kanton Bern setzt sich für eine moderate Form der Standardsetzung ein und unterscheidet zwischen dem Systemmonitoring und der persönlichen Standortbestimmung der Schülerinnen und Schüler. Wichtigstes Ziel bleibt die individuelle Förderung. Erst in zweiter Linie sollen mittels Standards Aussagen über die generell verlangten und erreichten Kompetenzen des Schulsystems gemacht werden.

Immer stärker zeichnet sich ab, dass das Schulsystem der Schweiz stark sprachregionale Züge trägt. Während die Westschweiz mit dem «Plan d'études romand (PER)» bereits einen einheitlichen Lehrplan praktiziert, wird in der Deutschschweiz im Rahmen der D-EDK noch am gemeinsamen Lehrplan 21 gearbeitet. Die ERZ ist in den entsprechenden Steuergremien beider Sprachregionen tätig.

Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)

Zentrales Thema der KöV war im Berichtsjahr die Finanzierung und der Ausbau der Bahninfrastruktur. Als Gegenvorschlag zur VCS-Initiative hat der Bund die gleichnamige Vorlage (FABI) zur Vernehmlassung gegeben. Mit der Schaffung eines Bahninfrastrukturfonds (BIF) soll die Systematik des FinöV-Fonds verstetigt werden. Dadurch soll eine sichere und dauerhafte Finanzierung der Substanzerhaltung und der Entwicklung der Bahninfrastruktur geschaffen werden. Vor dem Hintergrund einer langfristig ausgelegten Planung soll die Umsetzung tranchenweise in einer rollenden Planung umgesetzt werden. Dadurch wird gewährleistet, dass neue Erkenntnisse und geänderte Rahmenbedingungen der Mobilitätsentwicklung stets in den Planungs- und Umsetzungsprozess einfließen können. Der Bund setzt dabei eine Mitfinanzierung der Kantone voraus.

Der Kanton Bern konnte mit der KöV eine Änderung der Vorlage dergestalt erreichen, dass vor allem die Kantonsmitfinanzierung gesenkt und die Mitsprache der Kantone in der Planung des Netzes gestärkt werden konnte. In den Grundsätzen der Planung und Finanzierung sieht die KöV eine grosse Chance zur Stärkung einer nachhaltigen Mobilitätsentwicklung, die gleichzeitig zur Stärkung der wichtigen bernischen Wirtschaftsräume dient.

Vor allem die in der Vorlage nun eingestellten Projekte, wie der Ausbau des Bahnhofs Bern und der Bau des Ligerztunnels, sollen einerseits dringende Engpässe beseitigen und andererseits die anwohnende Bevölkerung vor allem vom durchgehenden Güterverkehr entlasten.

Mit diesen eingebrachten Änderungen entsteht mit FABI eine Vorlage, die den bernischen verkehrspolitischen Anliegen Rechnung trägt.

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

Comme par le passé, la CDIP constitue la principale plateforme de collaboration intercantonale. L'INS est représentée dans son Comité. La standardisation des acquis de la formation a été l'un des thèmes importants traités en 2011. Le canton de Berne est favorable à une forme modérée de standardisation et distingue monitoring du système et évaluation des élèves. L'encouragement individuel reste l'objectif principal. Ce n'est que dans un second temps qu'il pourra être question d'évaluer au moyen de standards les compétences scolaires atteintes et à atteindre par les élèves, c'est-à-dire la performance du système éducatif.

Une tendance claire à la régionalisation linguistique du système éducatif se dessine actuellement. Tandis que la Suisse romande s'est d'ores et déjà dotée du Plan d'études romand (PER), la Suisse alémanique continue à élaborer le Lehrplan 21 au sein de la CDIP alémanique (D-EDK). L'INS participe aux différents groupes de pilotage dans les deux régions linguistiques.

Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)

Le financement et l'extension de l'infrastructure ferroviaire ont constitué un thème central de la CTP en 2011. Suite à l'initiative ATE « Pour les transports publics », la Confédération a élaboré et mis en consultation un contre-projet, intitulé FAIF (Nouveau financement de l'infrastructure ferroviaire). La création d'un fonds d'infrastructure ferroviaire (FinFer) devra permettre de consolider le fonctionnement de l'actuel fonds FTP. Le nouveau fonds doit en effet assurer durablement le financement du maintien du réseau et le développement de l'infrastructure ferroviaire. Dans le cadre de perspectives à long terme, ce projet implique un échelonnement régulier et par étapes du processus de planification. Cela permettra d'intégrer les nouvelles connaissances et les modifications des conditions-cadre au cours du processus de planification et de mise en œuvre. La Confédération présume en la matière une participation financière des cantons.

Avec la CTP, le canton de Berne a pu obtenir une modification du projet, de sorte que notamment sa participation financière soit réduite et que les cantons soient davantage consultés pendant le processus de planification du réseau. La CTP voit dans les principes de base de la planification et du financement une opportunité de renforcer le développement durable de la mobilité, et partant des sites économiques bernois les plus prometteurs.

Les projets figurant dans le texte mis en consultation, tels que l'aménagement de la gare de Berne et la construction du tunnel de Gléresse, doivent non seulement éliminer les goulets d'étranglements sensibles, mais encore limiter le trafic de transit de marchandises afin de soulager les riverains.

Les modifications introduites permettent au FAIF d'être en adéquation avec les préoccupations bernoises en termes de politique des transports.

Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)

Die BVE hat im Berichtsjahr die Aktivitäten der BPUK begleitet. Die Zusammenarbeit funktioniert sehr gut.

Von Bedeutung war im Berichtsjahr der gemeinsame Einsatz der BPUK zusammen mit der KPK für Vereinfachungen bei der Umsetzung der Agglomerationsprogramme. Mögliche Lösungen sollen im nächsten Jahr in einer gemeinsamen Arbeitsgruppe Bund-Kantone konkretisiert werden.

2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden

Auch in diesem Jahr waren die Beziehungen zu den Gemeinden positiv. Das Verhältnis wird ebenfalls aus Sicht der Gemeinden als vertrauensvoll und intensiv erachtet. Seitens der Gemeinden wird angeregt, dass die Sensibilität für den frühzeitigen Einbezug und die Konsultation der verschiedenen kommunalen Interessenverbände noch erhöht werden sollte. Geäußert wurde auch, dass es seitens der Gemeinden zu Irritationen führen kann, wenn bei einem Projekt plötzlich eine andere politische Richtung eingeschlagen wird, als dies mit den Verbänden diskutiert worden ist. Die Diskussionen zu den verschiedenen Sachthemen verlaufen in der Regel aber konstruktiv und der Umgangston ist sehr partnerschaftlich. Das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden, welches in erster Linie als Drehscheibe zur Pflege der Beziehungen zu den Gemeinden dient, wird nur noch bei Bedarf einberufen. Es hat sich gezeigt, dass die Gemeinden mit ihren Interessenvertreterinnen und -vertreter direkt in die diversen Projekte eingebunden sind und somit bereits über die nötigen Informationen verfügen.

Wichtige Themen und Projekte im Bereich der Beziehungen Kanton-Gemeinden waren im Berichtsjahr beispielsweise die Lockerung der verfassungsrechtlichen Bestandesgarantie der Gemeinden im Rahmen neuer Fusionsförderinstrumente, die Vorarbeiten zur Einführung des harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) sowie die Umsetzung des neuen Kinder- und Erwachsenenschutzgesetzes. Wesentliche Bedeutung hat auch die Umsetzung des Finanz- und Lastenausgleichs 2012 (FILAG 2012). Einmalig konnten die Exekutivgremien der Gemeinden die Steueranlage und das Budget für das Jahr 2012 im Rahmen der FILAG-Auswirkungen selber festlegen.

Auch wenn die kommunalen Finanzhaushalte aktuell gesund sind, werden die Wirtschaftskrise und der ständige Spardruck früher oder später auch Auswirkungen auf die unterste politische Staatsebene haben. Hinzu kommen das sich immer schneller wandelnde und komplexer werdende Umfeld sowie die steigende Anspruchshaltung der Kundschaft. Dies belastet die Aufgabenerfüllung, führt zu Unsicherheiten bei den Gemeinden und erschwert die Rekrutierung von neuen Behördenmitgliedern und vor allem bei kleineren Gemeinden von qualifiziertem Verwaltungspersonal. Weil die Gemeinden das Fundament des Kantons bilden, kann dieser nur wettbewerbsfähig bleiben, wenn die Gemeinden stabile und leistungsstarke Einheiten bilden. Voraussetzung dafür ist, dass sie ihre Aufgaben auch weiterhin selbständig und eigenverantwortlich wahrnehmen können. Die kantonale Fusionsförderstrategie zielt in diese Richtung.

Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)

Au cours de l'année, la TTE a suivi les activités de la DTAP. La collaboration est fructueuse.

En 2011, la DTAP et la CEC ont concentré leurs efforts pour simplifier la mise en œuvre des projets d'agglomération. Des solutions doivent être concrétisées l'année prochaine par un groupe de travail composé de représentants de la Confédération et des cantons.

2.1.9.4 Relations avec les communes

Les relations avec les communes ont été bonnes cette année encore. Les communes elles-mêmes considèrent que leurs rapports avec le canton sont intenses et caractérisés par la confiance, mais elles relèvent qu'il existe une marge de progression en ce qui concerne la consultation et l'implication précoce des associations d'intérêts communaux. Elles ont également souligné que de brusques changements d'orientation politique en cours de projet par rapport à celle dont il avait été convenu au cours des discussions avec les associations peuvent être irritants. En règle générale, les discussions se déroulent pourtant de manière constructive et partenariale. Le groupe de contact entre le canton et les communes, qui constitue un pivot dont la vocation première est de soigner les relations entre les cantons et les communes, n'est plus convoqué qu'en cas de besoin. Il s'est en effet avéré que les communes participent directement aux différents projets par le biais de leurs représentants d'intérêts et qu'elles disposent ainsi des informations dont elles ont besoin.

L'assouplissement de la garantie constitutionnelle de l'existence des communes dans le cadre des nouveaux instruments d'encouragement des fusions, les travaux préparatoires en vue de l'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) et la nouvelle loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte ont constitué des thèmes importants dans le domaine des relations entre les communes et le canton. La mise en œuvre de la péréquation financière et de la compensation des charges 2012 (LPFC 2012) revêt également une importance particulière. Les organismes exécutifs des communes ont exceptionnellement pu définir le budget et la quotité d'impôts pour 2012 du fait de la révision de la LPFC.

Quoique les finances des communes soient pour l'instant saines, la crise économique et la nécessité constante de réaliser des économies auront tôt ou tard des répercussions sur le premier échelon d'organisation politique. A cela s'ajoutent un monde en mutation permanente et à la complexité croissante ainsi qu'une augmentation des exigences de la clientèle. Cette situation rend l'exécution des tâches plus difficile, provoque des incertitudes au sein des communes et complique le recrutement de nouveaux membres des autorités ainsi que, dans les petites communes, de personnel administratif qualifié. Le canton ne pourra maintenir sa compétitivité que si les communes, qui en sont le fondement, constituent des unités stables et performantes. A cet effet, les communes doivent pouvoir exécuter leurs tâches de manière autonome et responsable, ce à quoi vise la stratégie cantonale d'encouragement des fusions.

Der Kanton Bern weist schweizweit mit 382 Gemeinden (Stand 01.01.2012) die höchste Gemeindedichte aus. Mehr als die Hälfte der Gemeinden zählt weniger als 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner. Seit der Einführung des Gesetzes vom 25. November 2004 zur Förderung von Gemeindegemeinschaften (GFG; BSG 170.12) sind 16 Fusionen umgesetzt worden. Insgesamt sind rund CHF 10 Millionen an diese Fusionen ausbezahlt worden. Zurzeit laufen 18 Fusionsprojekte mit 76 beteiligten Gemeinden. Bei 7 Projekten sind 4 und mehr Gemeinden beteiligt. Dabei muss aber festgestellt werden, dass es gerade grossflächige Projekte schwierig haben, realisiert zu werden. Die Kumulation von negativen Faktoren ist bei der Partizipation mehrerer Gemeinden einfach grösser. Allgemein kann festgestellt werden, dass rund ein Drittel der Fusionsvorhaben scheitert, entweder in der Abklärungsphase oder dann später an der Urne. Der Kanton begleitet Fusionsprojekte vermehrt von Beginn an. Seine Beratungsdienstleistungen werden durch die Gemeinden häufig in Anspruch genommen.

Den Gemeinden steht ein breites Angebot an Aus- und Weiterbildung seitens des Kantons zur Verfügung. Dieses Angebot wird sowohl von Verwaltungskadern als auch von Exekutivmitgliedern (Diplomlehrgang für Gemeindepolitikerinnen und -politiker) rege genützt. Für die Pflege der guten Beziehungen von Kanton und Gemeinden dient das alljährlich stattfindende Politforum Thun, bei welchem primär auch das Networking im Vordergrund steht. Das Forum 2011 stand unter dem Motto: Gemeinden effizient führen – trotz Politik.

2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Beziehungen zwischen dem Kanton und seinen Landeskirchen zeichnete sich auch im Berichtsjahr durch ein hohes Mass an gegenseitiger Wertschätzung aus, und sie wickelten sich äusserst konstruktiv ab. Inhaltlich standen die Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung der per 1. Januar 2012 in Kraft tretenden Änderungen des Gesetzes vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (Kirchengesetz, KG; BSG 410.11) im Vordergrund. Da der markante Systemwechsel im Anstellungswesen der Pfarrerrinnen und Pfarrer von Kirchgemeinden und Pfarrerschaft ein tiefgreifendes Umdenken abverlangt, wurde seitens Kirchen und Kanton ein sorgfältiger Informationsprozess nötig.

Ferner galt es, den Stellenabbau, welcher durch die im Rahmen des Entlastungspaketes zur Beseitigung einer strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 gefassten Beschlüsse nötig wurde, vorzubereiten und zu kommunizieren. Die Stellenkürzungen wirken sich auf Kirchgemeinden der evangelisch-reformierten sowie der christkatholischen Landeskirchen aus, während die römisch-katholischen Kirchgemeinden aufgrund ihres Mitgliederzuwachses bei den Kürzungen ausgespart wurden.

Die Zusammenarbeit zwischen der evangelisch-reformierten Landeskirche, der theologischen Fakultät der Universität Bern und der JGK bei der evangelisch-reformierten Pfarrerausbildung konnte in einem neuen öffentlichrechtlichen Vertrag nach den heutigen Bedürfnissen geregelt und transparenter ausgestaltet werden.

Berne est le canton de Suisse qui comprend le plus de communes (382 au 1^{er} janvier 2012). Plus de la moitié des communes comptent moins de 1 000 habitants. Seize fusions ont déjà eu lieu depuis l'introduction de la loi du 25 novembre 2004 sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12). Environ CHF 10 millions au total ont été déboursés en faveur de ces fusions. De plus, 18 projets de fusion, impliquant 76 communes, sont actuellement en cours. Sept de ces projets prévoient la fusion de quatre communes ou plus. Il faut néanmoins relever que la réalisation de projets impliquant de grandes surfaces est plus difficile. Plus le nombre de communes est élevé, plus le cumul de facteurs négatifs est important. Il a été constaté qu'environ un tiers des projets de fusion échoue, soit au cours de la phase préparatoire soit plus tard, lors de la votation. Le canton accompagne de plus en plus de projets de fusion dès le début, et les communes ont souvent recours à ses services de conseil.

Le canton s'engage pour que les communes disposent d'un vaste choix de formations et de perfectionnements. Cette offre est largement utilisée par les cadres de l'administration et les membres de l'exécutif (formations pour les élus politiques). Le forum politique annuel de Thoun, qui fait la part belle au réseautage, vise à soigner les relations entre le canton et les communes. « Administrer les communes de manière efficace – malgré la politique », tel était le thème de la rencontre de 2011.

2.1.9.5 Relations avec les Eglises nationales

Au cours de l'année sous rapport, les relations entre le canton et ses Eglises nationales ont été une fois de plus caractérisées par une grande estime réciproque et une collaboration extrêmement constructive. Les travaux préparatoires à la mise en œuvre des modifications de la loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (LEgl; RSB 410.11) entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2012 ont occupé le devant de la scène. Etant donné que le changement fondamental du mode d'engagement des ecclésiastiques exige une importante adaptation de la part des paroisses et des ecclésiastiques, le canton et les Eglises ont procédé à une démarche d'information systématique.

Il s'agissait en outre d'annoncer et de préparer la suppression de postes rendue nécessaire par les décisions prises dans le cadre du train de mesures visant à éviter un nouvel endettement structurel à partir de 2012. Les suppressions de postes auront lieu au sein des paroisses réformées évangéliques et catholiques chrétiennes. Les paroisses catholiques romaines sont épargnées en raison de l'augmentation du nombre des fidèles.

La collaboration entre l'Eglise nationale réformée évangélique, la Faculté de théologie de l'Université de Berne et la JCE dans le cadre de la formation des pasteurs a pu être définie de manière plus transparente et réglée par un nouveau contrat de droit public conforme aux besoins actuels.

Eine Neuregelung erfuhr auch die Zusammenarbeit zwischen den Kirchen und dem Kanton das Care Team betreffend: Im Rahmen einer Vereinbarung zwischen der evangelisch-reformierten Landeskirche, der POM sowie der JGK wurde eine gemeinsame Trägerschaft gebildet und die Aufgabenteilung geregelt.

La collaboration entre les Eglises et le canton a également été redéfinie en ce qui concerne le Care Team : un organisme responsable a été créé dans le cadre d'une convention réglant le partage des tâches passée entre l'Eglise réformée évangélique, la POM et la JCE.

2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

Am 18. August 2010 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014. Der Regierungsrat will in dieser Legislatur die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat die folgenden acht Schwerpunkte:

- Innovation und Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Stabile Finanzpolitik fortsetzen
- Bildung und Kultur stärken
- Gesundheit und soziale Sicherheit fördern
- Öffentliche Sicherheit erhöhen
- Klima- und Energiepolitik stärken
- Umwelt schützen
- Verkehr optimieren / Raumordnung fördern

Die Hauptkräfte des Kantons sind auf diese acht Schwerpunkte zu konzentrieren.

Im Berichtsjahr wurde an der Umsetzung der einzelnen Schwerpunkte gearbeitet. Die Berichterstattung zur Umsetzung befindet sich im Band 4 (vgl. Spezialberichte, Berichterstattung über die Richtlinien der Regierungspolitik).

2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

Le 18 août 2010, le Conseil-exécutif a adopté le Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014. Durant cette législature, le Conseil-exécutif veut mettre l'accent sur le développement durable. Il constitue la ligne directrice de l'activité gouvernementale et pour suivre celle-ci, le Conseil-exécutif a défini les huit priorités suivantes :

- stimuler l'innovation et la compétitivité,
- assurer la continuité de la politique financière,
- mettre l'accent sur la formation et la culture,
- favoriser la santé et la sécurité sociale,
- renforcer la sécurité,
- renforcer la protection du climat et la politique énergétique,
- protéger l'environnement,
- améliorer les transports et les voies de communication / favoriser l'organisation du territoire.

Le canton doit concentrer ses forces sur ces huit priorités.

Dans l'année écoulée, les activités ont été consacrées à la mise en œuvre. Le rapport final à ce sujet se trouve dans le volume 4 (cf. Comptes rendus spéciaux, Rapport sur la mise en œuvre du Programme gouvernemental de législature).

2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

2.1.11 Interventions parlementaires

2.1.11.1 Interventions adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aufträge / Mandats	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Motionen / Motions	5	5	29	4	10	10	13	26	102
Postulate / Postulats	3	3	3	4	2	1	0	2	18
Interpellationen ¹⁾ / Interpellations ¹⁾	8	11	30	9	18	5	12	37	130
Total	16	19	62	17	30	16	25	65	250

¹⁾ behandelte bzw. beantwortete Vorstösse

¹⁾ Interventions traitées, ayant reçu une réponse

2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2011 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traité en 2011. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document « Rappports spéciaux ».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats	2	19	43	10	11	5	20	21	131
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	13	5	17	6	9	14	8	30	102
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation a été prolongé	5	1	13	1	8	2	18	10	58
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	1	2	3	2	0	0	4	0	12
Total (Anzahl / nombre)	19	8	33	9	17	16	30	40	172

2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 KV; BSG 101.1). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes vom 8. November 1988 (GRG; BSG 151.21) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht in der Regel im Juni.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0).

2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches que lui confie la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (art. 31 à 54 ConstC ; RSB 101.1). L'article 101 ConstC prescrit en outre une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur, ainsi que des finances équilibrées à moyen terme.

En vertu de l'article 62 de la loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), le Grand Conseil traite en règle générale le rapport de gestion en juin.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0).

2.1.13 Corporate Governance

In der Privatwirtschaft hat der Begriff der Corporate Governance in den vergangenen Jahren stark an Bedeutung gewonnen. Er umschreibt im Allgemeinen die Gesamtheit an Regelungen und Vorgaben, welche die Aufteilung von Rechten und Verantwortlichkeiten zwischen den verschiedenen Parteien und Anspruchsgruppen (z.B. Verwaltungsrat, Management, Revisionsstelle, Aktionäre und weitere Anspruchsgruppen) eines Unternehmens festlegen und entsprechende Bestimmungen für die Entscheidungsfindung im Unternehmen definieren. In diesem Sinne wird Corporate Governance im schweizerischen Raum hauptsächlich verstanden als Gesamtheit der auf das Interesse der Anspruchsgruppen ausgerichteten Grundsätze, welche die Wahrung von Entscheidungsfähigkeit und Effizienz auf der obersten Unternehmensebene sicherstellen sowie Transparenz und ein ausgewogenes Verhältnis von Führung und Kontrolle anstreben.

Demgegenüber kommt dem Begriff der Corporate Governance in öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaften eine andere Bedeutung zu. Grundlagen und Schranken des staatlichen Handelns bilden hier die rechtlichen Grundlagen. Bezogen auf den Kanton Bern sind diese Grundlagen insbesondere in der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1) und in den kantonalen Gesetzen sowie den entsprechenden Verordnungs- und Vollzugsbestimmungen geregelt. Weitere Handlungsgrundlagen finden sich in Weisungen, Regierungsratsbeschlüssen, Planungsdokumenten, Berichten und Evaluationen sowie in verschiedenen Regelungen betreffend Risikomanagement und Controlling. Dieses Gesamregelwerk bestimmt das staatliche Handeln hinsichtlich Führung, Verwaltungsvollzug und Aufsicht, also die Public Governance.

Gelegentlich werden unter Corporate Governance auch Grundsätze und Regelungen verstanden, welche das Verhältnis zwischen einer öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaft und ihren wichtigsten Beteiligungsgesellschaften umfassen. Sie legen die entsprechenden strategischen Steuerungsinstrumente für die Beteiligungen fest, beschreiben die Mechanismen betreffend Information, Intervention und Aufsicht und erlauben somit eine Interessenwahrnehmung auf der Grundlage transparenter und klarer Regelungen, namentlich der Eigentümerstrategie. Entsprechende Aussagen zu den diesbezüglichen Regelungen und Verhältnissen im Kanton Bern finden sich in den Kapiteln 1.4 Beteiligungen sowie 3.7 Schwerpunkte der Tätigkeit.

2.1.13 Gouvernance d'entreprise

Dans le secteur privé, la gouvernance d'entreprise (corporate governance) a pris beaucoup d'importance ces dernières années. Cette notion recouvre de manière générale l'ensemble des réglementations et des consignes qui définissent la répartition des droits et des responsabilités entre les différentes catégories de prestataires d'une entreprise (p.ex. conseil d'administration, management, organe de contrôle, actionnaires, etc.) et les dispositions régissant la prise de décision dans l'entreprise. En Suisse, la gouvernance d'entreprise est principalement comprise comme l'ensemble des principes axés sur l'intérêt des catégories de prestataires qui garantissent la capacité de décision et l'efficacité au plus haut niveau de l'entreprise, et visent la transparence ainsi qu'un équilibre entre direction et contrôle.

Mais dans les collectivités territoriales du secteur public, la notion de gouvernance d'entreprise a une autre signification. Les bases et les limites de l'action publique constituent ici les bases juridiques. Concernant le canton de Berne, ces bases se trouvent en particulier dans la constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1) et dans les lois cantonales, ainsi que dans les ordonnances et dispositions d'exécution correspondantes. D'autres bases d'action figurent dans des directives, des arrêtés du Conseil-exécutif, des documents de planification, des rapports et des évaluations, ainsi que dans différentes réglementations concernant la gestion des risques et le controlling. Ce dispositif réglementaire détermine l'action publique en matière de direction, d'exécution administrative et de surveillance, donc la gouvernance publique.

On entend aussi quelquefois par gouvernance d'entreprise des principes et des réglementations qui s'appliquent aux relations entre une collectivité territoriale publique et ses sociétés de participation les plus importantes. Ils désignent les instruments de pilotage stratégique pour les participations, décrivent les mécanismes d'information, d'intervention et de surveillance, et permettent ainsi une défense des intérêts fondée sur des réglementations transparentes et claires, à savoir la stratégie du propriétaire. On trouvera les informations sur les réglementations et les relations correspondantes dans le canton de Berne aux chapitres 1.4 Participations et 3.7 Les priorités de l'exercice.

2.2 Personalpolitik

2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Die wirtschaftliche Situation im Berichtsjahr und die sinkende Arbeitslosigkeit bis gegen Ende des Jahres haben zu einer leichten Erhöhung der Fluktuationsrate geführt, die sich gegenüber dem Vorjahr von 4,5 auf 4,8 Prozent erhöht hat. Vakante Stellen konnten in der Regel besetzt werden. Weil jedoch das durchschnittliche Lohnniveau des Kantons unter jenem des Konkurrenzumfelds liegt, konnten wiederum nicht immer die favorisierten Bewerberinnen und Bewerber angestellt werden. Dies gilt insbesondere für Kaderangestellte und bestimmte Fachbereiche (z.B. Ingenieurinnen und Ingenieure). Diese Situation könnte sich mittelfristig auf Grund der demografischen Entwicklung und einer Verknappung des Angebots an Arbeitskräften weiter verschärfen. Deshalb wurde im Sommer 2011 u.a. eine Befragung bei den über 45-jährigen Mitarbeitenden durchgeführt. Die entsprechenden Ergebnisse sollen Anfang 2012 dem Regierungsrat unterbreitet werden.

2.2.2 Rechtliches

Im Jahr 2011 waren keine wesentlichen Anpassungen im Bereich des Personalrechtes zu verzeichnen. Eine ganze Reihe von Revisionsanliegen wird bei den nächsten Teilrevisionen des Personalgesetzes vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01) und der Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1) aufgenommen.

2.2.3 Anstellungsbedingungen

Im Bereich der Anstellungsbedingungen sind keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen. Erneut musste aus finanzpolitischen Gründen die schrittweise Erhöhung des jährlichen Ferienanspruchs auf mindestens 25 Tage sistiert werden.

2.2.4 Gehaltspolitik

Für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2011 standen insgesamt 1,8 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Davon wurden 0,7 Prozent für den generellen Lohnaufstieg eingesetzt. Damit konnte die Teuerung voll kompensiert werden. Für individuelle Lohnerhöhungen standen 1,1 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung, wovon 0,1 Prozent für gezielte Lohnkorrekturen zu Gunsten von Leistungsträgerinnen und Leistungsträgern mit vergleichsweise tiefen Löhnen zu verwenden waren. Der Zielwert von 1,5 Prozent der Lohnsumme, welcher seinerzeit dem Gehaltssystem BEREBE für den leistungsbezogenen Lohnaufstieg gemäss der Leistungs- und Verhaltensbeurteilung im Rahmen des Mitarbeitergesprächs zugrunde gelegt worden war, konnte einmal mehr nicht erreicht werden. Der Kanton Bern als Arbeitgeber weist deshalb aktuell gegenüber dem massgebenden Konkurrenzumfeld einen durchschnittlichen Lohnrückstand von nunmehr rund 15 bis 17 Prozent auf, welcher seinen Ursprung in den restriktiven Lohnmassnahmen auf Grund der finanzpolitischen Prioritäten in den letzten 15 Jahren hat. Zusätzlich zu den Mitteln für generelle und individuelle Lohnerhöhungen standen 0,25 Prozent der Lohnsumme für einmalige Leistungsprämien zur Verfügung.

2.2 Politique du personnel

2.2.1 Évaluation générale de la situation

La situation économique de 2011 et le recul du chômage observé en fin d'année ont entraîné une légère augmentation du taux de fluctuation de 4,5 pour cent en 2010 à 4,8 pour cent. Les postes vacants ont généralement été repourvus. Le niveau salarial du canton étant en moyenne inférieur à celui de la concurrence, il n'a toutefois cette année encore pas toujours été possible de conquérir les candidats et candidates favorisés, en particulier pour les postes de cadre et certains domaines spécialisés (p. ex. ingénieurs et ingénieures). Cette situation risque d'empirer encore à moyen terme en raison de l'évolution démographique et de la raréfaction de l'offre de main d'œuvre. C'est notamment pour cette raison que le canton a réalisé en été 2011 un sondage des agents et agentes cantonaux âgés de plus de 45 ans. Les résultats de cette enquête seront présentés au Conseil-exécutif début 2012.

2.2.2 Aspects juridiques

Aucune adaptation marquante de la législation du personnel n'est à signaler en 2011. En revanche, toute une série de points à réviser sont intégrés dans les prochaines révisions partielles de la loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (Lpers; RSB 153.01) et de l'ordonnance y relative du 18 mai 2005 (Opers; RSB 153.011.1).

2.2.3 Conditions d'emploi

Aucun changement notable n'est intervenu dans ce domaine. Pour des raisons de politique financière, il a de nouveau fallu annuler le relèvement progressif du nombre de jours de vacances à 25 par an.

2.2.4 Politique salariale

Les moyens disponibles pour la progression des traitements au 1^{er} janvier 2011 représentaient au total 1,8 pour cent de la masse salariale. Une part de 0,7 pour cent a été affectée à la progression générale, ce qui a permis de compenser totalement le renchérissement. Sur la part de 1,1 pour cent consacrée aux progressions individuelles, il fallait affecter 0,1 pour cent à des corrections ciblées pour honorer les performances du personnel cantonal accusant un retard de salaire marqué. L'objectif de 1,5 pour cent de la masse salariale prévu dans le système de rémunération BEREBE pour la progression à la performance basée sur l'évaluation des performances et du comportement dans le cadre de l'entretien d'évaluation n'a une fois de plus pas été atteint. Le canton de Berne employeur accuse actuellement un retard de salaire avoisinant les 15 à 17 pour cent par rapport à ses concurrents. Cet écart résulte de la politique salariale restrictive que le canton applique depuis 15 ans conformément à ses priorités financières. En plus des moyens disponibles pour la progression générale et la progression individuelle des traitements, 0,25 pour cent de la masse salariale a été affecté au financement des primes de performance.

2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 620 Lernenden verlief wiederum insgesamt erfolgreich. Bei der Rekrutierung neuer Lernender zeichnen sich zunehmend Engpässe ab, denen u.a. mit dem erneuten Auftritt an der Berner Ausbildungsmesse im Spätsommer entgegen gewirkt wurde. Im Rahmen des Praktikumsnetzes für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger konnten rund 35 Praktikumsplätze während einer Dauer von grundsätzlich vier Monaten zur Verfügung gestellt werden. Das Kursprogramm des Personalamtes wurde rege benutzt.

2.2.6 Gleichstellung

Als erster Kanton wurde der Kanton Bern im Dezember 2011 von der Fachstelle UND als familienfreundlicher Arbeitgeber mit dem Zertifikat «Familie UND Beruf» ausgezeichnet. Die Fachstelle hat die Arbeits- und Anstellungsbedingungen des Kantons evaluiert. Zur Sicherung und weiteren Optimierung des heutigen Standes wurden zusätzliche Massnahmen erarbeitet. Der Kanton Bern hat zudem erfolgreich den von den schweizerischen Spitzenverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer getragenen «Lohngleichheitsdialog» absolviert. Dem Kanton Bern wurde dabei die Lohnleichheit für Frauen und Männer attestiert.

2.2.7 Kennzahlen

2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 620 apprenants et apprenantes s'est bien déroulée dans l'ensemble. Les difficultés croissantes rencontrées dans le recrutement de nouveaux apprenant-e-s ont encore une fois été résolues, notamment, grâce à la participation au salon bernois de la formation professionnelle (Berner Ausbildungsmesse) à la fin de l'été. Quelque 35 stages durant en principe quatre mois ont été proposés dans le cadre du réseau de stages pour les anciens apprenant-e-s sans emploi de l'administration cantonale. Le programme de cours de l'Office du personnel a suscité un vif intérêt.

2.2.6 Égalité

En décembre 2011, le canton de Berne a été le premier à recevoir du Bureau UND le label « Famille & Profession », qui distingue les employeurs appliquant une politique du personnel favorable à la famille. Le Bureau UND a évalué les conditions de travail et d'engagement proposées par le canton et élaboré des mesures supplémentaires pour optimiser et consolider les acquis. En outre, le canton de Berne a participé avec succès au « dialogue sur l'égalité des salaires » mené par les organisations faitières suisses d'employeurs et d'employés : le canton de Berne s'est ainsi vu confirmer qu'il applique l'égalité des salaires entre hommes et femmes.

2.2.7 Indicateurs

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2011 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / nombre de personnes			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2011 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Regierungsrat	5	2	7	5.0	2.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	24	6	30	21.6	5.0	26.6	Contrôle des finances
Staatskanzlei	54	64	118	49.5	39.7	89.2	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion (ohne Arbeitslosenkasse [ALK] und Regionale Arbeitsvermittlung [RAV])	555	348	903	459.6	217.4	677.0	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et office régional de placement [ORP])
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	1'045	1'629	2'674	918.0	1'170.3	2'088.3	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	766	718	1'484	674.2	520.6	1'194.8	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2'827	1'458	4'285	2'764.1	1'073.2	3'837.3	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	545	521	1'066	527.4	434.0	961.4	Direction des finances
Erziehungsdirektion	536	1'075	1'611	419.2	609.7	1'028.9	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	728	179	907	690.7	126.0	816.7	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2011 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / nombre de personnes			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2011 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Datenschutzaufsichtsstelle	2	4	6	1.5	2.2	3.7	Autorité de surveillance de la protection des données
Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	282	543	825	258.3	412.6	670.9	Autorités judiciaires et Ministère public
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	2'106	2'339	4'445	1'421.7	1'474.5	2'896.2	Universität (sauf postes financés par des tiers)
Fachhochschule (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	852	673	1'525	561.5	418.4	979.9	Haute école spécialisée (sauf postes financés par des tiers)
Pädagogische Hochschule	429	520	949	191.0	224.0	415.0	Haute école pédagogique
Total 1 (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	10'756	10'079	20'835	8'963.3	6'729.6	15'692.9	Total 1 (sauf postes financés par des tiers)
Volkswirtschaftsdirektion (ALK und RAV; Stellen aus Drittfinanzierungen)	196	260	456	188.9	226.7	415.6	Direction de l'économie publique (Caisse de chômage et ORP ; postes financés par des tiers)
Universität (Stellen aus Drittfinanzierungen)	869	961	1'830	538.2	538.8	1'077.1	Universität (postes financés par des tiers)
Fachhochschule (Stellen aus Drittfinanzierungen)	251	96	347	155.9	47.7	203.6	Haute école spécialisée (postes financés par des tiers)
Total 2 (inkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	12'072	11'396	23'468	9'846.3	7'542.8	17'389.1	Total 2 (y compris postes financés par des tiers)
Lernende	234	354	588	234.0	354.0	588.0	Personnes en formation

Personalkennzahlen per 31.12.2011 (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten)			Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2011 (employé-e-s touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires)			
Personalstruktur	Männer / Hommes	Frauen / Femmes	Total		Structure du personnel	
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	52.5%	47.5%	100%		Proportion de l'effectif total du personnel	
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	32.1%	70.6%	50.4%		Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe	
Durchschnittsalter (Jahre)	45.1	41.9	43.5		Age moyen (en années)	
Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)	12.8	9.2	11.1		Ancienneté moyenne (en années)	

Altersstruktur	Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)						Structure des âges
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	60+	Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.1%	12.3%	21.8%	27.8%	28.4%	9.5%	Hommes
Frauen	0.4%	19.2%	25.7%	26.3%	22.4%	6.0%	Femmes
Total	0.3%	15.6%	23.7%	27.1%	25.6%	7.8%	Total

Fluktuation	2009	2010	2011	Fluctuations
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	4.6%	4.4%	4.8%	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé-e)
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber)	7.6%	7.5%	7.4%	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachbezogenen Gesprächsklima wurden in vier Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2012 und verschiedene personalpolitische Massnahmen sowie regelmässig der Stand der Arbeiten im Projekt «Futura – Zukunft der Vorsorge im Kanton Bern» behandelt.

2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Der Kanton Bern hat in den vergangenen Jahren eine erfolgreiche Finanzpolitik betrieben. Nachdem die Staatsrechnung des Kantons Bern im Jahr 1997 letztmals ein Defizit auswies, wurden in der Folge bis heute in der Laufenden Rechnung immer positive Rechnungsergebnisse erzielt. Gleichzeitig konnten die Steuern gesenkt und Schulden abgebaut werden.

In der Zwischenzeit hat sich die finanzpolitische Ausgangslage des Kantons Bern drastisch verändert. Bereits der durch den Regierungsrat vor im Jahr 2010 verabschiedete Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 sah Defizite und Finanzierungsfehlbeträge (Neuverschuldung) im Umfang von jährlich über CHF 400 Millionen vor.

Trotz weiterer Haushaltsverschlechterungen gelang es dem Regierungsrat im diesjährigen Planungsprozess, mit den im Rahmen des Entlastungspakets 2012 und im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2012–2015 beschlossenen Massnahmen das Defizit und die Neuverschuldung auf ein aus seiner Sicht vertretbares Mass zu begrenzen.

Aufgrund der schwierigen finanzpolitischen Situation und der unterschiedlichen politischen Haltungen zum Voranschlag 2012 fanden im diesjährigen Planungsprozess ausserhalb der ordentlichen Fristen Kontakte zwischen der Finanzkommission und dem Regierungsrat statt. Dabei verständigten sich der Regierungsrat und die Finanzkommission im Rahmen dieser sogenannten «Intensivierung des Planungsdialoges», im Sinne eines Budgetkompromisses weitere Haushaltsentlastungen vorzunehmen, damit der Voranschlag 2012 die verfassungsmässigen Schuldenbremsen erfüllt.

2.2.8 Partenariat social

Quatre entretiens menés dans un esprit pragmatique avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder notamment les mesures salariales de 2012, diverses mesures de politique du personnel et régulièrement l'avancement des travaux du projet « Futura – L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne ».

2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

Ces dernières années, la politique financière du canton de Berne a été couronnée de succès. En effet, les comptes cantonaux de 1997 sont les derniers à avoir bouclé sur un résultat négatif ; par la suite, et jusqu'à ce jour, les exercices comptables ont tous dégagé des résultats positifs au compte de fonctionnement. Le canton a dans le même temps baissé ses impôts et réduit sa dette.

Mais dans l'intervalle, la situation financière du canton de Berne a radicalement changé. Ainsi, le plan intégré mission-financement que le Conseil-exécutif a adopté il y a un an pour la période 2012 à 2014 prévoyait déjà des déficits et des insuffisances de financement (nouvel endettement) excédant les CHF 400 millions par an.

Malgré de nouvelles détériorations de la situation financière, le Conseil-exécutif est parvenu lors du processus de planification de 2011 à maintenir le déficit et l'augmentation de la dette dans des limites qu'il juge raisonnables – grâce aux mesures arrêtées dans le cadre du programme d'allègement de 2012 et lors du processus principal d'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

La situation financière difficile et les divergences politiques à propos du budget 2012 ont incité la Commission des finances et le Conseil-exécutif à se rencontrer à plusieurs reprises en dehors de leurs réunions ordinaires durant le processus de planification de cette année. Afin de parvenir à un compromis budgétaire, ils sont convenus de nouveaux allègements dans le cadre de cette « intensification du dialogue de planification », de sorte que le budget 2012 respecte les consignes constitutionnelles de frein à l'endettement.

Trotz des erwähnten Budgetkompromisses und der damit verbundenen Haushaltsverbesserungen sowie der Umsetzung des Entlastungspaketes 2012 weist der Finanzhaushalt des Kantons Bern mittelfristig aber noch immer ein erhebliches Ungleichgewicht auf. Der aktuelle Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sieht in der Laufenden Rechnung Defizite von insgesamt über einer halben Milliarde, resp. eine Neuverschuldung von gegen CHF 800 Millionen vor.

Kurz- und mittelfristig bleiben die finanzpolitischen Risiken hoch. Insbesondere die konjunkturelle Entwicklung wird durch den Regierungsrat genau beobachtet. Sollte der von den führenden Konjunkturforschungsinstituten prognostizierte Abwärtstrend eintreffen, so wird sich dieser relativ rasch auf die Steuereinnahmen der juristischen Personen auswirken.

Daneben bleibt nach wie vor ungewiss, ob der Kanton Bern im Jahr 2012 eine Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) erhält. Ebenfalls noch mit Fragezeichen behaftet sind die konkreten finanziellen Auswirkungen der Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG-Revision).

Weitere Risiken und Unsicherheiten bestehen aber auch über den Ausgang der Wiederholung der Abstimmung über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge sowie der beiden Volksinitiativen «Faire Steuern – für Familien» und «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer». Je nach Ausgang dieser Abstimmungen, verändern sich auch die finanzpolitischen Rahmenbedingungen für den Kanton Bern erheblich.

Finanzpolitische Risiken stellen im Übrigen aufgrund ihrer deutlichen Unterdeckung auch die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Derzeit noch unklar sind zudem die Kostenfolgen des Projekts Futura.

Die weiteren finanzpolitischen Risiken werden im Kapitel 1.3 «Risikobeurteilung» und im Kapitel 2.9 «Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung» des Voranschlags 2012 behandelt.

Malgré ce compromis et les améliorations budgétaires qui en ont découlé, et en dépit de l'exécution du programme d'allègement de 2012, les finances du canton de Berne présentent encore un déséquilibre considérable à moyen terme : le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 prévoit actuellement des déficits totalisant plus d'un demi-milliard de francs au compte de fonctionnement ainsi qu'un nouvel endettement avoisinant les CHF 800 millions.

Les risques financiers demeurent importants à court comme à moyen terme. Le Conseil-exécutif observe en particulier de très près l'évolution conjoncturelle. Si le recul de la conjoncture prévu par les grands instituts de recherche conjoncturelle se confirme, il se répercutera assez rapidement sur les recettes fiscales des personnes morales.

Par ailleurs, il n'est pas du tout sûr que la Banque nationale suisse (BNS) distribue des bénéfices aux cantons en 2012. L'impact concret sur les finances de la mise en œuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (révision LAMal) est également incertain.

Autres risques et incertitudes : l'issue de la répétition de la votation sur l'imposition des véhicules routiers et celle des deux initiatives populaires « Des impôts équitables – pour les familles » et « Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires ». Le résultat de ces scrutins pourrait lui aussi modifier considérablement le contexte de politique financière pour le canton de Berne.

Les deux institutions de prévoyance du canton que sont la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et la Caisse de pension bernoise (CPB) constituent en outre un important risque financier, en raison de leur net découvert. D'autre part, les conséquences financières du projet Futura demeurent incertaines.

Les autres risques en matière de politique financière sont exposés aux chapitres 1.3 « Appréciation des risques » et 2.9 « Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière » du budget 2012.



3 Berichterstattung der Behörden, der Staatskanzlei, der Direktionen, der Finanzkontrolle, der Kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

3 Compte rendu des autorités, de la Chancellerie d'État, des Directions, du Contrôle des finances, du Bureau pour la surveillance de la protection des données, des autorités judiciaires et du Ministère public



3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN, DER FINANZKONTROLLE, DER KANTONALEN DATENSCHUTZAUF SICHTSSTELLE UND DER GERICHTSBEHÖRDEN UND STAATSANWALTSCHAFT

3.1 Behörden

3.1.1 Verwaltungsrechnung

3.1.1.1 Laufende Rechnung

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS, DU CONTRÔLE DES FINANCES, DU BUREAU CANTONAL POUR LA SURVEILLANCE DE LA PROTECTION DES DONNÉES, DES AUTORITÉS JUDICIAIRES ET MINISTÈRE PUBLIC

3.1 Autorités

3.1.1 Compte administratif

3.1.1.1 Compte de fonctionnement

Laufende Rechnung Behörden / Compte de fonctionnement Autorités

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9'278'804.05	10'294'768.00	9'325'281.29	-969'486.71	-9.4	Charges
Ertrag	183'644.90	153'848.00	142'076.65	-11'771.35	-7.6	Revenus
Saldo	-9'095'159.15	-10'140'920.00	-9'183'204.64	957'715.36	-9.4	Solde

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag 2011 ergibt sich bei den Behörden eine Verbesserung der Rechnung um CHF 0,96 Millionen (-9,4%). Die Besondere Rechnung des Grossen Rates schliesst im Vergleich mit dem Voranschlag 2011 um CHF 0,58 Millionen besser ab und die des Regierungsrates um CHF 0,38 Millionen.

Der Minderaufwand beim Grossen Rat ist einerseits auf zu hohe Voranschlagswerte bei den Arbeitgeberbeiträgen und auf bereits realisierte Einsparungen von Massnahmen aus dem Entlastungspaket im Drucksachenbereich zurückzuführen. Weiter beeinflussen nicht beanspruchte Kredite für Prüfaufträge und Gutachten zur Unterstützung der grossrätlichen Kommissionen das Ergebnis positiv.

Beim Regierungsrat wurden Einsparungen bei den Rentenleistungen erzielt und der Repräsentationskredit wurde nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

Commentaire

Le compte des Autorités boucle sur un résultat en amélioration de CHF 0,96 million (-9,4%) par rapport au budget 2011. L'amélioration est de CHF 0,58 million pour le compte spécial du Grand Conseil et de 0,38 million pour le compte spécial du Conseil-exécutif.

Les charges en moins résultent du fait que les cotisations de l'employeur budgétées étaient trop élevées et que des mesures du programme d'allègement ont déjà été mises en œuvre dans le domaine des imprimés, avec des économies à la clé. En outre, certains crédits destinés à financer des études et des avis de droit pour le compte des commissions parlementaires n'ont pas été dépensés.

Des économies ont été réalisées sur les rentes du Conseil-exécutif et le crédit de représentation n'a pas entièrement été dépensé.

3.1.1.2 Investitionsrechnung**3.1.1.2 Compte des investissements**

Investitionsrechnung Behörden / Compte des investissements Autorités

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde

Kommentar

Keine Investitionen.

Commentaire

Pas d'investissement.

3.2 Staatskanzlei**3.2 Chancellerie d'État****3.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****3.2.1 Les priorités de l'exercice***Führungsunterstützung*

Die STA ist Stabsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates und stellt die Verbindung zwischen diesen beiden Organen sicher. In dieser Eigenschaft hat sie 5 Sessionen des Grossen Rates mit 3 integrierten Sondersessionen zur «Energiepolitik», «Gesundheitspolitik» und «Finanzpolitik» sowie 40 Sitzungen des Regierungsrates organisiert. Dabei wurden 2'105 (Vorjahr 1'913) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet.

Soutien de la direction

La Chancellerie d'Etat est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure la liaison entre ces deux organes. A ce titre, elle a organisé les 5 sessions ordinaires du Grand Conseil, auxquelles étaient intégrées 3 sessions extraordinaires consacrées à la politique énergétique, à la politique de santé et à la politique financière, et 40 séances du Conseil-exécutif. Le Conseil-exécutif a pris en tout 2 105 arrêtés (année précédente 1 913).

Wahlen/Abstimmungen

Die Nationalrats- und Ständeratswahlen vom 23. Oktober 2011 waren für die STA das zentrale Ereignis im Berichtsjahr. Als ausserordentliches Ereignis muss auch die Durchführung von zwei Ständeratswahlen, die zudem beide in einer Stichwahl mündeten, bezeichnet werden. Die Wahlen konnten dank des grossen personellen Einsatzes erfolgreich bewältigt werden. Im Berichtsjahr haben verschiedene Abstimmungen stattgefunden. Besonders erwähnenswert ist die Abstimmung über die Teilrevision des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge mit einem Volksvorschlag. Der Volksvorschlag wurde in der Stichfrage knapp angenommen. Aufgrund einer Beschwerde hat das Verwaltungsgericht am 22. Juni 2011 eine Nachzählung angeordnet, die nicht durchgeführt werden konnte, weil in 29 Gemeinden die Stimmzettel vernichtet wurden. Die Abstimmungswiederholung wird im Jahr 2012 stattfinden.

Elections / votations

L'élection du Conseil national et du Conseil des Etats, le 23 octobre, a été au centre des activités de la CHA durant l'année. Deux élections complémentaires au Conseil des Etats, qui toutes deux ont nécessité un deuxième tour, ont également été des faits marquants. L'investissement du personnel a permis de mener les élections à bien. Diverses votations ont eu lieu au cours de l'exercice, parmi lesquelles il faut mentionner en particulier la votation sur la révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules routiers et le projet populaire. En réponse à la question subsidiaire, le corps électoral a de justesse donné la préférence au projet populaire. Le Tribunal administratif a eu à statuer sur un recours et a ordonné un recomptage le 22 juin 2011. Vingt-neuf communes ayant détruit les bulletins de la votation, le recomptage n'a pas été possible et la votation sera répétée en 2012.

E-Voting

Die STA konnte anlässlich der kantonalen Abstimmung vom 15. Mai 2011 einen ersten Pilotversuch mit E-Voting für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer in 5 Gemeinden erfolgreich durchführen. In Zusammenarbeit mit 19 Gemeinden hat sie im Berichtsjahr die Vorbereitungen für einen zweiten Pilotversuch am 11. März 2011 abgeschlossen. Weiter hat sie mit den Vorbereitungsarbeiten für die Einführung von E-Voting für alle 13'000 Berner Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer aller 383 Berner Gemeinden begonnen. Der Grosse Rat hat am 7. Juni 2011 den Kredit für den Betrieb von E-Voting für alle Berner Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer in den Jahren 2012–2014 bewilligt.

Jurapolitik

Die Jurapolitik war durch die Medienkonferenz vom 27. Mai 2011 geprägt, an welcher der Regierungsrat die Gelegenheit hatte, die Eröffnung des Verfahrens anzukünden, mit dem die Modalitäten einer allfälligen regionalen Volksabstimmung über die institutionelle Zukunft des Berner Juras festgelegt werden sollen. Die Vorbereitungen und Verhandlungen sind seither am laufen. Anlässlich der Medienkonferenz vom 15. April 2011 konnte zudem die Studie über die Beziehungen zwischen dem Berner Jura und Biel vorgestellt werden. Der Kanton Bern hatte die « Communauté d'étude pour l'aménagement du territoire » (CEAT), die sich mit Forschung, Weiterbildung und Beratung in den Bereichen Raumplanung und Regionalpolitik beschäftigt, mit dieser Studie betraut, die unter der Leitung von Prof. Martin Schuler durchgeführt wurde.

Kommunikation

Der Kommunikationsbereich war im Berichtsjahr geprägt vom Abschluss des Projekts Web08. Nach dem neuen Webauftritt für den Grossen Rat im Sommer 2010 konnte der Kommunikationsbereich in enger Zusammenarbeit mit dem Amt für Informatik und Organisation (KAIO) den neuen Webauftritt des Regierungsrates und der STA fertig stellen. Am 14. Dezember 2011 ging das Kantonsportal Web 2.0 online. Damit wurde das vom Grossen Rat im Jahre 2005 in Auftrag gegebene Projekt zum Vereinheitlichen der 26 Websites des Kantons abgeschlossen. Das Berichtsjahr war auch geprägt von der medialen Begleitung mehrerer Abstimmungen, der Nationalratswahlen und vier Terminen für die Ständeratswahlen sowie der Vorbereitungsarbeiten für den Gastauftritt des Kantons an der OLMA.

Archivierung

Gemeinsam mit dem KAIO hat das Staatsarchiv ein Projekt in Angriff genommen, das vorsieht, die kantonale Verwaltung flächendeckend auf die Herausforderungen der digitalen Aktenführung und Archivierung vorzubereiten. Ende August gab der Regierungsrat grünes Licht für ein Grundlagenprojekt, in dem der IST-Zustand der digitalen Aktenführung in allen Direktionen und der STA analysiert werden soll. Ein ausführlicher Projektentwurf mit Angaben über die Projektorganisation und das weitere Vorgehen wurden im Herbst von der Finanzdirektorin und dem Staatsschreiber genehmigt. Nach einer intensiven Informationsphase konnte im November 2011 mit den Detailerhebungen begonnen werden.

Vote électronique

Lors de la votation cantonale du 15 mai, la CHA a pu procéder dans cinq communes à un essai de vote électronique pour les Suisses et Suissesses de l'étranger. En collaboration avec 19 communes, elle a achevé les préparatifs d'un deuxième essai le 11 mars 2011. Elle a également poursuivi les travaux préparatoires en vue de l'introduction du vote électronique pour les 13 000 électrices et électeurs suisses de l'étranger des 383 communes bernoises. Le 7 juin, le Grand Conseil a voté le crédit destiné à l'exploitation du système de vote électronique pour les Bernois et Bernoises de l'étranger dans les années 2012 à 2014.

Politique jurassienne

La politique jurassienne a été marquée par la conférence de presse du 27 mai 2011, qui a été pour le Conseil-exécutif l'occasion d'annoncer l'ouverture de la procédure consistant à fixer les modalités d'une éventuelle votation régionale sur l'avenir institutionnel du Jura bernois. Depuis lors, les préparatifs et les négociations sont en cours. Il convient de signaler d'autre part la présentation, lors de la conférence de presse qui s'est tenue le 15 avril 2011, de l'étude sur les relations entre le Jura bernois et Bienne. Cette étude avait été confiée par le canton de Berne à la « Communauté d'étude pour l'aménagement du territoire » (CEAT), qui intervient dans la recherche, le développement et le conseil dans les domaines de la planification spatiale et de la politique régionale. Elle a été réalisée sous la direction du professeur Martin Schuler.

Communication

Dans le domaine de la communication, l'année a été marquée par l'achèvement du projet Web08. En collaboration étroite avec l'Office d'informatique et d'organisation du canton de Berne (OIO), le nouveau site internet du Conseil-exécutif et celui de la CHA ont été mis en ligne, à l'exemple du site du Grand Conseil, achevé en été 2010. Le 14 décembre, le portail cantonal Web 2.0 a été mis en ligne à son tour. Le projet d'uniformisation des 26 sites du canton, mandaté en 2005, est ainsi achevé. Durant l'année, l'attention des médias a été retenue par plusieurs votations, l'élection du Conseil national et quatre tours de scrutin pour l'élection d'un conseiller d'Etat bernois ou d'une conseillère d'Etat bernoise ainsi que les travaux préparatoires de la présence bernoise comme hôte d'honneur à l'OLMA.

Archivage

Les Archives de l'Etat ont entrepris conjointement avec l'OIO un projet destiné à préparer l'administration cantonale à relever les défis de la gestion et de l'archivage électroniques des documents et dossiers. Fin août, le Conseil-exécutif a donné le feu vert à un projet de base qui consistera à faire l'analyse des différents systèmes de gestion électronique qui ont actuellement cours dans les Directions et à la CHA. En automne, la directrice des finances et le chancelier ont approuvé un avant-projet présentant notamment l'organisation de projet et la suite de l'opération. Après une phase d'information, les relevés détaillés ont commencé en novembre 2011.

Nach anfänglichen Schwierigkeiten wurde das Projekt «Aussen-depot Staatsarchiv» im Berichtsjahr weiter bearbeitet. In einem Vorprojekt wurden verschiedene bereits bestehende, kantonseigene Standorte geprüft. Ein geeignetes Gebäude konnte bisher nicht gefunden werden. Die Berechnungen, wonach die Raumreserven des Staatsarchivs am Falkenplatz spätestens im Jahr 2019 aufgebraucht sein werden, haben sich bestätigt.

Das bestehende Online-Inventar wurde im Laufe des Jahres konsequent erweitert. Neben weiteren Bildquellen konnten zahlreiche Karten und Pläne aufgeschaltet werden. Im April trat das Staatsarchiv der Internet-Plattform «Archives Online» bei. Diese ermöglicht übergreifende Recherchen in den Staatsarchiven mehrerer Kantone.

Gleichstellung

Anlässlich der verschiedenen Gleichstellungsjubiläen im Berichtsjahr initiierte die Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern zusammen mit verschiedenen Organisationen und in Kooperation mit der Pädagogischen Hochschule Bern den erfolgreichen historischen Stadtrundgang für Schülerinnen und Schüler «Er darf! Sie auch! Und ich?» und publizierte die Broschüre «gleich & anders. Zahlen zur Gleichstellung von Frauen und Männern im Kanton Bern».

Als Schwerpunktthema «Lohnleichheit» wurde das mehrjährige Pilotprojekt «Logib im Beschaffungswesen» in die Testphase geführt. Die flankierenden Schulungsangebote für grössere Unternehmen zur Anwendung von «Logib» stiessen auf grosses Interesse. In einem neuen Pilotprojekt wurde ein einfaches Instrument zur Überprüfung der Lohnleichheit in KMU einem freiwilligen Praxistest unterzogen. Ziel ist es, nicht nur grossen, sondern auch kleinen Unternehmen ein Lohnleichheitsinstrument zur Verfügung stellen zu können.

Erstmals bot die Fachstelle für Gleichstellung das Praxisforum «Männer im Gleichstellungsprozess» an, welches auf positive Resonanz stiess.

Umsetzung der Strategie 2011–2014

Die Strategie 2011–2014 der STA hat zum Ziel, die Innovations- und Erneuerungskraft der STA sicherzustellen. Die STA verfügt im interkantonalen Vergleich über verhältnismässig geringe Mittel. Der knappe Personalbestand und die anhaltend hohe Arbeitsbelastung stellen Risiken dar. Damit die STA den künftigen Herausforderungen begegnen kann, müssen die erforderlichen Massnahmen getroffen werden.

Für die Umsetzung der Strategie wurden die folgenden zehn strategischen Projekte bezeichnet:

- Prozessmanagement STA (GS)
- Personalentwicklung (AZD)
- Interne Kommunikation / Unternehmenskultur (KomBE / AZD)
- E-Voting (AZD)
- Überprüfung Sekretariat / Kanzlei Grosser Rat (AZD)
- Renovierung / Modernisierung Infrastruktur Rathaus (AZD)
- Überprüfung Gesetzgebung (Unterstützung durch Redaktionssystem) (ASR)
- Totalrevision Gesetz über die politischen Rechte (ASR)

Après quelques difficultés initiales, le projet de dépôt extérieur des Archives de l'Etat se poursuit. Dans un avant-projet, différents sites cantonaux ont été examinés, mais il n'a pas été possible pour l'heure de trouver un bâtiment adéquat. Les calculs selon lesquels les réserves de place des Archives de l'Etat au Falkenplatz seront épuisées au plus tard en 2019 se sont vérifiées.

L'inventaire en ligne a été considérablement élargi au cours de l'année. Outre de nouvelles sources iconographiques, un grand nombre de cartes et plans y ont été ajoutés. En avril, les Archives de l'Etat se sont jointes à la plate-forme « Archives Online ». Cela permet de mener des recherches dans les Archives de plusieurs cantons à la fois.

Egalité

A l'occasion des différents anniversaires de l'égalité qui ont été fêtés au cours de l'année, le Bureau de l'égalité a lancé pour les élèves des écoles, en collaboration avec diverses organisations et en coopération avec la haute école pédagogique germanophone de Berne, un tour de la ville très populaire intitulé «Er darf! Sie auch! Und ich?» et a publié la brochure « alter égales. Les chiffres de l'égalité entre la femme et l'homme dans le canton de Berne ».

Au chapitre de l'égalité salariale, le projet pilote « Logib dans les marchés publics du canton de Berne » est passé à la phase de test. Les cours proposés aux grandes entreprises pour les former à l'utilisation de Logib rencontrent un vif intérêt. Dans un nouveau projet pilote, un outil simple devant permettre de vérifier l'égalité salariale au sein des PME a été testé à titre volontaire. L'intention est de mettre un instrument de contrôle à la disposition des petites entreprises également.

Pour la première fois, le Bureau de l'égalité a proposé un forum sous le titre de « L'égalité pour les hommes », ce qui a rencontré un écho positif.

Mise en œuvre de la stratégie 2011–2014

Pour renforcer son pouvoir d'innovation et de renouvellement, la CHA s'est dotée d'une stratégie 2011 à 2014. Les moyens dont elle dispose sont relativement faibles en comparaison intercantonale. Les effectifs limités et la forte charge de travail, qui est persistante, présentent un risque. Afin que la CHA soit à même de relever les défis qui se présentent à elle, certaines mesures doivent être prises.

Les dix projets stratégiques suivants ont été définis pour la mise en œuvre de la stratégie :

- Gestion des processus (SG),
- Développement du personnel (OSC),
- Communication interne / Culture d'entreprise (ComBE / OSC),
- Vote électronique (OSC),
- Réexamen de l'organisation du secrétariat du Grand Conseil (OSC),
- Rénovation et modernisation de l'infrastructure de l'Hôtel du gouvernement (OSC),
- Réexamen du système des publications officielles (OSLJ),
- Révision totale de la loi sur les droits politiques (OSLJ),

- Totalrevision Parlamentsrecht (RS)
- Elektronische Langzeitarchivierung (StAB)

Die Einführung des Prozessmanagements in der STA befindet sich auf Kurs. Die Dokumentation aller bestehenden Prozesse wird voraussichtlich bis Mitte 2012 abgeschlossen sein. Anschliessend werden anhand einer Soll-Analyse allfällige Optimierungen der Abläufe und der organisatorischen Strukturen zu prüfen sein.

3.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Als Hauptrisiko wird weiterhin die Aufrechterhaltung des Sitzungsbetriebs des Regierungsrates und des Grossen Rates im Falle ausserordentlicher Ereignisse (z.B. Unwetter, Pandemie) beurteilt.

3.2.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Herr Bruno Huwyl Müller, bisheriger Generalsekretär der STA, ist per 1. September 2011 zum Stadtschreiber von Thun ernannt worden. Die Nachfolge hat per 15. Oktober 2011 Herr Jürg Minger angetreten.

Herr Michel Schwob, französischsprachiger Vizestaatssekretär, ging per 31. Dezember 2011 in Pension. Sein Nachfolger, Herr Michel Walther, übernimmt seine neue Funktion am 1. Januar 2012.

Aus- und Weiterbildung

Die erweiterte Amtsvorsteherkonferenz (Amtsvorstehende sowie deren Stellvertretende) haben sich mit den Themen «Mobbing am Arbeitsplatz» und «Interne Kommunikation» auseinandergesetzt. Ausserdem wurden verschiedene Veranstaltungen im Bereich «Prozessmanagement» durchgeführt.

Gleichstellungscontrolling

Die STA hat folgende Jahresziele realisiert: Bei jeder frei werdenden Stelle wird die Möglichkeit einer Teilzeitstelle für Männer geprüft. Bei der Personalevaluation, -entlohnung und -weiterbildung wurden Indikatoren analysiert und entsprechende Empfehlungen abgegeben. Das Personalamt hat die Daten explizit für die STA herausfiltriert und (gestützt auf die Daten des Jahres 2007) eine LOGIB-Analyse erstellt: Der Diskriminierungsanteil ist gleich hoch wie in der Kantonsverwaltung insgesamt. Die für die STA ermittelte Lohndifferenz von 2,5 Prozent ist im Vergleich mit anderen Arbeitgebern ein tieferer Wert. Bei der Stadtverwaltung Bern betrug die Differenz im Jahr 2006 2,8 Prozent, beim Bund 3,2 Prozent und in der Privatwirtschaft 9,1 Prozent.

Besondere Bemerkungen

Keine

- Révision totale du droit parlementaire (SP),
- Archivage électronique (AEB).

L'introduction de la gestion des processus à la CHA suit son cours. D'ici à la mi-2012, tous les processus auront été documentés. Une analyse permettra ensuite d'identifier les éléments et les structures d'organisation qui peuvent être optimisés.

3.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le principal risque reste la poursuite opérationnelle des séances du Conseil-exécutif et du Grand Conseil en cas de situation extraordinaire (p.ex. intempéries, pandémie).

3.2.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Monsieur Bruno Huwyl Müller, secrétaire général de la CHA, est devenu chancelier de la ville de Thoun au 1^{er} septembre 2011. Son successeur, Monsieur Jürg Minger, a pris ses fonctions le 15 octobre.

Monsieur Michel Schwob, vice-chancelier de langue française, a pris sa retraite le 31 décembre. Son successeur, Monsieur Michel Walther, a pris ses nouvelles fonctions au 1^{er} janvier 2012.

Formation et perfectionnement

La conférence élargie des chefs d'office (chefs et cheffes d'office plus les suppléants et suppléantes) a travaillé sur les thèmes du « mobbing » au travail et de la communication interne. De plus, différents cours ont été organisés dans le domaine de la gestion des processus.

Controlling de l'égalité

La CHA a réalisé les objectifs annuels suivants : l'option du temps partiel masculin est envisagée à chaque procédure de recrutement. Des indicateurs concernant l'évaluation, la rétribution et le perfectionnement du personnel ont été analysés et des recommandations émises. L'Office du personnel a extrait les données de 2007 concernant la Chancellerie d'Etat pour mener une analyse LOGIB : la part de discrimination salariale à la Chancellerie d'Etat, 2,5 pour cent, est la même que dans l'administration cantonale en général. La Chancellerie d'Etat est bien placée par rapport à d'autres employeurs : la discrimination est de 2,8 pour cent dans l'administration de la Ville de Berne, de 3,2 pour cent à la Confédération et de 9,1 pour cent dans le secteur privé (chiffres de 2006).

Remarques

Aucune

3.2.4 Verwaltungsrechnung**3.2.4 Compte administratif****3.2.4.1 Laufende Rechnung****3.2.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	19'203'648.97	20'085'786.53	19'272'722.57	-813'063.96	-4.0	Charges
Ertrag	891'183.63	895'887.00	799'358.68	-96'528.32	-10.7	Revenus
Saldo	-18'312'465.34	-19'189'899.53	-18'473'363.89	716'535.64	-3.7	Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2011 liegt mit CHF 0,7 Millionen oder 3,7 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2011. Der Aufwand fällt um CHF 0,8 Millionen tiefer aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 0,1 Millionen unter dem Voranschlag.

Der Minderaufwand resultiert im Sachaufwand und ist schwergewichtig auf nicht ausgeschöpfte Budgetkredite bei grossen Informatikprojekten zurückzuführen. Zusätzlich sind bereits realisierte Einsparungen von Massnahmen aus dem Entlastungspaket im Drucksachenbereich für das positive Ergebnis massgebend.

Auf der Ertragsseite lagen die Einnahmen für die Druckaufträge für die Verwaltung unter den Voranschlagswerten.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est inférieur de CHF 0,7 million, soit 3,7 pour cent, aux chiffres inscrits au budget. La différence est de CHF 0,8 million en moins pour les charges et de CHF 0,1 million en moins pour les revenus.

Côté charges, l'écart enregistré par les biens, services et marchandises s'explique principalement par le fait que les crédits budgétés pour les grands projets informatiques n'ont pas été épuisés. De plus, certaines mesures du programme d'allègement ont déjà été mises en œuvre dans le domaine des imprimés, avec des économies à la clé.

Les recettes dégagées par les mandats d'impression exécutés pour le compte de l'administration sont inférieures aux prévisions budgétaires.

3.2.4.2 Investitionsrechnung**3.2.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	1'314'413.18	1'934'000.00	1'107'894.65	-826'105.35	-42.7	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-1'314'413.18	-1'934'000.00	-1'107'894.65	826'105.35	-42.7	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen CHF 0,8 Millionen unter dem Voranschlag. Der Investitionskredit für das Projekt «E-Voting» ist nicht in der Höhe beansprucht worden, wie ursprünglich geplant war.

Commentaire

L'investissement net est inférieur de CHF 0,8 million aux prévisions budgétaires. Le crédit destiné au projet de vote électronique n'a pas été entièrement dépensé.

3.3 Volkswirtschaftsdirektion

3.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Neue Regionalpolitik weiterentwickeln

Im Juli 2011 verabschiedete der Regierungsrat das kantonale Programm für die Umsetzung der Neuen Regionalpolitik des Bundes 2012–2015. Es ist eine Weiterentwicklung des Programms 2008–2011 und basiert auf den Erfahrungen sowie auf neuen Förderprogrammen der Regionen. Die bisherigen Handlungsachsen «Tourismus» und «Industrie» werden weitergeführt. Die neue Handlungsachse «Cleantech» ersetzt die Handlungsachse «Erneuerbare Energien». «Reformen» und «Innovative Angebote» werden neu in einer Handlungsachse zusammengefasst, die inhaltlichen Stossrichtungen werden jedoch beibehalten.

Der Kanton Bern an der OLMA

Der Kanton Bern war Gastkanton an der OLMA in St. Gallen, dem grössten gesellschaftlichen Anlass der Ostschweiz. Unter dem Motto «Gringe u Gschichte» präsentierte sich der Gastkanton Bern an einer Sonderschau. Der Berner Dialekt und die Berner Menschen, bekannte und weniger bekannte, waren zu entdecken. Der Parcours zeigte Berner Lebensqualität – von der Landwirtschaft über den Tourismus bis zu kulinarischen «Versucherlis». Am traditionellen Umzug war der Kanton mit 50 Sujets zu sehen. 1'500 Zwei- und Vierbeiner stellten den Kanton Bern vor.

Aktionsprogramm Biodiversität: Zwischenbilanz

Die Umsetzung des Aktionsprogramms «Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern» ist auf Kurs, wie die Zwischenbilanz vom Oktober 2011 zeigte. Die seit dem Jahr 2008 ergriffenen Massnahmen zeigen Wirkung, werden weitergeführt und wo nötig punktuell ergänzt oder angepasst. Im Bereich der Stärkung der Biodiversität im Kulturland mit Schwerpunkt Talgebiet hat beispielsweise der Anteil der ökologisch wertvollen Flächen um 30 Prozent zugenommen. Erkenntnisse aus der Umsetzung des Aktionsprogramms flossen in die Vernehmlassungsantwort des Regierungsrates zur «Strategie Biodiversität Schweiz» des Bundes ein.

Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsbaus

Das Gesetz zur Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsbaus ist auf den 1. Januar 2011 in Kraft getreten. Die Umsetzung erfolgt in Zusammenarbeit mit dem Regionalverband Bern-Solothurn des Schweizerischen Verbandes für Wohnungswesen SVW. Dieser hat eine «Förderstelle gemeinnütziger Wohnungsbau Kanton Bern» eingerichtet. Die Förderstelle berät und unterstützt bestehende Wohnbaugenossenschaften und neue Projektträgerschaften, zum Beispiel bei der Suche nach Bauland, dem Vorgehen im Zusammenhang mit Neubau- und Sanierungsprojekten oder bei organisatorischen Fragen.

3.3 Direction de l'économie publique

3.3.1 Les priorités de l'exercice

Mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale :

Le Conseil-exécutif a adopté le programme cantonal 2012–2015 de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale fédérale en juillet 2011. Ce programme s'inscrit dans la continuité du programme 2008–2011, en se basant sur l'expérience et en intégrant de nouveaux programmes de développement régionaux. Les domaines d'action stratégique «Tourisme» et «Industrie» sont conservés. Le nouveau domaine «Cleantech» se substitue à celui des «Energies renouvelables». Les domaines «Réformes» et «Offres novatrices» sont désormais regroupés en un seul, tout en gardant les mêmes orientations.

Le canton de Berne à l'OLMA

Hôte d'honneur de l'OLMA 2011, à St-Gall, l'événement majeur de Suisse orientale, le canton de Berne a organisé une présentation exceptionnelle sur le thème des «tranches et tranches de vie bernoises». Tout au long d'un parcours dépeignant la qualité de vie bernoise, de l'agriculture au tourisme en passant par ses spécialités culinaires, il y a présenté son dialecte et des Bernois plus ou moins célèbres. Pour le cortège traditionnel, le canton était représenté par 50 sujets aimés par 1 500 bipèdes et quadrupèdes.

Bilan intermédiaire du programme d'action Biodiversité

Le programme d'action «Renforcement de la biodiversité» est en bonne voie comme le montre le bilan intermédiaire tiré en octobre 2011. Les mesures prises depuis 2008 portent leurs fruits, sont poursuivies et, si nécessaire adaptées ou complétées. Les mesures de renforcement de la biodiversité dans les zones cultivées, prioritairement en plaine, ont par exemple permis d'augmenter de 30 pour cent la part des surfaces écologiques de qualité. Les constatations issues de l'application du programme d'action ont été intégrées à la réponse du Conseil-exécutif à la consultation sur la Stratégie Biodiversité Suisse lancée par la Confédération.

Promotion de l'offre de logements à loyer modéré

La loi bernoise sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré (LELM) est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011. Son application repose sur une collaboration avec la section régionale Berne-Soleure de l'Association Suisse de l'Habitat (ASH). L'ASH a institué un organisme, le «Förderstelle gemeinnütziger Wohnungsbau Kanton Bern», qui conseille et assiste les coopératives d'habitation déjà existantes et les nouveaux organismes responsables de projets, notamment dans la recherche de terrains à bâtir, les processus relatifs à des projets de construction et de rénovation ou des questions d'organisation.

Standortbestimmung Luftreinhaltung

Im November wurde die Standortbestimmung zur Luftreinhaltung veröffentlicht. Der Bericht informiert über die Luftqualität im Kanton Bern und über die Umsetzung des Massnahmenplans «Luftreinhaltung 2000/2015». Die Luftqualität im Kanton Bern hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten markant verbessert. Die Umsetzung der 26 Massnahmen des Massnahmenplans «Luftreinhaltung 2000/2015» ist auf Kurs. Trotz dieser Erfolge werden die Vorgaben der Eidgenössischen Luftreinhalteverordnung noch nicht in allen Punkten eingehalten.

Teilrevision des kantonalen Landwirtschaftsgesetzes

Der Grosse Rat hat in der Novembersession der Teilrevision des kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) zugestimmt. Damit auch in Zukunft genügend finanzielle Mittel zur Bekämpfung von Tierseuchen vorhanden sind, soll die Tierseuchenkasse mit der Gesetzesänderung auf eine nachhaltige und gesunde finanzielle Basis gestellt werden. Mehr Flexibilität bei den Beiträgen der Tierhalterinnen und Tierhalter und des Kantons soll künftig die Finanzierung der nötigen Bekämpfungsmassnahmen rascher und bedarfsgerechter sicherstellen. Im Weiteren wird der vom Bundesrecht vorgegebene Spielraum bei der Definition der minimalen Betriebsgrösse landwirtschaftlicher Gewerbe im Berg- und Hügellgebiet voll ausgeschöpft. In verschiedenen Bereichen werden zudem kleinere Anpassungen an Bedürfnisse aus der Vollzugspraxis oder an geändertes Bundesrecht vorgenommen und Einführungsverordnungen ins ordentliche Recht überführt.

Hundegesetz

Das neue Hundegesetz des Kantons Bern stiess im Vernehmlassungsverfahren auf breite Zustimmung. Der Regierungsrat hat es zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Das Gesetz soll mittels Prävention, Pflichten für Hundehalterinnen und Hundehalter sowie repressiver Massnahmen in Problemfällen eine sicherere und gesellschaftsverträglichere Hundehaltung ermöglichen. Zudem wird die Hundetaxe modernisiert und besser auf die Bedürfnisse der Gemeinden ausgerichtet. Durch den Verzicht auf eine Rassenverbotsliste sowie auch durch das pragmatische Vollzugskonzept wird eine transparente Umsetzung gewährleistet.

Internationales Jahr des Waldes 2011

Die UNO hat das Jahr 2011 zum Internationalen Jahr des Waldes erklärt. Der Bund hat seinen Eröffnungsanlass im Kanton Bern durchgeführt. Der Volkswirtschaftsdirektor hatte in diesem Rahmen die Gelegenheit, seine walddpolitischen Schwerpunkte aufzuzeigen. Es folgten weitere Aktivitäten wie beispielsweise regionale Medienanlässe, Zeitungsserien und eine Sonderschau an einer Gewerbeausstellung.

Teilrevision des kantonalen Waldgesetzes

Die Teilrevision des kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) wurde in die Vernehmlassung gegeben. Die Schwerpunkte sind der kantonale Waldplan, die Mehrwertabschöpfung bei Waldrodungen und die Delegation von Ausgabenbefugnissen bei grossen Schadenereignissen. Zudem sollen die Rahmenbedingungen für die Waldbesitzerinnen und Waldbesitzer verbessert und einige Anpassungen an das Bundesrecht vorgenommen werden.

Bilan de la protection de l'air

Le bilan de la protection de l'air a été publié en novembre. Ce rapport fait le point sur la qualité de l'air dans le canton de Berne et sur la mise en œuvre du plan de mesures de protection de l'air 2000/2015. La qualité de l'air dans le canton de Berne s'est nettement améliorée au cours des deux dernières décennies. La mise en œuvre des 26 mesures du plan de protection de l'air 2000/2015 est en bonne voie. Malgré ces succès, les normes fixées par l'ordonnance fédérale afférente ne sont pas encore totalement respectées.

Révision de la loi cantonale sur l'agriculture

Le Grand Conseil a approuvé le projet de révision partielle de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1) lors de la session de novembre. Pour continuer à assurer le financement des mesures de lutte contre les épizooties, la révision partielle entend donner une base durable et saine aux ressources de la Caisse des épizooties. Ainsi, un assouplissement des modalités de cotisation du canton et des propriétaires d'animaux devrait permettre de financer la lutte plus rapidement et de manière mieux adaptée aux besoins. La marge de manœuvre fixée par le droit fédéral dans la définition de la taille minimale d'une entreprise agricole située en région de collines et de montagne a été exploitée au maximum. La révision partielle apporte en outre quelques modifications mineures dans divers domaines en adaptant la loi à la pratique et à la législation fédérale. Des ordonnances introductives ont en outre été transposées dans le droit ordinaire.

Loi sur les chiens

La nouvelle loi sur les chiens du canton de Berne a rencontré un large soutien en procédure de consultation. Le Conseil-exécutif bernois l'a adoptée à l'attention du Grand Conseil. Grâce à des mesures préventives, des obligations faites aux détenteurs et détenteuses de chiens et des sanctions en cas de problèmes, ce texte devrait améliorer la sécurité liée à la détention de chiens et sa compatibilité avec la vie en société. Le projet modernise en outre la taxe des chiens et l'adapte aux besoins des communes. L'abandon du projet de liste des races interdites et le caractère pragmatique du dispositif d'application garantissent la transparence de l'exécution.

2011, année internationale de la forêt

L'ONU a déclaré 2011 année internationale de la forêt. La Confédération a organisé la manifestation d'inauguration dans le canton de Berne. A cette occasion, le directeur de l'économie publique a présenté les priorités de sa politique forestière. Des conférences de presse régionales, la publication de séries dans les journaux et une exposition temporaire lors d'une foire artisanale ont également été organisées.

Révision partielle de la loi sur les forêts

Le projet de révision partielle de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11) a été mis en consultation. Ses priorités: le Plan forestier cantonal, les prélèvements compensatoires sur la plus-value résultant du défrichement et la délégation des compétences en matière d'autorisation de dépenses lors de sinistres importants. Le projet vise également à optimiser les conditions des propriétaires de forêts et à harmoniser les législations cantonale et fédérale.

3.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.3.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene
 Keine

Aus- und Weiterbildung

Die VOL fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden. Ein besonderes Augenmerk galt im Berichtsjahr der konzeptionellen Ebene.

Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich weitergeführt.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.3.4 Verwaltungsrechnung

3.3.4.1 Laufende Rechnung

3.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.3.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement
 Aucun

Formation et perfectionnement

La Direction encourage activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs, et a accordé en 2011 une attention particulière aux travaux d'ordre conceptuel.

Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, les objectifs « de représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique et de culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée » ont été poursuivis avec succès.

Remarques

Aucune

3.3.4 Compte administratif

3.3.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	781'960'653.87	791'212'089.70	789'379'775.00	-1'832'314.70	-0.2	Charges
Ertrag	650'051'763.62	632'462'312.13	646'532'991.39	14'070'679.26	2.2	Revenus
Saldo	-131'908'890.25	-158'749'777.57	-142'846'783.61	15'902'993.96	-10.0	Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2011 liegt mit CHF 15,9 Millionen oder 10 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2011. Der Aufwand fällt um CHF 1,8 Millionen tiefer aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 14,1 Millionen oder 2,2 Prozent über dem Voranschlag.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2011 est inférieur de CHF 15,9 millions (soit 10%) au montant budgété. Les charges sont inférieures de CHF 1,8 million aux prévisions budgétaires et les recettes les dépassent de CHF 14,1 millions (soit 2,2%)

Die aufwandseitigen Abweichungen sind insbesondere auf höhere durchlaufende Bundesbeiträge an die Landwirtschaft (Direktzahlungen) zurückzuführen, die um CHF 6,3 Millionen zugenommen haben. Diesem Mehraufwand stehen insbesondere Minderaufwendungen von CHF 11,1 Millionen in den Aufwandspositionen Abschreibungen, Sachaufwand und Eigene Beiträge gegenüber. Die tieferen Ausgaben beim Sachaufwand sind hauptsächlich auf die Verzögerungen beim gesamtkantonalen Projekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010) zurückzuführen. Die Abschreibungen der Spezialfinanzierungen Meliorationsfonds, Renaturierungsfonds und Investitionshilfefonds sind tiefer ausgefallen als veranschlagt.

Beim Ertrag fällt wiederum die Zunahme der durchlaufenden Bundesbeiträge von CHF 6,3 Millionen ins Gewicht. Weitere Mehreinnahmen resultieren unter anderem daraus, dass aufgrund der konjunkturellen Entwicklung in der Uhrenindustrie das Ergebnis bei der Chronometerkontrolle deutlich übertroffen wurde und die weiter verrechenbaren Kosten für die Arbeitsmarktaufsicht höher als erwartet ausfielen. Zudem konnten mehr Projekte mit Bundesbeiträgen beim Staatsforstbetrieb und bei den Naturgefahren realisiert werden als geplant.

Côté charges, les écarts résultent surtout de subventions fédérales plus élevées redistribuées à l'agriculture (paiements directs) (+CHF 6,3 mio). Cette augmentation est contrebalancée notamment par une diminution de CHF 11,1 millions des amortissements, des biens, services et marchandises et des subventions accordées. Les dépenses moindres en biens, services et marchandises résultent principalement des retards dans le projet « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC2010). Les amortissements des financements spéciaux Fonds des améliorations foncières, Fonds de régénération des eaux et Fonds d'aide aux investissements sont inférieurs aux prévisions budgétaires.

Côté revenus, les subventions fédérales redistribuées sont de CHF 6,3 millions supérieures au montant budgété. D'autres recettes supplémentaires proviennent notamment de la sous-estimation des résultats du contrôle des chronomètres du fait de l'évolution de la conjoncture pour l'horlogerie, et des coûts plus importants que prévus de la surveillance du marché du travail. En outre, davantage de projets ont pu être réalisés avec des subventions fédérales dans les domaines du Service forestier cantonal et de la protection contre les dangers naturels.

3.3.4.2 Investitionsrechnung

3.3.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	64'018'906.40	59'083'735.58	51'069'981.85	-8'013'753.73	-13.5	Dépenses
Einnahmen	26'265'699.51	19'769'950.45	21'351'109.35	1'581'158.90	7.9	Recettes
Saldo	-37'753'206.89	-39'313'785.13	-29'718'872.50	9'594'912.63	-24.4	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen CHF 9,6 Millionen (24,4%) unter dem Voranschlag. Geringere Ausgaben sind bei den Informatikprojekten der GELAN-Informatik und beim gesamtkantonalen Informatikprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010) entstanden. Weitere Minderausgaben entfallen auf tiefere Investitionsbeiträge beim Investitionshilfefonds.

Commentaire

L'investissement net est inférieur de CHF 9,6 millions (24,4%) au montant budgété. Les projets informatiques du GELAN-Informatique et le projet « Poste de travail cantonal » (PTC2010) ont généré des dépenses inférieures aux prévisions budgétaires. Des subventions cantonales d'investissement plus modestes issues du Fonds d'aide aux investissements ont aussi contribué à limiter les dépenses.

3.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

3.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Sozialbericht und -gipfel

Im Anschluss an den zweiten Sozialbericht des Kantons Bern, welcher Ende 2010 veröffentlicht wurde, fand im August 2011 der zweite Sozialgipfel statt. Im Vordergrund des Gipfels stand der Beitrag, den neben der Sozialpolitik andere Politikbereiche (wie insbesondere die Bildungs- oder die Wirtschaftspolitik) zur Bekämpfung der Armut leisten können. Die Ergebnisse des Gipfels werden in den dritten Sozialbericht einfließen.

Direktfinanzierung BIAS

Im Zusammenhang mit der Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FLAG; BSG 631.1) resp. des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) per 1. Januar 2012 wurde die Finanzierung der Anbieter im Bereich der Integrations- und Beschäftigungsmassnahmen der Sozialhilfe (BIAS) neu geregelt: Die bisher indirekt über die jeweiligen Abrechnungsgemeinden finanzierten BIAS-Angebote werden neu direkt durch den Kanton abgegolten. Dadurch können die Angebote in Zukunft direkter und besser gesteuert und die Transparenz erhöht werden. Die neu geregelte Finanzierung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

Überarbeiteter Entwurf zum Integrationsgesetz

Nach der Vernehmlassung im Jahr 2010 wurde im Berichtsjahr der Entwurf zum Integrationsgesetz überarbeitet und weiter entwickelt. Unter anderem wurden verschiedene Modelle zur Steuerung und Finanzierung erarbeitet. Die im November 2011 vom Bundesrat vorgelegte Revision des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) wird ebenfalls berücksichtigt. Der Gesetzesentwurf soll voraussichtlich im Jahr 2012 dem Grossen Rat zur Beratung vorgelegt werden.

Umsetzung Behindertenpolitik

Mit der Genehmigung des Behindertenkonzepts des Kantons Bern durch den Bundesrat ist im Bereich der erwachsenen Menschen mit Behinderungen die Übergangszeit nach der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung (NFA) beendet. Im Hinblick auf die Umsetzung des Konzepts wurde unter Einbezug der kantonalen Anspruchsgruppen ein erster Behindertenbericht mit 17 Planungsgrundsätzen für die künftige Behindertenpolitik im Erwachsenenbereich verfasst und von der Regierung zuhanden des Grossen Rates verabschiedet.

Bei der Umsetzung der Strategie Sonderschulung 2010–2015 lag der Schwerpunkt im Berichtsjahr bei den Teilprojekten zur Ablösung der Verordnung über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen [SSV]; BSG 432.281) und einer Optimierung der Nahtstellen zwischen ERZ und GEF. Die Nachfolgeregelung der SSV liegt im Entwurf vor. Vor der Konsultation durchläuft die Nachfolgeregelung noch einen verwaltungsinternen Konsolidierungsprozess innerhalb der betroffenen Direktionen.

3.4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

3.4.1 Les priorités de l'exercice

Rapport social et sommet social

Faisant suite au deuxième rapport social publié fin 2010, le deuxième sommet social s'est tenu en août 2011. Il a porté essentiellement sur le rôle que divers champs politiques, la formation et l'économie en particulier, peuvent jouer dans la lutte contre la pauvreté en sus de la politique sociale. Le troisième rapport social tirera parti des conclusions de ce sommet.

Financement direct des POIAS

Le financement des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale (POIAS) a été revu dans le sillage de la révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1) et de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Les POIAS seront désormais financés directement par le canton au lieu d'être portés à la compensation des charges par les communes. Le pilotage des prestations s'en trouvera plus direct, efficace et transparent. La nouvelle réglementation s'applique dès le 1^{er} janvier 2012.

Remaniement du projet de loi sur l'intégration

Après la consultation de 2010, le projet de loi sur l'intégration a été remanié et développé pendant l'exercice sous revue. Divers modèles de pilotage et de financement ont été élaborés et il a été tenu compte de la révision de la loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LETR ; RS 142.20), présentée par le Conseil fédéral en novembre 2011. Le projet de loi sera vraisemblablement soumis au Grand Conseil en 2012.

Mise en œuvre de la politique du handicap

L'approbation par le Conseil fédéral de la stratégie du canton de Berne en faveur des personnes handicapées met un terme à la période transitoire découlant de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). En vue d'appliquer la stratégie, le Conseil-exécutif a adopté à l'intention du Grand Conseil un premier rapport sur la politique du handicap du canton. Rédigé en concertation avec les milieux concernés, ce document énonce 17 principes de planification.

En ce qui concerne la mise en œuvre de la stratégie 2010–2015 en faveur de l'enseignement spécialisé, la priorité a été mise en 2011 sur le remplacement de l'ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI ; RSB 432.281) et sur l'optimisation des interfaces entre l'INS et la SAP. L'ébauche du nouvel acte législatif est sous toit et fait l'objet d'une consolidation interne aux Directions concernées avant d'être mise en consultation.

Im Teilprojekt Optimierung standen zwei Themen im Vordergrund. Zum einen die Bereitstellung regional festgelegter Lektorenkontingente für die integrative Sonderschulung von Kindern und Jugendlichen mit einer Intelligenzminderung oder frühkindlichem Autismus. Zum anderen die Neuorganisation der Unterstützungsmassnahmen für Regelschüler und Regelschülerinnen mit Asperger-Syndrom, schweren Wahrnehmungsstörungen und/oder schweren Sozialverhaltensstörungen im Kindergarten und der Volksschule. Diese Neuorganisation wurde im Rahmen einer Vereinbarung zwischen ERZ und GEF festgelegt.

Umsetzung Alterspolitik

Die Umsetzung der Alterspolitik erfolgt laufend. Der Bericht zur Alterspolitik wurde vom Grossen Rat im September 2011 zur Kenntnis genommen.

Managed Care

Mit der Überweisung der Motion 025/2007 Meyer, Roggwil (SP-JUSO), vom 22. Januar 2007: Kantonale Managed Care Organisation (angenommen am 11.06.2007) hat der Grosse Rat den Regierungsrat beauftragt, einen Bericht zu verfassen, in welchem die Möglichkeiten der Schaffung einer kantonalen Managed Care-Organisation sowie deren Vorteile und Nachteile dargestellt sind.

Im Bericht empfiehlt der Regierungsrat die Entwicklung einer kantonalen Managed Care-Strategie. Er erachtet eine solche modellhafte Entwicklung neuer Versorgungselemente zur Förderung einer besseren Vernetzung der Versorgung als wünschenswert, nicht aber als kantonale Intervention im Sinne neuer Versicherungsformen. Der Grosse Rat hat in der Märzsession 2011 von diesem Bericht, verbunden mit einer Planungserklärung, Kenntnis genommen.

Versorgung in der Palliative Care

Die GEF hat im Jahr 2011 die Arbeiten für eine kantonale Strategie und ein Versorgungskonzept für die Palliative Care – die Versorgung von Patienten und Patientinnen mit fortschreitenden unheilbaren Krankheiten – fortgeführt.

3.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Individuelle Sozialhilfe

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe hängt schwergewichtig von verschiedenen externen Faktoren ab, auf die das kantonale Sozialhilfesystem keinen oder bloss einen beschränkten Einfluss hat. Dazu gehören gesellschaftliche Entwicklungen wie die Zunahme alleinerziehender Personen, aber auch die Entwicklung der wirtschaftlichen Lage und des Arbeitsmarkts. Es zeigt sich, dass eine gute Konjunktur nur zum Teil einen positiven Einfluss auf die Sozialhilfe (Bildungsdefizite vs. Anforderungen des Arbeitsmarkts) hat, während sich eine zunehmende Arbeitslosigkeit relativ rasch negativ auf die Sozialhilfe auswirkt.

Quant à l'optimisation, elle comporte deux axes principaux : la mise à disposition de contingents régionaux de leçons pour l'enseignement spécialisé, intégré à l'école enfantine et à l'école obligatoire, des enfants et adolescents souffrant de troubles mentaux ou d'autisme infantile précoce, d'une part, et la réorganisation des mesures destinées aux élèves atteints du syndrome d'Asperger, de graves troubles cognitifs ou de graves troubles de la personnalité qui fréquentent les classes régulières, d'autre part. La nouvelle organisation fait l'objet d'une convention entre l'INS et la SAP.

Mise en œuvre de la politique du 3^e âge

L'application de la politique du 3^e âge fait l'objet d'un processus continu. Un rapport sur le sujet a été présenté au Grand Conseil en septembre 2011 pour qu'il en prenne connaissance.

Réseau de soins coordonnés

En adoptant le 11 juin 2007 la motion 025/2007 Meyer, Roggwil (PS-JS) du 22 janvier 2007 : Réseau de soins coordonnés, le Grand Conseil a chargé le Conseil-exécutif de présenter un rapport qui expose les différentes variantes de la création d'un réseau de soins coordonnés (managed care organisation) pour le canton de Berne, avec leurs avantages et leurs inconvénients.

Dans son rapport, le Conseil-exécutif recommande la mise en place d'une stratégie cantonale de soins intégrés. Il considère en effet qu'un tel réseau est souhaitable, non pas en tant qu'intervention cantonale en vue d'offrir de nouvelles formes d'assurance, mais plutôt comme modèle visant à fournir une meilleure couverture médicale. Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport et adopté une déclaration de planification à son sujet lors de la session de mars 2011.

Soins palliatifs

En 2011, la SAP a poursuivi les travaux en vue de l'élaboration d'une stratégie cantonale de soins palliatifs (soins destinés aux malades souffrant d'une affection évolutive non guérissable).

3.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aide sociale individuelle

L'évolution du coût de l'aide sociale dépend fortement de divers facteurs que le système cantonal de prévoyance ne peut pas ou guère influencer. Les développements sociétaux, l'augmentation du nombre de familles monoparentales, les changements affectant l'économie et le marché du travail en sont quelques exemples. Alors qu'une conjoncture favorable ne se répercute que partiellement sur l'aide sociale (les lacunes de formation des bénéficiaires sont difficilement conciliables avec les exigences du marché), la progression du chômage déploie assez rapidement des effets négatifs.

Die Konjunktur und der Arbeitsmarkt haben sich in den ersten drei Quartalen des Berichtsjahrs mehrheitlich positiv entwickelt, im letzten Quartal verschlechterte sich die Situation wieder leicht. Die Auswirkungen von Wirtschaftskrisen wirken zeitlich verzögert auf die Kosten der Existenzsicherung. Es ist davon auszugehen, dass sich gewisse negative Effekte der letzten Wirtschaftskrise in den Jahren 2008 und 2009 erst in der Jahresrechnung 2011 sowie im kommenden Jahr zeigen werden.

Zu den kaum beeinflussbaren Faktoren in der Sozialhilfe gehören auch Veränderungen in vorgelagerten Leistungssystemen der sozialen Sicherheit. Insbesondere Leistungskürzungen der Sozialversicherungen schlagen in einem gewissen Mass, wenn auch zeitlich verzögert, in Form von Mehrkosten auf die Sozialhilfe durch. So können im Zusammenhang mit der seit dem 1. April 2011 in Kraft gesetzten vierten Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzschiädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) in den kommenden Jahren gewisse Kostenverlagerungen in die Sozialhilfe auftreten.

Die aktuellen konjunkturellen Negativtrends (europäische Schuldenkrise, Frankenstärke, Abkühlung der Weltkonjunktur) werden im nächsten Jahr mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit zu einem erneuten Anstieg der Arbeitslosenzahlen führen. Die Sozialhilfe wird deshalb auch in den kommenden Jahren vor grosse Herausforderungen gestellt.

Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe

Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2011–2014 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften konnten im Berichtsjahr wiederum nicht erreicht werden. Mit 650 Lehrstellen konnte das Angebot an FaGe-Ausbildungsplätzen (Fachfrau/Fachmann Gesundheit) nochmals gesteigert werden. Bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule (HF) konnte die Rekrutierungsproblematik nicht behoben werden. Im Berichtsjahr haben insgesamt 306 Studierende mit der Ausbildung begonnen, was einer Auslastung von rund 68 Prozent gegenüber der Vorgabe in der Versorgungsplanung entspricht.

Gestützt auf die Erfahrungen des Projekts «HF Pflege als Zweitausbildung» (betriebsgestützter Bildungsgang) planen das Berner Bildungszentrum Pflege und die OdA Gesundheit Bern nun für das Jahr 2013 sowohl eine Teilzeitausbildung als auch eine berufsbegleitende Variante des bestehenden dreijährigen Curriculums. Diese Angebote sollen dazu beitragen, das Rekrutierungspotential entscheidend zu vergrössern. Die Einführung der Ausbildung «Assistentin/Assistent Gesundheit und Soziales» ist geglückt. Mit 56 Lehrverträgen konnten die Vorgaben im Berichtsjahr erfüllt werden.

Per 1. Januar 2012 wird die Aus- und Weiterbildungsverpflichtung für die Aus- und Weiterbildung in nichtuniversitären Gesundheitsberufen eingeführt. Die Ausbildungsleistung wird gemäss dem betrieblichen Ausbildungspotential festgelegt. Ziel der Verpflichtung ist es, mit der vorgegebenen Ausbildungsleistung den Personalbedarf langfristig zu sichern.

Si la conjoncture et le marché du travail ont connu une évolution positive pendant les trois premiers trimestres de l'exercice, une légère détérioration est à nouveau survenue lors du quatrième. Les crises économiques agissent à retardement sur le coût de la sauvegarde des conditions d'existence et il est à prévoir que certains effets négatifs de celle de 2008 et 2009 ne se feront sentir que dans les comptes annuels 2011 et 2012.

Les changements qui affectent les systèmes opérant en amont de l'aide sociale font partie des facteurs qui ne peuvent guère être influencés. La réduction des prestations des assurances sociales, en particulier, peut accroître à terme les charges de l'aide sociale. Ainsi, cette dernière pourrait subir à l'avenir certains transferts de coûts résultant de la quatrième révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0), entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011.

Les tendances conjoncturelles négatives du moment (crise de la dette européenne, franc fort, ralentissement de l'économie mondiale) provoqueront probablement une nouvelle hausse du chômage en 2012. L'aide sociale restera donc confrontée à d'importantes difficultés ces prochaines années.

Relève pour les métiers des soins et de l'encadrement

Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2011–2014 pour assurer la relève n'a de nouveau pas été atteint durant l'exercice. L'offre de places de formation d'assistants en soins et santé communautaire (ASSC) a encore augmenté (650 places d'apprentissage). Pour ce qui est des écoles supérieures, les problèmes de recrutement ne sont pas encore maîtrisés. En 2011, 306 personnes ont commencé la formation en soins infirmiers au total, ce qui correspond à quelque 68 pour cent de l'objectif fixé dans la planification des soins.

Forts de l'expérience du projet « Infirmière, infirmier ES, une deuxième formation » (filiale soutenue par les institutions), le Berner Bildungszentrum Pflege (centre bernois de formation en soins) et l'OdA Santé Berne prévoient de proposer en 2013 une formation à temps partiel ainsi qu'une possibilité d'effectuer le cursus de trois ans en cours d'emploi. Ces options devraient permettre d'augmenter notablement le potentiel de recrutement. La formation d'aide en soins et accompagnement a été mise en place avec succès. La conclusion de 56 contrats d'apprentissage correspond à l'objectif fixé pour l'exercice.

Les établissements de soins seront soumis à une obligation de former le personnel des professions de la santé non universitaires dès le 1^{er} janvier 2012. Leur contribution sera fixée en fonction de leur potentiel de formation. Cette obligation a pour objectif d'assurer la relève à long terme.

Steuerung und Finanzierung der ärztlichen Weiterbildung

Um der sich abzeichnenden Nachwuchsproblematik bei der Ärzteschaft zu begegnen, soll ein leistungsbezogenes Modell für die Steuerung und Finanzierung der ärztlichen Weiterbildung entwickelt werden (ähnlich zu jenem für die Aus- und Weiterbildung der nichtuniversitären Gesundheitsberufe). Dabei wird nicht eine bernische, sondern eine schweizweit geltende Lösung angestrebt. In einem ersten Schritt hat die nationale Plattform «Zukunft ärztliche Bildung» die Elemente eines pragmatischen, einfachen und pauschalen Modells (Modell PEP) skizziert und erste Überlegungen zu den Kosten der ärztlichen Weiterbildung angestellt.

In einem nächsten Schritt sollen im Rahmen einer Arbeitsgruppe der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) die Überlegungen zu den Kosten der ärztlichen Weiterbildung weitergeführt werden. Zudem soll die Frage eines allfälligen interkantonalen Ausgleichs der Kosten der ärztlichen Weiterbildung und der akademischen Forschung vertieft analysiert werden. Die GEF beteiligt sich im Rahmen der GDK-Arbeitsgruppe an diesen Arbeiten.

Tarifverträge, Krankenversicherungsprämien

Per 2012 mussten die Tarifpartner aufgrund der Einführung der neuen Spitalfinanzierung für den ganzen stationären Bereich Tarife aushandeln. Dies gelang ihnen nicht oder nicht zeitgerecht. Die GDK empfahl den Kantonen deshalb, provisorische Tarife festzusetzen, damit die Spitäler ihre Leistungen gegenüber den Krankenversicherern und Kantonen abrechnen können und ihre Liquidität gewährleistet ist. Die GEF nahm diese Empfehlung auf und leitete – soweit notwendig – die Verfügung von provisorischen Tarifen für das Jahr 2012 ein.

Mit Einführung der neuen Spitalfinanzierung kommt es ab dem Jahr 2012 zu einer Kostenverschiebung von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) zulasten des Kantons. Als Folge davon werden die Prämien der OKP im Jahr 2012 für Erwachsene im Kanton Bern um durchschnittlich 0,6 Prozent sinken. Die Entlastung der OKP aufgrund der oben erwähnten Kostenverschiebung und die unter anderem damit verbundene, von den Krankenversicherern prognostizierte Senkung ihrer Bruttoleistungen im Kanton Bern um 2,4 Prozent würden eine ebenso hohe Prämienenkung rechtfertigen. Auch wenn die Krankenversicherer somit entgegen der Erwartung der GEF die Entlastung nicht in vollem Umfang an die Prämienzahlenden weitergeben, findet trotzdem eine gewisse Stabilisierung der Prämien statt. Die GEF geht davon aus, dass die Ursache dafür wie in den vergangenen Jahren hauptsächlich im Bereich der Reserveanpassungen als Folge von in früheren Jahren zu tief angesetzten Prämien liegt. Weitere Gründe dürften jedoch auch in den Unsicherheiten bei der Leistungsprognose für das Jahr 2012 zu suchen sein. So sind beispielsweise die Tarife noch mehrheitlich unbekannt.

3.4.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. März 2011 hat Dr. Pascal Coullery seine Tätigkeit als Generalsekretär aufgenommen. Er trat die Nachfolge von Anton Weber an.

Pilotage et financement de la formation médicale postgrade

Pour pallier la pénurie de médecins qui se dessine, il est prévu de développer un modèle de pilotage et de financement de leur formation postgrade, analogue à celui régissant la formation et le perfectionnement des professions de la santé non universitaires. Le canton vise une solution nationale plutôt que bernoise. Dans un premier temps, la plate-forme «Avenir de la formation médicale» a esquissé les grandes lignes d'un modèle forfaitaire simple et pragmatique et procédé à un premier examen du coût de la formation médicale postgrade.

La prochaine étape verra un groupe de travail de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) poursuivre la réflexion financière et approfondir l'idée d'une compensation entre cantons du coût de la formation postgrade des médecins et de la recherche universitaire. La SAP participe aux travaux du groupe.

Conventions tarifaires, primes d'assurance-maladie

Les partenaires tarifaires devaient s'entendre sur un tarif pour l'ensemble des traitements hospitaliers en vue de l'instauration du nouveau régime de financement des hôpitaux en 2012. Ils n'y sont pas parvenus, ou du moins pas à temps. La CDS a donc conseillé aux cantons d'édicter des tarifs provisoires pour que les hôpitaux puissent leur facturer leurs prestations, de même qu'aux assureurs-maladie, et disposer des liquidités nécessaires. La SAP a suivi cette recommandation et préparé, là où nécessaire, une décision de tarifs provisionnels pour 2012.

Le nouveau financement hospitalier entraîne un transfert de charges de l'assurance obligatoire des soins (AOS) vers le canton. Il en résulte que les primes d'assurance-maladie des adultes baisseront en moyenne de 0,6 pour cent en 2012 dans le canton de Berne pour ce qui est de l'assurance obligatoire. L'allègement dont bénéficie l'AOS, et la réduction des prestations brutes des assurances-maladie qui en découle en partie, estimée à 2,4 pour cent par ces dernières, justifierait une baisse des primes de même hauteur. Contrairement aux attentes de la SAP, les économies faites ne seront pas entièrement répercutées sur les assurées et les assurés, mais une certaine stabilisation des primes aura tout de même lieu. La SAP présume que cette situation est due, comme les années précédentes, à l'alimentation des réserves rendue nécessaire par les primes trop basses fixées antérieurement par les assureurs. D'autres raisons résident sans doute dans le volume encore incertain des prestations pour 2012, notamment dans le fait que les tarifs sont encore inconnus pour la plupart.

3.4.3 Personnel*Changements dans le personnel de direction*

Pascal Coullery a succédé à Anton Weber en qualité de secrétaire général de la SAP le 1^{er} mars 2011.

Auf den gleichen Zeitpunkt hat Regula Mader den Vorsitz der Geschäftsleitung der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) übernommen. Sie trat die Nachfolge von Dr. Karl Studer an, der die UPD während zwei Jahren als Vorsitzender der Geschäftsleitung ad interim führte.

A la même date, Regula Mader a repris la présidence de la direction des Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU). Elle a succédé à Karl Studer qui avait occupé ce poste par intérim pendant deux ans.

Per 1. Juli 2011 hat Andrea Frost-Hirschi ihre Tätigkeit als stellvertretende Generalsekretärin Ressort Ressourcen aufgenommen.

Andrea Frost-Hirschi a pris ses fonctions de secrétaire générale adjointe de la SAP en charge du Département Ressources le 1^{er} juillet 2011.

Aus- und Weiterbildung
Keine Bemerkungen

Formation et perfectionnement
Pas de commentaire

Gleichstellungscontrolling
Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug im Berichtsjahr 60,9 Prozent.

Controlling de l'égalité
La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction pendant l'exercice s'est élevée à 60,9 pour cent.

Besondere Bemerkungen
Am 10. November 2011 wurde in der ganzen Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Nationale Zukunftstag» durchgeführt.

Remarques
La SAP s'est associée au programme Futur en tous genres (auparavant Journée nationale des filles), mis sur pied dans l'ensemble du pays le 10 novembre 2011.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

Le réseau GEFemmes a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice.

3.4.4 Verwaltungsrechnung

3.4.4 Compte administratif

3.4.4.1 Laufende Rechnung

3.4.4.1 Compte de fonctionnement

Laufende Rechnung Gesundheits- und Fürsorgedirektion / Compte de fonctionnement Direction de la santé

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'108'768'519.13	2'206'360'447.56	2'224'020'312.60	17'659'865.04	0.8	Charges
Ertrag	282'563'867.48	349'419'087.11	338'086'296.23	-11'332'790.88	-3.2	Revenus
Saldo	-1'826'204'651.65	-1'856'941'360.45	-1'885'934'016.37	-28'992'655.92	1.5	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung der GEF schliesst mit einer Überschreitung des VA von rund CHF 29 Millionen ab. Folgende Faktoren trugen zu diesem Ergebnis bei:

Im Spitalbereich konnte die technische Planungskorrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit auf den Betriebsbeiträgen von CHF 55,2 Millionen aufgefangen werden. Einerseits konnten die Institutionen im Jahr 2010 aufgrund besserer Tarifverträge mehr Erträge erzielen, wodurch die Rechnung 2011 um CHF 35,2 Millionen entlastet wurde (Verrechnung der Unterschreitungen mit den Akontozahlungen 2011). Andererseits ergaben sich auch für das Jahr 2011 Mehrerträge aufgrund von höheren als budgetierten Tarifen, welche zu 100 Prozent vom Kanton vereinnahmt wurden (CHF 15,5 Mio.).

Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur un dépassement d'environ CHF 29 millions par rapport au budget, et ce pour les raisons suivantes:

Dans le secteur hospitalier, les correctifs techniques de la planification ont débouché sur une amélioration de la précision budgétaire des subventions d'exploitation de CHF 55,2 millions. D'une part, les recettes des institutions ont augmenté en 2010 en raison de meilleures conditions tarifaires, ce qui a allégé les comptes 2011 de CHF 35,2 millions (compensation des excédents dans les acomptes versés sur 2011). D'autre part, des recettes supplémentaires ont aussi été engrangées en 2011 grâce à des tarifs supérieurs au budget, dont la totalité a été encaissée par le canton (CHF 15,5 mio.).

Ausserdem wurde im Hinblick auf die neue Spitalfinanzierung die Base Rate reduziert und über die Leistungsverträge mit den Regionalen Spitalzentren (RSZ) wurden rund CHF 31 Millionen weniger als ursprünglich geplant verpflichtet.

Die technischen Planungskorrekturen zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit von insgesamt CHF 18,3 Millionen im Bereich der sozialen Existenzsicherung und der sozialen Integration konnten um rund CHF 4 Millionen nicht aufgefangen werden. Dies insbesondere, weil aufgrund der Gemeindeprognosen ein Anstieg der Nettokosten in der individuellen Sozialhilfe zu verzeichnen war.

Bei den Betriebsbeiträgen im Alters- und Langzeitbereich musste eine Überschreitung von rund CHF 31 Millionen in Kauf genommen werden, da insbesondere im SPITEX-Bereich eine starke Bedarfs- und Leistungszunahme zu verzeichnen ist, welche in der Budgetierung zu wenig berücksichtigt war, und die ursprünglich geplante Patientenbeteiligung aufgrund eines Entscheids des Grossen Rates nicht realisiert werden konnte.

Im Rahmen der Neuordnung Pflegefinanzierung fielen die Rückerstattungen der Investitionsbeiträge von ehemals indirekt finanzierten Alters- und Pflegeheimen um rund CHF 10 Millionen tiefer aus als geplant. Aufgrund der Ausgangslage war eine genaue Budgetierung schwierig. Zudem resultierte ein Mehraufwand von rund CHF 12 Millionen (netto) durch die ausserplanmässigen Abschreibungen der direkt finanzierten Investitionsbeiträge aufgrund des Verzichts auf Rückerstattung von verschiedenen Investitionsbeiträgen.

Die Betriebsbeiträge im Behindertenbereich lagen um rund CHF 11 Millionen über dem Voranschlag, was insbesondere auf höhere Kosten für ausserkantonale Platzierungen sowie für Sonderschulmassnahmen zurückzuführen ist.

En outre, le taux de base a été réduit en vue du nouveau régime de financement, ce qui a diminué de quelque CHF 31 millions l'indemnisation contractuelle des centres hospitaliers régionaux (CHR) prévue à l'origine.

En revanche, les correctifs techniques de la planification de CHF 18,3 millions de francs dans le secteur du minimum vital et de l'insertion sociale pour accroître la précision budgétaire n'ont pas permis de compenser CHF 4 millions. Cela notamment en raison de l'augmentation des dépenses nettes de l'aide sociale individuelle, comme prévu par les communes.

Les subventions d'exploitation du secteur des personnes âgées et du long séjour ont enregistré un dépassement de l'ordre de CHF 31 millions, en particulier en raison de la forte augmentation des besoins et des prestations dans l'aide et les soins à domicile, dont le budget n'avait pas assez tenu compte. De plus, le Grand Conseil a rejeté la participation des patientes et des patients prévue.

Le remboursement des subventions d'investissements des foyers pour personnes âgées et des établissements médicosociaux financés indirectement à l'époque est inférieur de CHF 10 millions au montant prévu avant le nouveau régime, dont la mise en place n'avait pas permis une budgétisation exacte. Par ailleurs, les amortissements non planifiés ont généré des dépenses supplémentaires de CHF 12 millions environ, après que le canton eut renoncé à rembourser diverses subventions d'investissements.

Les subventions d'exploitation du secteur des personnes handicapées ont dépassé de CHF 11 millions le budget, notamment en raison du coût plus élevé des placements hors canton et des mesures d'enseignement spécialisé.

3.4.4.2 Investitionsrechnung

3.4.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	87'676'332.67	129'029'000.00	124'057'979.58	-4'971'020.42	-3.8	Dépenses
Einnahmen	2'942'884.45	28'483'300.00	25'785'935.70	-2'697'364.30	-9.4	Recettes
Saldo	-84'733'448.22	-100'545'700.00	-98'272'043.88	2'273'656.12	-2.2	Solde

Kommentar

Die budgetierten Nettoinvestitionen der GEF werden um CHF 2,3 Millionen unterschritten. Somit konnten die technischen Kürzungen zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit von insgesamt CHF 60 Millionen (CHF 50 Mio. bei den Spitalinvestitionen und CHF 10 Mio. im Alters- und Behindertenbereich) aufgefangen werden.

Commentaire

L'investissement net de la SAP est inférieur de CHF 2,3 millions au budget. Cela a dégagé des correctifs techniques pour améliorer la précision budgétaire de CHF 60 millions au total (CHF 50 mio dans les investissements hospitaliers et CHF 10 mio dans le secteur des personnes âgées et handicapées).

Im Alters- und Behindertenbereich wurden im Berichtsjahr grössere Sanierungsprojekte zahlungswirksam, welche sich in den letzten Jahren aus verschiedenen Gründen verzögert haben (Überschreitung um CHF 20,3 Mio. bzw. unter Berücksichtigung der technischen Budgetkorrektur um rund CHF 10,3 Mio.).

Im Spitalbereich sind die Zahlungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen abhängig vom Fortschritt der einzelnen Projekte, welche durch den Leistungserbringer umgesetzt werden. Durch Projektverzögerungen ergab sich für diesen Bereich eine Budgetunterschreitung von rund CHF 20,5 Millionen.

3.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

3.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Zu Beginn des Berichtsjahres konnte das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) die Arbeiten im Zusammenhang mit der Justizreform weitestgehend abschliessen. Einzig der Umzug der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft der Region Emmental-Oberaargau nach bzw. in Burgdorf ins kantonale Verwaltungszentrum Neumatt wird erst im Frühjahr 2012 erfolgen. Auch die Dienststelle Emmental des Betreibungsamtes wird dann in den Neubau umziehen. Das Berichtsjahr war für das ABA geprägt durch die Neuausrichtung des Amtes infolge der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung, der Festlegung der künftigen Zusammenarbeit mit der Justiz im Ressourcenbereich sowie der Vorbereitung der betrieblichen Voraussetzungen, damit die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) ihre Arbeit per 1. Januar 2013 aufnehmen können.

Im zweiten Jahr nach der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung konnten die Regierungsstatthalterämter (RSTA) ihre Zusammenarbeit weiter optimieren. Zudem fanden Fachausbildungen zu verschiedenen Themen statt (z.B. dreitägiger Kurs «Weiterbildung Bauen» für die Mitarbeitenden im Bauwesen). Insbesondere in den Bereichen Verwaltungsjustiz und Bauen nahm das Arbeitsvolumen weiter zu. In einigen RSTA kann das operative Tagesgeschäft nur mit zusätzlichem Aushilfspersonal fristgerecht erledigt werden. Die hohe Arbeitsbelastung hat zur Folge, dass einzelne RSTA ihre Pendenzen nicht wunschgemäss abbauen können. Die Regierungsstatthalter und Regierungsstatthalterinnen unterstützen die Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechtes, indem sie aktiv in verschiedenen Arbeitsgruppen mitwirken.

Eine grosse Herausforderung für die Mitarbeitende der Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) stellt die sprunghaft angestiegene Gewaltbereitschaft ihrer Kunden dar. Mit Beschimpfungen und vereinzelt auch mit Körperverletzungen sind vor allem die Mitarbeitenden im Aussendienst vermehrt konfrontiert. Die Geschäftsleitung und die JGK versuchen zusammen, den Schutz der Betroffenen mit geeigneten Mitteln zu erhöhen. Die EDV-Applikation der BAKA muss ersetzt werden. Um eine korrekte Ausschreibung vornehmen zu können, werden sämtliche Geschäftsabläufe in Diagrammen beschrieben. Diese Tätigkeit belastete die BAKA zusätzlich zur erhöhten Geschäftslast stark.

Dans ce dernier secteur, des projets d'assainissements majeurs arrivaient à échéance, après avoir été repoussés pour diverses raisons les années précédentes (dépassement de CHF 20,3 mio, soit CHF 10,3 mio après les correctifs techniques).

Dans le secteur hospitalier, les versements du Fonds d'investissements hospitaliers dépendent de l'avancement des divers projets réalisés par les fournisseurs de prestations. Quelque CHF 20,5 millions budgétés à cet effet n'ont pas été utilisés en raison des retards de projets.

3.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

3.5.1 Les priorités de l'exercice

Au début de l'année sous rapport, l'Office de gestion et de surveillance (OGS) a dans une large mesure pu mener à bien les travaux liés à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Seul le déménagement des autorités judiciaires et du Ministère public de la région de l'Emmental et de la Haute-Argovie pour le centre administratif cantonal de Berthoud ne pourra pas avoir lieu avant début 2012. L'agence de l'Office des faillites de l'Emmental prendra alors aussi ses quartiers dans ce nouveau bâtiment. L'année a été marquée par une réorientation de l'OGS suite à la réforme de l'administration cantonale décentralisée, à la définition de la collaboration future avec les autorités judiciaires dans le domaine des ressources ainsi qu'à la mise en place au niveau de l'exploitation des conditions d'entrée en fonction des nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) au 1^{er} janvier 2013.

Au cours de cette deuxième année consécutive à la réforme de l'administration cantonale décentralisée, les préfetures ont pu continuer à optimiser leur collaboration. Des formations spécialisées ont en outre eu lieu dans divers domaines (p.ex. celui des constructions). Le volume de travail a continué d'augmenter notamment en ce qui concerne la justice administrative et les constructions. Dans certaines préfetures, les affaires courantes ne peuvent être achevées dans les délais qu'avec l'aide de personnel auxiliaire supplémentaire. Cette charge de travail a pour conséquence que certaines préfetures ne sont pas parvenues à liquider leurs affaires en suspens comme elles l'avaient prévu. Les préfets soutiennent la mise en œuvre du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte en ce qu'ils sont actifs au sein de divers groupes de travail.

La soudaine augmentation de la propension à la violence des clients des offices des poursuites et des faillites (OPF) pose un grand défi à ces derniers. Les collaborateurs assurant un service externe, en particulier, sont de plus en plus confrontés aux insultes et subissent parfois même des lésions corporelles. Le directeur des OPF et la JCE tentent ensemble d'améliorer la protection des collaborateurs concernés de façon appropriée. Le système informatique des OPF devant être remplacé, toutes les activités doivent être représentées sous forme de diagramme pour que l'appel d'offres puisse s'effectuer correctement. L'accomplissement de cette tâche a beaucoup chargé les OPF, dont le volume de travail était déjà très élevé.

Im Vergleich zum Vorjahr nahm die Geschäftslast auch bei den Grundbuchämtern (GBA) zu. Dies ist unter anderem auf die eidgenössische Volksinitiative bezüglich Erbschaftssteuerreform zurückzuführen. Entsprechend stiegen auch die Einnahmen aus der Handänderungssteuer an. Fachlich stand das Berichtsjahr ganz im Zeichen des neuen Immobiliarsachenrechts, das per 1. Januar 2012 in Kraft tritt. Kernstück der Vorlage ist der neue papierlose Schuldbrief (Registerschuldbrief), der auf den GBA bloss noch in der EDV-Applikation vorhanden ist. Schliesslich bereiteten die GBA weitere Neuerungen im Bereich EDV vor (elektronischer Geschäftsverkehr, Unternehmensidentifikationsnummer usw.).

Das Handelsregisteramt (HRA) setzte per 1. März 2011 eine interne Reorganisation um. Ein Schwergewicht der Arbeiten bildeten die amtlichen Verfahren als Nachfolgeschäfte der Opting-out-Fälle. Im Hinblick auf die Einführung der elektronischen Entgegennahme der Handelsregisteranmeldungen per 1. Januar 2013 wurde mit dem Scanning der Belege begonnen. Bei den Vorprüfungen, insbesondere bei den Geschäften im Zusammenhang mit Firmenumstrukturierungen, hält die Tendenz zu komplexeren Fällen an, und es sind zahlreiche Grundsatzzfragen zu klären. Auch die Tendenz, öffentlich-rechtliche Institutionen in Rechtsformen des Privatrechts zu transformieren, hält an. Beispielsweise werden Altersheime in Stiftungen umgewandelt und gemeindeeigene Elektrizitätswerke in Aktiengesellschaften eingebracht.

Die Richtplananpassungen 2010 wurden am 8. Juni 2011 vom Regierungsrat beschlossen und anschliessend dem Bund zur Genehmigung unterbreitet. Damit konnte die zweite umfassende Controllingrunde des Richtplans abgeschlossen werden. Verschiedene raumrelevante Themen zum Beispiel in den Bereichen Siedlung, Mobilität, Landschaft und Energie wurden in diesem Rahmen aufgearbeitet und neu in den Richtplan eingefügt. Die bestehenden Strategien und Massnahmen wurden überprüft und auf den neusten Stand gebracht.

Bei der Konsultation zum Raumkonzept Schweiz vertrat der Regierungsrat die Anliegen des Kantons Bern wirksam durch eine eigene Stellungnahme und die Mitarbeit bei mehreren anderen Stellungnahmen zum Entwurf. Die «Hauptstadtregion Schweiz» soll nun als einer von vier grossstädtisch geprägten Räumen auf gleicher Augenhöhe wie die Metropolitanräume Zürich, Basel und Bassin lémanique behandelt werden.

Auf der Ebene der Sachpläne wurde der Sachplan Abbau / Deponie / Transporte revidiert; er soll im ersten Halbjahr 2012 durch den Regierungsrat verabschiedet werden. Zudem wurden die Arbeiten für die Aktualisierung der Seeverkehrsplanungen aufgenommen. Alle Parkprojekte im Kanton Bern erhielten vom Bund das Label «Regionaler Naturpark» und werden in den kommenden Jahren auch finanziell unterstützt.

Les bureaux du registre foncier (BRF) ont également vu leur charge de travail augmenter par rapport à l'année dernière. Ce phénomène est dû notamment à l'initiative populaire fédérale sur la réforme de la fiscalité successorale. Les recettes de l'impôt sur les mutations augmentent en conséquence. L'année sous rapport a été marquée par les nouvelles dispositions sur les droits réels immobiliers, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012. La nouvelle cédula hypothécaire de registre (cédula hypothécaire sans titre), qui n'existe plus que sous forme électronique dans les BRF, constitue la pièce maîtresse du projet. Les BRF ont aussi préparé l'arrivée de nouveautés dans le domaine informatique (relations d'affaires et numéro d'identification des entreprises électroniques, etc.).

L'Office du registre du commerce (ORC) a fait l'objet d'une réorganisation interne le 1^{er} mars. Les procédures administratives consécutives aux cas d'opting-out ont constitué l'un des points principaux des travaux. Le scannage des pièces a commencé en vue de la mise en place de la réception électronique des inscriptions au registre du commerce dès le 1^{er} janvier 2013. Dans le cadre des examens préalables, notamment en ce qui concerne les affaires ayant trait aux restructurations d'entreprise, la tendance à la complexification se poursuit, ce qui entraîne une profusion de questions fondamentales à régler. La tendance à la transformation des institutions de droit public en formes juridiques de droit privé se maintient également. Ainsi, par exemple, les foyers pour personnes âgées se muent-ils en fondations et les centrales électriques communales en sociétés anonymes.

Les adaptations apportées au plan directeur en 2010 ont été adoptées par le Conseil-exécutif le 8 juin puis soumises à la Confédération pour approbation, ce qui marque l'achèvement du deuxième processus de controlling approfondi du plan directeur. Divers thèmes ayant des incidences sur l'espace, par exemple dans le domaine de l'urbanisation, de la mobilité, du paysage et de l'énergie, ont été explorés dans ce cadre et intégrés au plan directeur. Les stratégies et mesures existantes ont été examinées et mises à jour.

Lors de la consultation sur le Projet de territoire suisse, le Conseil-exécutif a représenté les intérêts du canton de Berne de manière efficace au travers de sa prise de position et par le biais de sa participation à d'autres prises de position : la Région capitale suisse doit dorénavant être considérée comme l'un des quatre territoires d'action à caractère métropolitain de Suisse et être traitée sur un pied d'égalité avec les espaces métropolitains de Zurich, de Bâle et du Bassin lémanique.

Le plan sectoriel cantonal en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport a été révisé ; il devrait être adopté par le Conseil-exécutif durant le premier semestre de 2012. Les travaux visant l'actualisation des bases d'aménagement pour la navigation lacustre ont de plus commencé. Tous les projets de parc dans le canton de Berne ont obtenu le label « Parc naturel régional » de la part de la Confédération et bénéficieront d'une aide financière dans les années à venir.

Die Regionen erarbeiteten die Entwürfe zur ersten Generation der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) und unterbreiteten sie dem Kanton fristgerecht zur Vorprüfung. Darin enthalten sind die Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung der zweiten Generation, welche die Grundlage dafür sind, dass der Bund weitere Infrastrukturmassnahmen in den Agglomerationen mitfinanziert.

Im Projekt der Entwicklungsschwerpunkte (ESP) wurde zum fünften und letzten Mal der Wettbewerb ESP Wohnen durchgeführt. Das Interesse der Gemeinden war erfreulich; insgesamt konnten zwölf Projekte juriiert werden.

Die Umsetzung der Gefahrenkarte in die Ortsplanung konnte im Jahr 2011 weiter vorangetrieben werden. Neu verfügen 304 Gemeinden (Vorjahr 230) über eine vom Kanton anerkannte Gefahrenkarte. 111 Gemeinden haben diese bis heute in die Ortsplanung überführt (Vorjahr 83).

Dem Grossen Rat wurde die Vorlage «Optimierungen der Förderung von Gemeindefusionen, Änderung der Kantonsverfassung und des Gemeindegesetzes» unterbreitet. Kernstück der Vorlage ist eine moderate Lockerung der verfassungsrechtlichen Bestandesgarantie der Gemeinden. Damit kann der Grosse Rat Gemeindefusionen unter bestimmten Voraussetzungen auch gegen den Willen der betroffenen Gemeinden anordnen. Als weiteres Instrument zur Förderung von Gemeindefusionen sollen Leistungen aus dem Finanzausgleich künftig gekürzt werden können, wenn sich eine Gemeinde einer im Hinblick auf die Stärkung ihrer Leistungsfähigkeit gebotenen Gemeindefusion widersetzt. Die Änderung der Kantonsverfassung unterliegt der obligatorischen Volksabstimmung und soll den Stimmberechtigten voraussichtlich im Sommer 2012 zusammen mit der Änderung des Gemeindegesetzes unterbreitet werden.

Die von der JGK eingesetzte Arbeitsgruppe für das Projekt «Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2)» musste wegen personeller Wechsel teilweise neu besetzt werden. Ebenfalls wegen personellen Änderungen musste die Projektorganisation für das Jahr 2012 angepasst werden. Das Mitberichtsverfahren zu den Änderungen im Gemeindegesetz konnte abgeschlossen werden. Der Grosse Rat wird voraussichtlich in der Märzsession 2012 über die grundlegende Einführung von HRM2 und die dazu nötigen Änderungen im Gemeindegesetz beraten. Ab dem Jahr 2014 ist eine Testphase mit mehreren ausgewählten Testgemeinden vorgesehen. Die Einführung von HRM2 bei den Einwohnergemeinden, Gemischten Gemeinden und Regionalkonferenzen soll auf den 1. Januar 2016 erfolgen. Die Gemeindeverbände sollen HRM2 auf den 1. Januar 2018, die Kirchgemeinden und Gesamtkirchgemeinden auf den 1. Januar 2019 und die übrigen Körperschaften voraussichtlich auf den 1. Januar 2022 einführen.

Seit Einführung des Fusionsförderungsreizsystems im Jahr 2005 wurden bisher rund 10 Millionen Franken an 16 Fusionen ausbezahlt. Per 1. Januar 2012 wird es noch 382 bernische Gemeinden geben. Zurzeit laufen 18 Fusionsprojekte mit 76 beteiligten Gemeinden. Viele dieser Projekte werden durch den Kanton eng begleitet.

Les régions ont réalisé une ébauche des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) de première génération et les ont soumises au canton pour examen préalable dans les délais prévus. Ces conceptions comprennent les projets d'agglomération « transports et urbanisation » de deuxième génération, qui sont la condition du cofinancement des mesures d'infrastructures dans les agglomérations par la Confédération.

La cinquième et dernière édition du concours Pôles de développement « logement » (PDE « logement ») a eu lieu dans le cadre du projet de pôles de développement économique. Les communes y ont porté un intérêt réjouissant : douze projets au total ont pu être soumis au jury.

La mise en œuvre des cartes des dangers dans les plans d'aménagement local s'est poursuivie en 2011. 304 communes disposent à présent d'une carte des dangers reconnue par le canton, contre 230 l'année dernière. De plus, 111 communes ont intégré cette carte à l'aménagement local (83 en 2010).

Le projet « Optimisation de l'encouragement des fusions de communes : modification de la Constitution cantonale et de la loi sur les communes » a été soumis au Grand Conseil. L'objet principal du projet est un léger assouplissement de la garantie constitutionnelle de l'existence des communes, permettant ainsi au Grand Conseil, à certaines conditions, d'ordonner une fusion même contre la volonté des communes concernées. La réduction des prestations de la péréquation financière dans le cas où une commune s'oppose à une fusion pourtant indispensable au renforcement de sa capacité financière constituerait un instrument supplémentaire favorisant les fusions. La modification de la Constitution cantonale est soumise à la votation populaire obligatoire, qui devrait a priori se dérouler en été 2012 en même temps que la votation sur la modification de la loi sur les communes.

Le groupe de travail mis en place par la JCE dans le cadre du projet « modèle de comptes harmonisé 2 » (MCH2) a en partie dû être pourvu de nouveaux membres du fait de changements de personnel. Pour les mêmes raisons, l'organisation du projet pour 2012 a également dû être adaptée. La procédure de corapport sur les modifications de la loi sur les communes a pu être achevée. Le Grand Conseil devrait débattre des principes de l'introduction du MCH2 et des modifications de la loi sur les communes nécessaires à celle-ci au cours de la session de mars 2012. Une phase d'essai, qui aura lieu dans plusieurs communes pilotes, est prévue pour 2014. L'introduction du MCH2 dans les communes municipales, les communes mixtes et les conférences régionales devrait avoir lieu le 1^{er} janvier 2016. Les syndicats de communes devraient quant à eux appliquer le MCH2 dès le 1^{er} janvier 2018, les paroisses et les paroisses générales dès le 1^{er} janvier 2019 et les collectivités restantes dès le 1^{er} janvier 2022.

Depuis l'introduction du système d'encouragement des fusions en 2005, quelque CHF 10 millions ont été déboursés en faveur de 16 fusions. Il existera encore 382 communes bernoises au 1^{er} janvier 2012. Dix-huit projets de fusion sont en cours concernant 76 communes. Un grand nombre d'entre eux sont suivis de près par le canton.

Für die interkantonale Zusammenarbeit in der Region Centre Jura wurde zwischen den Kantonen Neuenburg und Bern eine Vereinbarung abgeschlossen, damit diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit auch im Falle einer Einführung der Regionalkonferenz Biel/Bienne–Seeland–Jura bernois fortgeführt werden kann. Auf Antrag regionaler Organisationen und der Gemeinden aus den beiden Regionen Emmental und Oberaargau hat der Regierungsrat die Ansetzung einer regionalen Volksabstimmung zur Einführung von Regionalkonferenzen in diesen beiden Regionen auf den 11. März 2012 beschlossen.

Im Frühjahr 2011 entschied der Regierungsrat, das Projekt zur Einführung eines elektronischen Baubewilligungsverfahrens (E-Bau) für ein Jahr zu sistieren. Nach dem Sistierungsentscheid fanden diverse Kontaktnahmen zwischen der Projektleitung und Vertretungen von Kantonen statt, welche bereits über Systeme für die Abwicklung elektronischer Baubewilligungsverfahren verfügen. Als nächster Schritt ist vorgesehen, eine Umfrage bei den Gemeinden zur Einführung von E-Bau durchzuführen.

Der Kanton erarbeitete eine Vereinbarung mit den Mobilfunkbetreibern Swisscom, Sunrise und Orange über die Standortevaluation und -koordination von Mobilfunkanlagen. Mit der Vereinbarung soll die gegenseitige und frühzeitige Information zwischen Mobilfunkbetreibern und Gemeinden verbessert, das Verfahren bei der Evaluation von geeigneten Antennenstandorten geregelt und ein Mitwirkungsrecht der Gemeinden bei der Standortbewertung festgelegt werden. Den Gemeinden steht es frei, der Vereinbarung beizutreten.

Im Jahr 2008 hat der Regierungsrat den Beitritt zur interkantonalen Vereinbarung über die Harmonisierung der Baubegriffe (IVHB) beschlossen. Die JGK leitete daraufhin die Gesetzgebungsarbeiten für die Umsetzung der IVHB ins kantonale Recht ein. Am 1. August 2011 trat die Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV) in Kraft. Der Kanton Bern leistet damit einen wichtigen Beitrag zur Harmonisierung der Baubegriffe in der Schweiz.

Am 10. März 2010 beschloss das eidgenössische Parlament die Strukturreform in der beruflichen Vorsorge. Sie tritt am 1. Januar 2012 in Kraft. Neu sind ausschliesslich die Kantone für die Beaufsichtigung der Vorsorgeeinrichtungen zuständig. Sie sind verpflichtet, die Aufsicht durch öffentlich-rechtliche Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit auszuüben und diese rechtlich, finanziell und administrativ unabhängig auszugestalten. Da heute die klassischen Stiftungen und die Familienausgleichskassen der gleichen Aufsichtsstelle zugeordnet sind wie die Vorsorgeeinrichtungen, soll die neue Institution auch diese Einrichtungen beaufsichtigen. Der Regierungsrat verabschiedete im März 2011 die dringliche Verordnung über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen. Die Wahl der Aufsichtsratsmitglieder für die neue «Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA)» durch den Regierungsrat erfolgte im Juli 2011. Die BBSA kann die operative Tätigkeit am 1. Januar 2012 aufnehmen.

Une convention a été conclue entre les cantons de Neuchâtel et de Berne concernant la collaboration intercantonale dans la région Centre–Jura afin que celle-ci puisse se poursuivre même dans le cas où la Conférence régionale de Biel/Bienne–Seeland–Jura bernois serait mise en place. A la demande d'organisations régionales et de communes de l'Emmental et de la Haute-Argovie, le Conseil-exécutif a fixé au 11 mars 2012 une votation populaire portant sur l'introduction de conférences régionales dans ces deux régions.

Début 2011, le Conseil-exécutif a décidé de suspendre pendant un an le projet visant l'introduction d'une procédure d'octroi du permis de construire électronique (eBAU). Suite à cette décision, des échanges ont eu lieu entre la direction du projet et des représentants de cantons disposant déjà d'un système électronique de traitement de la procédure d'octroi du permis de construire. La prochaine étape consistera en une enquête auprès des communes sur l'introduction du système eBAU.

Le canton a élaboré une convention avec les opérateurs de téléphonie mobile Swisscom, Sunrise et Orange portant sur l'évaluation et la coordination des sites d'implantation de relais de téléphonie mobile. Cette convention vise à faciliter l'échange d'informations entre les opérateurs et les communes, à régler la procédure d'évaluation des sites d'implantation d'antennes et d'octroyer aux communes un droit de participation dans le cadre de l'évaluation des sites d'implantation. Les communes peuvent choisir de souscrire ou non à la convention.

En 2008, le Conseil-exécutif a décidé de l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal harmonisant la terminologie dans le domaine des constructions (AIHC), après quoi la JCE a préparé l'introduction de l'AIHC dans la législation cantonale. Le 1^{er} août, l'ordonnance sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC) est entrée en vigueur. Le canton de Berne apporte ainsi une contribution importante à l'harmonisation de la terminologie dans le domaine des constructions.

Le 10 mars 2010, le Parlement fédéral a adopté la réforme structurelle de la prévoyance professionnelle, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Désormais, les cantons sont exclusivement responsables de la surveillance des institutions de prévoyance, surveillance qu'ils doivent exercer par le biais d'établissements de droit public dotés de la personnalité juridique et indépendants aux plans juridique, financier et administratif. Comme les fondations classiques et les caisses de compensation pour allocations familiales sont aujourd'hui soumises à la surveillance des mêmes autorités que les institutions de prévoyance, le nouvel établissement devra aussi surveiller ces institutions-là. Le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance urgente sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC) en mars et nommé les membres du conseil de surveillance de la nouvelle « Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF) » en juillet. L'ABSPF pourra entrer en fonction le 1^{er} janvier 2012.

Mit der Strukturreform in der beruflichen Vorsorge bezweckte der Gesetzgeber auch die Regionalisierung der Aufsicht. Insbesondere Kantone mit kleinen Aufsichtsvolumen sollen sich grösseren Kantonen anschliessen können. Als Leuchtturmprojekt wurde die Möglichkeit der Aufsichtsübertragung vom Kanton Freiburg an den Kanton Bern vorangetrieben und abgeschlossen. Die BBSA soll künftig auch die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen mit Sitz im Kanton Freiburg ausüben. Der Regierungsrat legte die interkantonale Vereinbarung dem Grossen Rat in der Novembersession 2011 vor. Mit der Gutheissung durch den Grossen Rat kann die Vereinbarung per 1. Januar 2012 in Kraft treten.

Im Kanton Bern erhalten Personen und insbesondere Familien in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen Prämienverbilligungsbeiträge. Nach dem Gesetz hat der Regierungsrat die Anspruchsberechtigung für Prämienverbilligung so festzulegen, dass 25 bis 45 Prozent der Kantonsbevölkerung eine Prämienverbilligung erhalten. In den letzten Jahren hat die Zahl der Anspruchsberechtigten aufgrund der kalten Progression kontinuierlich abgenommen. Im Jahr 2012 würde die Minimalvorgabe von 25 Prozent nicht mehr erreicht. Die Teilrevision der kantonalen Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1) enthielt folgende Kernpunkte: Die Erhöhung der Grenzbeträge des massgebenden Einkommens für Prämienverbilligung und die Schaffung einer weiteren Kategorie von anspruchsberechtigten Personen. Diese Kategorie umfasst ausschliesslich Familien mit finanziell von den Eltern abhängigen Kindern beziehungsweise jungen Erwachsenen. Zudem wurde das Verfahren zur Bestimmung des Anrechts auf Prämienverbilligung aufgrund der Steuerdaten zeitlich optimiert. Der Regierungsrat genehmigte die revidierte Verordnung im September 2011; sie tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

Am 19. Dezember 2008 haben die eidgenössischen Räte das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht angenommen. Dieses tritt am 1. Januar 2013 in Kraft. In der Januarsession 2010 hatte der Grosse Rat vom Bericht des Regierungsrates vom 14. Oktober 2009 zur Umsetzung im Kanton Bern Kenntnis genommen. Der Grosse Rat verabschiedete damals eine Planungserklärung, gemäss welcher die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden auf Ebene der Verwaltungskreise geschaffen werden sollen. Das Vernehmlassungsverfahren zum kantonalen Einführungsgesetz fand Ende 2010 / Anfang 2011 statt. In der Folge entschied sich der Regierungsrat aus finanzpolitischen Gründen, dem Grossen Rat Antrag auf Beibehaltung der bisherigen kommunalen Kompetenz zu stellen. In der Novembersession 2011 bestätigte jedoch der Grosse Rat seine Positionierung zu Gunsten des Modells kantonalen Fachbehörden auf Ebene der Verwaltungskreise und genehmigte das entsprechende Gesetz in erster Lesung. Die zweite Lesung ist für die Januarsession 2012 vorgesehen. Am 29. November 2011 hat der Regierungsrat die Standorte für die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden provisorisch festgelegt.

Le législateur visait aussi une régionalisation de la surveillance avec la réforme structurelle de la prévoyance professionnelle. Les petits cantons, en particulier, qui ont un faible volume de surveillance, devraient s'associer à de plus grands cantons. La réalisation du projet-phare de la réforme s'est poursuivie et achevée : la surveillance qui relevait du canton de Fribourg est maintenant assurée par le canton de Berne. L'ABSPF devra ainsi dorénavant exercer aussi sa surveillance sur les institutions de prévoyance ayant leur siège dans le canton de Fribourg. Le Conseil-exécutif a soumis l'accord intercantonal au Grand Conseil durant la session de novembre 2011. Celui-ci ayant approuvé l'accord, il entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Dans le canton de Berne, les personnes de condition économique modeste, et tout particulièrement les familles, reçoivent des montants au titre de la réduction des primes. Selon la loi, le Conseil-exécutif est tenu de définir le droit à la réduction des primes de manière à ce qu'une proportion de 25 à 45 pour cent de la population cantonale en bénéficie. Le nombre des ayants droit a continuellement diminué ces dernières années en raison de la progression à froid. En 2012, la proportion minimale de 25 pour cent n'aurait plus été atteinte. La révision partielle de l'ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal ; RSB 842.111.1) a porté sur les points suivants : relèvement du montant maximal du revenu déterminant donnant droit à une réduction des primes et création d'une catégorie supplémentaire d'ayants droit. Celle-ci comprend exclusivement les familles avec enfants ou jeunes adultes financièrement dépendants de leurs parents. Le processus permettant de déterminer le droit à la réduction des primes sur la base des données fiscales a été accéléré. Le Conseil-exécutif a approuvé la révision de l'ordonnance en septembre 2011. Elle entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Le 19 décembre 2008, les Chambres fédérales ont adopté le nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte, dont la date d'entrée en vigueur a été fixée au 1^{er} janvier 2013. Lors de la session de janvier 2010, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif du 14 octobre 2009 sur la mise en œuvre de la nouvelle législation dans le canton de Berne. Il a alors adopté une déclaration de planification en vertu de laquelle les nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte devaient être créées à l'échelle des arrondissements administratifs. La procédure de consultation concernant la loi cantonale introductive a eu lieu entre fin 2010 et début 2011. Le Conseil-exécutif a décidé par la suite, pour des raisons de politique financière, de proposer au Grand Conseil que les communes conservent leurs compétences actuelles. Durant la session de novembre 2011, le Grand Conseil a confirmé sa position en faveur du modèle prévoyant des autorités interdisciplinaires cantonales créées au niveau des arrondissements administratifs et a adopté la loi correspondante en première lecture. La seconde lecture est prévue pour la session de janvier 2012. Le 29 novembre, le Conseil-exécutif a provisoirement fixé les sièges des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte.

Ab 1. Januar 2013 müssen die elf neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden betriebsbereit und funktionsfähig sein. Deshalb mussten schon im Berichtsjahr vielfältige Arbeiten in personeller, fachlicher und organisatorischer Hinsicht an die Hand genommen werden. So wurden unter anderem die Organigramme und Produktgruppenstruktur der neuen Behörden erarbeitet, für die 134 neu vorgesehenen Vollzeitstellen die Pflichtenhefte erstellt, die Schnittstellen zu den kommunalen Sozial- und Abklärungsdiensten geklärt, erste Prozesse und Abläufe der neuen Aufgaben im Kindes- und Erwachsenenschutz definiert und das Vorgehen für die Überführung der rund 17'500 Dossiers von den Vormundschaftsbehörden und den Regierungsstatthalterämtern zu den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden konzipiert.

Der von der Berner Fachhochschule am 22. Juni 2011 vorgelegte Untersuchungsbericht hatte die Überprüfung des gegenwärtigen Leistungsangebots und der betrieblichen Kostenstrukturen der Beobachtungsstation Bolligen zum Ziel. Eine wichtige Erkenntnis ist, dass eine grosse Nachfrage nach den Angeboten besteht und die Einweisungsbehörden mit den bereitgestellten Leistungen zufrieden sind. Aufgrund der finanziellen Situation des Kantons kann allerdings keine wesentliche Erweiterung des Platzangebots in Betracht gezogen werden. Grundsätzlich besteht ein Mangel an dezentralen, teilstationären Angeboten. Hierzu werden jetzt Ausbaumöglichkeiten geprüft, um die teilweise unzureichende Versorgungssituation in ausgewählten Regionen zu verbessern.

Aufgrund der gleichen Zielsetzung und vielfältigen Überschneidungen werden die Kantonale Kinderschuttkommission und die Kantonale Jugendkommission in die Kommission zum Schutz und zur Förderung von Kindern und Jugendlichen (KKJ) zusammengeführt. Der Regierungsrat hat die Schlussberichte der beiden Kommissionen zur Kenntnis genommen und am 23. November 2011 die Verordnung KKJ verabschiedet, so dass die neue Kommission, wie geplant, im Frühling 2012 starten kann.

Im Juni 2011 hat der Grosse Rat das Einführungsrecht zum neuen Immobiliarsachenrecht des Bundes verabschiedet. Zentrales Element der neuen Bestimmungen im EG ZGB sind die Regeln zur öffentlichen Bereinigung des Grundbuchs. Mit diesen Vorschriften hat der Kanton von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, das Grundbuch von unnötigen Eintragungen zu entlasten. Eine Bereinigung soll dort angeordnet werden, wo sich in einem bestimmten Gebiet die Verhältnisse tatsächlich oder rechtlich verändert haben und deswegen eine grössere Zahl von Dienstbarkeiten, Vor- oder Anmerkungen ganz oder weitgehend hinfällig geworden sind oder deren Lage nicht mehr bestimmbar ist.

3.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

Les onze nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte devront être opérationnelles à partir du 1^{er} janvier 2013. Il a donc déjà fallu amorcer en 2011 divers travaux dans le domaine du personnel et sur les plans technique et organisationnel. L'organigramme et la structure du groupe de produits des nouvelles autorités ont ainsi déjà été élaborés, de même que les cahiers des charges pour les 134 nouveaux postes à temps plein. Les interfaces avec les services sociaux et les services d'enquête communaux ont également été définies. Enfin, les premières procédures en rapport avec les nouvelles tâches de la protection de l'enfant et de l'adulte ont été définies, et le processus de transfert des quelque 17 500 dossiers des autorités tutélaires et des préfectures vers les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte a été conçu.

Le rapport d'enquête déposé le 22 juin 2011 par la Haute école spécialisée bernoise avait pour objet l'examen de l'offre actuelle de prestations et des structures de coûts opérationnelles de la station d'observation pour adolescents de Bolligen. Ce rapport fait un constat important : il existe une forte demande pour les offres de la station d'observation, et les autorités de placement sont satisfaites des prestations offertes. Etant donné la situation financière du canton, il n'est pas envisageable d'augmenter substantiellement le nombre des places d'accueil. Il existe d'une manière générale un manque de solutions décentralisées semi-institutionnelles. Afin de le pallier, des possibilités d'agrandissement sont en ce moment à l'étude dans certaines régions.

En raison de leurs buts communs et des nombreux chevauchements de leurs activités, la Commission cantonale de la protection de l'enfant et la Commission cantonale de la jeunesse fusionnent en une Commission cantonale pour l'enfance et la jeunesse (CEJ). Le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport final des deux commissions et adopté l'ordonnance sur la Commission cantonale pour l'enfance et la jeunesse le 23 novembre 2011, afin que celle-ci puisse entrer en fonction au printemps 2012 comme prévu.

En juin 2011, le Grand Conseil a approuvé le droit portant introduction des nouvelles dispositions fédérales sur les droits réels immobiliers. L'un des éléments centraux des nouvelles dispositions de la LiCCS est l'introduction de règles pour l'épuration publique du registre foncier. Ces règles permettent au canton de débarrasser le registre foncier d'inscriptions inutiles. Une épuration est indiquée lorsque, dans un périmètre déterminé, les relations de fait ou de droit ont changé et que, en conséquence, un grand nombre de servitudes, d'annotations et de mentions sont devenues caduques en tout ou en grande partie ou que leur situation est devenue incertaine.

3.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.5.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

Rudolf Reist, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (30.09.2011)

André Matthey, stv. Generalsekretär (31.03.2011)

Das Amt neu angetreten haben:

André Matthey, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (01.04.2011)

Ursula Wyssmann Aeschlimann, stv. Generalsekretärin (01.04.2011)

Aus- und Weiterbildung

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

Gleichstellungscontrolling

Mit der Ernennung einer Frau als stellvertretende Generalsekretärin ist ein weiterer Schritt zur Erhöhung des Frauenanteils im Kaderbereich unternommen worden.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.5.4 Verwaltungsrechnung

3.5.4.1 Laufende Rechnung

3.5.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Ont cessé d'exercer leurs fonctions :

Rudolf Reist, chef de l'Office de gestion et de surveillance (30.09.2011)

André Matthey, secrétaire général suppléant (31.03.2011)

Sont entrés en fonction :

André Matthey, chef de l'Office de gestion et de surveillance (01.04.2011)

Ursula Wyssmann Aeschlimann, secrétaire générale suppléante (01.04.2011)

Formation et perfectionnement

Les remarques relatives à la formation et au perfectionnement se trouvent dans les rubriques concernant les différents offices.

Controlling de l'égalité

La nomination d'une femme au poste de secrétaire générale suppléante constitue un pas de plus vers une meilleure représentation des femmes au niveau de l'encadrement.

Remarques

Aucune

3.5.4 Compte administratif

3.5.4.1 Compte de fonctionnement

Laufende Rechnung Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion / Compte de fonctionnement Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'509'384'649.84	1'308'528'020.72	1'399'471'660.09	90'943'639.37	6.9	Charges
Ertrag	893'600'675.71	835'454'692.00	879'010'873.86	43'556'181.86	5.2	Revenus
Saldo	-615'783'974.13	-473'073'328.72	-520'460'786.23	-47'387'457.51	10.0	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2011 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 47,5 Millionen oder 10,0 Prozent schlechter ab. Verantwortlich dafür ist vor allem ein Mehraufwand bei den Ergänzungsleistungen (EL) zu AHV/IV sowie ein Mehraufwand bei den Prämienverbilligungen im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes. Andererseits sind bei den Handänderungssteuern, bei den Gebühren für Amtshandlungen sowie bei den Betriebsbeiträgen der Gemeinden an die EL zu AHV/IV Mehrerträge und bei den Betriebsbeiträgen des Bundes an die EL zu AHV/IV ein Minderertrag erzielt worden. Ausserdem ist bei den Betriebsbeiträgen an Gemeinden und beim Sachaufwand im Bereich der Dienstleistungen und Honorare ein Minderaufwand zu verzeichnen. Andererseits ist bei den Personalkosten ein Mehraufwand angefallen.

Commentaire

Le compte de fonctionnement se solde par un excédent de charges de CHF 47,5 millions (10,0%) supérieur au budget. Ce résultat est dû pour l'essentiel à des charges en plus dans les domaines des prestations complémentaires (PC) à l'AVS/AI et à des charges en moins sur la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie. Par ailleurs, un supplément de revenu est enregistré sur les impôts sur les mutations, les émoluments administratifs et les subventions à l'exploitation des communes en faveur des PC à l'AVS/AI, alors que les revenus des subventions d'exploitation de la Confédération aux PC à l'AVS/AI sont inférieurs au budget. Sont également inférieures aux prévisions les subventions à l'exploitation accordées à des communes et les charges en biens, services et marchandises pour les prestations de services de tiers et honoraires. A l'opposé, les charges de personnel sont supérieures au budget.

3.5.4.2 Investitionsrechnung

3.5.4.2 Compte des investissements

Investitionsrechnung Justiz, Gemeinde- und Minderheitsregion / Compte des investissements Direction de

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	4'988'090.00	4'105'000.00	2'749'200.80	-1'355'799.20	-33.0	Dépenses
Einnahmen	38'147.93	0.00	4'453.08	4'453.08		Recettes
Saldo	-4'949'942.07	-4'105'000.00	-2'744'747.72	1'360'252.28	-33.1	Solde

Kommentar

Die Investitionen im Informatikbereich wurden im Vergleich zum Voranschlag fast vollumfänglich beansprucht. Bei den übrigen Investitionen wie auch bei den Investitionsbeiträgen an Gemeinden wurden Einsparungen erzielt.

Commentaire

Les investissements budgétés dans le domaine informatique ont presque tous été réalisés. Des économies ont par ailleurs été enregistrées sur les autres investissements et les subventions d'investissements versées aux communes.

3.6 Polizei- und Militärdirektion

3.6 Direction de la police et des affaires militaires

3.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.6.1 Les priorités de l'exercice

Gewalt im Sport / Sicherheit im Sport

Das Gewaltpotential bei Fussball- und Eishockeyspielen der höchsten Ligen ist unvermindert hoch, was erhebliche personelle Ressourcen der Kantonspolizei bindet. Durch Gewaltbereitschaft inner- und ausserhalb der Stadien und im öffentlichen Raum (Pyros, Fanwalks) sind vermehrt auch unbeteiligte Dritte betroffen oder gefährdet. Konkrete Fortschritte konnten im Dialog mit Fangruppierungen, Verbänden und Klubs nur vereinzelt erzielt werden. Eine Verschärfung der Zwangsmassnahmen und die Einführung einer Bewilligungspflicht als zusätzliche Steuerungsmassnahme werden im Rahmen des Konkordats über Massnahmen gegen Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen (BSG 559.14) geprüft.

Sport : violence et sécurité

Les rencontres de football et de hockey sur glace dans les ligen supérieures constituent encore et toujours un risque important pour la sécurité, et mobilisent une part importante des ressources de la Police cantonale. Le danger pour les tiers s'accroît tant dans les stades qu'à l'extérieur (engins pyrotechniques, trajet des supporters). On enregistre quelques menus progrès dans le dialogue avec les groupes de supporters, les associations et les clubs. Des mesures plus sévères et un régime d'autorisation sont à l'examen dans le cadre de l'exécution du concordat du 15 novembre 2007 instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives.

Ausbau Prävention der Kantonspolizei

Der Bereich Prävention der Kantonspolizei wurde verstärkt und umfasst neu 17 Mitarbeitende.

Accent sur la prévention

L'unité Prévention (de la division Planification et engagement) de la Police cantonale a été renforcée et compte désormais 17 agents.

Polycom

Anfang des Berichtsjahres erfolgte die erfolgreiche Aufschaltung des Funknetzes in der Region Mittelland-Emmental-Oberaargau. Die Inbetriebnahme des Netzes in den Regionen Berner Oberland und Seeland / Jura bernois findet Anfang des Jahres 2012 statt.

Polycom

Le réseau radio Mittelland – Emmental – Haute-Argovie a été mis en service avec succès en début d'année. Les réseaux partiels Oberland bernois et Seeland – Jura bernois seront opérationnels début 2012.

Erste Erfahrungen mit der Strafprozessordnung (StPO)

Die Staatsanwaltschaft und die Kantonspolizei institutionalisierten einen regelmässigen Austausch über aktuelle Prozessfragen, um eine Vereinheitlichung der Handhabung im Kanton zu garantieren. Der erhöhte Dokumentationsbedarf führt zu einer deutlichen Mehrbelastung, deren Folgen noch nicht abschliessend beurteilt werden können. Die Einführung des Anwalts der ersten Stunde erfolgte problemlos.

Nouveau Code de procédure pénale suisse

Le Ministère public et la Police cantonale ont entretenu un dialogue régulier dans la perspective d'une application uniforme pour le canton de Berne. Le nouveau droit entraîne des procédures plus amplement documentées, avec des conséquences encore difficiles à estimer en termes de volume de travail. Le droit à un avocat de la première heure a été introduit avec succès.

Abbau der Prüfrückstände und Effizienzsteigerungen im SVSA

Jährlich werden im SVSA über 250'000 Fahrzeuge geprüft. Trotz der hohen Produktivität erfolgt der Abbau der Prüfrückstände aufgrund der verkürzten Prüfindervalle bei gewissen Fahrzeugkategorien verlangsamt. Ausserdem ist der Bestand an Motorfahrzeugen in den vergangenen Jahren markant angestiegen.

Durch verschiedene Informatikprojekte konnte die Anzahl Stellen trotz höherer Geschäftslast und zunehmender Komplexität in jüngster Zeit sogar leicht abgebaut werden.

Eröffnung der «geschlossenen Therapieabteilungen» Hindelbank und Thorberg

Der Kanton hat auf die durch die neue StPO bedingten vermehrten Urteile mit stationären therapeutischen Folgen reagiert. In den Anstalten Hindelbank wurde Mitte 2011 eine Wohngruppe Therapie für den stationären Massnahmenvollzug eröffnet. In den Anstalten Thorberg wurde eine seit dem Jahr 2010 provisorisch als Abklärungsstation geführte Abteilung definitiv in eine Therapiestation umgewandelt.

Änderung des Zivilgesetzbuches «Unterbindung von Ehen bei rechtswidrigem Aufenthalt»

Am 12. Juni 2009 hat das Bundesparlament eine Änderung des Zivilgesetzbuches (ZGB; SR 210) per 1. Januar 2011 verabschiedet, die vorsieht, dass ausländische Verlobte im Ehevorbereitungsverfahren ihren rechtmässigen Aufenthalt in der Schweiz nachweisen müssen. Ausserdem sind die Zivilstandsbehörden verpflichtet, die Identität von Verlobten, die ihren rechtmässigen Aufenthalt nicht nachweisen, der Migrationsbehörde zu melden.

Umsetzung Sportleitbild und Sportprojekte

Die Programme «Talent Eye» (polysportive Kurse, Nachfolgeprojekt «Talent in Motion»); «HIPFIT» (Angebot für übergewichtige und adipöse Kinder); «Les vacances pour bouger» (Bewegungsförderungsprojekt im Berner Jura) und freiwilliger Schulsport erfreuten sich grosser Beliebtheit.

Die Sportlerehrung 2011 fand am 2. September 2011 im Rahmen der Beachvolleyball-Schweizermeisterschaften in Bern statt.

Projekt WARN

Ziel des Projekts ist es, die grossen Flüsse des Kantons mitsamt ihren Zuflüssen genauer zu überwachen und in die «Gemeinsame Informationsplattform Naturgefahren (GIN)» zu integrieren. Zusätzlich werden lokale Naturgefahrenberaterinnen und -berater ausgebildet.

Zivilschutzeinsätze im Berner Oberland

Nach Unwettern im Spätsommer und Herbst 2011 waren Zivilschutzorganisationen aus dem ganzen Kanton vor allem im Lüt-schinental und im Kandertal zur Behebung von Schäden im Einsatz. Insgesamt wurden gegen 600 Dienstage geleistet.

OCRN : augmentation de l'efficacité et réduction du nombre de cas en suspens

L'Office de la circulation routière et de la navigation examine chaque année quelque 250 000 véhicules ; les cas en souffrance diminuent plus lentement que le laissait prévoir l'optimisation entreprise ; en effet, les intervalles entre expertises sont plus courts, et l'effectif de véhicules a nettement augmenté récemment.

Différents projets d'informatisation ont permis de réduire le nombre de postes, malgré un volume de travail plus élevé et des affaires qui gagnent en complexité.

Nouvelles sections de thérapie aux établissements de Hindelbank et de Thorberg

Sous l'égide du nouveau Code de procédure pénale suisse, les jugements incluent plus souvent une thérapie institutionnelle. Le canton a ouvert une section de thérapie pour l'exécution des mesures institutionnelles aux Etablissements de Hindelbank (à la mi-2011) et opéré la conversion en section de thérapie d'une section d'observation et de tri aux Etablissements de Thorberg (ouverte en 2010).

Mariage et séjour illégal

Les Chambres fédérales ont adopté le 12 juin 2009 une modification du Code civil suisse qui prévoit en droit du mariage la justification par les fiancés d'un séjour en règle et, le cas échéant, l'annonce par les autorités de l'état civil aux autorités de police des étrangers des cas où cette attestation n'a pas pu être apportée.

Lignes directrices pour le sport et projets sportifs

Les projets « Talent eye » (cours polysportifs et projet de suivi « Talent in motion »), « Hipfit » (offre pour enfants en surcharge pondérale), « Les vacances pour bouger » (projet spécifique au Jura bernois) et le sport scolaire facultatif ont rencontré un franc succès.

La cérémonie mettant à l'honneur les médaillés bernois a eu lieu le 2 septembre 2011 dans le cadre du championnat suisse de beach-volley à Berne.

Projet WARN

Le projet a pour objectif de mieux surveiller les grands cours d'eau bernois ainsi que leurs affluents, et d'intégrer la plateforme d'information GIN sur les dangers naturels. Une formation est dispensée dans ce cadre à des personnes exerçant comme conseillers en dangers naturels.

Interventions de protection civile dans l'Oberland bernois

Les intempéries en été et en automne 2011 ont mis à contribution les organisations de protection civile de tout le canton, surtout dans les vallées des Lutschines et de la Kander. Il a fallu 600 jours de service pour venir à bout des dommages causés.

3.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

LOBENAR

Aufgrund der finanziellen Situation verschob der Regierungsrat die Tranchen zwei bis fünf der Bestandserhöhung (insgesamt 139 Stellen) der Kantonspolizei um ein Jahr nach hinten. Damit ist trotz des ausgewiesenen Bedarfs und unvermindert hoher bzw. steigender Aufgabenlast weiterhin keine Schwerpunktsetzung möglich. Ein weiterer Aufschub wird Qualitätseinbussen nach sich ziehen und zusammen mit der seit Jahren prekären Lohnsituation eine demotivierende Wirkung auf die Polizistinnen und Polizisten entfalten.

Gewalt gegen Polizistinnen und Polizisten

Die Gewalt gegen die Polizistinnen und Polizisten fand durch die Tötung eines Mitarbeiters und die Verletzung seines Kollegen bei einem Routineeinsatz in Schafhausen im Emmental ihren tragischen Höhepunkt. Der verbesserte Schutz der eigenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bildet im Jahr 2012 ein Schwerpunktthema.

ASMV-Spezialdienst für Gemeingefährliche

Der neu geschaffene Spezialdienst der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug (ASMV) ist für die Fallführung und Beurteilung von erhöht gefährlichen und gemeingefährlichen Straftätern zuständig. Zur Reduktion des Risikos von Fehlurteilen infolge Arbeitsüberlastung und zur Umsetzung des Vier-Augen-Prinzips ist eine Personalaufstockung notwendig.

Gesamtsanierung Hindelbank

Die Arbeiten zur Gesamtsanierung der Anstalten Hindelbank konnten noch nicht aufgenommen werden. Die haus- und sicherheitstechnischen Anlagen sowie die räumlichen Verhältnisse entsprechen nicht mehr dem schweizerischen Standard.

Gefängnisstrategie und Verzicht auf ein Kurzstrafengefängnis

Die Infrastrukturen der Regionalgefängnisse (RG) Bern und Biel sind bezüglich Infrastruktur und Sicherheit ungenügend. Mittelfristig sind die beiden RG durch Neubauten zu ersetzen.

Weil im neuen Regionalgefängnis Burgdorf (Inbetriebnahme April 2012) schneller eine höhere Auslastung erreicht werden kann, wird auf den Bau eines Kurzstrafengefängnisses verzichtet.

3.6.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Generalsekretariat: Andreas Michel trat per 1. Juli 2011 die Nachfolge von Generalsekretär Peter Furrer an. Andrea Blaser wurde stellvertretende Generalsekretärin.

Kantonspolizei: Martin Brönnimann, ehemaliger Chef der Abteilung Verkehr und Umwelt (V+U), übernahm die Leitung des Stabes. Sein Nachfolger bei V+U wurde Thomas Baumgartner. Thomas Sollberger, Chef der Polizeiregion Mittelland/Emmental/Oberaargau (MEOA) wurde Chef der Kriminalabteilung. Christian Sieber übernahm die Leitung der Polizeiregion MEOA. Fabian Sauvain ist zum Chef der Polizeiregion Seeland/Jura bernois ernannt worden. Stefan Lanzrein ist neu Chef der Polizeiregion Berner Oberland.

3.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

LOBENAR

Etant donné la situation financière, le Conseil-exécutif a décidé de reporter d'un an les tranches II à V de la hausse d'effectifs prévue pour la Police cantonale (139 postes en tout). Malgré les besoins avérés et un volume de tâches qui ne cesse de s'accroître, il reste impossible de porter l'effort sur certaines priorités. Un nouveau report aurait pour conséquence une perte de qualité des prestations et, vu la situation salariale précaire depuis des années déjà, un effet de démotivation sur le personnel de la Police cantonale.

Violence contre la police

La violence exercée contre les membres du corps de police a culminé en 2011 : un collaborateur a été tué et son collègue blessé dans une intervention de routine dans l'arrondissement de l'Emmental. Il sera donc impératif de se pencher en 2012 sur l'amélioration de la sécurité des agents.

Dangerosité des personnes détenues

Une nouvelle unité créée au sein de la Section de l'application des peines et mesures assume la gestion et l'évaluation des cas de personnes détenues présentant un danger particulier. Afin de réduire les risques d'erreur au vu du volume de travail et de garantir un contrôle correct, une augmentation du personnel est nécessaire.

Rénovation des Etablissements de Hindelbank

Les travaux de rénovation n'ont pas pu débuter. Les locaux techniques et les installations de sécurité, tout comme la répartition des espaces, ne correspondent pourtant plus aux standards définis en Suisse.

Stratégie en matière carcérale

Les infrastructures et les systèmes de sécurité des prisons régionales de Berne et de Bienne ne répondent plus aux besoins. De nouvelles constructions s'imposent à moyen terme.

La nouvelle Prison régionale de Berthoud, qui sera mise en service en avril 2012, pourra être occupée plus rapidement que prévu. Pour cette raison, on renonce à la construction d'une prison pour courtes peines privatives de liberté.

3.6.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Au Secrétariat général, Andreas Michel a pris la succession de Peter Furrer. Andrea Blaser assume désormais l'une des deux fonctions de suppléance du secrétaire général.

A la Police cantonale, Martin Brönnimann, chef de la division Circulation et Environnement, est devenu chef d'état-major ; son successeur est Thomas Baumgartner. Thomas Sollberger, chef de la Police régionale Mittelland – Emmental – Haute-Argovie, a pris la tête de la Police judiciaire ; son successeur est Christian Sieber. Fabian Sauvain est devenu chef de la Police régionale Seeland – Jura bernois, et Stefan Lanzrein a pris la tête de la Police régionale Oberland bernois.

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt: Auf Stufe Abteilungsleitung wurde mit Hans-Rudolf Habegger die Stelle des Leiters Verkehrsprüfzentrums Bern sowie mit Sascha Tarli die Leitung der Administrativmassnahmen neu besetzt.

Amt für Freiheitsentzug und Betreuung: In den Anstalten Hindelbank trat Annette Keller die Nachfolge der Direktorin Marianne Heimoz an. Georges Caccivio, ehemaliger Stabschef des Amtes FB, ersetzte Hans Zoss als Direktor der Anstalten Thorberg.

Amt für Migration und Personenstand: Frau Iris Rivas übernahm im Amt für Migration und Personenstand die Abteilungsleitung des Migrationsdienstes.

Aus- und Weiterbildung

Im Amt für Migration und Personenstand besuchten sämtliche Führungskräfte Führungsschulungen.

Gleichstellungscontrolling

Erneut konnte der Frauenanteil in der POM leicht erhöht werden und liegt nun bei gut 33 Prozent. Eine erhebliche Steigerung ist zudem bei der Quote Frauen in Kaderpositionen zu verzeichnen. Der positive Trend zur Umsetzung der im Kantonalen Personalleitbild und im Anhang 1 der Geschäftsordnung POM postulierten Absicht zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie setzt sich fort. Insbesondere im mittleren und unteren Kader wurde einer beträchtlichen Anzahl Männern Teilzeitarbeit ermöglicht.

Besondere Bemerkungen

Keine

A l'Office de la circulation routière et de la navigation, Hans-Rudolf Habegger a pris la tête du Centre d'expertises et d'examinations de Berne, et Sascha Tarli est devenu chef du Service des mesures administratives.

A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, Annette Keller a succédé à Marianne Heimoz à la tête des Etablissements de Hindelbank, et Georges Caccivio, ancien chef d'état-major de l'office, a succédé à Hans Zoss à la direction des Etablissements de Thorberg.

A l'Office de la population et des migrations, Iris Rivas a pris la tête du Service des migrations.

Formation et perfectionnement

Tous les cadres de l'Office de la population et des migrations ont suivi des cours de gestion.

Controlling de l'égalité

La POM se réjouit d'avoir réussi à augmenter encore la part des femmes au sein de son personnel (33% désormais). La proportion de femmes cadres est également en hausse. La POM travaille à la conciliation de la vie familiale et professionnelle, conformément à la charte cantonale et au règlement qu'elle s'est donné. Les cadres moyens et inférieurs ont tout particulièrement profité de la possibilité de travail à temps partiel.

Remarques

Aucune

3.6.4 Verwaltungsrechnung

3.6.4.1 Laufende Rechnung

3.6.4 Compte administratif

3.6.4.1 Compte de fonctionnement

Laufende Rechnung Polizei- und Militärdirektion / Compte de fonctionnement Direction de la police et des

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	679'782'337.40	710'103'780.01	713'256'322.70	3'152'542.69	0.4	Charges
Ertrag	705'420'589.76	687'333'051.25	724'864'348.79	37'531'297.54	5.4	Revenus
Saldo	25'638'252.36	-22'770'728.76	11'608'026.09	34'378'754.85	-150.9	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2011 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 34,4 Millionen besser ab. Dieses Ergebnis ist auf Mehrerträge von CHF 37,5 Millionen (+5,4%) zurückzuführen. Der Aufwand wird um CHF 3,1 Millionen (+0,4%) überschritten.

Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur un résultat meilleur que le budget (+CHF 34,4 mio). Les charges présentent un léger excédent de CHF 3,1 millions (+0,4%), les revenus un montant de CHF 37,5 millions (+5,4%) supérieur.

Die deutlich übertroffenen Erträge lassen sich wie folgt erklären: Für die grösseren Bestände an Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen fiel die Abgeltung des Bundes höher aus als budgetiert. Insgesamt wurden im Berichtsjahr CHF 20,0 Millionen mehr verbucht, weil infolge einer Praxisänderung erstmals eine Ertragsschätzung für das 4. Quartal erfolgte. Dies hat zur Folge, dass im Berichtsjahr Ertrag für fünf Quartale ausgewiesen wird. Aufgrund der hohen Anzahl Asylsuchender und erfolgter Abgrenzungen auf der Aufwandseite sind CHF 18,1 Millionen mehr Betriebsbeiträge an Partnerorganisationen angefallen. Damit sind im Aufwand ebenfalls fünf Quartale erfasst. Das Betriebsergebnis wurde dadurch um CHF 1,9 Millionen positiv beeinflusst. Die Motorfahrzeugsteuererträge liegen CHF 7,6 Millionen und die Gebührenerträge CHF 2,2 Millionen über dem Voranschlag. Bei den Immatrikulationsgeschäften konnten Mehrerlöse von CHF 1,8 Millionen realisiert werden. Mehrerträge bei der Kantonspolizei von CHF 3,5 Millionen sind auf den Botschaftsschutz, das Verkehrsmanagement, die Flugbegleitung und auf die zusätzliche Verkehrsüberwachung im Baustellenbereich der Stadttangente Bern zurückzuführen. In den Bernischen Strafvollzugseinrichtungen wurde, aufgrund der hohen Belegung und der vermehrt ausserkantonale Eingewiesenen, ein um CHF 1,5 Millionen höherer Ertrag erzielt. Die Erträge aus den Spielbankenabgaben, Lotterie- und übrigen Bewilligungen fielen um CHF 0,9 Millionen höher aus als im Voranschlag berücksichtigt.

Der um CHF 3,1 Millionen höhere Aufwand ist im Wesentlichen auf die neue Verbuchungspraxis im Asylbereich zurückzuführen.

Le net dépassement du montant des revenus est dû à plusieurs raisons. Le nombre important de personnes demandant l'asile ou admises à titre provisoire a eu pour corollaire une hausse de l'indemnité versée par la Confédération. Un montant supplémentaire de CHF 20 millions par rapport au budget a été comptabilisé du fait que suite à un changement de pratique, une évaluation des revenus n'est intervenue qu'au dernier trimestre; en conséquence, l'exercice 2011 porte sur cinq trimestres. Vu l'afflux de réfugiés et les régularisations côté charges, les organisations partenaires ont plus largement bénéficié des subventions (+CHF 18,1 mio); les charges portent donc également sur cinq trimestres. Le résultat s'en trouve influencé positivement (+CHF 1,9 mio). Par ailleurs, l'impôt sur les véhicules et les émoluments en matière de circulation ont respectivement dépassé le budget de CHF 7,6 et CHF 2,2 millions. Les immatriculations ont enregistré des recettes supplémentaires de CHF 1,8 million. A la Police cantonale, l'excédent de revenus de CHF 3,5 millions concerne la protection des ambassades, la gestion du trafic, les vols accompagnés et le contrôle supplémentaire du chantier du contournement de Berne. Les établissements d'exécution des peines et mesures ont perçu des indemnités plus élevées vu le taux d'occupation et le recours plus fréquent à un placement extracantonale (+CHF 1,5 mio). D'autres suppléments de revenus (+CHF 0,9 mio) sont imputables aux redevances pour maisons de jeu et aux autorisations (loterie notamment).

Le supplément de charges de CHF 3,1 millions est dû pour l'essentiel à la nouvelle pratique comptable dans l'asile.

3.6.4.2 Investitionsrechnung

3.6.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	41'646'610.04	38'385'898.00	32'152'764.00	-6'233'134.00	-16.2	Dépenses
Einnahmen	7'081'970.51	6'950'000.00	3'681'413.42	-3'268'586.58	-47.0	Recettes
Saldo	-34'564'639.53	-31'435'898.00	-28'471'350.58	2'964'547.42	-9.4	Solde

Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 3,0 Millionen (-9,4%) unterschritten.

Wird der Korrekturfaktor bei den Nettoinvestitionen von CHF 4,0 Millionen als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit hinzugerechnet, betragen die Minderausgaben insgesamt CHF 7,0 Millionen. Der Grund für die deutliche Unterschreitung der geplanten Investitionen sind die Beistellungen des Bundes in Form von Materiallieferungen für das Projekt POLYCOM.

Commentaire

Le solde du compte des investissements n'atteint pas le montant budgété (-CHF 3,0 mio, soit -9,4%).

Si l'on tient compte du facteur de correction pour l'investissement net de CHF 4,0 millions visant à améliorer la précision budgétaire, la diminution des dépenses est encore plus considérable et atteint CHF 7,0 millions. Cette importante différence en moins résulte des équipements fournis par la Confédération à titre de participation au projet Polycom.

3.7 Finanzdirektion

3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2011 wiederum ein positives Rechnungsergebnis präsentieren. Die Jahresrechnung 2010 schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 242,5 Millionen ab, und die Nettoinvestitionen von CHF 591,3 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 102,8 Millionen. In diesem Ergebnis berücksichtigt ist eine Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen in der Höhe von CHF 61,0 Millionen, welche vom Grossen Rat am 9. Juni 2011 beschlossen wurde.

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2011 die Revision des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) beraten. Kernelemente dieser Vorlage bilden: die Anpassung der Berechnungsgrundlagen beim Finanzausgleich, womit die Mittel unter den finanzschwachen Gemeinden gerechter verteilt werden; die massvolle Erhöhung der Abgeltungen der Zentrumslasten der Städte Bern, Biel und Thun; eine stärkere Abgeltung der geografisch-topografisch bedingten Sonderlasten der Gemeinden; ein grundlegend neues Finanzierungssystem bei den Lehrrgehältern, welches die finanzielle Eigenverantwortung der Gemeinden und damit den Anreiz für wirtschaftliche und sparsame Schulorganisationen erhöht; die Schaffung der gesetzlichen Grundlagen für Sozialinspektionen; die Einführung eines Bonus-Malus-Systems bei der individuellen Sozialhilfe; die Einführung eines Selbstbehalts von 20 Prozent für die Gemeinden bei einzelnen Angeboten der institutionellen Sozialhilfe. Die Revision wird auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten, womit das Projekt Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern (FILAG 2012) abgeschlossen ist.

Im Jahr 2005 führte der Kanton Bern flächendeckend die Neue Verwaltungsführung (NEF) nach den Grundsätzen des New Public Management ein. Bis ins Jahr 2013 ist dem Grossen Rat eine Evaluation von NEF zu unterbreiten. Der Bericht enthält eine kritische Gesamtwürdigung der Verwaltungsreform, des neuen Steuerungsmodells sowie der gesetzlichen Grundlagen aus verwaltungswissenschaftlicher, betriebswirtschaftlicher und rechtlicher Sicht. Im Zuge dieser Evaluation wurden Ende 2010 durch die Firma econcept AG, Zürich, alle beteiligten Akteure – Grosser Rat, Finanzkommission (FIKO), Oberaufsichtskommission (OAK), Regierungsrat und Verwaltung – befragt. Ebenfalls wurde NEF mit den Steuerungssystemen in anderen Kantonen verglichen. Der Regierungsrat hat im Juni 2011 von den Ergebnissen der Befragungen Kenntnis genommen. Er hat die FIN beauftragt, für die weiteren Arbeiten eine Projektorganisation einzusetzen, in der je eine Vertretung sämtlicher Direktionen und des Sekretariats der FIKO Einsitz nehmen. Die Arbeiten wurden im Herbst 2011 aufgenommen.

3.7 Direction des finances

3.7.1 Les priorités de l'exercice

Au printemps 2011, le Conseil-exécutif a présenté un résultat des comptes encore positif pour l'année 2010. Le compte de fonctionnement a dégagé un excédent de revenus de CHF 242,5 millions et l'investissement net d'un montant de CHF 591,3 millions a été entièrement financé par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 102,8 millions. Ces résultats tiennent compte de l'alimentation du Fonds de couverture des pics d'investissement, à hauteur de CHF 61,0 millions, qui a été décidée par le Grand Conseil le 9 juin 2011.

Le Grand Conseil a examiné durant sa session de janvier 2011 la révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC), dont voici les éléments centraux : modification des bases de calcul de la péréquation financière entre communes afin de la rendre plus équitable pour les communes financièrement faibles ; hausse modérée de l'indemnisation forfaitaire des charges de centre urbain des villes de Berne, Bienne et Thounne ; augmentation de l'indemnisation des charges particulières des communes liées à des facteurs géographiques et topographiques ; refonte du système de financement des traitements du corps enseignant pour renforcer la responsabilité des communes et les inciter davantage à une organisation scolaire efficace et économe ; création des bases légales des inspections sociales ; instauration d'un système de bonus-malus dans l'aide sociale individuelle ; introduction d'une franchise de 20 pour cent pour certaines offres de l'aide sociale institutionnelle communale. L'entrée en vigueur de la révision de la LPFC, le 1^{er} janvier 2012, marque la fin du projet LPFC 2012 d'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne.

Le canton de Berne a généralisé la nouvelle gestion publique (NOG) en 2005. Une évaluation de NOG doit être présentée chaque année au Grand Conseil jusqu'en 2013, dans un rapport contenant une évaluation générale critique de la réforme de l'administration, du nouveau modèle de pilotage et des bases légales présentée sous l'angle des sciences administratives, de l'économie d'entreprise et du droit. Dans le cadre de cette évaluation, la société econcept AG de Zurich a réalisé une enquête auprès de tous les acteurs concernés : Grand Conseil, Commission des finances (CFIN), Commission de haute surveillance (CHS), Conseil-exécutif et administration. NOG a en outre été comparé aux systèmes de pilotage mis en place dans d'autres cantons. Après avoir pris connaissance des résultats de cette enquête en juin 2011, le Conseil-exécutif a chargé la FIN d'instituer une organisation de projet composée d'un/e représentant/e de chacune des Directions et du secrétariat de la CFIN, afin de poursuivre les travaux. Les travaux ont débuté à l'automne 2011.

Auf den 1. Januar 2011 ist der erste Teil der Steuergesetz-Revision 2011/12 in Kraft getreten, mit welchem die sogenannte kalte Progression (aufgelaufene Teuerung) ausgeglichen sowie weitere Entlastungen im Umfang von insgesamt CHF 128,5 Millionen realisiert werden. Weitere darüber hinausgehende Entlastungen von CHF 74,0 Millionen werden mit dem zweiten Teil der Revision auf den 1. Januar 2012 umgesetzt.

Die Steuerverwaltung beobachtete die Entwicklungen während des Berichtsjahres im Steuerwesen auf Bundesebene, um die notwendigen Vorkehrungen im Hinblick auf eine entsprechende Berücksichtigung dieser Entwicklungen in der Steuergesetz-Revision 2014 treffen zu können. Nach einer ersten steuerverwaltungsinternen Vernehmlassung konnten die gesammelten Themenbereiche auf Stufe FIN bereinigt und anschliessend das Mitberichtsverfahren bei den Direktionen und der Staatskanzlei eingeleitet werden. Ende 2011 wurde der Revisionstext den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung zugestellt.

Im Berichtsjahr konnten die Anforderungen für eine neu gestaltete, leserfreundlichere und verständlichere Steuerveranlagungsverfügung beschrieben werden. Die neu gestalteten Veranlagungsverfügungen und Schlussabrechnungen sollen ab dem Jahr 2013 zum Einsatz gelangen. Grundlage für diese Arbeiten bildeten insbesondere die Ergebnisse aus der letzten Bürgerinnen- und Bürgerumfrage der Steuerverwaltung.

Weiterhin hohe Priorität hat die Erarbeitung möglicher Lösungsansätze zur Minderung der kritischen Lohnsituation des Kantonspersonals und der Lehrkräfte. Als Folge der finanzpolitischen Einschränkungen in den letzten rund 15 Jahren liegt das Lohnniveau des Arbeitgebers Kanton Bern insgesamt spürbar unter jenem des massgebenden Konkurrenzumfelds. Dies wirkt sich insbesondere auf die Attraktivität und die Konkurrenzfähigkeit bzw. die Rekrutierungsmöglichkeiten des Kantons Bern zunehmend ungünstig aus. Als besonders nachteilig muss weiterhin die Lohnsituation von Mitarbeitenden im Alter zwischen 30 und 45 mit relativ vielen Dienstjahren sowie generell von Kaderangestellten beurteilt werden.

In der Novembersession 2010 hat der Grosse Rat den Bericht «Zeitguthaben und Austrittsvereinbarungen bei Kaderangestellten in der Kantonsverwaltung – Abklärungen der Oberaufsichtskommission» und in der Januarsession 2011 diverse parlamentarische Vorstösse mit verschiedenen personalpolitischen und -rechtlichen Forderungen behandelt. Daraus ergab sich der Auftrag, verschiedene Regelungen u.a. zu den Themen Arbeitszeit, Langzeitkonto und Austrittsvereinbarungen, insbesondere für obere Kaderangestellte, zu überarbeiten. Die FIN erarbeitete Lösungsansätze und trug dabei einer Empfehlung der OAK Rechnung, wonach die Konkurrenzfähigkeit, insbesondere im Kaderbereich, nicht weiter geschwächt werden solle.

La première partie de la révision de la loi sur les impôts de 2011/2012 est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011. Elle permet de compenser la « progression à froid » (c.-à-d. le renchérissement) et procure d'autres allègements totalisant CHF 128,5 millions. La deuxième partie de la révision, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012, réalisera des allègements supplémentaires à hauteur de CHF 74,0 millions.

Au cours de l'année sous rapport, l'Intendance des impôts a observé les évolutions en matière fiscale au niveau fédéral, afin de prendre les dispositions nécessaires pour tenir compte de ces évolutions dans la révision de 2014 de la loi sur les impôts. Après une première consultation interne réalisée au sein de l'Intendance des impôts, les thèmes recueillis ont été revus au niveau de la FIN, puis la procédure de corapport a débuté dans les Directions et à la Chancellerie d'Etat. Le texte de la révision a été soumis aux milieux intéressés pour consultation à la fin de l'année 2011.

Les exigences concernant la refonte de la décision de taxation, qui visent à en faciliter la lecture et la compréhension, ont été définies en 2011. Il est prévu d'utiliser la nouvelle version des décisions de taxation et des décomptes finaux à partir de 2013. Les travaux dans ce domaine se sont fondés en particulier sur les résultats de la dernière enquête réalisée par l'Intendance des impôts auprès des citoyens et citoyennes.

L'élaboration de propositions de solutions pour améliorer la situation salariale critique du personnel cantonal et du corps enseignant a constitué cette année encore une priorité. Du fait des restrictions imposées ces quelque quinze dernières années pour des raisons de politique financière, le niveau des salaires que pratique le canton de Berne est nettement inférieur à celui de son environnement concurrentiel. Cet état de fait nuit de plus en plus au canton, notamment en termes d'attractivité et de compétitivité, c'est-à-dire en ce qui concerne les possibilités de recrutement. La situation est toujours jugée particulièrement défavorable pour les agents et agentes âgés de 30 à 45 ans qui ont relativement beaucoup d'ancienneté ainsi que pour les cadres d'une manière générale.

Durant sa session de novembre 2010, le Grand Conseil a examiné le rapport intitulé « Soldes horaires des cadres de l'administration cantonale – éclaircissements de la Commission de haute surveillance ». Lors de sa session de janvier 2011, il a en outre traité plusieurs interventions relatives à la politique et à la législation du personnel. Ses débats ont débouché sur un mandat de révision de diverses réglementations portant, entre autres, sur l'horaire de travail, le compte épargne-temps et les conventions de départ – en ce qui concerne notamment les cadres supérieurs. La FIN a élaboré des propositions de solutions en tenant compte d'une recommandation de la CHS qui préconisait de ne pas affaiblir davantage la compétitivité du canton, notamment en ce qui concerne les postes de cadres.

Das Ergebnis dieser Arbeiten führt zu Teilrevisionen des Gesetzes vom 16. September 2004 über das Personal (PG; BSG 153.01) und der Verordnung vom 18. Mai 2005 über das Personal (PV; BSG 153.011.1), welche im Jahr 2012 vom Grossen Rat bzw. vom Regierungsrat verabschiedet und voraussichtlich per 1. Januar 2013 in Kraft gesetzt werden sollen. Es handelt sich dabei um folgende wesentliche Inhalte: Mit der Einführung der Vertrauensarbeitszeit sollen beim obersten Kader die Arbeitszeiterfassung und die Möglichkeit, geleistete Mehrarbeit zu kompensieren, aufgehoben werden. Im Gegenzug soll dieser Kaderkategorie eine angemessene Lohnerhöhung gewährt werden. Restriktivere Regelungen für die Arbeitszeiterfassung und Beschränkungen des Umfangs bzw. der Bildung des Langzeitkontos sollen bewirken, dass in Zukunft übermässige Zeitguthaben vermieden bzw. die entsprechenden Rückstellungen beschränkt werden können. Präzisierende bzw. einschränkende Anpassungen sind zudem bei den Regelungen der Austrittsvereinbarungen und Abgangsentschädigungen vorgesehen.

Im Rahmen eines regelmässigen personalpolitischen Dialogs der FIN mit der OAK und der FIKO wurde u.a. über die Lohnproblematik sowie den Fortschritt der Arbeiten zu den vorerwähnten Teilrevisionen des Personalgesetzes und der Personalverordnung informiert.

Mit dem im Jahr 2009 initiierten Grossprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010) soll bis ins Jahr 2013 die Arbeitsplatzinformatik der Kantonsverwaltung erneuert werden. Das Vorhaben hat im Berichtsjahr einen wesentlichen Meilenstein erreicht: Der Auftrag zur zentralen Hardwarebeschaffung wurde unter der Federführung der FIN von den Direktionen und der Staatskanzlei gemeinsam ausgeschrieben und konnte an Hewlett Packard (HP) vergeben werden.

Der Kanton Bern hat den Betrieb und die Weiterentwicklung seines kantonalen Weitbereichsdatennetzwerkes (BEWAN) im Jahr 2010 öffentlich ausgeschrieben. Der entsprechende Zuschlag des Amts für Informatik und Organisation (KAIO) an die Connectis AG erfolgte im April 2011. Das BEWAN soll ab Mitte 2012 neu in Fulloutsourcing betrieben werden.

Mit dem Ziel, das kantonale Beschaffungswesen grundsätzlich zu optimieren, hat die FIN in Zusammenarbeit mit den Direktionen und der Staatskanzlei das Projekt «Optimierung des Beschaffungswesens» (OB BE) initiiert.

3.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

Ces travaux ont entraîné la révision partielle de la loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01) et de l'ordonnance y relative, que le Grand Conseil et le Conseil-exécutif devraient adopter en 2012 et mettre en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Cette révision porte sur les principaux points suivants : l'instauration du temps de travail fondé sur la confiance pour les cadres dirigeants entraînera la disparition de l'enregistrement du temps de travail et de la possibilité de compenser les heures de travail effectuées en plus de l'horaire normal pour cette catégorie de personnel, qui bénéficiera en contrepartie d'une augmentation de salaire appropriée. Une réglementation plus restrictive de l'enregistrement du temps de travail ainsi que la limitation des soldes et des formes du compte épargne-temps doivent permettre d'éviter à l'avenir l'accumulation de soldes excessifs et de limiter les provisions correspondantes. La révision prévoit en outre des précisions et des restrictions concernant la réglementation des conventions et des indemnités de départ.

Dans le cadre du dialogue sur la politique du personnel que la FIN entretient régulièrement avec la CHS et la CFIN, elle a notamment informé celles-ci sur le problème des salaires et sur l'avancement des travaux relatifs à la révision partielle de la loi et de l'ordonnance sur le personnel.

Le grand projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) » lancé en 2009 vise à renouveler d'ici 2013 les équipements informatiques des postes de travail de l'administration cantonale. Une étape importante a été franchie durant l'année sous rapport : les Directions et la Chancellerie d'Etat ont mis au concours, sous la houlette de la FIN, la fourniture centralisée du matériel informatique du canton. Cet appel d'offres a été remporté par Hewlett Packard (HP).

En 2010, le canton de Berne a mis au concours l'exploitation et le développement du réseau cantonal de communications longues distances (BEWAN). L'Office d'informatique et d'organisation (OIO) a adjugé le marché à la société Connectis AG en avril 2011. L'exploitation de BEWAN devrait être totalement externalisée à partir de mi-2012.

La FIN a lancé le projet intitulé « Optimisation des marchés publics », avec le concours des Directions et de la Chancellerie d'Etat, dans le but d'optimiser les marchés publics du canton de Berne.

3.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.7.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. August 2011 wurde Herr Beat Jakob, bislang Leiter des Geschäftsbereiches Support in der Steuerverwaltung, neu zum stellvertretenden Amtsvorsteher und Leiter der Abteilung Applikations- und Datenmanagement im KAIO ernannt. Zudem nahm Herr Serge Lanz am 1. Dezember 2011 seine Arbeit als Leiter der Abteilung IT-Management Kanton und Mitglied der Geschäftsleitung auf. Die bisherigen Stelleninhaber, Herr Adrian Aerni und Herr Marcel Maag, haben neue Herausforderungen in der Privatwirtschaft angenommen.

In der Steuerverwaltung wurde die Leitung des Geschäftsbereiches Support per 1. September 2011 mit Herrn Michael Baeriswyl neu besetzt. In dieser Funktion nimmt der neue Mitarbeitende zudem Einsitz in der Geschäftsleitung der Steuerverwaltung. Demgegenüber konnte die seit dem Austritt von Herrn Hannes Teuscher Anfang September 2011 vakante Stelle des Leiters Geschäftsbereich Recht und Koordination noch nicht wiederbesetzt werden. Die durch die Wahl von Herrn Erich Fehr zum Stadtpräsidenten von Biel vakant gewordene Regionlenleitung Seeland in der Steuerverwaltung konnte per 1. Juni 2011 mit Herrn Hansjörg Herren neu besetzt werden.

Aus- und Weiterbildung

Im Jahr 2010 hat der Regierungsrat von den Konzepten zur Führungs- und Kaderentwicklung (RRB 0719/2010) und zur Personalentwicklung (RRB 0507/2010) Kenntnis genommen. In Bezug auf die Umsetzung des Personalentwicklungskonzeptes für die kantonale Verwaltung wurden die Direktionen und die Staatskanzlei beauftragt, die beschlossenen Massnahmen umzusetzen und direktionsspezifische Konzepte zu erarbeiten bzw. die bestehenden Dokumente soweit notwendig zu überarbeiten. Diese Arbeiten konnten in der FIN im Berichtsjahr bereits zu einem grossen Teil realisiert werden und sollen im Jahr 2012 abgeschlossen werden. Auch die Umsetzung des Führungs- und Kaderentwicklungskonzeptes unter der Koordination des Personalamtes konnte im Berichtsjahr aufgenommen werden.

Gleichstellungscontrolling

Die bestehenden Gleichstellungsrichtlinien wurden evaluiert. Die entsprechenden Ergebnisse hat der Regierungsrat mit RRB 1902/2011 zur Kenntnis genommen. Gestützt auf verschiedene Empfehlungen der Genderkonferenz hat der Regierungsrat die Direktionen und die Staatskanzlei beauftragt, den Zielsetzungs- und Controllingprozess der Gleichstellungsrichtlinien verbindlich fortzuführen. Über die laufende Zielsetzungsperiode 2010 bis 2014 soll unter der Federführung des Personalamtes im Jahr 2015 wiederum Bericht erstattet werden.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.7.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Monsieur Beat Jakob, qui dirigeait auparavant le secteur Support de l'Intendance des impôts, a été nommé le 1^{er} août 2011 suppléant du chef d'office et responsable de la section Applications et gestion des données à OIO. D'autre part, Monsieur Serge Lanz a pris le 1^{er} décembre 2011 ses fonctions de chef de la section Pilotage TI canton et de membre de la direction. Ses prédécesseurs, Messieurs Adrian Aerni et Marcel Maag, sont partis relever de nouveaux défis dans le secteur privé.

A l'Intendance des impôts, Monsieur Michael Baeriswyl a été nommé à la tête du secteur Support le 1^{er} septembre 2011. De par ses fonctions, ce nouveau collaborateur est aussi membre de la direction de l'Intendance des impôts. Par contre, il n'a pas encore été possible de repourvoir le poste de responsable du secteur Droit et coordination, vacant depuis le départ de Monsieur Hannes Teuscher début septembre 2011. Monsieur Hansjörg Herren a succédé le 1^{er} juin 2011 à la direction de la région Seeland, devenue vacante depuis que Monsieur Erich Fehr a été élu maire de Bienne.

Formation et perfectionnement

Le Conseil-exécutif a pris connaissance du Concept de développement des dirigeants et des cadres (ACE 0719/2010) et du Concept de développement du personnel (ACE 0507/2010) en 2010. En vue de la réalisation du Concept de développement du personnel dans l'administration cantonale, les Directions et la Chancellerie d'Etat ont été chargées d'exécuter les mesures arrêtées et d'élaborer des concepts spécifiques à leur niveau ou de remanier si nécessaire les documents existants. La FIN a déjà réalisé une grande partie de ces travaux en 2011 ; elle devrait les achever en 2012. Elle a aussi commencé durant l'année 2011 sous rapport à mettre en œuvre le Concept de développement des dirigeants et des cadres, sous la coordination de l'Office du personnel.

Controlling de l'égalité

Une évaluation de l'exécution des Directives sur l'égalité a été réalisée. Le Conseil-exécutif a pris connaissance de ses résultats par l'ACE 1902/2011. Se fondant sur diverses recommandations de la Conférence du genre, il a ensuite chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de poursuivre de manière contraignante le processus de fixation des objectifs et de controlling des Directives sur l'égalité. Un nouveau rapport sera établi en 2015 sous la direction de l'Office du personnel concernant les objectifs de la période en cours 2010 à 2014.

Remarques

Aucune

3.7.4 Verwaltungsrechnung

3.7.4 Compte administratif

3.7.4.1 Laufende Rechnung

3.7.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	801'523'839.54	797'602'243.93	656'780'433.26	-140'821'810.67	-17.6	Charges
Ertrag	6'063'717'431.29	6'054'100'385.00	5'998'674'539.18	-55'425'845.82	-0.9	Revenus
Saldo	5'262'193'591.75	5'256'498'141.07	5'341'894'105.92	85'395'964.85	1.6	Solde

Kommentar

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 5,34 Milliarden wurde der Voranschlag der FIN um CHF 85,4 Millionen oder 1,6 Prozent übertroffen. Unter Berücksichtigung der mit CHF 84,0 Millionen budgetierten, im Rechnungsvollzug jedoch nicht getätigten Entnahme aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ist dieses Ergebnis auf Minderaufwendungen von CHF 56,8 Millionen (-8,0%) und auf Mehrerträge von CHF 28,6 Millionen (+0,5%) zurückzuführen.

Wesentliche aufwandseitige Verbesserungen ergaben sich aus tieferen Aufwendungen für Passivzinsen (CHF -29,5 Mio. oder -20,3%) und aus geringerem Sachaufwand (CHF -25,9 Mio. oder -16,7%), wo sich tiefere Kosten für die Kapitalbeschaffung und insbesondere für die Informatik – teilweise bereits als erste Auswirkungen frühzeitig eingeleiteter Massnahmen aus dem Entlastungspaket 2012 – niederschlugen.

Auf der Ertragsseite resultierte bei den Kantonssteuern mit einem minimalen Mehrertrag von CHF 1,4 Millionen eine eigentliche Punktlandung. Etwas höhere Vermögenserträge (CHF +9,8 Mio. oder +2,9%), höhere Entgelte wie Gebühren und Steuerbussen (CHF +10,7 Mio. oder +41,9%) und per Saldo über dem Voranschlag liegende Anteile an der direkten Bundessteuer sowie der Verrechnungssteuer (CHF +4,1 Mio. oder +1,6%) umfassen die weiteren wesentlichen Verbesserungen.

Commentaire

L'excédent de revenus de CHF 5,34 milliards est supérieur de CHF 85,4 millions, soit 1,6 pour cent, aux prévisions budgétaires de la FIN. Compte tenu du prélèvement de CHF 84,0 millions sur le « Fonds de couverture des pics d'investissement » budgété mais non réalisé, ce résultat s'explique par CHF 56,8 millions (-8,0%) de dépenses en moins et CHF 28,6 millions (+0,5%) de revenus en plus.

De nettes améliorations du côté des charges résultent de la baisse des charges d'intérêts passifs (CHF -29,5 mio, soit -20,3%) et des charges en biens, services et marchandises (CHF -25,9 mio, soit -16,7%), où se répercute le recul du coût du financement et en particulier pour l'informatique – premiers effets de mesures du programme d'allègement 2012 qui ont déjà été appliquées.

Du côté des revenus, l'augmentation minimale qu'enregistre le rendement des impôts cantonaux (CHF 1,4 mio) atteste de la précision budgétaire. Les autres principales améliorations par rapport au budget concernent les revenus des biens (CHF +9,8 mio, soit +2,9%), les contributions comme les émoluments et les amendes fiscales (CHF +10,7 mio, soit +41,9%) ainsi que le solde des parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé (CHF +4,1 mio, soit +1,6%).

3.7.4.2 Investitionsrechnung**3.7.4.2 Compte des investissements**

Investitionsrechnung Finanzdirektion / Compte des investissements Direction des finances

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	6'942'713.36	9'622'400.00	6'829'983.10	-2'792'416.90	-29.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	720'000.00	1'000.00	-719'000.00	-99.8	Recettes
Saldo	-6'942'713.36	-8'902'400.00	-6'828'983.10	2'073'416.90	-23.2	Solde

Kommentar

In der Investitionsrechnung der FIN ist ein Ausgabenüberschuss von CHF 6,8 Millionen zu verzeichnen. Budgetiert waren CHF 8,9 Millionen. Die Abweichung ist auf Veränderungen in den Rahmenbedingungen von einigen Projekten im Informatikbereich zurückzuführen.

Commentaire

Le compte des investissements boucle sur un excédent de dépenses de CHF 6,8 millions, alors que le budget tablait sur CHF 8,9 millions. Cet écart résulte de l'évolution des conditions-cadres de quelques projets dans le domaine informatique.

3.8 Erziehungsdirektion**3.8 Direction de l'instruction publique****3.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****3.8.1 Les priorités de l'exercice**

Generell kann gesagt werden, dass in allen Bildungsbereichen das Spannungsfeld zwischen notwendigen Veränderungen bzw. Reformen und der dringend notwendigen Beruhigung für die Arbeit vor Ort spürbar ist. Beides ist wichtig. Die ständig neuen Anforderungen an die Leistungsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler, der Jugendlichen und Studierenden werden von der Wirtschaft und den Ansprüchen der Gesellschaft eingefordert. Die seriöse und Zeit beanspruchende Arbeit der Lernenden an den Inhalten und Fertigkeiten der Lehr- und Studienpläne erfordert demgegenüber Beruhigung. Es ist nach wie vor das primäre Ziel der ERZ, den Lehrkräften aller Stufen Bedingungen zu schaffen, die dieses Spannungsfeld erträglich machen.

D'une manière générale, les tensions entre obligations de réformes et nécessité d'apaisement sur le terrain sont sensibles. Les deux aspects sont importants. De nouvelles exigences en termes de performances sont sans cesse posées aux élèves et aux étudiants et étudiantes par l'économie et la société. D'un autre côté, pour que ceux-ci puissent assimiler les contenus et les compétences fixés par les plans d'études, il faut du temps et un environnement favorable que seul un ralentissement du rythme des réformes peut garantir. L'objectif premier de l'INS demeure d'offrir aux enseignants et enseignantes de tous les degrés des conditions leur permettant de supporter au mieux ces tensions.

Volksschule

Mit Passepartout wurde im August 2011 das neue Früh-sprachenkonzept (erste Fremdsprache ab der 3. Klasse, zweite Fremdsprache ab der 5. Klasse), in allen dritten Klassen der Volksschule gestartet. Es ist ein gelungenes Reformprojekt: die Weiterbildung der Lehrkräfte wurde von langer Hand vorbereitet, die Lehrpläne waren bereit und das neue Lehrmittel einsatzbereit.

Ecole obligatoire

En août 2011, le programme d'enseignement précoce des langues étrangères Passepartout (1^{re} langue en 3^e et 2nde langue en 5^e) a été mis en place dans toutes les classes de 3^e. Il s'agit d'un projet de réforme réussi : la formation continue du corps enseignant a été préparée de longue date, les plans d'études ont été modifiés en amont et de nouveaux moyens d'enseignement ont été élaborés.

Das neue FILAG setzt neue Anreize für die Finanzierung der Volksschule. Die Gemeinden erhalten eine echte und finanzwirksame Mitsprache bei der Klassenorganisation. An zahlreichen Schulungen haben sowohl die Schulleitungen wie die Finanzverantwortlichen teilgenommen. Zusammen mit den Inspektoraten wird die definitive Einführung auf August 2012 geplant.

La LPFC révisée crée de nouvelles incitations pour le financement de l'école obligatoire. Elle confère aux communes une véritable latitude dans l'organisation des classes qui leur permet de maîtriser leur budget. Les directions d'école et les responsables des finances communales ont pris part à de nombreuses formations. Le nouveau système sera instauré en août 2012, en collaboration avec les inspections scolaires.

Sekundarstufe II

Das vergangene Jahr war ein Optimierungsjahr. Die Gymnasien des Kantons treten einheitlich auf und beteiligen sich alle am Projekt «Selbst organisiertes Lernen» (SOL). Die Basis des verbindlichen Lehrplans ist dabei eine grosse Hilfe.

Die erfolgte Reorganisation der Berufsbildung ist umgesetzt und ergibt eine optimale Verteilung der Berufe auf die dezentralen Standorte.

Das Case Management hat sich eingespielt und wird zukünftig in der Linie des Amtes geführt, damit das Ziel der Vermeidung von doppelspurigen Beratungen möglichst erreicht werden kann. So erreichen wir immer noch eine sehr hohe Abschlussquote auf der Sekundarstufe II.

Hochschulen

Die neue Universitätsgesetzgebung brachte mit der höheren Autonomie der Institutionen auch eine veränderte Leitung für die Universität. Neben dem Rektor amten vier Vizerektoren für die Bereiche Lehre, Forschung, Entwicklung und Qualität. Diese Differenzierung innerhalb der Universitätsleitung bewährt sich und garantiert eine optimale Berichterstattung zur Leistungsvereinbarung des Regierungsrates mit der Universität.

Neben der Standortdiskussion realisiert die Fachhochschule die Optimierung der internen Organisation und bereitet die systemischen Bedingungen für die Einführung des Beitragssystems vor.

Die Pädagogische Hochschule ist daran, die Studienpläne noch modulartiger zu gestalten, so dass die Nachqualifikationen über Weiterbildungen besser mit dem Berufsalltag koordiniert werden können.

Kultur

Im Bereich der Kultur stand die Erarbeitung der Totalrevision des Gesetzes vom 11. Februar 1975 über die Kulturförderung (KFG; BSG 423.11) im Vordergrund. Dies konnte zu einem guten Abschluss gebracht werden, so dass es möglich ist, die erste Lesung im Grossen Rat in der ersten Hälfte 2012 durchzuführen.

3.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die knappen Finanzmittel der öffentlichen Hand führen zunehmend nicht nur zu Sparmassnahmen, sondern zu Überlegungen, wie und wo man Bildungsangebote abbauen kann.

Das beeinflusst alle Bildungsebenen. In der Volksschule und in der Sekundarstufe II betrifft dies die regionalen Unterschiede. Damit wird der Zusammenhalt des Kantons auf eine harte Probe gestellt. Bei den Hochschulen ist es eher die interkantonale Konkurrenzfähigkeit, die verloren geht und zur Frage der Qualität führt (z.B. für die Lehre und Forschung).

Sowohl für den Erhalt der Angebote in den Regionen als auch für die Erbringung konkurrenzfähiger Qualität braucht es eine starke Aufbruchstimmung zur Freisetzung innovativer Lösungen. Der Kreislauf sich ständig wiederholender Entlastungspakete lähmt eine prospektive Entwicklung.

Degré secondaire II

L'année 2011 a été consacrée à l'optimisation. Les gymnases du canton ont adopté une communication unifiée et participent tous au projet « Plus d'autonomie dans l'apprentissage ». Le plan d'études contraignant est d'une grande aide à cet égard.

La formation professionnelle a été réorganisée. Les professions sont désormais réparties de façon optimale entre les sites décentralisés.

Le « Case management » a trouvé ses marques et complètera à l'avenir les tâches ordinaires de l'office compétent, afin d'éviter autant que possible les doublons en matière de suivi. Grâce à ces mesures, le taux de personnes diplômées du degré secondaire II demeure très élevé.

Enseignement supérieur

La nouvelle législation sur l'Université, qui a donné une plus grande autonomie aux institutions, a aussi créé un changement dans la direction de l'Université : le recteur est désormais assisté de quatre vice-recteurs pour chacun des domaines Enseignement, Recherche, Développement et Qualité. Cette nouvelle organisation a fait ses preuves et garantit un compte rendu optimal des activités dans le cadre de la convention de prestations conclue entre le Conseil-exécutif et l'Université.

Indépendamment de la discussion menée à propos de ses sites, la HESB a optimisé son organisation interne et préparé l'introduction du système de subventionnement.

La Haute Ecole Pédagogique aménage actuellement ses plans d'études de manière encore plus modulaire, afin que les qualifications acquises via la formation continue soient davantage en adéquation avec les besoins professionnels.

Culture

La révision totale de la loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11) a figuré au premier plan des priorités en 2011. Elle a pu être menée à bien et sera présentée en première lecture au Grand Conseil durant le premier semestre 2012.

3.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Les moyens financiers restreints des pouvoirs publics conduisent, de plus en plus, non seulement à réaliser des mesures d'économie, mais aussi à réfléchir à la suppression d'offres de formation.

Cela concerne tous les degrés de formation. A l'école obligatoire et au degré secondaire II, les particularités régionales sont remises en cause et la cohésion du canton est mise à rude épreuve. S'agissant des hautes écoles, c'est plutôt la compétitivité au niveau intercantonal qui est menacée et qui pose la question de la qualité (p. ex. pour l'enseignement et la recherche).

Le renouveau doit être à l'ordre du jour pour permettre d'élaborer des solutions innovantes, à même de garantir à la fois le maintien des offres régionales et une qualité compétitive. Les plans d'allégements répétés empêchent un développement prospectif.

3.8.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. Juni 2011 trat André Mathieu die Nachfolge von Markus Nydegger als Leiter des Amtes für zentrale Dienste an.

Marcel Cuttat hat die Funktion als zweiter deutschsprachiger stellvertretender Generalsekretär per 1. Juli 2011 nach einer entsprechenden Änderung der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der ERZ (OrV ERZ) aufgenommen.

Aus- und Weiterbildung

Die Einführung des Vorgesetztenfeedbacks wurde in allen Ämtern und dem Generalsekretariat abgeschlossen. Danach hat die Geschäftsleitung die kontinuierliche Weiterführung dieses Instruments beschlossen. Im Bereich «interne Weiterbildung» fanden Angebote zu den Themen «Balance finden» und «Stress» statt. Mit dem Ziel der Gesundheitsförderung wurden auch im Jahr 2011 verschiedene Angebote wie Früchtetage, Pilates, ergonomische Beratungen und Bürogymnastik angeboten und von den Mitarbeitenden rege genutzt.

Gleichstellungscontrolling

Der im Berichtsjahr erstellte Personalkennzahlenbericht der ERZ (ohne Hochschulen) für die Jahre 2009 und 2010 zeigt, dass das strategische Genderziel einer ausgewogenen Geschlechterverteilung in allen Gehaltsklassen noch nicht erreicht ist. Im Jahr 2010 sind rund zwei Drittel der Mitarbeitenden Frauen, ein Drittel sind Männer. Die eine Hälfte der Frauen ist im Jahr 2010 in den Gehaltsklassen 1–18, die andere Hälfte in den Gehaltsklassen 19–26 tätig. Bei den Männern ist dagegen weniger als ein Drittel in den Gehaltsklassen 1–18 und rund zwei Drittel sind in den Gehaltsklassen 19–26 tätig. Der Anteil der Mitarbeitenden in den Gehaltsklassen 1–18 ist im Jahr 2010 gegenüber dem Vorjahr bei den Frauen um 1,5 Prozent und bei den Männern um 1,7 Prozent gesunken. Der Anteil der Mitarbeitenden in den Gehaltsklassen 19–26 ist im Jahr 2010 gegenüber dem Vorjahr bei den Frauen um 1,4 Prozent und bei den Männern um 1,6 Prozent gestiegen. In den Gehaltsklassen 27–30 sind im Jahr 2010 unverändert gegenüber dem Vorjahr zwei Frauen und sieben Männer beschäftigt.

In der gesamten ERZ ist der Teilzeiterwerbsanteil (Beschäftigungsgrad weniger als 90%) bei beiden Geschlechtern sehr hoch. 86,3 Prozent aller Frauen und 54,9 Prozent aller Männer waren im Jahr 2010 Teilzeit erwerbstätig. Einzig auf der obersten Führungsebene ist Vollzeit erwerbsarbeit immer noch die Regel.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.8.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

André Mathieu a pris la succession de Markus Nydegger à la tête de l'Office des services centralisés le 1^{er} juin 2011.

Marcel Cuttat occupe la fonction de second Secrétaire général adjoint pour la partie germanophone du canton depuis le 1^{er} juillet 2011, après une modification de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de l'INS (OO INS).

Formation et perfectionnement

Le feed-back aux supérieurs a été introduit dans tous les offices et au Secrétariat général. Le comité directeur a décidé de poursuivre l'utilisation de cet instrument. Dans le domaine de la formation continue interne, des offres ont été proposées sur le thème de l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée et du stress. Différentes actions ont été menées en 2011 pour promouvoir la santé du personnel, comme la distribution de fruits, les cours de Pilates, les conseils en ergonomie ou la gymnastique au bureau. Elles ont connu un grand succès.

Controlling de l'égalité

Le rapport sur les chiffres clés du personnel (hors hautes écoles) établi en 2011 pour les années 2009 et 2010 montre que l'objectif stratégique en matière de genre, selon lequel la représentation des sexes doit être équilibrée dans toutes les classes de traitement, n'est pas encore atteint. En 2010, les femmes représentaient deux tiers du personnel, et les hommes un tiers. La moitié des femmes relevait alors des classes 1 à 18 et l'autre moitié des classes 19 à 26, tandis que moins d'un tiers des hommes appartenait aux classes 1 à 18 et plus des deux tiers aux classes 19 à 26. La part des personnes affectées aux classes 1 à 18 a diminué de 1,5 pour cent chez les femmes et de 1,7 pour cent chez les hommes en 2010 par rapport à 2009. Parallèlement, la part des personnes affectées aux classes 19 à 26 a augmenté de 1,4 pour cent chez les femmes et de 1,6 pour cent chez les hommes. Dans les classes de traitement 27 à 30, on recensait, en 2010 comme en 2009, deux femmes et sept hommes.

Dans l'ensemble de la Direction, le pourcentage de personnes travaillant à temps partiel (degré d'occupation 90%) est très élevé pour les deux sexes, puisqu'il atteignait 86,3 pour cent chez les femmes et 54,9 pour cent chez les hommes en 2010. Ce n'est que dans les plus hautes fonctions d'encadrement que le travail à temps plein est encore la règle.

Remarques

Aucune

3.8.4 Lehrpersonal

Allgemeine Standortbestimmung

Ein zentrales Thema war die Stellenbesetzung. Auf Schuljahresbeginn konnten zwar die meisten der offenen Stellen besetzt werden. Die Besetzung war jedoch in einzelnen Bereichen erschwert. Mit der zunehmenden Anzahl Pensionierungen könnte sich diese Tendenz verstärken. Die Fluktuationsrate der Lehrkräfte aller Schulstufen lag per 31. Juli 2011 bei rund 1,56 Prozent (exkl. befristete Anstellungen).

Auf Schuljahresbeginn hin wurde in Folge dieser Entwicklung das Pilotprojekt «Einsatz von Studierenden im Schuldienst» lanciert. Hierbei übernehmen Studierende des letzten Studienjahres der Institute Vorschul- und Primarstufe (Marzili und NMS) bzw. Sekundarstufe 1 der PHBern Stellen, welche nicht besetzt werden konnten. Die Studierenden werden dabei durch die Institute und die Schulleitungen begleitet.

Die Arbeit an der Überprüfung des Gehaltssystems und der Gehaltsentwicklung wurde fortgesetzt. Mögliche Änderungen könnten mit einer Teilrevision der Lehreranstellungsgesetzgebung frühestens im Jahr 2014 in Kraft treten. Erneut erhalten Personen mit einem bis sechs Berufserfahrungsjahren – ergänzend zum regulären individuellen Gehaltsaufstieg – auf Schuljahresbeginn hin zwei zusätzliche Gehaltsstufen bzw. eine Stufe bei sieben bis zwölf Jahren Berufserfahrung (Aufholerregelung).

Anstellungsbedingungen

Im Bereich der Anstellungsbedingungen sind keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen.

Gehaltspolitik

Für den generellen Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2012 stehen 0,4 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Im Rahmen des individuellen Gehaltsaufstiegs werden allen Lehrkräften und Schulleitungen per 1. August 2012, die noch nicht das Maximalgehalt erhalten und die über ein volles Praxisjahr verfügen, zwei Gehaltsstufen angerechnet (0,9% der Lohnsumme). Mit weiteren 0,2 Prozent der Lohnsumme, welche durch Rotationsgewinne finanziert werden, erfolgt für jüngere Personen die vorangehend beschriebene Aufholerregelung.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.8.4 Corps enseignant

Situation générale

Une nouvelle fois, le recrutement a été un thème important. Certes, la plupart des postes vacants ont pu être pourvus pour la rentrée scolaire, mais certaines branches ont connu des difficultés de recrutement sensibles. Cette tendance pourrait s'accroître compte tenu de la hausse du nombre de départs à la retraite. Le taux de fluctuation du corps enseignant, tous degrés confondus, s'élevait à 1,56 pour cent au 31 juillet 2011 (hors engagements à durée déterminée).

C'est pourquoi un projet pilote spécifique a été lancé à la rentrée dernière : des étudiants et étudiantes de dernière année formés à la PHBern pour l'enseignement aux degrés préscolaire, primaire et secondaire I occupent des postes qui n'ont pas pu être pourvus. Ils sont accompagnés par la Haute Ecole Pédagogique et par les directions d'école.

L'analyse du système de rémunération et de la progression des traitements s'est poursuivie. Des corrections pourraient être apportées au plus tôt en 2014, lors d'une révision partielle de la législation sur le statut du corps enseignant. A la rentrée, les enseignants et enseignantes ont à nouveau bénéficié, en plus de la progression individuelle du traitement, de deux échelons supplémentaires pour une expérience professionnelle d'un à six ans, et d'un échelon pour sept à douze ans de pratique. Il s'agit de mesures de « rattrapage ».

Conditions d'engagement

Aucun changement notable n'est à signaler dans le domaine des conditions d'engagement.

Politique salariale

Une part de 0,4 pour cent de la masse salariale a été affectée à la progression générale des traitements au 1^{er} janvier 2012. Dans le cadre de la progression individuelle, tous les membres du corps enseignant et des directions d'école qui n'ont pas atteint le traitement maximal et ont au moins une année entière de pratique à leur actif bénéficieront de deux échelons de traitement (0,9% de la masse salariale) le 1^{er} août 2012. Une part de 0,2 pour cent de la masse salariale, financée par des gains de rotation, ira aux mesures de rattrapage déjà évoquées en faveur des jeunes enseignants et enseignantes.

Remarques

Aucune

3.8.5 Verwaltungsrechnung**3.8.5.1 Laufende Rechnung****3.8.5 Compte administratif****3.8.5.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'950'321'835.91	2'973'528'133.68	3'048'555'374.56	75'027'240.88	2.5	Charges
Ertrag	917'089'003.79	882'964'485.07	935'329'492.71	52'365'007.64	5.9	Revenus
Saldo	-2'033'232'832.12	-2'090'563'648.61	-2'113'225'881.85	-22'662'233.24	1.0	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung schliesst um CHF 22,7 Millionen (1,0%) über dem veranschlagten Aufwandüberschuss ab. Trotz der Höhe dieses Betrages darf von einer Punktlandung gesprochen werden. Einem Mehraufwand von CHF 75,0 Millionen (+2,5%) steht ein Mehrertrag von CHF 52,4 Millionen (+5,9%) gegenüber.

Die wesentlichsten aufwandseitigen Abweichungen finden sich im höheren Personalaufwand mit CHF 37,3 Millionen (nicht budgetierte Lohnmassnahmen, Korrekturfaktor), tieferen Sachaufwendungen von CHF 10,6 Millionen, höheren Abschreibungen von CHF 24,3 Millionen (ausserordentliche Abschreibungen von gewährten Schulbaubeiträgen im AKVB), tieferen Gemeindebeiträgen von CHF 6,4 Millionen (Tagesschulen) sowie höheren eigenen Beiträgen von CHF 11,2 Millionen und höheren (erfolgsneutralen) durchlaufenden Beiträgen von CHF 18,5 Millionen.

Auf der Ertragsseite fallen insbesondere die folgenden Faktoren auf: höhere Dienstleistungserträge von CHF 1,3 Millionen, höheren Rückerstattungen der Gemeinden mit CHF 4,3 Millionen (Lastenverteilung Besoldungsaufwand Lehrkräfte im Kindergarten und der Volksschule), höhere Bundeseinnahmen von CHF 23,7 Millionen (Berufsbildung, Hochschulen), höhere (erfolgsneutrale) durchlaufende Beiträge von CHF 18,5 Millionen und höhere Entnahmen aus den Rücklagen der Hochschulen von CHF 2,8 Millionen.

Commentaire

Le compte de fonctionnement clôt sur un excédent de charges supérieur de CHF 22,7 millions (1,0%) à celui budgété. Malgré ce montant élevé, on peut dire que le budget a été respecté. Le supplément de charges de CHF 75,0 millions (+2,5%) est en partie compensé par CHF 52,4 millions (+5,9%) de recettes supplémentaires.

Côté charges, les principaux écarts par rapport au budget concernent les charges de personnel (+CHF 37,3 mio ; mesures salariales non budgétées, facteur de correction), les charges en biens, services et marchandises (-CHF 10,6 mio), les amortissements (+CHF 24,3 mio ; amortissements extraordinaires de contributions versées par l'OECO pour des bâtiments scolaires), les subventions aux communes (-CHF 6,4 mio ; écoles à journée continue) ainsi que les subventions respectivement accordées (+CHF 11,2 mio) et redistribuées (+CHF 18,5 mio ; sans influence sur le résultat).

Côté revenus, les facteurs déterminants sont les recettes liées aux prestations (+CHF 1,3 mio), les remboursements des communes (+CHF 4,3 mio ; répartition des charges des traitements du corps enseignant de l'école infantine et de l'école obligatoire), les recettes de la Confédération (+CHF 23,7 mio ; formation professionnelle, hautes écoles), les subventions redistribuées (+CHF 18,5 mio ; pas d'influence sur le résultat) et les prélèvements sur les provisions des hautes écoles (+CHF 2,8 mio).

3.8.5.2 Investitionsrechnung

3.8.5.2 Compte des investissements

Investitionsrechnung • Energiedirektion • Compte des investissements • Direction des Travaux Publics

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	36'610'166.29	47'934'950.04	49'286'925.20	1'351'975.16	2.8	Dépenses
Einnahmen	1'197'419.44	10'000.00	1'361'133.50	1'351'133.50	13'511.3	Recettes
Saldo	-35'412'746.85	-47'924'950.04	-47'925'791.70	-841.66	0.0	Solde

Kommentar

Die Investitionsrechnung verzeichnet einen budgetierten Rechnungsabschluss. Die vorgesehenen Nettoinvestitionen von CHF 47,9 Millionen mussten voll ausgeschöpft werden.

Commentaire

Le solde du compte des investissements est conforme au budget en fin d'exercice. Les investissements nets prévus, d'un montant de CHF 47,9 millions, ont dû être effectués dans leur intégralité.

3.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

3.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

3.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.9.1 Les priorités de l'exercice

Energiepolitik

Im Berichtsjahr standen einerseits die Vorbereitungsarbeiten für die Inkraftsetzung des totalrevidierten kantonalen Energiegesetzes vom 15. Mai 2011 (KEng; BSG 741.1) am 1. Januar 2012 sowie der zugehörigen kantonalen Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KENV; BSG 741.111) und der Anpassung des Programms zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien im Vordergrund. Andererseits mussten viele Ressourcen in die Bearbeitung energiepolitischer Themen (Volksabstimmung zur kantonale Stellungnahme zum Rahmenbewilligungsgesuch für das Ersatzkernkraftwerk Mühleberg, Sondersession Energie, Volksinitiative «Bern erneuerbar») investiert werden. Die verfügbaren finanziellen Mittel für das Förderprogramm haben sich auf Vorjahresniveau bewegt. Die Wirkung des kantonalen Programms zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien entsprach dementsprechend ebenfalls dem Vorjahr. Die raumrelevanten Inhalte aus den Grundlagenarbeiten für einen Sachplan Energie sind in den revidierten Richtplan aufgenommen worden. Ergänzend ist eine gesamtkantonale Sachplanung Windenergie gestartet worden. Ein erster Entwurf ist Mitte 2012 zu erwarten.

Politique énergétique

Les travaux préparatoires à l'entrée en vigueur de la loi cantonale sur l'énergie du 15 mai 2011 (LCEn ; RSB 741.1) entièrement révisée au 1^{er} janvier 2012, et de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 26 octobre 2011 (OCEn ; RSB 741.111) y relative, ainsi que l'ajustement du programme d'encouragement des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, ont occupé le devant de la scène en 2011. Par ailleurs, les questions de politique énergétique ont mobilisé beaucoup de ressources (votation populaire sur l'avis du canton concernant la demande d'autorisation générale pour la nouvelle centrale de Mühleberg, session extraordinaire consacrée à l'énergie et initiative populaire « Berne renouvelable »). Les fonds disponibles pour le programme d'encouragement mentionné ci-dessus ainsi que ses effets sur l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables se sont maintenus au niveau de ceux de 2010. Les données relatives à l'organisation du territoire, issues des travaux de fond et pertinentes dans le cadre d'un plan sectoriel de l'énergie, ont été intégrées dans le plan directeur révisé. A cela s'ajoute une planification sectorielle de l'énergie éolienne au plan cantonal, dont une première ébauche est prévue pour la mi-2012.

Nachhaltige Entwicklung

Der methodische Rahmen zur Durchführung der Nachhaltigkeitsbeurteilungen (NHB) bei Vorhaben von strategischer gesamtkantonalen Bedeutung wurde aufgrund einer Evaluation vom Regierungsrat bestätigt und die Vorgaben punktuell angepasst. Im Berichtsjahr sind vier obligatorische Nachhaltigkeitsbeurteilungen kantonalen Vorhaben durchgeführt worden. Auf lokaler Ebene haben dank der kantonalen Förderung der lokalen Nachhaltigen Entwicklung (NE) zehn weitere Gemeinden mit dem Aufbau einer NE-orientierten Gemeindesteuerung begonnen.

Développement durable

Le Conseil-exécutif a approuvé la méthode mise en œuvre pour réaliser les évaluations de la durabilité (EDD), dont certaines conditions ont été adaptées, pour les projets d'importance stratégique concernant l'ensemble du canton. En 2011, quatre évaluations obligatoires de ce type ont été effectuées pour des projets cantonaux. Au niveau local, les efforts du canton pour encourager le développement durable ont été payants car dix communes supplémentaires ont commencé à mettre en place une gestion axée sur le développement durable.

Öffentlicher Verkehr

Der vom Grossen Rat verabschiedete Angebotsbeschluss und der Investitionsrahmenkredit 2010–2013 sehen die gezielte Weiterentwicklung des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern vor. Aufgrund der erfreulichen Entwicklung der Nachfragezahlen sind weitere Ausbauschritte zwingend notwendig.

Im Frühjahr 2011 hat der Grosse Rat eine Anpassung des Angebotsbeschlusses 2010–2013 gutgeheissen. Für die Umsetzung der vorgesehenen Angebotsanpassungen wurde eine Erhöhung der Abgeltungsleistungen für die Jahre 2012 und 2013 beschlossen, damit die nötigen Kapazitäten bereitgestellt und altes Rollmaterial ersetzt werden kann.

Im Zusammenhang mit dem Investitionsrahmenkredit 2010–2013 wurde im Berichtsjahr intensiv an den Agglomerationsprojekten gearbeitet. Zu den bernischen ÖV-Projekten, die zwischen 2011 und 2014 mit Bundesunterstützung in Angriff genommen werden, gehören die Entflechtung Wylerfeld, die SBB-Haltestelle Bözingenfeld, die Umstellung der heutigen Buslinie 10 Ostermundigen – Köniz auf Trambetrieb und der Busvorlaufbetrieb Regio-Tram Biel. Auch am Vorprojekt Regiotram Agglomeration Biel/Bienne und am Projekt Zukunft Bahnhof Bern (ZBB) wurde mit Hochdruck gearbeitet.

Im Berichtsjahr konnte das neue Tramdepot von Bernmobil in Betrieb genommen werden. Das 3. Gleis zwischen Zollikofen und der Rütli ging Ende November 2011 in Betrieb. Dieser Infrastrukturausbau ermöglichte seit dem Fahrplanwechsel vom Dezember 2011, dass der Regional-Express (RE) Lötschberger durchgehend bis/ab Bern geführt werden kann und die S-Bahn zwischen Belp und Münchenbuchsee neu im Viertelstundentakt verkehrt.

Hochwasserschutz

Die dringlichen Folgeprojekte des Hochwassers 2005 sind weitgehend abgeschlossen. In der letzten Bauphase befinden sich der Glyssi- und Trachtbach in Brienz sowie der Alp- und Milibach in Meiringen.

Neuschneesmelze kombiniert mit Niederschlag verursachten am 10. Oktober 2011 im Kandertal, in den Lüttschinentälern, im Grimsel- und Sustengebiet sowie im Obersimmental lokal grosse Schäden an Bauten, Infrastrukturanlagen und Kulturland. Die nach dem Hochwasser 2005 erstellten Schutzbauten haben dabei ihre Schutzwirkung erfüllt. Auch im Spreitgraben waren erneut massive Murschübe zu verzeichnen. Im Raum Grindelwald führten zudem mehrere Gletscherausbrüche des oberen Grindelwaldgletschers zu grossem Geschiebeaufkommen im Talboden. Mit solchen Problemen, welche durch das Ansteigen der Permafrostgrenze und das zunehmende Abschmelzen der Gletscher verursacht werden, ist in Zukunft vermehrt zu rechnen.

Transports publics

L'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement 2010–2013 adoptés par le Grand Conseil prévoient le développement ciblé des transports publics locaux et régionaux dans le canton de Berne. Compte tenu de l'évolution réjouissante de la demande, d'autres mesures d'extension s'imposent.

Au printemps 2011, le Grand Conseil a approuvé les modifications de l'arrêté sur l'offre 2010–2013. Afin de les mettre en œuvre, une augmentation des indemnités pour 2012 et 2013 a été décidée pour mettre à disposition les capacités nécessaires et remplacer le matériel roulant désuet.

S'agissant du crédit-cadre 2010–2013, les projets d'agglomération ont bien avancé. Les projets bernois de TP, qui seront réalisés entre 2011 et 2014 avec le soutien de la Confédération, englobent le désenchevêtrement de Wylerfeld, l'arrêt Champs-de-Boujean du RER, le remplacement de la ligne de bus 10 Ostermundigen – Köniz par une ligne de tram et l'exploitation d'une ligne de bus jusqu'à la réalisation du Regiotram Biel / Bienne. Les responsables de l'avant-projet « Regiotram Agglomération Biel / Bienne » et du projet « Avenir de la gare de Berne » ont également mis les bouchées doubles.

En 2011, Bernmobil a mis en service son nouveau dépôt de tram. Par ailleurs, la 3^e voie entre Zollikofen et Rütli est opérationnelle depuis fin novembre 2011. Depuis le changement d'horaire, cette extension a permis à tous les RegioExpress (RE) du Lötschberg de circuler au départ et en direction de Berne et d'instaurer dorénavant une cadence de 15 minutes pour le RER entre Belp et Münchenbuchsee.

Protection contre les crues

Les importants projets urgents décidés à la suite des crues de 2005 sont pour la plupart terminés. La dernière phase de construction est en cours au Glyssibach et au Trachtbach à Brienz, ainsi qu'à l'Alpbach et au Milibach à Meiringen.

Le 10 octobre 2011, la fonte de neige fraîche combinée aux précipitations a infligé localement d'importants dommages à des bâtiments, des infrastructures et des terres agricoles dans la vallée de la Kander, les vallées de la Lüttschine, les secteurs du Grimsel et du Susten, et dans la haute vallée de la Simme. Les ouvrages de protection construits suite aux crues de 2005 ont rempli leur fonction. De fortes coulées de boue se sont à nouveau produites au Spreitgraben. Dans le secteur de Grindelwald, plusieurs ruptures de séracs dans le haut-glacier de Grindelwald ont fait chuter un gros volume de matériaux de charriage dans la vallée. Il faut s'attendre à une multiplication de ce type de problème à l'avenir du fait de la remontée de la limite du pergélisol et de la fonte croissante des glaciers.

Im September 2011 ist der Spatenstich für den Hochwasserschutz entlang der Worble in der Gemeinde Worb erfolgt. Die Arbeiten zum Hochwasserschutz in den Schädengebieten Rüeggisberg / Rüscheegg des Jahres 2010 sind abgeschlossen. Zwei Projekte an der Gürbe konnten innerhalb der Kredite abgeschlossen werden. Mit der Krediterteilung für das Hochwasserrückhaltebecken im Groggenmoos (Zäziwil) kann der Wasserbauverband Chisebach den ersten Meilenstein im Hochwasserschutzkonzept Kiesental umsetzen.

Im November 2011 konnte der Lyssbach-Stollen planmässig in Betrieb genommen werden. Die Arbeiten zum Hochwasserschutz im Raum der Ziegelei Rapperswil stehen kurz vor dem Abschluss.

An der Emme und der Gohl wurden notwendige Ausbauten zum Hochwasserschutz ausgeführt. Revitalisiert und ausgedolt wurde das Staulegräbli in Sumiswald auf einer Länge von 450 Metern.

Das Hochwasserschutzkonzept Langete im Gebiet der Gemeinden Huttwil, Rohrbach und Madiswil kommt trotz einigen Widerständen gut voran. Schliesslich konnte auch die Sanierung der Hochwasserschäden vom August 2010 im Raum Huttwil bis Ursenbach abgeschlossen werden.

Kantons- und Nationalstrassen

Die Arbeiten am Wankdorfplatz kommen planmässig voran. Die Baumeisterarbeiten für den unterirdischen Kreislauf sind weitgehend abgeschlossen. Die Inbetriebnahme des Gesamtsystems für den Individualverkehr und den Langsamverkehr erfolgt voraussichtlich Ende 2012.

Der Bund hat die Finanzierungsvereinbarung für die Verkehrssanierung Worb unterzeichnet. Der Baubeginn ist nach dem Rückzug der Beschwerde durch einen Landeigentümer im Jahr 2012 vorgesehen.

Für den Bypass Thun Nord wird zurzeit das Genehmigungsdossier fertig gestellt und der Genehmigungsantrag verfasst. Die Landerwerbsverhandlungen sind noch im Gange.

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane kommen planmässig voran. Die Inbetriebnahme des Moutier-Tunnels erfolgte am 25. November 2011. Drei wichtige Baulose wurden im Vallée de Tavannes vergeben. Die Inbetriebnahme des Tunnels Sous le Mont in Tavannes ist im Jahr 2012 geplant.

Bei der A5 Umfahrung Biel ist die zweite Röhre des Büttenbergtunnels ausgebrochen. Die Tunnelbohrmaschine hat die zweite Röhre des Längholztunnels in Angriff genommen. Die Bauarbeiten für die Verzweigung im Brüggenmoos wurden ausgeschrieben. Der Zuschlag wird im Jahr 2012 erfolgen.

Le coup d'envoi des travaux de protection contre les crues de la Worble a été donné dans la commune de Worb le 11 septembre 2011. Dans les secteurs de Rüeggisberg et Rüscheegg, sinistrés en 2010, les travaux de protection contre les crues sont terminés. Deux projets sur la Gürbe ont pu être réalisés dans la limite des crédits impartis. Le crédit octroyé pour le bassin de rétention de Groggenmoos (Zäziwil) permettra au syndicat d'aménagement des eaux de la Chise de réaliser la première étape du projet de protection contre les crues du Kiesental.

La galerie d'évacuation du Lyssbach est en service depuis novembre 2011 comme prévu. Les travaux de protection contre les crues dans le secteur de la tuilerie de Rapperswil seront bientôt achevés.

Sur l'Emme et la Gohl, les aménagements nécessaires à la protection contre les crues ont été réalisés. Le Staulegräbli a été remis à ciel ouvert et revitalisé sur une longueur de 450 mètres à Sumiswald.

Le projet de protection contre les crues du Langete dans le secteur des communes de Huttwil, Rohrbach et Madiswil progresse bien, malgré quelques contestations. Enfin, les travaux de remise en état suite à la crue d'août 2010 dans le secteur de Huttwil jusqu'à Ursenbach ont pu être achevés.

Routes cantonales et nationales

Les travaux de la place du Wankdorf avancent comme prévu. Dans le giratoire souterrain, le gros œuvre est en grande partie terminé. La mise en service du système global concernant le trafic individuel et la mobilité douce est prévue pour la fin de l'année 2012.

La Confédération a signé la convention de financement concernant le réaménagement du réseau routier de Worb. Le début des travaux est désormais prévu pour 2012, un propriétaire foncier ayant retiré son recours.

S'agissant du contournement de Thoune Nord, le dossier d'approbation est actuellement finalisé et la demande d'approbation rédigée. Les pourparlers sur l'acquisition de terrain sont encore en cours.

Les travaux sur la Transjurane (A16) avancent comme prévu. Le tunnel de Moutier a été mis en service le 25 novembre 2011. Trois importants lots de construction situés dans la Vallée de Tavannes ont été adjugés. Quant au tunnel « Sous le Mont » à Tavannes, sa mise en service est prévue pour 2012.

En ce qui concerne le contournement de Bienne par l'A5, le second tube du tunnel du Büttenberg est percé. Le tunnelier a aussi commencé à creuser le second tube dans le tunnel du Längholz. Quant aux travaux de la jonction des Marais-de-Brügg, un appel d'offres a été lancé et l'adjudication aura lieu en 2012.

Beim A5 Westast wurde im Rahmen der städtebaulichen Begleitplanung eine Testplanung durchgeführt. Diese hat aufgezeigt, wie die Vorschläge der Arbeitsgruppe Stöckli in Bezug auf eine allfällige Überdeckung des Anschlusses Bienne Centre umgesetzt werden können. Die vorgeschlagene Variante (Stossrichtung 2) wird nun zu einem neuen generellen Projekt weiterentwickelt. Es soll ab Mai 2012 zur öffentlichen Mitwirkung aufgelegt werden.

Gesamtmobilität

Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung ist in vollem Gang. Die Bundesbeiträge aus dem Infrastrukturfonds für die A-Projekte des Agglomerationsverkehrs wurden durch die eidgenössischen Räte gesprochen. Ende 2010 wurden die Leistungsvereinbarungen mit dem Bund zu den Agglomerationsprogrammen abgeschlossen. Verschiedene wichtige Infrastrukturvorhaben, welche von Bundesmitteln profitieren sollen, werden vorangetrieben: Tram Region Bern, Bahnhof Bern, Regiotram, Verkehrssanierung Worb und der Bypass Thun Nord. In Co-Federführung mit der JGK hat die BVE zusammen mit den Regionen für alle sechs Regionalkonferenzenregionen Entwürfe der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) erstellt. Deren Vorprüfung ist abgeschlossen. Das kantonale Gesamtverkehrsmodell, das seit Mitte 2010 zur Verfügung steht, hat sich als wichtiges Planungsinstrument etabliert.

Grundstücke und Gebäude

Die zweckmässige Nutzung und die nachhaltige Entwicklung sind die zwei Hauptziele im Umgang mit den Grundstücken und Gebäuden des Kantons. Neun strategische Immobiliengrundsätze und sieben Teilportfolios bilden die Basis für die Steuerung und Planung des grossen Gesamtbestands. Periodische Strategiesitzungen mit den Nutzerdirektionen fördern die frühzeitige Raumbedarfsklärung. Die mittelfristige Investitionsplanung (MIP+) überprüft rollend den Finanzierungsbedarf für die nächsten 15 Jahre.

Betrieb und Unterhalt der kantonalen Gebäude sind auf Nachhaltigkeit ausgerichtet: Werterhaltung, betriebsspezifische Anpassungen sowie Sicherheits- und Umweltmassnahmen stehen im Vordergrund. Die Bauobjekte werden periodisch durch einen «Augenschein vor Ort» überwacht. Ebenso werden die Auflagen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern in unseren Gebäuden überprüft. Flächen, die der Kanton nicht selber nutzt, werden vermietet oder devestiert. Für Gebäude mit verschiedenen Nutzerdirektionen kommen zunehmend Betriebskommissionen zum Einsatz. Sie optimieren den Gebäudebetrieb vor Ort.

Die Projektierung und Realisierung der Um- und Neuvorhaben ist konsequent auf die Schaffung von langfristig hohen Gebrauchswerten ausgerichtet. Schlüsselkriterien sind die Zweckmässigkeit, d.h. geeignet für die aktuellen Bedürfnisse mit genügender Flexibilität für Veränderungen; die Wirtschaftlichkeit, d.h. das Nötige zu einem günstigen Preis; die Systemtrennung, d.h. langfristig gut nutzbare, umbaugerechte und erweiterbare Gebäude sowie dichte Bebauung der Areale; Umweltschonung, d.h. gesunde Materialien und energetisch vorbildliche Lösungen. Zudem wird der Einsatz von Holz konsequent umgesetzt.

Dans le cadre du suivi urbanistique, la branche Ouest de l'A5 a fait l'objet d'un test de planification, qui a présenté les possibilités de mettre en œuvre les propositions du groupe de travail « Stöckli » relatives à l'éventuel recouvrement de la jonction Bienne-Centre. La variante proposée (orientation 2) va être développée en projet global, qui devrait être déposé pour la participation publique à partir de mai 2012.

Mobilité globale

La réalisation des projets d'agglomération « transports et urbanisation » est en cours. Les Chambres fédérales ont accordé les subventions fédérales du Fonds d'infrastructure pour les projets A du trafic d'agglomération. Fin 2010, les premières conventions de prestations portant sur les projets d'agglomération ont été conclues avec la Confédération. La planification de divers projets d'infrastructure importants, qui doivent bénéficier de subventions fédérales, avance bien (Tram Region Bern, gare de Berne, RegioTram, réaménagement du réseau routier de Worb et bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoun). De concert avec la JCE et en collaboration avec les régions concernées, la TTE a élaboré, pour les six conférences régionales, des projets de Conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU), projets dont l'examen préalable est achevé. Le modèle global des transports du canton, disponible depuis la mi-2010, constitue un outil important de planification dans ce domaine.

Immeubles et constructions

Les deux buts principaux consistent à utiliser le portefeuille immobilier de manière appropriée et à veiller à ce qu'il respecte les principes du développement durable. Neuf principes stratégiques et sept différents portefeuilles constituent la base de la gestion et de la planification immobilières du canton. Des séances stratégiques régulières avec des représentants des Directions utilisatrices permettent d'anticiper les besoins en locaux. La planification financière à moyen terme (MIP+) permet d'examiner en permanence les montants nécessaires pour les 15 ans à venir.

L'exploitation et l'entretien des bâtiments cantonaux sont axées sur le développement durable, en mettant l'accent sur le maintien de la valeur, les adaptations spécifiques à l'exploitation ainsi que les mesures de sécurité et environnementales. Des inspections sont réalisées périodiquement pour surveiller les constructions et contrôler le respect dans nos bâtiments des charges imposées par l'Assurance immobilière Berne. Les surfaces que le canton n'utilise pas sont louées ou vendues. Des commissions d'exploitation interviennent pour optimiser sur place l'exploitation des bâtiments utilisés par plusieurs Directions.

L'étude et la réalisation des projets de transformation ou de construction sont axées sur la création d'une valeur d'utilisation élevée à long terme. Les facteurs-clés sont l'adéquation (répondre aux besoins actuels et apporter la flexibilité suffisante pour faire face aux changements), la rentabilité (fournir le nécessaire à un prix avantageux), la séparation des systèmes (pouvoir exploiter les bâtiments sur le long terme, rénover, agrandir et densifier les constructions sur les sites) et la préservation de l'environnement (recourir à des matériaux sains et à des solutions énergétiques exemplaires). Le bois fait en outre l'objet d'une utilisation systématique.

Grosse Bauvorhaben schritten in diesem Jahr weiter voran: Im vonRoll Areal die Realisierung des Institutsgebäudes für die PH und UNI, im Inselareal die 2. Etappe des Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrums (INO), in Zollikofen der Erweiterungsneubau für die Schweizerische Hochschule, in Prêles die zahlreichen Neubauten, Umbauten und Instandstellungen sowie in Burgdorf der Neubau des Verwaltungszentrums Neumatt, welches als erstes Projekt im Kanton Bern im Modell des Public Private Partnership (PPP) realisiert wird. Eingeweiht wurden in Thun der Erweiterungsneubau und die Dreifachturnhalle für das Gymnasium Schadau, in Bern der Erweiterungsneubau und die Instandsetzung der Gewerblich Industriellen Berufsschulen sowie die forensisch-psychiatrische Station für die Universitären Psychiatrischen Dienste. Der Grundstein gelegt wurde in Bern für den Neubau der Sanitätspolizei mit Notrufzentrale.

Für die Sanierung des Gymnasiums Biel/Bienne hat der Regierungsstatthalter die Baubewilligung erteilt. Die Beschwerde des Heimatschutzes wurde vom Rechtsamt abgewiesen. Sie wurde an das Verwaltungsgericht weitergezogen. Der Grosse Rat hat sich mit der Beantwortung der Motionen/Interpellation in der Junisession 2011 für die Fortsetzung des Projekts entschieden.

Unvermessene Gebiete

In den noch unvermessenen Gebieten des Berner Oberlandes – über knapp ein Fünftel der Kantonsfläche besteht noch keine amtliche Vermessung – werden im Rahmen einer Blitzaktion erste Informationen aus der Landeskarte 1:25'000 übernommen. Auf dieser Grundlage werden anschliessend die Grundeigentumsverhältnisse zusammen mit Gewährsleuten der Gemeinden, mit den lokalen Förstern und anhand aller greifbaren und dienlichen Dokumente skizziert. Das Amt für Geoinformation konnte so über 60'000 Hektaren eine erste Übersicht über das Grundeigentum kostengünstig erstellen und für alle eigentumsrelevanten Vollzugsaufgaben digitale Informationen anbieten.

Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB)

Im ersten Quartal hat der Regierungsrat die Bewerbung des Kantons Bern für die Mitwirkung an der ersten Etappe dem Bundesamt für Landestopographie unterbreitet. Sechs Monate später bewilligte der Regierungsrat den dazu notwendigen Verpflichtungskredit für den Aufbau und die Einführung des Katasters im Kanton Bern. Mit dem ÖREB-Kataster soll ein Instrument geschaffen werden, das die öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (z.B. Bauzonen, Gewässerschutzzonen) für die einzelnen Grundstücke zentral, offiziell und zuverlässig darstellt. Grundeigentümer, Bauwillige, Investoren, Banken, Versicherungen usw. sollen damit die wichtigsten Eigentumsbeschränkungen sowie die raum- und baurechtlichen Vorgaben einfach und verbindlich abrufen können. Der ÖREB-Kataster ergänzt das Grundbuch, das die privatrechtlichen Einschränkungen enthält.

Des projets de construction d'envergure se sont poursuivis en 2011 : la réalisation du bâtiment destiné à la Haute école pédagogique et à des instituts de l'Université sur l'aire von Roll ; la 2^e étape du Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) sur le site de l'Ile ; l'agrandissement du bâtiment de la Haute école suisse d'agronomie à Zollikofen ; de nombreux travaux de construction, de transformation et de remise en état à Prêles ; la construction du centre administratif Neumatt à Berthoud, premier projet réalisé sur le modèle du partenariat public-privé (PPP) dans le canton de Berne. Ont été inaugurés : l'agrandissement du gymnase de Thoune-Schadau et sa triple halle de gymnastique ; l'extension et le bâtiment rénové de l'Ecole professionnelle industrielle et artisanale de Berne ainsi que l'unité de psychiatrie légale des Services psychiatriques universitaires. La première pierre du futur bâtiment de la police sanitaire et de la centrale d'appels sanitaires urgents a été posée à Berne.

Le préfet a délivré le permis de construire pour la rénovation des gymnases du Lac à Biel / Bienne. L'Office juridique ayant rejeté le recours de la Ligue bernoise du patrimoine, celle-ci a recouru devant le Tribunal administratif. Répondant à des motions et interpellations lors de la session de juin 2011, le Grand Conseil s'est prononcé pour la poursuite du projet.

Territoire non mesuré

Une campagne éclair est menée dans les secteurs de l'Oberland bernois qui n'ont pas encore fait l'objet d'une mensuration officielle (soit un peu plus d'un cinquième du territoire cantonal). Une première série d'informations est tirée de la carte nationale au 1:25 000. Sur cette base, des rapports de propriété sont esquissés en collaboration avec des personnes garantes dans les communes et les forestiers locaux, moyennant l'examen de tous les documents utiles qui peuvent être réunis. L'Office de l'information géographique a ainsi pu établir, à moindre frais, un premier panorama de la propriété foncière sur plus de 60 000 hectares et proposer des informations numériques utiles pour l'exécution des tâches liées à la propriété foncière.

Cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF)

Au premier trimestre, le Conseil-exécutif a déposé à l'Office fédéral de la topographie la candidature du canton de Berne pour participer à la première étape. Six mois plus tard, le gouvernement approuvait le crédit d'engagement nécessaire pour établir et mettre en service le cadastre dans le canton. Instrument centralisé, officiel et fiable, le cadastre RDPPF représentera les restrictions de droit public à la propriété foncière (p. ex. zones à bâtir, zones de protection des eaux) applicables à chaque bien-fonds. Les propriétaires fonciers, les personnes souhaitant construire, les investisseurs, les banques, les assurances, etc. pourront ainsi obtenir facilement des informations légales sur les principales restrictions à la propriété foncière ainsi que sur les obligations découlant des législations sur l'aménagement du territoire et les constructions. Le cadastre RDPPF complète le registre foncier, qui fait état des restrictions de droit privé.

Geoportal

Mit der Aufschaltung des neuen Geoportals www.be.ch/geoportal wurde die Suche und Auffindbarkeit mit dem Geokatalog erheblich verbessert. Die neu eingesetzte Standardsoftware wurde vollständig ins Kantonslayout Web08 integriert und bietet den Benutzerinnen und Benutzern über dreissig webbasierte Karten von den verschiedensten kantonalen Fachämtern an (z.B. Kataster der belasteten Standorte, Erdwärmesonden, Naturgefahren-Ereigniskataster).

Kantonale Wasserstrategie

Mit der Wasserstrategie sorgt der Kanton Bern in den Bereichen Wassernutzung, Wasserversorgung und Siedlungsentwässerung für einen nachhaltigen Umgang mit Wasser. Nachdem der Regierungsrat die Wasserstrategie im Dezember 2010 genehmigt hatte, wurde diese im März 2011 vom Grossen Rat zur Kenntnis genommen. Im Jahr 2011 konnten bereits die ersten Umsetzungsmassnahmen eingeleitet werden.

Wasserkraftprojekte KWOpplus: die Konzessionsverfahren laufen

Mit ihrem Ausbauprojekt KWOpplus will die Kraftwerke Oberhasli AG (KWO) das Wasserkraftpotential im Grimselgebiet verstärkt ausschöpfen. Im September 2010 hatte die KWO beim Amt für Wasser und Abfall (AWA) zu allen Projekten Konzessionsgesuche eingereicht. Die Konzessionsentscheide inkl. zugehörige Amortisationsvereinbarungen für die Projekte Handeck 2 und Innertkirchen 1 (Tandem), Pumpspeicherwerk Grimsel 3 und Vergrösserung Grimselsee wurden im Jahr 2011 ausgearbeitet. Im Jahr 2012 wird der Grosse Rat über die Konzessionsgesuche Pumpspeicherwerk Grimsel 3 und Staumauererhöhung Grimselsee entscheiden können. Der Konzessionsentscheid zum Tandem-Projekt (Handeck 2 und Innertkirchen 1) liegt in der Zuständigkeit des AWA.

3.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Der Substanzerhaltungsbedarf der Kantonsstrassen bleibt hoch. Die Gründe liegen vor allem in der Verkehrszunahme und dem erhöhten Schwerverkehrsanteil. Zudem steigt der Finanzbedarf auch teuerungsbedingt und aufgrund von Netzerweiterungen. Der Rahmenkredit für den baulichen Unterhalt der Kantonsstrassen 2012–2013 sieht deshalb in den nächsten Jahren höhere Investitionen in die Substanzerhaltung vor. Vor dem finanzpolitischen Hintergrund wird die langfristige Sicherstellung der benötigten Mittel für den baulichen Unterhalt der Kantonsstrassen zur zentralen Herausforderung.

Auch beim Hochwasserschutz zeichnet sich in den nächsten Jahren nach wie vor ein hoher Finanzbedarf ab. Im Rahmen der zweiten Programmvereinbarung hat die BVE eine ausreichende Mitfinanzierung der Hochwasserschutzprojekte durch den Bund sichern können.

3.9.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Der Kantonsbaumeister, Giorgio Macchi, ging per 31. Dezember 2011 in Pension.

Géoportail

La mise en ligne du nouveau géoportail à l'adresse www.be.ch/geoportal a considérablement facilité la recherche dans le géo-catalogue. Le nouveau logiciel standard utilisé, qui a été totalement intégré dans la configuration cantonale Web08, offre aux usagers plus de 300 cartes numériques provenant des services cantonaux les plus divers (p. ex. cadastre des sites pollués, sondes géothermiques, cadastre des événements liés aux dangers naturels).

Stratégie cantonale de l'eau

Le canton de Berne a élaboré une stratégie portant sur l'utilisation de l'eau, l'approvisionnement en eau et l'assainissement des eaux usées qui lui permet de veiller à une gestion durable de cette ressource naturelle. Après son adoption par le Conseil-exécutif en décembre 2010, la stratégie de l'eau a été portée à la connaissance du Grand Conseil en mars 2011. Sa mise en œuvre a débuté en 2011.

Projets hydroélectriques de KWOpplus : les procédures d'octroi des concessions sont en cours

Le projet d'agrandissement de KWOpplus doit permettre aux Forces Motrices d'Oberhasli SA de mieux utiliser le potentiel d'énergie hydraulique de la région du Grimsel. En septembre 2010, les KWO ont déposé auprès de l'Office des eaux et des déchets les demandes de concession portant sur tous les projets. Les décisions ont été préparées en 2011, y compris les conventions d'amortissement pour le projet Handeck 2 / Innertkirchen 1 (Tandem), l'ouvrage d'accumulation par pompage Grimsel 3 et l'agrandissement du bassin de retenue du Grimsel. Le Grand Conseil pourra donc rendre en 2012 une décision sur les demandes de concession concernant l'ouvrage d'accumulation par pompage Grimsel 3 et la surélévation du mur de retenue du lac du Grimsel. La décision concernant le projet Tandem est du ressort de l'OED.

3.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le besoin de maintien de la substance des routes cantonales reste élevé. Cela résulte essentiellement de l'augmentation du trafic et de la proportion de poids lourds. En outre, le besoin de financement est plus élevé du fait du renchérissement et du développement du réseau. C'est pourquoi le crédit-cadre pour l'entretien des routes cantonales en 2012 et 2013 prévoit des investissements en hausse dans ce domaine. Vu le contexte financier actuel, le financement à long terme du gros entretien des routes cantonales constituera le défi principal.

Le besoin de financement pour la protection contre les crues restera élevé également dans les années à venir. La TTE a pu garantir une participation suffisante de la Confédération aux projets dans ce domaine dans le cadre de la deuxième convention-programme.

3.9.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

L'architecte cantonal Giorgio Macchi est parti à la retraite le 31 décembre 2011.

Aus- und Weiterbildung

Das Kader der BVE hat sich im Berichtsjahr mit dem Thema ämterübergreifende Zusammenarbeit auseinander gesetzt. Die Weiterbildungsangebote zu internen Abläufen und Prozessen haben sich etabliert und sollen weiter vertieft werden. Die Anzahl Lehrstellen wurde in den letzten Jahren stark ausgebaut. Im Berichtsjahr absolvieren 32 Lernende ihre Lehre in der BVE. Neu engagiert sich auch das Amt für Geoinformation in der Berufsausbildung an einer Verbundlehrstelle zusammen mit einem privaten Ingenieurbüro und ab dem Jahr 2012 zusätzlich mit der Ausbildung eines Lernenden. Auch im Bereich Praktika konnte die BVE im Berichtsjahr die Angebote weiter ausbauen.

Gleichstellungscontrolling

Die Genderziele (Erhöhung Frauenanteil, Erhaltung Mitarbeitende unter 40 Jahren, Erhöhung Teilzeit) sind präsent. In einigen Ämtern konnten die Ziele in Teilbereichen erreicht werden. Insbesondere in den technischen Berufen sind die Ziele jedoch eine Herausforderung.

Besondere Bemerkungen

Der Fachkräftemangel in den sogenannten MINT-Berufen (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik) ist in der BVE mit den zahlreichen Funktionen im Ingenieurbereich (insbesondere bei den Bauingenieurinnen und Bauingenieuren) deutlich spürbar. Der Fachkräftemangel führt zudem zunehmend zu knappen Kapazitäten bei den externen Auftragnehmern (Ingenieurbüros). Die BVE versucht dieser Entwicklung durch eine Förderung des Qualitäts- statt des Preiswettbewerbs sowie der Ausdehnung des Angebots an Praktikumsplätzen entgegenzuwirken.

Formation et perfectionnement

Durant l'exercice, les cadres de la TTE se sont penchés sur le thème de la collaboration interoffices. Désormais bien établies, les offres de perfectionnement portant sur les processus et les procédures internes seront développées. Le nombre de places d'apprentissage a fortement augmenté ces dernières années : 32 personnes ont travaillé à la TTE dans ce cadre durant l'exercice. L'Office de l'information géographique se lance dans la formation professionnelle : il partage déjà une place d'apprentissage avec un bureau d'ingénieurs privé et formera un apprenti en interne à partir de 2012. Pendant l'année sous revue, la TTE a également développé son offre de stages.

Controlling de l'égalité

Les objectifs en matière d'égalité des sexes sont bien présents (augmentation de la proportion de femmes, fidélisation des membres du personnel de moins de 40 ans, développement du temps partiel). Certains offices les ont atteints dans une partie de leurs secteurs, mais ils constituent toujours un défi, en particulier dans les métiers techniques.

Remarques

La pénurie de spécialistes des MINT (mathématiques, informatiques, sciences naturelles, technique) se fait particulièrement sentir à la TTE, qui compte de nombreuses fonctions dans le domaine de l'ingénierie en général et du génie civil en particulier, de même que chez les prestataires de services externes (bureaux d'ingénieurs) dont les capacités sont de plus en plus limitées. La TTE tente de faire face à cette évolution en favorisant la compétition sur la qualité plutôt que sur les prix et en développant son offre de places de stage.

3.9.4 Verwaltungsrechnung

3.9.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	821'112'629.52	911'149'819.28	889'603'945.63	-21'545'873.65	-2.3	Charges
Ertrag	415'829'810.59	479'745'532.00	413'367'570.05	-66'377'961.95	-13.8	Revenus
Saldo	-405'282'818.93	-431'404'287.28	-476'236'375.58	-44'832'088.30	10.3	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2011 schliesst per Saldo um CHF 44,8 Millionen oder 10,3 Prozent über dem Voranschlag ab. Die Aufwandseite wurde durch eine ausserplanmässige Rückstellungserhöhung für Nationalstrassen im Bau von CHF 36,4 Millionen sowie ausserplanmässige Abschreibungen auf Hochbauten von rund CHF 25 Millionen belastet. Dieser Mehraufwand konnte durch höhere Entgelte auf der Ertragsseite teilweise kompensiert werden.

3.9.4 Compte administratif

3.9.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 44,8 millions (10,3%) supérieur au budget. Côté charges, une hausse non planifiée des provisions pour les routes nationales en construction et pour les amortissements sur les bâtiments a entraîné un supplément de charges de respectivement CHF 36,4 millions et CHF 25 millions, qui a pu être partiellement compensé par une hausse des contributions côté revenus.

Die Laufende Rechnung 2011 schliesst per Saldo um CHF 71,0 Millionen oder 17,5 Prozent über dem Vorjahr ab. Die Zunahme ist insbesondere auf höhere Abschreibungen (rund CHF 43 Mio.) und höhere Betriebsbeiträge (rund CHF 15 Mio.) zurück zu führen.

Le compte de fonctionnement boucle sur un solde de CHF 71,0 millions (17,5%) supérieur à celui de 2010. Cette hausse est due en particulier à une augmentation des amortissements (environ CHF 43 mio) et des subventions d'exploitation (quelque CHF 15 mio).

3.9.4.2 Investitionsrechnung

3.9.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	758'199'111.64	830'781'000.00	800'500'515.61	-30'280'484.39	-3.6	Dépenses
Einnahmen	372'579'783.38	406'725'000.00	433'842'522.95	27'117'522.95	6.6	Recettes
Saldo	-385'619'328.26	-424'056'000.00	-366'657'992.66	57'398'007.34	-13.5	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen 2011 liegen CHF 57,4 Millionen oder 13,5 Prozent unter dem Voranschlag. Einerseits sind Mehrausgaben im Bereich öffentlicher Verkehr (rund CHF 13 Mio.) zu verzeichnen, andererseits sind Minderausgaben in den Bereichen Wasser und Abfall (rund CHF 13 Mio.), Tiefbau (rund CHF 26 Mio.) und Hochbau (rund CHF 31 Mio.) entstanden.

Die Nettoinvestitionen 2011 schliessen um CHF 19,0 Millionen oder 4,9 Prozent unter dem Vorjahr ab.

Commentaire

L'investissement net est de CHF 57,4 millions (13,5%) inférieur au budget : CHF 13 millions de dépenses supplémentaires sont enregistrés dans le domaine des transports publics alors que les domaines suivants dégagent moins de dépenses que prévu : eaux et déchets (-CHF 13 mio), ponts et chaussées (-CHF 26 mio) et bâtiments (-CHF 31 mio).

L'investissement net est de CHF 19,0 millions (4,9%) supérieur à celui de 2010.

3.10 Finanzkontrolle

3.10 Contrôle des finances

3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle (www.be.ch/finanzkontrolle).

3.10.1 Les priorités de l'exercice

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances (www.be.ch/contrôle-des-finances).

3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, d.h. im Risiko, dass die Finanzkontrolle im Rechnungsabschluss des Kantons Bern wesentliche Fehlaussagen nicht erkennt und sie somit ein falsches Prüfungsurteil abgibt.

3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le risque lié à l'activité du Contrôle des finances consiste en un risque d'audit, soit le risque du Contrôle des finances de confirmer des comptes annuels qui contiennent des erreurs fondamentales sans que celles-ci aient été découvertes par le biais du travail d'audit.

Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

La probabilité que des erreurs fondamentales ou manquements ne soient pas décelés, respectivement corrigés, est qualifiée de faible par le Contrôle des finances.

3.10.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene
Keine

3.10.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement
Aucun

Aus- und Weiterbildung

Verschiedene Mitarbeitende haben sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminaren fachtechnisch weitergebildet.

In internen Weiterbildungsseminaren wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

Besondere Bemerkungen

Keine

Formation et perfectionnement

Divers collaborateurs et collaboratrices ont eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires.

Le séminaire de perfectionnement interne a traité de questions d'ordre technique et de sujets spécifiques à notre métier.

Remarques

Aucune

3.10.4 Verwaltungsrechnung

3.10.4.1 Laufende Rechnung

3.10.4 Compte administratif

3.10.4.1 Compte de fonctionnement

Laufende Rechnung Finanzkontrolle Compte de fonctionnement Contrôle des finances

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'814'045.70	5'294'143.94	4'905'633.51	-388'510.43	-7.3	Charges
Ertrag	84'489.65	52'589.00	26'381.04	-26'207.96	-49.8	Revenus
Saldo	-4'729'556.05	-5'241'554.94	-4'879'252.47	362'302.47	-6.9	Solde

Kommentar

Die tieferen Aufwendungen begründen sich im Wesentlichen in der Auflösung von Personalrückstellungen (Langzeitkonto), in der verzögerten Besetzung von Stellen (Personalfluktuationen) sowie durch Minderaufwand bei den Dienstleistungen Dritter. Als Folge der Personalfluktuationen konnten im Bereich Nationalstrassen weniger Prüfungen als geplant durchgeführt werden.

Commentaire

Les charges sont inférieures principalement du fait de la dissolution de provisions concernant le personnel (compte épargne-temps), des postes repourvus avec retard (fluctuation du personnel) et de charges en moins sur les prestations de services de tiers. Suite aux fluctuations de personnel, les contrôles prévus dans le domaine des routes nationales n'ont pas tous été effectués.

3.10.4.2 Investitionsrechnung

3.10.4.2 Compte des investissements

Investitionsrechnung Finanzkontrolle Compte des investissements Contrôle des finances

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde

Kommentar

Keine Investitionen.

Commentaire

Pas d'investissements.

3.11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle**3.11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

3.11.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.11.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Der stellvertretende Datenschutzbeauftragte kündigte auf Ende Mai 2011. Zur Stellenbesetzung musste die Stelle in die Bereiche Informatik und Recht aufgeteilt werden. Für den Bereich Informatik konnte die Stelle ab August 2011 besetzt werden. Nach einer Kündigung in der Probezeit erfolgte die definitive Stellenbesetzung für den Bereich Recht auf Ende Jahr 2011.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.11.4 Verwaltungsrechnung**3.11.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	743'494.00	778'711.02	709'399.58	-69'311.44	-8.9	Charges
Ertrag	0.00	151'369.00	3'391.35	-147'977.65	-97.7	Revenus
Saldo	-743'494.00	-627'342.02	-706'008.23	-78'666.21	12.5	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2011 schliesst per Saldo im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,1 Millionen oder 12,5 Prozent schlechter ab. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass der budgetierte Ertrag nicht eingetreten ist. Dies ist Folge einer Verfahrensänderung. Die GEF erstattet die von ihr zu tragenden Kosten der Stelle für die Datenschutzaufsicht in den Spitälern nicht zurück. Es erfolgt vielmehr eine Umbuchung als Etatstelle von der GEF zur Datenschutzaufsichtsstelle. Die Kosten blieben leicht unter dem Voranschlag.

3.11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données**3.11.1 Les priorités de l'exercice**

Ces priorités sont présentées dans un rapport spécial.

3.11.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.11.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Le délégué à la protection des données suppléant a résilié ses rapports de travail fin mai 2011. Son poste a été divisé en deux : un demi-poste est consacré au domaine informatique, l'autre au domaine juridique. Le premier a été repourvu dès août 2011, alors que le second n'a pu l'être qu'à la fin de l'année à la suite d'une résiliation des rapports de travail en cours de période d'essai.

Remarques

Aucune

3.11.4 Compte administratif**3.11.4.1 Compte de fonctionnement****Commentaire**

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 0,1 million (12,5%) supérieur au budget. Ce dépassement résulte surtout du fait que les revenus escomptés n'ont pas été enregistrés, suite à un changement de procédure : la SAP ne rembourse pas les coûts – à sa charge – du poste en relation avec la protection des données dans les hôpitaux. Ce poste est comptabilisé comme faisant partie de l'état des postes du Bureau pour la surveillance de la protection des données. Par ailleurs, les coûts sont restés légèrement inférieurs au montant budgété.

3.11.4.2 Investitionsrechnung

3.11.4.2 Compte des investissements

Investitionsrechnung Datenschutzaufsichtsstelle des Kantons Bern *Compte des investissements Bureau*

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	24'641.05	5'000.00	2'769.95	-2'230.05	-44.6	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-24'641.05	-5'000.00	-2'769.95	2'230.05	-44.6	Solde

Kommentar

Die Investitionen mussten im Vergleich zum Voranschlag nicht vollumfänglich beansprucht werden.

Commentaire

Le montant budgété pour les investissements n'a pas dû être intégralement utilisé.

3.12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

3.12 Autorités judiciaires et Ministère public

3.12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.12.1 Les priorités de l'exercice

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Elles sont présentées dans un rapport spécial.

3.12.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

3.12.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Ils sont présentés dans un rapport spécial.

3.12.3 Personal

3.12.3 Personnel

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Changements dans le personnel d'encadrement

Ils sont présentés dans un rapport spécial.

Aus- und Weiterbildung

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Formation et perfectionnement

Elles sont présentées dans un rapport spécial.

Gleichstellungscontrolling

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Controlling de l'égalité

Il est présenté dans un rapport spécial.

Besondere Bemerkungen

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

Remarques

Elles sont présentées dans un rapport spécial.

3.12.4 Verwaltungsrechnung

3.12.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2010	2011	2011	2011		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	0.00	188'730'021.19	206'627'562.62	17'897'541.43	9.4	Charges
Ertrag	0.00	78'543'465.00	81'713'097.40	3'169'632.40	4.0	Revenus
Saldo	0.00	-110'186'556.19	-124'914'465.22	-14'727'909.03	13.3	Solde

Kommentar

Seit dem 1. Januar 2011 ist die Justizreform des Kantons Bern in Kraft und die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft haben ihre Tätigkeit in den neuen Strukturen und unter den neuen Voraussetzungen aufgenommen. Der Voranschlag 2011 wurde erstmals unter Berücksichtigung der neuen Bedingungen erstellt. Aufgrund fehlender Erfahrungswerte mussten bei der Erstellung des Voranschlages 2011 zahlreiche Annahmen und Schätzungen zu Grunde gelegt werden. Zudem ist zu berücksichtigen, dass der Voranschlag 2011 im Rahmen der verwaltungsinternen Bereinigungen um 15,0 Millionen Franken gekürzt wurde.

Die Laufende Rechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 14,7 Millionen oder 13,4 Prozent schlechter ab. Einem Aufwand von CHF 206,6 Millionen steht ein Ertrag von CHF 81,7 Millionen gegenüber, was zu einem Aufwandüberschuss von CHF 124,9 Millionen führt. Aufwandseitig betreffen die Abweichungen den Personalaufwand (generelle Neueinreihung der Richterinnen und Richter und der Staatsanwältinnen und Staatsanwälte und damit verbunden höhere Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse, die Anpassung der bestehenden Rückstellungen für Zeitguthaben, Ausrichtung von Rentenleistungen) mit CHF +8,4 Millionen, den Sachaufwand (nicht beeinflussbare Prozessnebenkosten und Untersuchungskosten) mit CHF +0,9 Millionen, die Abschreibungen (nicht beeinflussbare Abschreibungen von Forderungen) mit CHF +5,8 Millionen und die internen Verrechnungen (Vergütung an Anstalten für Kosten der Insassen) mit CHF +2,7 Millionen. Ertragsseitig betreffen die Abweichungen die Entgelte (Mehrertrag bei den Gebühren für Amtshandlungen und den Rückerstattungen Dritter, Minderertrag bei den Bussen) mit CHF +1,8 Millionen und die Beiträge für eigene Rechnung (Einziehungen) CHF +1,3 Millionen.

3.12.4 Compte administratif

3.12.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

La réforme de la justice dans le canton de Berne est entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2011, les autorités judiciaires et le Ministère public poursuivant ainsi leur travail dans de nouvelles structures et selon de nouvelles conditions. Le budget 2011 a, pour la première fois, été établi en tenant compte de ces nouvelles conditions. Compte tenu de l'absence de données empiriques, de multiples hypothèses et estimations ont dû être effectuées pour pouvoir établir ce budget. Il faut en outre tenir compte du fait que le budget 2011 a été réduit de CHF 15,0 millions dans le cadre des ajustements administratifs internes.

Le résultat du compte de fonctionnement est inférieur de CHF 14,7 millions (13,4%) au budget. Avec des charges de CHF 206,6 millions et des revenus de CHF 81,7 millions, l'excédent de charges s'élève à CHF 124,9 millions. Du côté des charges, les écarts concernent les charges de personnel (+CHF 8,4 mio ; reclassement général des juges et des procureurs / procureurs entraînant une augmentation des cotisations patronales à la Caisse de pension bernoise, ajustement des provisions existantes pour les soldes d'heures de travail, paiement des prestations aux retraités) ; les biens, services et marchandises (+CHF 0,9 mio ; frais judiciaires et frais d'instruction échappant à toute influence) ; les amortissements (+CHF 5,8 mio ; amortissements de créances échappant à toute influence) ; et les imputations internes (+CHF 2,7 mio ; versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention). Du côté des revenus, les écarts concernent les contributions (+CHF 1,8 mio ; revenus supplémentaires des émoluments administratifs et des remboursements de tiers, diminution des revenus des amendes), ainsi que les subventions acquises (+CHF 1,3 mio ; confiscations).

3.12.4.2 Investitionsrechnung

3.12.4.2 Compte des investissements

Investitionsrechnung Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft / Compte des investissements Autorités judiciaires et Ministère public

	Rechnung Compte 2010 CHF	Voranschlag Budget 2011 CHF	Rechnung Compte 2011 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2011 CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	610'000.00	271'887.84	-338'112.16	-55.4	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	-610'000.00	-271'887.84	338'112.16	-55.4	Solde

Kommentar

Die Investitionsrechnung schliesst bei Ausgaben von CHF 272'000 um insgesamt CHF 338'000 besser ab als budgetiert. Die geplanten Investitionen betrafen den Ersatz der alten Telefonanlagen der Jugendanwaltschaften Berner Jura-Seeland und Oberland mit gleichzeitiger Umstellung auf die kantonale BEVOICE-IP-Plattform, die Umstellung des Obergerichts auf dieselbe Plattform und die Umsetzung der Sicherheitsmassnahmen im Amtshaus. Die im Zusammenhang mit der Justizreform erwarteten zusätzlichen Investitionen mussten nicht getätigt werden.

Commentaire

Avec CHF 272 000 francs de dépenses, le compte des investissements affiche un résultat total supérieur de CHF 338 000 au montant budgété. Les investissements prévus concernaient le remplacement des anciennes installations téléphoniques du Ministère public des mineurs du Jura bernois-Seeland et de l'Oberland bernois, avec migration simultanée vers la plateforme cantonale BEVOICE-IP, le transfert de la Cour suprême sur la même plate-forme ainsi que la mise en œuvre des mesures de sécurité à la Préfecture. Les investissements supplémentaires attendus dans le cadre de la réforme de la justice n'ont pas eu à être débloqués.



4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

4 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteurs d'activités



4 KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN

Die Leistungen des Kantons Bern werden als Produkte dargestellt, welche in Produktgruppen zusammengefasst sind. Die Steuerung der Finanzen und Leistungen durch den Grossen Rat erfolgt über die Produktgruppen.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern dargestellt, eingeteilt nach Aufgabengebiet mit den ausgewiesenen Kosten und Erlösen, die zum DB III führen. Ergänzend wird der DB IV ausgewiesen.

4 RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

Les prestations du canton de Berne sont présentées sous forme de produits, eux-mêmes rassemblés en groupes de produits. Le Grand Conseil pilote les finances et les prestations par le biais des groupes de produits.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, répartis par secteur d'activités, avec les coûts et les rentrées financières qui mènent à la marge contributive III. La marge contributive IV est présentée en complément.

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Allgemeine Verwaltung					Secteur d'activités : Administration générale
Betrieb der Liegenschaften	262.2	17.9	-244.3	-244.3	Exploitation des immeubles
Informatik und Telekommunikation	85.6	4.5	-81.1	-81.2	Informatique et télécommunication
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	34.3	5.8	-28.5	-29.2	Evolution du parc immobilier
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	5.2	0.3	-4.9	-4.9	Développement du personnel, santé et affaires sociales
Personal- und Gehaltsmanagement	12.0	5.3	-6.7	-6.7	Gestion du personnel et des traitements
Organisationsentwicklung	13.8	0.4	-13.4	-13.4	Développement de l'organisation
Führungsunterstützung	6.6	0.5	-6.1	-6.7	Soutien de la direction
Vermessung und Geoinformation	7.3	2.2	-5.1	-6.4	Mensuration officielle et informations géographiques
Finanzaufsicht	4.9	0.0	-4.9	-4.9	Surveillance des finances
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	3.8	0.0	-3.8	-3.9	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	2.7	0.1	-2.6	-5.2	Soutien et surveillance des communes
Kommunikation	3.1	0.0	-3.1	-3.1	Communication
Archiv	2.6	0.0	-2.6	-2.7	Archives
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	1.6	0.0	-1.6	-1.6	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Gleichstellung	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Egalité
Total Aufgabengebiet:	446.2	37.0	-409.2	-414.7	Total secteur d'activités :

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Öffentliche Sicherheit					Secteur d'activités : Sécurité publique
Polizei	380.3	57.4	-322.9	-273.3	Police
Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	124.4	69.0	-55.4	-55.2	Privation de liberté et mesures d'encadrement
Migration und Personenstand	41.8	28.7	-13.1	-16.1	Population et immigration
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	16.4	6.8	-9.6	-5.3	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Dienstleistungen für Ämter	17.6	0.0	-17.6	-17.6	Prestations pour les offices
Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds	7.5	3.6	-3.9	-4.8	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative
Strassenverkehr und Schifffahrt	43.9	58.5	14.6	362.7	Circulation routière et navigation
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	1.5	0.0	-1.5	-1.4	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	1.4	0.1	-1.3	-1.4	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat
Führungsunterstützung	1.8	0.0	-1.8	-1.8	Soutien de la direction
Datenschutz	0.7	0.0	-0.7	-0.7	Protection des données
Regierungsstatthalterämter	21.4	8.0	-13.4	-13.4	Préfectures
Betreibungen und Konkurse	33.4	43.5	10.1	10.3	Poursuites et faillites
Führen des Grundbuches	14.8	14.4	-0.4	134.8	Registre foncier
Führen des Handelsregisters	2.9	4.4	1.5	1.5	Registre du commerce
Zivil- und Strafgerichtsbarkeit	101.6	36.7	-64.9	-62.3	Juridictions civile et pénale
Verwaltungsgerichtsbarkeit	14.9	1.2	-13.7	-13.8	Juridiction administrative
Staatsanwaltschaft	72.6	16.9	-55.7	-35.4	Ministère public
Justizleitung	1.5	0.0	-1.5	-1.5	Direction de la magistrature
Total Aufgabengebiet:	900.4	349.2	-551.2	5.3	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Bildung					Secteur d'activités : Enseignement et formation
Kindergarten und Volksschule	1'125.6	348.6	-777.0	-780.0	Jardins d'enfants et école obligatoire
Universitäre Bildung ¹⁾	531.7	246.2	-285.5	-309.0	Formation universitaire ¹⁾

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Revenues fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Bildung					Secteur d'activités : Enseignement et for- mation
Berufsbildung, Weiterbil- dung und Berufsberatung	393.3	40.4	-352.9	-431.8	Formation professionnelle, formation continue et orien- tation professionnelle
Fachhochschulbildung ²⁾	114.5	7.1	-107.4	-160.0	Formation en haute école spécialisée ²⁾
Bildung Mittelschulen	156.8	6.5	-150.3	-161.3	Formation en école moyenne
Lehrerinnen- und Lehrerbil- dung	81.4	17.6	-63.8	-76.1	Formation du corps ensei- gnant
Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote	35.0	0.7	-34.3	-45.8	Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires
Führungsunterstützung	14.1	0.3	-13.8	-20.9	Soutien aux fonctions de direction
Interne Dienstleistungen	12.1	0.0	-12.1	-12.1	Prestations de services internes
Ausbildungsbeiträge	1.0	0.0	-1.0	-23.3	Subsides de formation
Rechtliche Dienstleistungen	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	2'466.6	667.4	-1'799.2	-2'021.4	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Kultur und Freizeit					Secteur d'activités : Culture et loisirs
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kir- che und Staat	73.6	0.8	-72.8	-72.8	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat
Kultur	23.4	1.6	-21.8	-68.0	Culture
Total Aufgabengebiet:	97.0	2.4	-94.6	-140.8	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Gesundheit					Secteur d'activités : Santé
Somatische Spitalversor- gung	9.1	0.0	-9.1	-860.7	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung ³⁾	241.6	110.0	-131.6	-161.9	Psychiatrie ³⁾
Suchthilfeangebote	0.6	0.0	-0.6	-20.7	Aide aux personnes dépen- dantes
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	3.7	0.9	-2.8	-2.9	Protection de la santé et service sanitaire
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	9.0	0.0	-9.0	-9.0	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Gesundheit					Secteur d'activités : Santé
Verbraucherschutz	9.4	1.5	-7.9	-7.8	Protection des consommateurs
Heilmittelsicherheit / Quali- tätssicherung	1.2	0.2	-1.0	-1.0	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Chemie-, Bio- und Strah- lensicherheit	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Sécurité chimique et biolo- gique, radioprotection
Rechtliche Dienstleistungen	1.4	0.0	-1.4	-1.4	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	277.1	112.6	-164.5	-1'066.5	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Soziale Wohlfahrt					Secteur d'activités : Prévoyance sociale
Vollzug der Sozialversiche- rung	24.8	5.5	-19.3	-534.8	Mise en œuvre des pres- criptions sur les assurances sociales
Angebote zur sozialen Exi- stenzsicherung	3.5	0.0	-3.5	-281.6	Garantie du minimum vital social
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/ oder einem Integrationsbe- darf	31.1	2.8	-28.3	-445.1	Aide aux personnes souf- frant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebote für ältere und/ oder chronischkranke Men- schen	1.7	0.5	-1.2	-88.8	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroni- ques
Angebote zur sozialen Inte- gration	2.5	0.0	-2.5	-55.0	Insertion sociale
Differenzierte Jugendhilfe- massnahmen	9.5	3.3	-6.2	-6.2	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Kinderschutz und Vor- mundschaftswesen	1.7	0.1	-1.6	-1.6	Protection de l'enfant et tutelle
Jugendförderung	0.6	0.0	-0.6	-0.7	Promotion des activités de jeunesse
Arbeitslosenversicherung	2.9	0.9	-2.0	-16.0	Assurance-chômage
Total Aufgabengebiet:	78.3	13.1	-65.2	-1'429.8	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Verkehr					Secteur d'activités : Transports
Kantonsstrassen	177.6	4.7	-172.9	-78.1	Routes cantonales
Verkehrsangebot öffentli- cher Verkehr	2.2	0.2	-2.0	-182.3	Offre de transports publics
Nationalstrassen	68.9	22.9	-46.0	-29.6	Routes nationales
Spezialprodukte	1.9	0.1	-1.8	-22.5	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmate- rial öffentlicher Verkehr	7.6	0.0	-7.6	-63.5	Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Verkehr					Secteur d'activités : Transports
Führungsunterstützung	18.6	0.2	-18.4	-18.5	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstlei- stungen	2.2	0.2	-2.0	-2.0	Juridiction administrative et prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	279.0	28.3	-250.7	-396.5	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Umwelt und Raumord- nung					Secteur d'activités : Environnement et amé- nagement du territoire
Wasser und Abfall	25.9	74.4	48.5	38.2	Eaux et déchets
Hochwasserschutz	9.8	0.3	-9.5	-33.6	Protection contre les crues
Nachhaltige Entwicklung	2.9	0.1	-2.8	-14.6	Développement durable
Raumordnung	8.0	1.0	-7.0	-10.2	Organisation du territoire
Schutz vor Naturgefahren	3.0	1.8	-1.2	-3.7	Protection contre les dan- gers naturels
Immissionsschutz	5.8	1.6	-4.2	-3.9	Protection contre les immissions
Total Aufgabengebiet:	55.4	79.2	23.8	-27.8	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Volkswirtschaft					Secteur d'activités : Economie publique
Staatsforstbetrieb	12.8	10.9	-1.9	-1.9	Entreprise Forêts domania- les
Walderhaltung und Wald- bewirtschaftung	14.7	1.6	-13.1	-21.6	Conservation et gestion de la forêt
Tourismus und Regional- entwicklung	6.3	0.0	-6.3	-11.6	Tourisme et développe- ment régional
Landwirtschaft	46.2	25.8	-20.4	-46.5	Agriculture
Natur	18.5	0.8	-17.7	-18.5	Nature
Wirtschaftsförderung	8.2	0.1	-8.1	-11.1	Promotion économique
Arbeitsbedingungen	7.4	5.2	-2.2	-3.0	Conditions de travail
Führungsunterstützung	8.3	0.5	-7.8	-10.8	Soutien de la direction
Total Aufgabengebiet:	122.4	44.9	-77.5	-125.0	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Finanzen und Steuern					Secteur d'activités : Finances et impôts
Veranlagung periodische Steuern	90.3	36.6	-53.7	4'070.0	Taxation des impôts pério- diques
Bezug und Dienstleistungen	23.5	15.1	-8.4	247.9	Perception et services
Tresorerie	7.7	247.3	239.6	239.6	Trésorerie
Veranlagung Spezialsteuern	10.5	2.2	-8.3	154.7	Taxation des impôts spé- ciaux

Produktgruppen per 31.12.2011	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2011
Aufgabengebiet: Finanzen und Steuern					Secteur d'activités : Finances et impôts
Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Gemein- den	1.0	0.0	-1.0	865.7	Péréquation financière con- fédération – canton / can- ton – communes
Dienstleistungen Haushalts- führung	6.5	0.0	-6.5	-6.5	Prestations de services de gestion financière
Führungsunterstützung	3.2	0.0	-3.2	-2.9	Soutien de la direction
Verwaltungsinterne Verwal- tungsrechtspflege	0.0	0.0	0.0	0.0	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Comptabilité du groupe
Voranschlag und Aufga- ben-/Finanzplan Kanton	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Budget et plan intégré mis- sion-financement du can- ton
Total Aufgabengebiet:	144.9	301.2	156.3	5'566.3	Total secteur d'activités :

1) Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX

1) Compte spécial Université – paramètre de pilotage MC IX

2) Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB 6

2) Compte spécial Haute école spécialisée bernoise – paramètre de pilotage MC 6

3) PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV

3) GP Soins psychiatriques – paramètre de pilotage MC IV

**5 Antrag des Regierungsrates
an den Grossen Rat**

**5 Proposition du Conseil-exécutif
au Grand Conseil**

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

0650/2012
2. Mai 2012 FIN C

Geschäftsbericht 2011

5 ANTRAG DES REGIERUNGSRATES AN DEN GROSSEN RAT

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

- Genehmigung des Geschäftsberichts 2011 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2011 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Ertragsüberschuss	CHF	56'641'993.92
- Nettoinvestitionen	CHF	582'002'334.58
- Bilanzfehlbetrag	CHF	1'747'444'399.77

- Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- LR Gesundheits- und Fürsorgedirektion	CHF	28'992'655.92
- LR Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	CHF	47'387'457.51
- LR Erziehungsdirektion	CHF	22'662'233.24
- IR Erziehungsdirektion	CHF	841.66
- LR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	44'832'088.30
- LR Kantonale Datenschutz-aufsichtsstelle	CHF	78'666.21
- LR Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	CHF	14'727'909.03

(vgl. Geschäftsbericht 2011, Band 1, Kapitel 3, LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 Abs. 2 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2011 (Geschäftsbericht 2011, Band 2, Kapitel 5.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug:

Der Staatsschreiber: *Nuspliger*

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

0650/2012
2 mai 2012 FIN C

Rapport de gestion 2011

5 PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF AU GRAND CONSEIL

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil :

- d'approuver le rapport de gestion 2011 avec les valeurs-repères des comptes de 2011 suivantes, conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) :

- Excédent de revenus	CHF	56 641 993,92
- Investissement net	CHF	582 002 334,58
- Découvert du bilan	CHF	1 747 444 399,77

- d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP) :

- CF Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	CHF	28 992 655,92
- CF Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	CHF	47 387 457,51
- CF Direction de l'instruction publique	CHF	22 662 233,24
- CI Direction de l'instruction publique	CHF	841,66
- CF Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	44 832 088,30
- CF Bureau pour la surveillance de la protection des données	CHF	78 666,21
- CF Autorités judiciaires et Ministère public	CHF	14 727 909,03

(voir rapport de gestion 2011, volume 1, chapitre 3, CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59, al. 2 en association avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans les indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011 (rapport de gestion 2011, volume 2, chapitre 5.1).

Au Grand Conseil

Certifié exact :

Le chancelier : *Nuspliger*



**Geschäftsbericht 2011
Bericht der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2011
Rapport du contrôle
des finances**

Bericht der Finanzkontrolle zur Jahresrechnung per 31. Dezember 2011

an die Finanzkommission und den Grossen Rat des Kantons Bern

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Jahresrechnung (Band 1, Seiten 33-50) des Kantons Bern, bestehend aus Bilanz, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Verantwortung des Regierungsrates

Der Regierungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Regierungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Finanzkontrolle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Finanzkontrolle und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Rechnungsjahr dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sowie der massgebenden Verordnung und den Weisungen.

Rapport du Contrôle des finances sur les comptes annuels au 31. décembre 2011

à la Commission des finances et au Grand Conseil du canton de Berne

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons effectué l'audit des comptes annuels (volume 1, pages 33-50) du canton de Berne, comprenant le bilan, le compte de fonctionnement, le compte des investissements, le compte des flux de fonds et l'annexe pour l'exercice 2011 arrêté au 31 décembre 2011.

Responsabilité du Conseil-exécutif

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), incombe au Conseil-exécutif. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre le Conseil-exécutif est responsable du choix et de l'application des méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations adéquates.

Responsabilité du Contrôle des finances

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi sur le Contrôle des finances et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptés aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables appliquées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011 sont conformes à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) ainsi qu'à l'ordonnance et les dispositions normatives.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen an die Unabhängigkeit gemäss dem Gesetz über die Finanzkontrolle erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit den kantonalen Vorgaben und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Regierungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen

- der Finanzkommission, die Jahresrechnung per 31.12.2011 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen;
- dem Grossen Rat, die Jahresrechnung per 31.12.2011 zu genehmigen.

Rapport sur d'autres dispositions légales et d'autres prescriptions juridiques

Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance, conformément à la loi sur le Contrôle des finances, et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément aux prescriptions cantonales et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions émises par le Conseil-exécutif.

Nous recommandons

- à la Commission des finances de demander l'approbation des comptes annuels au 31.12.2011 au Grand Conseil ;
- au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels au 31.12.2011

Bern, 6. März 2012 / Berne, le 6 mars 2012

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne



Thomas Remund

Vorsteher der Finanzkontrolle / Chef du Contrôle des finances
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé



Lorenz Benninger

Leiter Wirtschaftsprüfung / Chef Audit
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2011 (Band 1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2011 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2011 (Band 3)
- Spezialberichte 2011 (Band 4)

Band 2 «Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2011» enthält weiterführende Angaben zur Bilanz, zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbstständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zum Kreditwesen sowie zu Kennzahlen und Zeitreihen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2011» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2011» enthält die Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

Kontaktadressen

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2011» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Kommunikation Kanton Bern:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: kommunikation@be.ch

Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2011 (volume 1) » :

- Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2011 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2011 (volume 4)

Le volume 2 « Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2011 » contient des indications détaillées sur le bilan, le compte administratif, le tableau de financement, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les crédits ainsi que des indicateurs et des séries chronologiques.

Le volume 3 « Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2011 » contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Le volume 4 « Comptes rendus spéciaux de 2011 » contient des indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques ; une liste des rapports et des expertises ; une liste des membres du Conseil-exécutif délégués dans des organes administratifs et l'exposé de l'état d'avancement de la généralisation de NOG ; les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

Adresses utiles

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2011 », veuillez vous adresser à :

Administration des finances du canton de Berne :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 54 09
Télécopie : 031 633 41 09
Courriel : info.fv@fin.be.ch

Si vous souhaitez obtenir des informations complémentaires sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à :

Communication du canton de Berne :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 91
Télécopie : 031 633 75 97
Courriel : kommunikation@be.ch

Behörden:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Staatskanzlei:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Volkswirtschaftsdirektion:
Münsterplatz 3a
3011 Bern
Telefon: 031 633 48 44
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:
Rathausgasse 1
3011 Bern
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:

Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.jgk@jgk.be.ch

Polizei- und Militärdirektion:
Kramgasse 20
3011 Bern
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Finanzdirektion des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 44 66
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Erziehungsdirektion:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erz@erz.be.ch

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:
Reiterstrasse 11
3011 Bern
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 01
Mail: info.bve@bve.be.ch

Autorités :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Chancellerie d'État :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Direction de l'économie publique :
Münsterplatz 3a
3011 Berne
Téléphone : 031 633 48 44
Télécopie : 031 633 48 52
Courriel : info.vol@vol.be.ch

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale :
Rathausgasse 1
3011 Berne
Téléphone : 031 633 79 20/21
Télécopie : 031 633 79 09
Courriel : info@gef.be.ch

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques :
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone : 031 633 76 76
Télécopie : 031 633 76 25
Courriel : info.jgk@jgk.be.ch

Direction de la police et des affaires militaires :
Kramgasse 20
3011 Berne
Téléphone : 031 633 47 23
Télécopie : 031 633 54 60
Courriel : info.pom@pom.be.ch

Direction des finances du canton de Berne :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 44 66
Télécopie : 031 633 53 99
Courriel : info.fin@fin.be.ch

Direction de l'instruction publique :
Sulgeneckstrasse 70
3005 Berne
Téléphone : 031 633 85 11
Télécopie : 031 633 83 55
Courriel : erz@erz.be.ch

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie :
Reiterstrasse 11
3011 Berne
Téléphone : 031 633 31 11
Télécopie : 031 633 31 01
Courriel : info.bve@bve.be.ch

Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle:

Münstergasse 2

3011 Bern

Telefon: 031 633 74 10

Fax: 031 633 74 11

Mail: info.datenschutz@jgk.be.ch

Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft:

Justizleitung

Gerechtigkeitsgasse 81

3011 Bern

Telefon: 031 633 45 50

Mail: justizleitung@justice.be.ch

Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données :

Münstergasse 2

3011 Berne

Téléphone : 031 633 74 10

Télécopie : 031 633 74 11

Courriel : info.datenschutz@jgk.be.ch

Autorités judiciaires et Ministère public :

Direction de la magistrature

Gerechtigkeitsgasse 81

3011 Berne

Téléphone : 031 633 45 50

Courriel : justizleitung@justice.be.ch

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Ast & Fischer AG, Wabern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/1 - 03.12

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression : Ast & Fischer AG, Wabern

N° de référence pour la Chancellerie d'État : 550.5/1 - 03.12